

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1971-1972.

14 JUNI 1972.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1972.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID EN DE GEZINSZORG (1) UITGEBRACHT DOOR DE H. DE VLIES.

INHOUDSTAFEL.

	Blz.
I. Inleiding	2
II. Uiteenzetting door de Minister van Volksgezondheid en Gezin	4
III. Bespreking	37
IV. Uiteenzetting door de Staatssecretaris voor Huisvesting en Ruimtelijke Ordening	97
V. Bespreking	106
VI. Bespreking van de artikelen.	116
VII. Amendementen aangenomen door de Commissie	122
VIII. Bijlagen	123

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Cuvelier Emile, voorzitter; Cathenis, Elaut, Falize, Franck, Mw Godinache-Lambert, de hh. Gribomont, Hambye, Loriaux, Olivier, Smeers, Vandezande, Vannieuwenhuyze, Verbist, Mw Verdin-Leenaers, de hh. Verleysen, Verspeeten en De Vlies, verslaggever.

R. A 9040

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XXI + err. (Zitting 1971-1972) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1971-1972.

14 JUIN 1972.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1972.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE (1) PAR M. DE VLIES.

SOMMAIRE.

	Pages
I. Introduction	2
II. Exposé du Ministre de la Santé publique et de la Famille	4
III. Discussion	37
IV. Exposé du Secrétaire d'Etat au Logement et à l'Aménagement du Territoire	97
V. Discussion	106
VI. Discussion des articles	116
VII. Amendements adoptés par la Commission	122
VIII. Annexes	123

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Cuvelier Emile, président; Cathenis, Elaut, Falize, Franck, Mme Godinache-Lambert, MM. Gribomont, Hambye, Loriaux, Olivier, Smeers, Vandezande, Vannieuwenhuyze, Verbist, Mme Verdin-Leenaers, MM. Verleysen, Verspeeten et De Vlies, rapporteur.

R. A 9040

Voir :

Document du Sénat :

5-XXI + err. (Session de 1971-1972) : Projet de loi.

I. — INLEIDING.

Uw Commissie voor de Volksgezondheid en de Gezinszorg heeft een zorgvuldig onderzoek gewijd aan het begrotingsontwerp van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1972.

Niet minder dan acht zittingen van de Commissie waren hieraan gewijd, waarvan twee zittingen uitsluitend betrekking hadden op de huisvestingsproblemen.

Zowel de uiteenzetting van de geachte heer L. Servais, Minister van Volksgezondheid en Gezinszorg als van de geachte heer A. Califice, Staatssecretaris voor de Huisvesting en de Ruimtelijke Ordening voor het Waalse gewest — die sprak mede namens zijn Vlaamse collega, de geachte heer Bryne — getuigden van de bedoeling bij de aanvang van een nieuwe legislatuur, een grondige en systematische uiteenzetting te geven van de problemen die zich aan hun administraties stellen. Zij getuigden ook van het inzicht de commissieleden reeds in te lichten over de nieuwe initiatieven van de bewindslieden tot uitvoering van het politiek regeerakkoord door de huidige Regering getroffen.

Omwillen van de herverdeling van de ministeriële bevoegdheden, die de vastlegging en ordonnancering van de functionele uitgaven betreffende de huisvesting toevertrouwd heeft aan de Minister van Openbare Werken en/of aan de Staatssecretarissen voor Huisvesting en Ruimtelijke Ordening, heeft uw commissie besloten de sector Huisvesting in de begroting afzonderlijk te bespreken.

Wij hebben het derhalve nuttig geoordeeld ook in dit verslag twee grote indelingen te voorzien, nl. :

Sectie I : Problemen van Volksgezondheid en Gezinszorg.

Sectie II : Problemen van Huisvestingsbeleid.

Voor elke sectie zal de uiteenzetting van de verantwoordelijke bewindsman gevolgd worden door een getrouwe weergave van de zeer talrijke vragen door de commissieleden gesteld en van de antwoorden van de regeringswoordvoerders.

In totaal werden 93 vragen gesteld.

In de sectie Volksgezondheid, daar waar de vele interveniënten meestal verscheidene aspecten van de problematiek vervat in de begroting behandelen, hebben wij gemeend uit redenen van klaarheid en overzichtelijkheid de gestelde vragen sectorieel te moeten weergaven en de discussie sectorieel te groeperen.

De tussenkomsten van de leden zullen derhalve niet teruggevonden worden zoals ze globaal door elk individueel lid gesteld werden, maar wij hebben gepoogd zo getrouw mogelijk de gestelde problemen weer te geven.

In de sectie Huisvesting van ons verslag kon de eenheid van de behandelde materie het mogelijk maken de gestelde vragen en antwoorden per interveniënt te groeperen.

De Regering heeft drie belangrijke amendementen ingediend.

I. — INTRODUCTION.

Votre Commission de la Santé publique et de la Famille a examiné d'une manière approfondie le projet de budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1972.

Non moins de huit réunions y furent consacrées, dont deux exclusivement aux problèmes du logement.

Aussi bien l'exposé de M. Servais, Ministre de la Santé publique et de la Famille, que celui de M. Califice, Secrétaire d'Etat au Logement et à l'Aménagement du territoire pour la région wallonne — qui parlait également au nom de son collègue flamand, M. Breyne — témoignèrent de l'intention de donner, au seuil d'une législature nouvelle, un exposé détaillé et systématique des problèmes qui se posent à leurs administrations. Ils marquèrent également l'intention d'informer dès à présent les membres de la Commission des initiatives nouvelles prises par les Ministres en exécution de l'accord politique de Gouvernement.

En raison de la redistribution des compétences ministérielles, par suite de laquelle l'engagement et l'ordonnancement des dépenses fonctionnelles relatives au logement ont été confiés au Ministre des Travaux publics ou aux Secrétaires d'Etat au Logement et à l'Aménagement du territoire, votre Commission a décidé de discuter séparément le secteur du Logement figurant au budget.

Aussi avons-nous cru utile de diviser le présent rapport en deux grandes parties :

Section I : Problèmes de la Santé publique et de la Famille.

Section II : Problèmes de la politique du Logement.

Pour chaque section, nous donnerons d'abord l'exposé du Ministre ou Secrétaire d'Etat compétents, suivi d'une reproduction fidèle des très nombreuses questions posées par les commissaires et des réponses des porte-parole du Gouvernement.

Au total, 93 questions ont été posées.

Pour la section relative à la Santé publique, comme la plupart des nombreux intervenants ont examiné différents aspects des problèmes inhérents au budget, nous avons cru bon, pour des raisons de clarté et de synthèse, de regrouper par secteur les questions ainsi que les discussions.

On ne retrouvera donc pas les interventions des membres dans l'ordre où chacun d'eux les a faites, mais nous nous sommes efforcé de donner une idée aussi fidèle que possible des problèmes évoqués.

Dans la section relative au Logement, l'unité de la matière traitée a permis de grouper par intervenant les questions et les réponses qui y ont été faites.

Le Gouvernement a déposé trois amendements importants.

Het eerste betreft de verhoging van de prijs per dag onderhoud in de medisch-pedagogische instellingen.

Het tweede amendement betreft de opvoering van de verpleegdagprijs in de ziekenhuizen om de weerslag van een nodige aanpassing van de bezoldiging van het personeel op te vangen.

Het derde amendement stelt voor de onderhoudsdagprijs in de gesloten psychiatrische instellingen te verhogen.

De drie amendementen werden na discussie aanvaard; zij zijn behandeld onder het opschrift « Stemmingen » en in fine van dit verslag afgedrukt.

In de bijlagen bij dit verslag hebben wij overgenomen het protocol betreffende de verdeling van de bevoegdheden en taken tussen de Minister van Openbare Werken en de Staatssecretarissen voor Huisvesting en Ruimtelijke Ordening, toegevoegd aan de Minister van Openbare Werken.

Eveneens hebben wij overgenomen een nota van het kabinet van de Minister van Openbare Werken, daterend 6 april 1972 en uiteenzettend de maatregelen van de Regering tot aanmoediging van de woningbouw.

Naast deze meer technische consideraties komt het mij gepast voor de geest samen te vatten waarin deze begroting door uw Commissie werd behandeld.

Deze begroting is inderdaad een overgangsbegroting, die nog niet de nieuwe krachtlijnen van het beleid van de huidige Minister weergeeft.

Vergeleken met de algemene Rijksbegroting vertegenwoordigen de kredieten die voor 1972 aan het Departement van Volksgezondheid en van het Gezin werden toegewezen :

3,3 pct. van het bedrag van de gewone uitgaven;

5,8 pct. van het bedrag van de investeringsuitgaven.

De evolutie van de kredieten voor Volksgezondheid en Gezin, vergeleken met de aangepaste begroting voor 1971, doet zich voor als volgt :

gewone uitgaven : + 10 pct.;

investeringsuitgaven : — 15,5 pct.

De stijging van de rijksmiddelenbegroting bedroeg dit jaar 11,8 pct.

Gelukkig voorziet de programmatie vastgelegd in de investeringsverklaring in een verhoging van de investeringen met 1,4 miljard zodat uiteindelijk het totaal der investeringskredieten 5,9 miljard zal bedragen, d.i. een verhoging van 11,5 pct. in vergelijking met 1971.

Dit aanvullingsprogramma behelst 978 miljoen voor de zuivering van het afvalwater en 412 miljoen als conjunctuurrelance, d.w.z. investeringswerken in die streken waar de tewerkstelling dient gestimuleerd te worden.

Le premier avait trait à l'augmentation du prix de la journée d'entretien dans les établissements médico-pédagogiques.

Le second concerne l'augmentation du prix de la journée d'entretien dans les hôpitaux, qui doit permettre à ceux-ci de faire face à l'adaptation nécessaire des rémunérations du personnel.

Quant au troisième, il propose de relever le prix de la journée d'entretien dans les hôpitaux psychiatriques fermés.

Les trois amendements ont été adoptés après discussion; ils seront traités sous la rubrique des « Votes » et reproduits in fine.

Dans les annexes au présent rapport, nous avons inclus le protocole relatif à la répartition des compétences et des tâches entre le Ministre des Travaux publics et les Secrétaires d'Etat au Logement et à l'Aménagement du Territoire, qui lui sont adjoints.

De même, nous avons repris une note du Cabinet du Ministre des Travaux publics, datée du 6 avril 1972 et exposant les mesures décidées par le Gouvernement en vue d'encourager la construction d'habitations.

**

Après ces considérations plutôt techniques, il convient, nous semble-t-il, de dire brièvement dans quel esprit votre Commission a examiné le budget.

Il s'agit en effet d'un budget de transition, qui ne reflète pas encore les nouvelles lignes de force de la politique du Ministre actuel.

Comparés au budget des Voies et Moyens, les crédits attribués pour 1972 au Département de la Santé publique et de la Famille représentent :

3,3 p.c. du montant des dépenses ordinaires;

5,8 p.c. du montant des dépenses d'investissement.

L'évolution des crédits destinés à la Santé publique et à la Famille, comparée au budget ajusté de 1971, se présente comme suit :

dépenses ordinaires : + 10 p.c.;

dépenses d'investissement : — 15,5 p.c.

Pour l'année en cours, l'augmentation du budget des Voies et Moyens est de 11,8 p.c.

La programmation annoncée par la déclaration gouvernementale prévoit heureusement une majoration de 1,4 milliard pour les investissements, de sorte que finalement, le total des crédits d'investissement atteindra 5,9 milliards, soit une augmentation de 11,5 p.c. par rapport à 1971.

Ce programme complémentaire comporte 978 millions destinés à l'épuration des eaux usées et 412 millions pour la relance conjoncturelle, c'est-à-dire pour des investissements relatifs à certains travaux à exécuter dans les régions où il y a lieu de stimuler l'emploi.

Het kwam in het algemeen alle leden van de Commissie voor dat volgend jaar de begroting van Volksgezondheid en Gezinszorg een gans ander uitzicht moet krijgen.

Naast de waarschijnlijke overheveling van de kredieten voor huisvesting naar het departement van Openbare Werken en van de kredieten voor de sportinfrastructuur naar de culturele sector, zal de begroting belast worden met nieuwe opdrachten in de sectoren van het ziekenhuiswezen, de sociale voorzieningen en het leefmilieubeheer.

De verscheidenheid van de problemen die zich imperatief aanmelden aan de aandacht van de executieve macht zullen van het Parlement vereisen dat volgend jaar een herziening van de begrotingscijfers van deze begroting gevraagd worden.

Het is duidelijk dat de stijgende noden van het volkswelzijn in een maatschappij die meer en meer industrialiseert en op productiviteit gericht is, stijgende uitgaven zal vergen. De vooruitgang van de techniciteit in de verzorgingsinstellingen, de zorg voor onze kinderen, onze gehandicapten en onze bejaarden, de bekommernis om een te sterk dalende nataliteit, gepaard met een uitputtend productieproces (uitputtend voor mens en grondstoffen) en een onbeheerste economische groei die dreigt ons de meeste toelaatbare grenzen van vervuiling te doen overschrijden, zijn zowat de kernlijnen waarrond de evolutie van onze volksgezondheidszorg draait.

De grote weerklank gevonden bij het publiek en bij de bewindslieden naar aanleiding van het verschijnen van het rapport van de Club van Rome over « de grenzen van de groei » was ook merkbaar bij bepaalde leden van de Commissie tijdens hun confrontatie met dit begrotingsontwerp.

De Commissie was overtuigd dat een ernstig onderzoek van de mogelijkheden en de prioriteiten zich opdringt vooraleer volgend jaar nieuwe begrotingsontwerpen voorgelegd worden, die omwille van het tijdelijke en het accidentele wellicht het essentieelste voor ons voortbestaan zouden vergeten.

II. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN.

Aangezien het begrotingsontwerp, dat aan de leden van uw Commissie ter bespreking wordt voorgelegd, door de vorige Regering werd opgemaakt, neem ik me voor U een eerder beknopt financieel overzicht te geven maar in het bijzonder uit te weiden over het algemeen beleid dat ik in mijn Departement wens te voeren. De krachtlijnen ervan zijn bepaald in de regeringsverklaring en in het regeerakkoord.

I. Financieel overzicht.

Luidens het politiek regeerakkoord werd de begroting van 1972 ingediend zoals die in september 1971 voorbereid werd door de vorige Regering.

D'une manière générale, tous les membres de la Commission ont estimé que, l'année prochaine, le budget de la Santé publique et de la Famille devra présenter un tout autre aspect.

Outre que, selon toute probabilité, les crédits pour le logement seront transférés au département des Travaux publics et les crédits d'infrastructure sportive au secteur culturel, le budget aura à financer de nouvelles tâches dans les secteurs des hôpitaux, des besoins médico-sociaux et de l'environnement.

La diversité des problèmes qui sollicitent impérieusement l'attention de l'Exécutif obligera le Parlement à demander pour l'an prochain une révision des chiffres de ce budget.

Il est évident que les besoins croissants en matière de bien-être social dans une société de plus en plus industrialisée et axée sur la productivité nécessiteront une augmentation des dépenses. Les progrès de la technicité dans les établissements de soins, la sollicitude pour nos enfants, nos handicapés et nos personnes âgées, les préoccupations que cause une natalité en baisse excessive, un processus de production qui épuise à la fois l'homme et les matières premières, et enfin une croissance économique sauvage qui risque de nous faire franchir les extrêmes limites tolérables quant à la pollution, tels sont à peu près les lignes de force dans le champ desquelles évolue notre politique de la santé publique.

L'intérêt suscité dans l'opinion et chez nos gouvernants par la publication du rapport du Club de Rome sur « les limites de la croissance » s'est aussi manifesté, dans la position que certains membres de la commission ont prise à l'égard du projet de loi budgétaire.

La commission était convaincue qu'une étude sérieuse des possibilités et des priorités s'impose avant le dépôt des nouveaux projets de budget pour l'an prochain, où les conditions les plus essentielles de notre survie risqueraient d'être négligées si l'attention se braquait sur des questions temporaires et accessoires.

II. — EXPOSE DU MINISTRE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE.

Le projet de budget qui est soumis à la délibération de votre Commission, étant élaboré par le gouvernement précédent, je me propose de limiter les commentaires d'ordre budgétaire à un aperçu financier succinct, mais de vous exposer plus en détail la politique générale que j'envisage de suivre dans tous les domaines d'activité de mon département. Les lignes de force en sont définies dans la déclaration gouvernementale et dans l'accord de gouvernement auquel elle est liée.

I. Aperçu financier.

En vertu de l'accord politique de Gouvernement, le budget de 1972 a été déposé, tel qu'il avait été préparé par le précédent gouvernement en septembre 1971.

Met andere woorden, in het voorgezegde begrotingsontwerp van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, zijn niet begrepen de kredieten met betrekking tot de financiering van de in volgende hoofdstukken besproken nieuwe initiatieven.

Een provisioneel krediet is daartoe uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Financiën.

Naast die provisie van 3 miljard tot dekking van de financiële weerslag van het regeerakkoord op de gewone Rijksbegroting en inzonderheid, wat betreft Volksgezondheid, tot aanrekening van de integrale last van de toepassing van artikel 9 van de ziekenhuiswet, bepaalt de regeringsverklaring dat een jaarlijkse begrotingsdotatie van 2 miljard zal ingeschreven worden voor de bescherming van het leefmilieu.

De doeleinden, die in het raam van het gezondheidsbeleid werden aangekondigd en meer in het bijzonder die welke inzake ziekenhuiswezen moeten nagestreefd worden, zouden krachtens de regeringsverklaring moeten gefinancierd worden door middel van voldoende begrotingsdotaties aan het Fonds voor Ziekenhuisbouw.

Afgezien van die dotaties, die tot de specifieke sector « Volksgezondheid » behoren, is mijn Departement eveneens betrokken bij door de regeringsverklaring opgerichte fondsen :

- bijzonder investeringsprogramma van 10 miljard, als conjunctuur-relance;
- krediet voor economische expansie van 11 miljard;
- nationaal solidariteitsfonds van 10 miljard ten voordele van de minst ontwikkelde gewesten.

Er valt nog aan te stippen dat wegens de herverdeling van de ministeriële bevoegdheden, de vastlegging en ordonnancering van de functionele uitgaven betreffende de huisvesting, toevertrouwd werden aan de Minister van Openbare Werken en/of aan de Staatssecretarissen voor Huisvesting en Ruimtelijke Ordening.

Het spreekt vanzelf dat ik ter beschikking ben van uw Commissie om eventuele vragen betreffende de huisvestingssector aan mijn bevoegde Collega's door te zenden en om U het desbetreffend antwoord te verstrekken.

Om ten slotte de cultuurautonomie concreet te verwezenlijken is het noodzakelijk naar de begrotingen van Culturele Zaken de kredieten over te hevelen, die op dit ogenblik nog op het begrotingsontwerp van Volksgezondheid voorkomen maar waarvan de uiteindelijke bestemming moet vastgelegd worden door de Cultuurraden. Het gaat hier voornamelijk om kredieten betreffende de sportinfrastructuur.

Na dit beknopt overzicht van de financiële bepalingen van het regeerakkoord wens ik het geheel van de begrotingskredieten, waarover de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin beschikt, te situeren in het raam van de globale openbare Financien.

Afgezien van de functionele uitgaven betreffende de huisvesting, kunnen de voor 1972 beschikbare financieringsmiddelen tot uitvoering van het regeringsbeleid met betrekking

C'est dire que le projet de budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille qui vous est présenté ne comporte pas les crédits nécessaires pour le financement des actions nouvelles dont question aux chapitres suivants.

Un crédit provisionnel est prévu, à cet effet, au budget du Ministère des Finances.

Outre cette provision de 3 milliards, destinée à couvrir la répercussion de l'accord gouvernemental sur le budget ordinaire de l'Etat et notamment, en ce qui concerne la Santé Publique, la prise en charge de la totalité des dépenses résultant de l'application de l'article 9 de la loi sur les hôpitaux, la déclaration gouvernementale prévoit l'inscription d'une dotation budgétaire annuelle de 2 milliards pour la protection de l'environnement.

Les objectifs à réaliser dans le cadre de la politique de la Santé et plus particulièrement dans le secteur hospitalier devraient être financés au moyen de dotations budgétaires suffisantes à attribuer à un fonds de constructions hospitalières.

Indépendamment de ces dotations ressortissant au domaine spécifique de la Santé Publique, mon département est également concerné par les fonds suivants créés en vertu de la déclaration gouvernementale :

- programme spécial d'investissement de 10 milliards au titre de la relance de la conjoncture;
- crédit d'expansion économique de 11 milliards;
- fonds de solidarité nationale de 10 milliards pour les régions les plus déprimées.

Il y a lieu de noter encore qu'ensuite de la nouvelle répartition des attributions ministérielles, l'engagement et l'ordonancement des dépenses fonctionnelles relatives au logement sont confiés au Ministre des Travaux Publics et/ou aux Secrétaires d'Etat au Logement et à l'Aménagement du territoire.

Il va de soi que je me tiens à la disposition de votre Commission pour transmettre les questions éventuelles relatives au secteur du logement à mes collègues compétents et pour vous fournir leur réponse en cette matière.

Enfin, la réalisation complète de l'autonomie culturelle nécessitera le transfert aux budgets des Affaires Culturelles des crédits figurant actuellement encore au projet de budget de la Santé Publique, mais dont l'affectation définitive devra être réglée par les Conseils Culturels. Il s'agit, en ordre principal, des crédits relatifs à l'infrastructure sportive.

Après ce bref rappel des dispositions d'ordre financier de l'accord gouvernemental, je voudrais situer l'ensemble des crédits budgétaires dont dispose le Ministre de la Santé Publique et de la Famille dans le cadre général des finances publiques.

Abstraction faite des dépenses fonctionnelles relatives au Logement, les moyens financiers disponibles en 1972 pour l'exécution de la politique gouvernementale dans le domaine

tot de Volksgezondheid en het Gezin, als volgt voorgesteld worden :

Gewone begroting :	
a) eigenlijk departement :	11,2 miljard
b) pensioenen (burgerlijke oorlogsslachtoffers) :	1 miljard
Buitengewone begroting (vastleggingskredieten) :	1,9 miljard
Gedebudgettiseerde sector (leningsvolume bij het Gemeentekrediet) :	2,1 miljard
Fonds voor Economische Expansie (vastlegging van uitgaven) :	0,5 miljard

Voorname bedragen betreffende de investeringen, moeten verhoogd worden ten belope van 1,4 miljard, dat het aandeel van Volksgezondheid vertegenwoordigt in het bijzonder programma voor conjunctuur-relance, waaromtrent verder nog commentaar verstrekt wordt.

Vergeleken met de algemene Rijksbegroting vertegenwoordigen de kredieten die voor 1972 aan het Departement van Volksgezondheid en van het Gezin werden toegewezen :

- 3,3 pct. van het bedrag van de gewone uitgaven;
- 5,8 pct. van het bedrag van de investeringsuitgaven.

De evolutie van vermelde kredieten voor Volksgezondheid en Gezin, vergeleken met de aangepaste begroting voor 1971 (exclusief de van 1971 naar 1972 overgedragen vastleggingskredieten) doet zich voor als volgt :

- gewone uitgaven : + 10 pct.;
- investeringsuitgaven : — 15,5 pct.

Het voor 1972 vastgelegd investeringsprogramma inzake zuivering van afvalwaters enerzijds (978 miljoen) en het programma van conjunctuur-relance (412 miljoen) anderzijds, zal het negatief resultaat van de vergelijking met het programma van 1971 gevoelig verbeteren.

Inderdaad, de bijkomende vastleggingen betreffende bovenvermeld programma brengt het totaal der investeringen van mijn departement voor 1972 op 5,9 miljard, d.i. een verhoging van 11,5 pct. in vergelijking met 1971.

Terloops wens ik nog het belang te onderstrepen van de financiële Rijksbijdrage in de globale sociale sector voor 1972.

Afgezien van de financiële incidentie van de nieuwe sociale maatregelen bepaald in het regeerakkoord, bedraagt het geheel van toelagen op sociaal gebied 80,5 miljard voor 1972 en stijgt met 14,8 pct. in vergelijking met 1971.

Exclusief de subsidies inzake sociale zekerheid, ten bedrage van 48,8 miljard, bedraagt het aandeel van Volksgezondheid en van het Gezin in de andere toelagen van sociale aard 34,7 pct. d.i. 11 miljard op 31,7 miljard.

Als besluit van deze financiële uiteenzetting, gelieve uw Commissie de hiernavolgende opsomming te vinden van de belangrijkste posten op het ontwerp van gewone begroting

de la Famille et de la Santé publique se présentent de la façon suivante :

Budget ordinaire :	
a) département proprement dit :	11,2 milliards
b) pensions (victimes civiles) :	1 milliard
Budget extraordinaire (crédits d'engagement) :	1,9 milliard
Secteur débudgétisé (volume de prêts du Crédit Communal) :	2,1 milliards
Fonds d'expansion économique (engagement de dépenses) :	0,5 milliard

Aux montants précités concernant les investissements doit être ajoutée la quote-part de la Santé publique dans le programme spécial de relance conjoncturelle, soit 1,4 milliard, dont il est question ci-après.

Par rapport au budget général de l'Etat, les crédits attribués au département de la Santé publique et de la Famille pour 1972 représentent :

- 3,3 p.c. en ce qui concerne les dépenses ordinaires;
- 5,8 p.c. en ce qui concerne les dépenses d'investissement.

L'évolution des crédits « Santé publique et Famille », repris ci-dessus, par rapport au budget ajusté de 1971 (compte non tenu toutefois des crédits d'engagement reportés de 1971 à 1972) est la suivante :

- dépenses ordinaires : + 10 p.c.;
- dépenses d'investissement : — 15,5 p.c.

Le programme d'investissement additionnel pour l'épuration des eaux usées (978 millions) d'une part et celui de la relance conjoncturelle (412 millions) d'autre part décidé pour 1972, a pour effet de corriger le résultat négatif de la comparaison avec le programme de 1971.

En effet, les engagements supplémentaires relatifs au programme susvisé portent le total des investissements de mon département pour 1972 à 5,9 milliards, soit d'une augmentation de 11,5 p.c. par rapport à 1971.

Il importe encore de souligner l'importance de la contribution financière de l'Etat pour 1972 dans le secteur global de la politique sociale.

Abstraction faite de l'incidence des nouvelles mesures sociales prévues par l'accord gouvernemental, la masse des subventions dans le domaine social s'élève à 80,5 milliards pour 1972 et augmente de 14,8 p.c. par rapport à 1971.

Compte non tenu des subsides à la sécurité sociale, s'élevant à 48,8 milliards, la quote-part de la Santé publique et de la Famille dans les autres subventions à caractère social représente 34,7 p.c., c'est-à-dire 11 milliards sur 31,7 milliards.

Au terme de cet exposé d'ordre financier, votre Commission voudra bien trouver ci-après l'énumération des postes les plus importants prévus au projet de budget ordinaire de

van mijn departement voor 1972, evenals de evolutie van de desbetreffende kredieten in vergelijking met de aangepaste begroting voor 1971.

(In miljoenen frank.)

mon département pour 1972 ainsi que l'évolution des crédits y relatifs par rapport au budget ajusté de 1971.

(En millions de francs.)

Voorwerp. — <i>Objet</i>	Aangevraagde kredieten voor 1972 — <i>Crédits proposés pour 1972</i>	Aangepaste kredieten voor 1971 — <i>Crédits ajustés pour 1971</i>	Verskil — <i>Différence</i>
Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende instellingen (kankerbestrijding, profylaxis tegen tuberculose, medisch schooltoezicht, medische sportcontrole, geesteshygiëne, enz.). — <i>Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques (actions anticancéreuse, prophylaxie de la tuberculose, inspection médicale scolaire, contrôle médico-sportif, hygiène mentale, etc.)</i>	558	513	+ 9 %
Speciaal Onderstandfonds en Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg ten behoeve van gehandicapten. — <i>Fonds spécial d'assistance et Fonds de soins médico-socio-pédagogique pour handicapés</i>	1.406	1.284	+ 10 %
Ziekenhuisbeheer (verpleegdagprijs). — <i>Gestion des hôpitaux (prix de la journée d'entretien)</i>	2.600	2.260	+ 15 %
Nationaal Werk voor kinderwelzijn. — <i>Œuvre Nationale de l'Enfance</i>	1.237	978	+ 26 %
Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers. — <i>Œuvre Nationale des anciens combattants et victimes de la guerre</i>	137	129	+ 5 %
Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden. — <i>Œuvre Nationale des invalides de guerre</i>	960	923	+ 4 %
Financiële dienst van de leningen bij het Gemeentekrediet. — <i>Service financier des emprunts auprès du Crédit Communal</i>	1.233	1.088	+ 13 %
Financiële dienst van de door de gemeenten aangegane leningen tot dekking van het tekort van de beheersrekening van de C.O.O.-ziekenhuizen. — <i>Service financier des emprunts contractés par les communes pour couvrir le déficit des comptes de gestion des hôpitaux des C.A.P.</i>	312	392	— 20 %
Tekort van de openbare ziekenhuizen voor 1971 en vorige jaren. — <i>Déficit des hôpitaux publics pour 1971 et années antérieures</i>	331	440	— 24 %
Toelagen aan instellingen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin alsmede voor opleidingscentra van gezins- en bejaardenhelpsters. — <i>Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors</i>	546	464	+ 18 %
Tussenkomst in de verpleegdagprijs van de universitaire ziekenhuizen. — <i>Intervention dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires</i>	500	480	+ 4 %

Wat de kredieten op de buitengewone begroting en de andere kredieten ter financiering van de investeringen betreft, verwijs ik de leden van de Commissie naar de hiernavolgende commentaar bij het hoofdstuk « Investeringen ».

Ten slotte kan ik uw Commissie nog meedelen dat de begrotingen van de parastatale instellingen thans in druk zijn en ik hoop dat de documenten betreffende de begrotingsvooruitzichten van de instellingen van openbaar nut die van mijn departement afhangen, voor het einde van de huidige besprekingen zullen kunnen gepubliceerd worden.

II. Investeringen.

Het programma van de openbare investeringen werd vastgelegd met de bezorgdheid om de imperatieve voorschriften te eerbiedigen van het Plan waarvan de krachtlijnen door het

En ce qui concerne les crédits du budget extraordinaire et les autres crédits destinés au financement des investissements, les membres de la Commission voudront bien se référer au commentaire figurant sous le chapitre « Investissements » ci-après.

Enfin, je puis signaler à votre Commission que les travaux d'impression des budgets des parastataux sont en cours actuellement et j'espère que les documents contenant les prévisions budgétaires des organismes d'intérêt public dépendant de mon département, pourront être publiés avant la fin des discussions actuellement en cours.

II. Investissements.

Le programme d'investissements publics a été arrêté avec le souci de respecter les prescriptions impératives du Plan, dont les lignes de force doivent être approuvées par le Par-

Parlement moeten goedgekeurd worden. Het wetsontwerp, dat hierop betrekking heeft, wordt op het ogenblik trouwens in de Kamer van Volksvertegenwoordigers besproken op basis van document nr. 1034 van 29 juni 1971.

Hoewel de geleverde inspanning inzake investeringen van de globale openbare sector de vastgestelde normen van het plan 1971-1975 overschrijdt, moet ik vaststellen dat het specifiek programma dat voor mijn departement vastgelegd werd, lager ligt dan de behoeften in het merendeel van de activiteitssectoren van Volksgezondheid, en meer bepaald in de sector der verzorgingsinstellingen.

Het voor 1972 ten belope van 100 pct. vrijgegeven vastleggingsprogramma met betrekking tot de investeringen die door mijn departement moeten verwezenlijkt worden, ziet er als volgt uit :

(In miljoenen frank.)

lement. Le projet de loi y relatif est par ailleurs actuellement en discussion à la Chambre des Représentants sur base du document n° 1034 du 29 juin 1971.

Quoique l'effort d'investissement consenti pour l'ensemble du secteur public dépasse les normes fixées par le Plan 1971-1975, force m'est de constater que le programme spécifique fixé pour mon département est inférieur aux besoins constatés dans la plupart des secteurs d'activité de la Santé publique, et plus particulièrement dans le secteur des établissements de soins.

Le programme des engagements, libéré pour 1972 à concurrence de 100 p.c., se rapportant aux investissements à réaliser par mon département, s'établit de la façon suivante :

(En millions de francs.)

Instellingen. — Etablissements	Budgettaire sektor — Secteur budgétaire	Gedebudgetteerde sektor (leningen bij het Gemeentekrediet) — Secteur débudgetisé (emprunts Crédit Communal)	Fonds voor Economische Expansie — Fonds d'expansion économique	Totaal — Total
Waterleidingen. — <i>Distribution d'eau</i> F	171	500	320	991
Zuivering van afvalwater. — <i>Epuration des eaux usées</i>	440	163	419 (1)	1.022
Uitzonderlijke saneringswerken. — <i>Travaux exceptionnels d'assainissement</i>		100		100
Verzorgingsinstellingen (openbare sector). — <i>Etablissement de soins (secteur public)</i>	220	454		674
Verzorgingsinstellingen (privé-sector). — <i>Etablissement de soins (secteur privé)</i> .	300			300
Universitaire ziekenhuizen. — <i>Hôpitaux universitaires</i>	450			450
Gezondheidscentra. — <i>Centres de santé</i>		17		17
Rusthuizen (openbare sector). — <i>Maisons de repos (secteur public)</i>	10	150		160
Rusthuizen (privé-sector). — <i>Maisons de repos (secteur privé)</i>	70			70
Kinderbewaarplassen, peutertuinen, weeshuizen, zuigelingenconsultaties (openbare sector). — <i>Crèches, pouponnières, orphelinats, consultations nourrissons (secteur public)</i>		85		85
Kinderbewaarplassen, peutertuinen, weeshuizen, zuigelingenconsultaties (privé-sector). — <i>Crèches, pouponnières, orphelinats, consultations nourrissons (secteur privé)</i>	25			25
Huisvuilverwerking. — <i>Traitement des immondices</i>		145		145
Tehuizen voor gehandicapten. — <i>Logements pour handicapés</i>	168			168
Slachthuizen. — <i>Abattoirs</i>		49		49
Sportinfrastructuur. — <i>Infrastructure sportive</i>	8	400		408
Diversen. — <i>Divers</i>	34	22		56
Totaal. — <i>Totaux</i> F	1.896	2.085	739	4.720

De commentaar betreffende het merendeel van de hierboven vermelde investeringsprogramma's vindt men terug in de

Le commentaire relatif à la plupart des programmes d'investissements repris ci-dessus figure aux divers chapitres de

(1) waarvan 208 miljoen voor de zuivering van afvalwater van de kuststreek, ingeschreven op het F.E.E. van de begroting van Economische Zaken.

(1) dont 208 millions pour l'épuration des eaux de la côte transférés du F.E.E. figurant au budget des Affaires économiques.

verschillende hoofdstukken van de uiteenzetting met betrekking tot de algemene politiek van mijn departement.

Het aanvullend investeringsprogramma, dat onlangs, overeenkomstig het politiek regeerakkoord, door de Regering vastgesteld werd, behelst voor mijn departement twee onderscheiden delen :

1° 978 miljoen voor de zuivering van het afvalwater. Dit bedrag, gevoegd bij de reeds in de oorspronkelijke begroting uitgetrokken vastleggingskredieten, vertegenwoordigt de bijzondere inspanning die in 1972 op het stuk van die specifieke investeringen zal geleverd worden;

2° 412 miljoen als conjunctuur relance.

Het betreft hier een urgentieprogramma, bestaande uit werken die een hoge techniciteit vergen en die onmiddellijk zouden moeten uitgevoerd worden, ten einde de tewerkstelling in alle gewesten te stimuleren, met nl. voorrang voor die streken waar werkloosheid heerst. Bedoelde investeringen vergen immers veel werkkrachten en zijn bovendien uiterst belangrijk inzake verbetering van de levensomstandigheden van alle staatsburgers.

Op budgettair vlak zal het Parlement verzocht worden de nodige machtiging tot vastlegging voor dit aanvullend investeringsprogramma te verlenen op grond van een bijzondere kredietwet, die eerlang zal ingediend worden.

Bij die gelegenheid, hoop ik aan mijn collega's van de Senaat alle gewenste inlichtingen ter zake te kunnen verschaffen.

III. Algemene politiek.

In de huidige Regering werden de bevoegdheden inzake gezinsbeleid gevoegd bij die betreffende de volksgezondheid. De hergroepering van die bevoegdheden in de handen van één Minister zal er zeker toe bijdragen om de actiemiddelen van het gezinsbeleid te verruimen, aangezien een aantal materies die betrekking hebben op het gezin onder een enkel beheer worden gebracht : ik denk met name aan de kinderdagverblijven, aan de hervorming van de Commissies van Openbare Onderstand, aan de geesteshygiëne en aan de gerontologie.

Om te benadrukken welk belang ik hecht aan de sector van het gezin, heb ik voorrang gegeven aan het onderzoek van de problemen welke nauw verband houden met deze zo belangrijke sector van het regeringsbeleid.

A. Het gezin.

De noodzaak van een specifiek gezinsbeleid wordt steeds scherper gesteld wegens de enorme terugslag die de snelle economische en sociale veranderingen, waardoor onze eeuw wordt gekenmerkt, hebben op de structuur, de rol en de noden van het gezin.

Het uitzicht van het gezin verandert wel, doch het blijft bestaan : langs het gezin uiteten zich de levens- en gedragspatronen, de nieuwe interpersoonlijke relaties, kortom, de nieuwe « *conditio humana* » het sterkst.

l'exposé concernant la politique générale de mon département.

Le programme complémentaire d'investissement décidé récemment par le Gouvernement, conformément à l'accord politique du Gouvernement, comporte pour mon département deux volets bien distincts :

1° 978 millions au titre d'épuration des eaux usées. Ce montant ajouté aux crédits d'engagement déjà prévus au budget initial, représente l'effort spécial d'investissement à fournir en 1972;

2° 412 millions au titre de relance conjoncturelle.

Il s'agit ici d'un programme d'urgence, constitué par des travaux de haute technicité, pouvant être réalisés immédiatement, visant à stimuler l'emploi dans toutes les régions du pays, avec priorité pour les régions atteintes particulièrement par le chômage, générateurs d'emplois nouveaux et déterminant les conditions de vie de tous les citoyens.

Budgétairement l'autorisation d'engagement relative à ces programmes additionnels sera sollicitée du Parlement par la voie d'une loi spéciale de crédit qui sera introduite à très bref délai.

J'espère, à cette occasion, pouvoir fournir à mes collègues du Sénat tous les renseignements qu'ils désirent obtenir en ce domaine.

III. Politique générale.

Au sein du Gouvernement actuel, les attributions en matière politique familiale ont été jumelées à celles relatives à la Santé publique. Le regroupement de ces compétences entre les mains d'un seul titulaire contribuera à étendre les moyens d'action de la politique familiale en soumettant à une gestion unique une série de matières d'intérêt familial : je songe notamment à l'équipement en crèches, à la réforme des commissions d'assistance publique, à l'hygiène mentale, à la gérontologie.

Afin de marquer l'importance que j'accorde au secteur de la famille, j'ai voulu réserver la priorité à l'examen des problèmes touchant ce secteur vital de la politique gouvernementale.

A. La famille.

La nécessité d'une politique familiale spécifique se révèle avec une acuité croissante en raison même des répercussions profondes qu'exercent sur les structures, les rôles et les besoins de la famille, les rapides changements économiques et sociaux qui caractérisent notre siècle.

La famille change de visage, mais elle subsiste : c'est à travers elle que se manifeste le plus intensément les nouveaux modèles de vie et de comportement, les nouveaux types de relations interpersonnelles, c'est-à-dire, en un mot la nouvelle condition humaine.

Het gezin van nu is veel vrijer in zijn gedragingen, veel democratischer in zijn interne structuur, maar tevens meer afgezonderd in het stedelijk milieu, en niettemin moet het een moeilijker opvoedende functie vervullen en een delicaat evenwicht vinden tussen de eisen tot zelfbeschikking en gelijkheid van zijn leden en hun gemeenschappelijk streven naar materiële en affectieve veiligheid.

Het moet terzelfdertijd voorzien in de behoeften aan intimiteit en tevens de ontsluiting op het maatschappelijk leven van werk en vrijetijdsbesteding bevorderen.

In een tijd waarin men — terecht — zo begaan is met de problemen van het fysisch « leefmilieu » in onze steden, dorpen en wijken, is het niet in te denken dat men geen oog zou hebben voor het psycho-sociaal leefklimaat van het gezin.

Bij het uitwerken van de doeleinden van het gezinsbeleid op economisch en sociaal vlak zijn verscheidene ministeriële departementen betrokken. Ik denk hier meer bepaald aan de kinderbijslagen, aan de aanpassing van de verschillende uitkeringen van de sociale zekerheid aan de gezinslast, aan het afstemmen van de belastingen op de gezinsgrootte en aan het beleid inzake volkswoningen; door die verwezenlijkingen hebben onze gezinnen een hogere levensstandaard kunnen bereiken. Zij moeten dan ook niet alleen worden behouden doch uitgebreid en aangepast worden aan de evolutie van de behoeften, en dit voor alle gezinsklassen.

Talrijke diensten houden zich bezig met gedeeltelijke aspecten van de gezinsproblemen. Ongetwijfeld zou een betere samenwerking moeten tot stand komen niet alleen onder al de diensten die de belangen van een zelfde gezin behartigen maar ook onder de overheidsorganen die instaan voor het verwezenlijken van de doeleinden van het gezinsbeleid. Een dergelijke coördinatie is op alle niveaus geboden, dus zowel in het plaatselijk als in het gewestelijk en het nationaal vlak. Ik ben voornemens alle middelen en alle initiatieven die de coördinatie van de gezinsactie in de hand werken op te sporen en te steunen. Die actie moet zich trouwens eveneens uitstrekken tot de bejaarden, die volstrekt zo lang mogelijk in hun gewoon milieu moeten worden gelaten en voor wie een geïndividualiseerde sociale actie moet worden ontwikkeld, zowel wat betreft de home-care, de diensten thuis, de levering van warme maaltijden, de vrijetijdsbesteding als de integratie in het maatschappelijk leven. In diezelfde gedachtengang is het ook wenselijk dat het behoud van harmonieuze contacten tussen de bejaarden en de leden van hun gezin wordt vergemakkelijkt.

De Hoge Raad voor de derde leeftijd.

Mijn bijzondere aandacht gaat naar twee recente adviezen van de Raad betreffende de thuisverpleging en de grondbeginselen van het socio-culturele werk ten voordele van de derde leeftijd met dezès deelneming.

Ik ben het volkomen eens met de hoofdgedachte die door de Raad als volgt werd uitgedrukt : « Uitgangspunt van alle te nemen initiatieven dient tevens te zijn de aanvaarding van de bejaarde als mens met een eigen waarde en een specifieke sociale betekenis, die nog steeds zinvol aan het leven van de totale gemeenschap kan participeren ».

La famille d'aujourd'hui, plus libre dans ses comportements, plus démocratique dans sa structure interne, mais aussi plus isolée en milieu urbain doit néanmoins remplir une fonction éducative plus difficile et réaliser un équilibre délicat entre les exigences d'autonomie et d'égalité de ses membres et leur commune aspiration à la sécurité matérielle et affective.

Elle doit répondre en même temps à des besoins d'intimité et d'ouverture à la vie sociale du travail et des loisirs.

A une époque où l'on se préoccupe tant — et à juste titre — des problèmes de « l'environnement » physique dans nos villes, nos villages et nos quartiers, il serait aberrant de négliger l'environnement psychologique et social des familles.

La mise en œuvre des objectifs de la politique familiale dans le domaine économique et social est le fait de plusieurs départements ministériels. Je songe notamment aux prestations familiales, aux modalités familiales des divers avantages de la sécurité sociale, aux aménagements familiaux de la fiscalité, à la politique du logement social; ces réalisations ont permis à nos familles d'accéder à un meilleur niveau de vie et elles doivent non seulement être maintenues, mais développées et adaptées à l'évolution des besoins et cela pour toutes les catégories de familles.

De nombreux services saisissent chacun des aspects partiels des problèmes familiaux. Il est indéniable qu'une meilleure coopération devrait s'organiser non seulement entre tous les services qui interviennent dans une même famille mais également entre les autorités responsables de la mise en œuvre des objectifs de la politique familiale. Une telle coordination s'impose à tous les niveaux que ce soit au plan local, régional ou national. J'ai l'intention de rechercher et d'appuyer tous les moyens, toutes les initiatives tendant à coordonner l'action familiale; celle-ci d'ailleurs doit s'étendre également aux personnes âgées qu'il est essentiel de maintenir aussi longtemps que possible dans leur cadre de vie normal et pour lesquelles toute une action sociale individualisée doit être développée, qu'il s'agisse de home-care, de service à domicile, de fourniture de repas chauds, d'occupation ou d'intégration dans la vie sociale. Il s'impose aussi, en la matière de faciliter le maintien de contacts harmonieux entre les personnes âgées et les membres de leur famille.

Conseil supérieur du troisième âge.

J'attache un intérêt particulier à deux avis récents du Conseil, dont l'un concerne l'hospitalisation à domicile et l'autre les principes fondamentaux du travail socio-culturel destiné au troisième âge et avec sa participation.

J'approuve pleinement l'idée essentielle que ce Conseil a exprimé comme suit : « Le point de départ de toute initiative doit être pris en considération de la personne âgée en tant qu'être humain doté d'une valeur propre, ayant un rôle social spécifique et qui peut encore participer pleinement à la vie communautaire. »

De Hoge Raad voor het Gezin, werd door mijn geachte ambtsvoorganger, de heer Breyné, van een nieuw statuut voorzien. Ik heb de nieuwe Raad onlangs geïnstalleerd. Hij bestaat uit de meest bevoegde vertegenwoordigers van de grote sociale en gezinsorganisaties en heeft tot taak de Minister van het Gezin, en door zijn bemiddeling de ganse Regering, voor te lichten omtrent de noden en de wensen van de gezinnen en omtrent de maatregelen die moeten getroffen worden om die vraagstukken op te lossen. Ik verwacht zeer veel van die samenwerking.

Gezinsopleiding.

Wat de gezinsopleiding betreft, verleent mijn departement subsidies voor het organiseren van cursussen, voordrachten en studiedagen die de ontplooiing van het gezinsleven nastreven.

Ik meen dat de voorbereiding op het huwelijk en het gezinsleven des te belangrijker wordt naarmate het moderne gezin in steeds grotere educatieve en psychologische behoeften moet kunnen voorzien.

Die voortdurende scholing betekent dat wij de echtparen, de mannen en de vrouwen, moeten bijstaan opdat zij voorbereid zouden zijn op hun gezinsverantwoordelijkheden. Het belang van de voorlichting en van de vorming op het terrein van de stabiliteit van het gezin, het aanvaarden van het nieuwe leven, het verantwoord ouderschap, de geboorteregeling komt steeds duidelijker aan het licht.

Die opvoedende actie buiten alle schoolverband moet zelf haar technieken aanpassen en de moderne pedagogische methoden gebruiken die in ruimere mate een beroep doen op de persoonlijke bijdrage van de jongeren en de volwassenen tot wie zij zich richt. Ik ben voornemens daartoe de criteria voor het toekennen van die subsidies te herzien.

Gezins- en bejaardenhulp.

Het koninklijk besluit van 25 mei 1971 heeft het statuut van de gezins- en bejaardenhelpsters alsook de financiële toestand van de diensten aanzienlijk verbeterd.

Het gedeelte van de salarissen dat voor subsidiëring in aanmerking komt werd verhoogd en de Rijkstegemoetkoming op 85 pct. (of 75 pct.) gebracht van het verschil tussen de subsidieerbare salarissen en het bedrag van de bijdrage van de gezinnen die de hulp genieten. Die maatregel heeft tot gevolg gehad dat de aangevraagde begrotingskredieten aanmerkelijk moesten worden opgevoerd en thans 546 miljoen bedragen. De geldelijke tegemoetkoming van mijn departement is aanzienlijk gestegen aangezien, in vergelijking met 1968, een verhoging met om en bij de 50 pct. wordt waargenomen. Tijdens dezelfde periode is het aantal tewerkgestelde gezins- en bejaardenhelpsters met 21 pct. toegenomen (van 4.366 tot 5.555).

Die revalorisatie van het beroep van gezins- en bejaardenhelpsters was een ware noodzaak maar dat betekent geenszins dat hiermee het financieel statuut van die maatschap-

Le Conseil supérieur de la Famille, de son côté a fait l'objet d'une réforme récente, réalisée par mon honorable prédécesseur M. Breyné. J'ai tout récemment procédé à l'installation du nouveau Conseil. Composé des représentants les plus qualifiés des grandes organisations sociales et familiales, ce Conseil est appelé à éclairer le Ministre de la Famille, et par son intermédiaire le Gouvernement tout entier, sur les besoins et aspirations des familles et sur les mesures propres à y répondre. J'attends beaucoup de sa collaboration.

Education familiale.

Dans le cadre de l'éducation familiale mon département encourage, par l'octroi de subventions, l'organisation de cours, conférences, journées d'études de nature à promouvoir l'épanouissement de la vie familiale.

Je pense que la préparation au mariage et à la vie familiale revêt une importance extrême en raison des besoins croissants d'ordre éducatif et psychologique que la famille moderne doit être en mesure de satisfaire.

L'éducation permanente inclut l'aide à apporter au couple, aux hommes et aux femmes, afin qu'ils puissent assumer leurs responsabilités familiales. L'importance de l'information et de la formation en vue de la stabilité de la famille, de l'accueil de la vie, de la parenté responsable, de la régulation des naissances, apparaît toujours plus clairement.

Cette action éducative extrascolaire doit elle-même évoluer dans ses techniques et recourir aux méthodes pédagogiques modernes exigeant une plus grande participation personnelle des jeunes et des adultes auxquels elle est destinée. Je me propose de revoir à cette fin les critères de l'octroi de ces subventions.

L'aide familiale et l'aide aux personnes âgées.

Une amélioration sensible du statut des aides familiales et des aides seniors, ainsi que la situation financière des services a été réalisée par l'arrêté royal du 25 mai 1971.

Le montant subsidiable des salaires a été relevé et l'intervention de l'Etat a été fixée à 85 p.c. (ou bien 75 p.c.) de la différence entre le coût des salaires subsidiables et la quote-part d'intervention des familles bénéficiaires de l'aide. Cette mesure a entraîné une augmentation sensible des crédits budgétaires sollicités qui s'élèvent à 546 millions. La participation financière de mon département s'est accrue récemment dans une proportion considérable, puisque ces chiffres traduisent une augmentation de près de 50 p.c. par rapport à ceux de 1968. Dans le même laps de temps le nombre d'aides familiales et d'aides seniors en activité de service a augmenté de 21 p.c., en passant de 4.366 à 5.555.

Cette revalorisation de la fonction des aides familiales et aides seniors était indispensable mais le statut pécunier de ces travailleuses sociales n'est pas résolu pour autant; pour

pelijke werkers is opgelost. Om meer kandidaten aan te trekken moeten wij hun een loopbaan met betere vooruitzichten aanbieden.

Bovendien is de financiële bijdrage van de gezinnen die bijstand genieten eveneens aan de orde. Er werd voorgesteld de kinderbijslag niet in aanmerking te nemen voor het vaststellen van die bijdrage.

Om die problemen uit de wereld te helpen reken ik vooral op de medewerking van het Coördinatiecomité van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp. Genoemd comité heeft in het verleden reeds aangetoond dat het tot bijstandverlening en samenwerking bereid was. Het heeft trouwens de expansie en de bevordering van dit maatschappelijk werk op gevoelige wijze in de hand gewerkt.

B. Bescherming van het leefmilieu.

1. Bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging.

Van bij de vorming van de nieuwe Regering werd bijzondere aandacht besteed aan de problemen die verband houden met het leefmilieu. In het regeerakkoord wordt uitdrukkelijk bepaald dat de Regering in totaal 2 miljard kredieten per jaar moet besteden voor de financiering van zuiveringsinstallaties voor afvalwater, hetzij door rechtstreekse openbare investeringen, hetzij door subsidiëring van verwezenlijkingen van ondergeschikte besturen.

Een systematische aanpak van de bestrijding van de verontreiniging van het oppervlaktewater zal slechts kunnen geschieden nadat de 3 afvalwaterzuiveringsmaatschappijen waarvan de oprichting vooropgesteld werd in de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, effectief in werking zullen getreden zijn. Deze wet is echter complex en het opstellen van de talrijke uitvoeringsbesluiten vergt heel wat studie en zorgvuldige voorbereiding. Ik span mij echter in om de drie maatschappijen zo spoedig mogelijk te installeren. Ten andere, de eerste uitvoeringsbesluiten zullen eerlang ter ondertekening aan de Koning kunnen voorgelegd worden.

Intussen moeten de initiatieven die in verband met de afvalwaterzuivering door de gemeentebesturen, respectievelijk de bestaande intercommunalen genomen werden, aangemoedigd en verwezenlijkt worden. Indien in het verleden slechts sporadisch rioolwaterzuiveringsinstallaties werden opgericht, zullen de kredieten die thans op de begroting voor 1972 werden ingeschreven, toelaten de bouw van nagenoeg 15 zuiveringsinstallaties, verspreid over gans het land te subsidiëren. Dit zal het aantal rioolwaterzuiveringsinstallaties met nagenoeg 22 pct. verhogen. Daarnaast zullen ook afvalwatercollectoren en pompstations zowel in het Waalse als in het Vlaamse landsgedeelte gebouwd worden, die moeten toelaten de rioolwaters van verschillende gemeenten af te voeren naar nog op te richten afvalwaterzuiveringsinstallaties. Een en ander zal uitgevoerd worden volgens de plannen die door bepaalde provinciebesturen of gewestelijke maatschappijen werden opgesteld.

permettre d'étendre leur recrutement, il faut leur offrir de meilleures perspectives de carrière professionnelle.

D'autre part le problème de l'intervention pécuniaire de familles aidées est soulevé, des propositions sont faites tendant à ne pas tenir compte des allocations familiales dans les ressources prises en considération pour la fixation de cette quote-part.

Je compte beaucoup, pour mener à bien la recherche de solutions à ces problèmes, sur le concours du Comité de coordination des services d'aide aux familles et aux personnes âgées, dont l'esprit d'entraide et de coopération a permis déjà de réaliser de sensibles progrès dans la promotion et l'expansion de ce travail social.

B. Protection de l'environnement.

1. Protection des eaux de surface contre la pollution.

Dès la formation du nouveau Gouvernement, une attention particulière a été consacrée aux problèmes qui concernent l'environnement. L'accord gouvernemental stipule que des crédits au montant de 2 milliards par an doivent être affectés pour le financement des installations d'épuration d'eaux usées, soit comme investissements publics directs soit comme intervention à titre de subside dans les réalisations des administrations publiques subordonnées.

Il ne sera possible d'entreprendre d'une façon systématique la lutte contre la pollution des eaux de surface qu'après que les trois sociétés d'épuration, dont la création est prévue par la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface, seront effectivement mises en service. Cette loi est de nature complexe et la rédaction des différents arrêtés d'exécution exige une étude approfondie et une préparation minutieuse. Je m'efforce cependant de procéder, dès que possible, à l'installation des trois sociétés en question. Les premiers arrêtés d'exécution pourront d'ailleurs être soumis sous peu à la signature royale.

Entre-temps, les initiatives prises par les administrations communales et par les intercommunales existantes en vue de l'épuration des eaux résiduaires doivent être encouragées et réalisées. Dans le passé, la construction d'une station d'épuration d'eaux d'égouts était un fait plutôt rare. Les crédits inscrits au budget de 1972 permettront de subsidier la construction d'une quinzaine d'installations d'épuration d'eaux d'égouts, dispersées dans tout le pays. Ceci augmentera le nombre des installations d'épuration, à concurrence de 22 p.c. Outre ces installations d'épuration, il y a lieu de construire des collecteurs d'eau d'égout et de stations de pompage tant en Wallonie qu'en Flandre et qui doivent permettre l'adduction des eaux usées de plusieurs communes vers les lieux où seront établies les installations d'épuration d'eaux résiduaires. Ces travaux seront exécutés suivant les projets établis par certains gouvernements provinciaux ou par des sociétés régionales.

Dank zij de kredieten die door het Fonds voor Economische Expansie te mijner beschikking worden gesteld, zal het ook mogelijk zijn de bouw van de pompstations die het afvalwater moeten aanvoeren naar het zuiveringsstation van Wasmuel en de collectorwerken van de beek van Soleilmont en van de Vesder voort te zetten en te beëindigen.

Speciale aandacht zal vanaf dit jaar ook besteed worden aan de zuivering van de afvalwaters van de kust. Van verschillende kustgemeenten wordt de zuivering van de rioolwaters bestudeerd. Het speciaal krediet dat door het Fonds voor Economische Expansie te mijner beschikking werd gesteld, zal toelaten de aanbestedingen te houden voor de uitrustingen van twee belangrijke zuiveringsinstallaties aan de kust en de collectoren van een belangrijk pompstation.

Ter vrijwaring van de verontreiniging van het water van het Albertkanaal dienen de werken, uitgevoerd op kosten van de Staat, van de collector voor nijverheidsafvalwater voortgezet te worden. Indien ik de streefdatum van 1 januari 1974 voor het in bedrijf nemen van deze collector wil aanhouden, is het noodzakelijk dat nog dit jaar de pompstations aanbesteed worden.

Tevens is het mijn bedoeling ook dit jaar met de bouw van een zuiveringsinstallatie aan het einde van de genoemde collector aan de Schelde te beginnen.

Ten slotte is het ook van belang de saneringswerken in de Brusselse agglomeratie verder uit te voeren. Zij behelzen o.m. de aanleg van belangrijke collectoren, de overwelling van tot open riool geworden waterlopen en de aanleg van regenwaterbekkens. Al deze werken worden door mijn departement gesubsidieerd.

Om te eindigen zou ik eveneens willen onderlijnen dat studies en opzoekingen uitgevoerd door verschillende organismen gedeeltelijk ook door mijn departement gesubsidieerd worden. Zij beogen voornamelijk de zuivering van industriële afvalwaters.

2. Beleid van het departement inzake drinkwaterdistributie.

Voor een gezond leefmilieu is het niet enkel noodzakelijk de strijd aan te binden tegen de verontreiniging van het oppervlaktewater doch ook de kwaliteit van het drinkwater te beschermen.

Het is jammer te moeten vaststellen dat op het huidige ogenblik nog talrijke kleinere en middelgrote gemeenten, verstoken blijven van waterleiding.

Bovendien heeft de lange droge periode die we gekend hebben het grondwater doen dalen en aanleiding gegeven tot waterschaarste in bepaalde landsgedeelten; de waterdistributiemaatschappijen hebben de nodige maatregelen genomen om de druk te verminderen en de toevoer desnoods gedurende sommige uren af te snijden. Mijn beleid is er op gericht :

- de produktie aan drinkbaar water te verhogen;
- de aanleg van nieuwe netten en van waterreserves te bespoedigen;
- het distributiewater te beschermen en te controleren.

Grâce aux crédits mis à ma disposition par le Fonds d'Expansion économique (Affaires économiques) il sera possible de poursuivre et de terminer les travaux de construction des stations de pompage nécessaires pour conduire les eaux usées à la station d'épuration de Wasmuel, la construction du collecteur du ruisseau de Soleilmont ainsi que du collecteur de la Vesdre.

Dès cette année aussi l'épuration des eaux usées de la côte devra retenir notre attention particulière. L'épuration des eaux usées de différentes communes de la côte est actuellement à l'étude. Le crédit spécial qui est mis à ma disposition par le Fonds d'Expansion économique me permettra de faire procéder aux adjudications pour l'équipement de deux importantes installations d'épuration à la côte, de même que pour les collecteurs d'égout d'une station de pompage de grande capacité.

Afin de préserver l'eau du canal Albert contre la pollution, il y a lieu d'accélérer la construction le long de ce canal, du collecteur pour eaux résiduaires industrielles, effectuée aux frais de l'Etat. Si je veux maintenir la date du 1^{er} janvier 1974 pour la mise en service de ce collecteur, il est absolument nécessaire que les stations de pompage puissent être adjudgées dans le courant de cette année.

J'ai également l'intention de faire commencer, encore cette année, la construction d'une installation d'épuration pour les eaux résiduaires évacuées par ce collecteur avant la décharge dans l'Escaut.

Enfin, il importe de continuer l'exécution des travaux d'assainissement dans l'agglomération bruxelloise. Ils comprennent notamment l'établissement de collecteurs importants, le voûtement de cours d'eau qui ont le caractère d'un égout à ciel ouvert et la construction de bassins d'eaux pluviales. Tous ces travaux sont subventionnés par mon département.

Pour terminer, je voudrais également souligner que des études et des recherches sont effectuées par différents organismes et subventionnées partiellement par mon département. Elles visent notamment l'épuration des eaux résiduaires industrielles.

2. Politique du département en matière de distribution d'eau.

La lutte pour un environnement sain n'a pas pour seul objectif de préserver les eaux de surface contre la pollution, elle doit également permettre de sauvegarder la qualité de l'eau alimentaire.

Il est regrettable de devoir constater qu'actuellement il y a encore plusieurs petites et moyennes communes qui ne disposent pas d'un réseau de distribution d'eau alimentaire.

La longue période de sécheresse que nous avons connue a fait baisser les nappes aquifères d'où il résulte une pénurie d'eau dans certaines régions; les sociétés de distribution d'eau ont pris les mesures qui s'imposent pour baisser la pression et au besoin, pour couper la distribution pendant certaines heures. Ma politique à cet égard vise à

- augmenter la production d'eau alimentaire;
- faire accélérer l'établissement de nouveaux réseaux et des réserves d'eau;
- protéger et contrôler l'eau de distribution.

De toelagen die mijn departement verleent door middel van leningen aan te gaan bij het Gemeentekrediet zijn voornamelijk bestemd voor de waterleidingswerken van de gemeenten en de intercommunales. Mijn departement zal ook moeten tussenkomen in de werken van de B.I.W. voor de opvang van water uit de Maas en de behandeling ervan te Lustin-Tailfer. Deze werken moeten toelaten supplementaire hoeveelheden drinkwater aan te voeren naar Brussel en Vlaanderen.

Dank zij het krediet dat door het Fonds voor Economische Expansie te mijner beschikking wordt gesteld zullen nog andere waterdistributiewerken van gemeenten en intercommunales zowel als van de N.M.W.B. gesubsidieerd kunnen worden.

Een speciaal krediet werd bovendien uitgetrokken voor de N.M.W.B. Deze moet een bijzondere inspanning leveren om haar watertappingsen en aanvoerleidingen te versterken en nieuwe netten aan te leggen in gemeenten die nog niet over drinkwater beschikken.

Bovendien neemt de Staat de kosten voor de aanvoerleiding van water vanaf de stuwdam van Nisramont naar het noorden van de provincie Luxemburg en de streek van Bastogne voor zijn rekening. De kredieten op dat artikel moeten worden verhoogd om aan de meest dringende behoeften te kunnen voldoen.

De kredieten voor de realisatie van spaarbekkens moeten aan de Staat toelaten de afwerking te financieren van de twee bekkens, namelijk dat te Kluizen aan het kanaal Gent-Zelzate en dat van de Blankaart in het hydrografisch bekken van de IJzer. De financiering geschiedt door de Staat voor 100 pct.

Voor wat de bescherming van het distributiewater betreft, wil ik mij bijzonder beijveren om de besluiten ter uitvoering van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de ondergrondse wateren in de mate van het mogelijke nog dit jaar te doen treffen.

3. Strijd tegen de luchtverontreiniging.

In het raam van de strijd tegen de luchtverontreiniging neem ik mij voor het aantal meetstations voor rook en SO² van 180 op 230 te brengen. Tevens zal dit jaar een aanvang gemaakt worden met de bouw van een installatie met automatisch meetnet voor SO².

4. Bescherming van de bevolking tegen het gevaar van ioniserende stralingen.

In uitvoering van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de gevaren van ioniserende stralingen, gewijzigd door de wet van 29 maart 1963 zijn verschillende onderzoeksprogramma's aan de gang :

— onderzoek naar de biologische effecten op lange termijn (I.H.E. en C.E.N.);

— onderzoek aangaande de biologische cycli die door radio-elementen worden doorlopen inzonderheid aangaande tritium;

Les subsides que mon département accorde au moyen d'emprunts à contracter au Crédit communal sont destinés, en ordre principal, aux travaux de distribution d'eau des communes et des intercommunales. Par ailleurs, mon département devra accorder une aide financière à la Compagnie Intercommunale Bruxelloise des Eaux (C.I.B.E.) pour les travaux de prise d'eau en Meuse et pour le traitement de ces eaux à Tailfer-Lustin. Ces travaux devront permettre l'adduction vers l'agglomération bruxelloise et vers les Flandres d'un supplément d'eau alimentaire.

Grâce aux crédits mis à ma disposition par le Fonds d'Expansion économique il me sera possible d'accorder le subside pour d'autres travaux de distribution d'eau à effectuer par les communes, les intercommunales et la Société nationale des Distributions d'Eau (S.N.D.E.).

En outre, un crédit spécial est inscrit pour cette société. Celle-ci devra fournir un effort extraordinaire pour renforcer ses captages et ses conduites d'adduction de même que pour l'établissement de réseaux de distribution d'eau dans les communes non encore alimentées.

De plus, l'Etat prend intégralement à sa charge le coût de la pose des conduites d'amenée, établies depuis le barrage de Nisramont vers les communes de la région de Bastogne et dans le nord de la province de Luxembourg. Pour pouvoir satisfaire les besoins les plus urgents, les crédits prévus à cet article devraient être majorés.

Les crédits inscrits pour la réalisation de bassins d'épargne doivent permettre à l'Etat de financer le parachèvement des deux bassins notamment celui de Kluizen, le long du canal Gand-Terneuzen et celui du Blankaart dans le bassin hydrographique de l'Yser. Ces travaux sont pris entièrement en charge par l'Etat.

Pour la protection de l'eau alimentaire, je m'efforcerai, autant que possible, de faire décréter, encore cette année, les arrêtés d'exécution de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines.

3. Lutte contre la pollution de l'atmosphère.

Dans le cadre de la lutte contre la pollution atmosphérique, je me propose d'augmenter le nombre de stations de mesurage pour la fumée et le SO² de 180 à 230. La construction d'une installation avec réseau de mesurage automatique du SO² sera également entreprise cette année.

4. Protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes.

En exécution de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, modifiée par la loi du 29 mars 1963, différents programmes de recherche sont en cours :

— recherches concernant les effets biologiques à long terme (I.H.E. et C.E.N.);

— recherches concernant les cycles biologiques parcourus par des éléments radio, notamment le tritium;

— uitbreiding van de studies aangaande de veiligheid bij de installatie van iedere reactie-eenheid (speciale commissie — I.H.E.).

5. Huisvuilverwerking.

Het aantal ongecontroleerde en onvoldoende onderhouden stortten in België is nog steeds zeer groot, wat een ontsering betekent van het landschap en ook een gevaar inhoudt voor het leefmilieu.

Teneinde hieraan een afdoende oplossing te kunnen geven is het noodzakelijk huisvuilverwerkende installaties te bouwen. De bestendige deputaties van de verschillende provincies werden uitgenodigd een provinciale planning op te stellen en uit te werken. Deze planning is in sommige provincies klaar en is in andere provincies in wording. Op die wijze zal ik komen tot een nationale planning. Het is me tot nu toe mogelijk geweest bepaalde aanbestedingen goed te keuren, die ontworpen werden in functie van de provinciale planning. De initiatieven die terzake genomen werden zijn zeer talrijk maar de installaties zijn ook zeer kostbaar.

Het is mijn bedoeling binnen een redelijke tijdspanne verwerkingsinstallaties te doen oprichten in de streken waar ze het meest noodzakelijk zijn.

Een zestal aanbestedingsdossiers wachten op goedkeuring. Om het probleem van het huisvuil over een korte tijdspanne te kunnen oplossen zou jaarlijks een krediet van 500 miljoen ter beschikking van het departement moeten gesteld worden.

C. Verzorgingsinstellingen.

Nu reeds rijzen in die sector tal van belangrijke problemen, waarvoor een oplossing moet worden gevonden. Een planning in het kader van het Plan is dringend nodig, zowel voor de vestiging van de ziekenhuizen als voor de zware medische apparatuur. De regeringsverklaring spreekt zich trouwens ook in die zin uit. Ik heb een ontwerp van wet van mijn geachte voorganger uit verval laten ontheffen waarin dit is bepaald; het moet tevens aan de betrokken partijen de waarborgen bieden voor objectiviteit, onpartijdigheid en noodzaak die onontbeerlijk zijn bij het nemen van beslissingen met zulke verstreckende gevolgen. Die planning gebeurt in het regionaal vlak; ik hoop dat hierdoor initiatieven worden genomen, die nu reeds worden voorgestaan door coördinatiedeskundigen, meer bepaald in de grote agglomeraties maar die tot het interfacultair en nationaal vlak zouden moeten worden uitgebreid: elkaar aanvullende instellingen, spreiding van zeer gespecialiseerde diensten, diensten die, willen ze enig nut hebben voor de bevolking, het hele arsenaal van hulpbronnen voor diagnose en therapie in één punt moeten samentrekken, waaronder diensten voor dringende hulpverlening, cardiologie, traumatologie of andere, diensten voor intensieve röntgentherapie, diensten voor nierdialysis, om van nog andere te zwijgen.

Deze planning, die moet stelen op een nauwkeurige inventaris van de behoeften, zal slechts dan de algemene goedkeu-

— extension des études concernant la sécurité à l'installation de chaque unité à réaction (commission spéciale — I.H.E.).

5. Traitements des ordures ménagères.

Dans le domaine du traitement des immondices, je dois avouer que le nombre de décharges non contrôlées et/ou insuffisamment entretenues est encore très élevé en Belgique. Elles nuisent à la beauté du paysage et constituent un danger pour l'environnement.

Afin de résoudre un tel problème, il est nécessaire de construire des installations de traitement des ordures ménagères. Les députations permanentes des différentes provinces ont été invitées à rédiger et à élaborer un planning provincial. Ce planning est prêt dans certaines provinces ou en élaboration dans d'autres. Ainsi, il me sera possible de parvenir à un planning national. Jusqu'à présent, j'ai pu approuver certaines adjudications élaborées en fonction du planning provincial. Les initiatives prises en cette matière sont nombreuses, mais les installations sont fort coûteuses.

J'ai l'intention de faire construire, dans un délai raisonnable, des installations de traitement d'immondices dans ces régions du pays où les besoins sont les plus urgents.

Six dossiers d'adjudication attendent l'approbation. Pour pouvoir résoudre le problème des ordures ménagères dans un délai rapproché, il faudrait qu'un crédit annuel de 500 millions de francs soit mis à la disposition du département.

C. Etablissements de soins.

Plusieurs problèmes importants se posent dès à présent dans ce secteur, auxquels une solution doit être apportée. Une programmation s'impose dans le cadre du Plan, tant pour l'implantation des hôpitaux que pour l'équipement médical lourd. La déclaration gouvernementale le veut d'ailleurs ainsi. J'ai fait relever de caducité un projet de loi élaboré par mon honorable prédécesseur, qui le prévoit en même temps qu'il assure aux parties intéressées, les garanties d'objectivité, d'impartialité, de nécessité qui s'imposent lorsque des décisions aussi lourdes de conséquences doivent être prises. Cette programmation s'inscrit dans le cadre régional; elle encouragera, je l'espère, les initiatives prônées dès à présent par les spécialistes en matière de coordination, à l'échelon des grandes agglomérations notamment mais qui peuvent se hausser à l'échelon interfacultaire et à l'échelon national: établissement d'une complémentarité entre institutions, répartition des services de très haute spécialisation, des services qui, pour être utiles à la population, doivent concentrer en un seul point tout l'arsenal des ressources diagnostiques et thérapeutiques: services d'urgence, cardiologie, traumatologie ou autres, services de radiothérapie à très hautes énergies, services de dialyse rénale, et j'en passe.

Cette programmation qui doit se fonder sur un inventaire exact des besoins, ne sera respectée dans la concorde que

ring kunnen wegdragen als de protagonisten er voor waken dat de openbare en de privé sector net evenveel kansen krijgen. De privé-sector moet evenveel subsidies kunnen bekomen en tevens over een gewaarborgde financiering kunnen beschikken; de openbare sector mag terecht eisen dat de procedures voor de goedkeuring van zijn beslissingen minder omslachtig en minder lang worden, voor zover deze laatste regelmatig blijven en de redelijke financiële grenzen, welke zorgvuldig moeten worden bijgehouden, niet overschrijden.

De ouderdom, de overbevolking van de gesloten psychiatrische inrichtingen alsmede de ontoereikende middelen — vooral het tekort aan geschoold personeel — die zij ter beschikking van hun patiënten kunnen stellen, is een schandaal. De beheerders treft geen schuld: men kan slechts bewondering hebben voor hun toewijding.

Ik heb besloten aan dat schandaal een einde te maken. In artikel 1 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen is uiteengezet op welke manier deze instellingen in het ziekenhuiswezen kunnen worden ingeschakeld.

Binnenkort zal ik, in overleg met mijn collega van Justitie, die het recht van de personen moet beschermen, aan de Ministerraad een ontwerp van koninklijk besluit voorleggen waardoor van deze inrichtingen ziekenhuizen worden gemaakt, mits de nodige voorzorgen en overgangsbepalingen, eigen aan elke wijziging in een systeem, worden genomen.

De bouw van vier academische ziekenhuizen en van twee andere verpleeginrichtingen, die ermee kunnen worden vergeleken, gelet op de noden waaraan zij moeten voldoen, komt ten laste van de begroting van mijn departement.

De kredieten die zijn toegezegd aan de reeds in aanbouw zijnde universitaire inrichtingen moeten worden aangepast door een verhoging van het thans aanvaarde bedrag van de maximale kostprijs per bed. Misschien moet zelfs een stijging van het toegekende subsidiëringspercentage worden overwogen.

Bedoelde inrichtingen, die zijn bestemd voor het onderwijs en voor het opleiden van toekomstige geneesheren, moeten eveneens een rol spelen op het gebied van de toepassing, ja zelfs van de opsporing van nieuwe geneeskundige technieken.

De bestemming van die inrichtingen en ook de wetenschappelijke werken die zij, dank zij hun structuur en hun uitrusting zullen mogelijk maken, zijn van kapitaal belang voor de toekomst van het land. De kredieten die daartoe zijn uitgetrokken zullen waarschijnlijk ontoereikend blijken. Ik ben voornemens dit vraagstuk in de komende weken in regeringsverband te onderzoeken.

Het lijkt dan ook geen twijfel dat het bouwprogramma, dat zal moeten worden uitgevoerd op grond van een voldoende aanpassing aan de vastgestelde en aanvaarde ziekenhuisbehoeften, hogere subsidies zal vergen.

Nu reeds kan het aantal bedden dat in de psychiatrische sector moet worden opgericht of verbouwd op 5.000 worden geraamd.

Alleen reeds op grond van de principiële beloften van mijn ambtsvoorganger, die overigens niet vervallen zijn, beston-

si ses protagonisten veillent à assurer aux deux secteurs, public et privé, en présence, une rigoureuse égalité des chances. Le secteur privé doit accéder à l'égalité des subventions et à un financement garanti, tandis que le secteur public peut à bon droit réclamer qu'on allège et qu'on écourte les procédures d'approbation de ses décisions pour autant que ces dernières restent régulières et respectueuses de limites financières raisonnables, soigneusement tenues à jour.

La vétusté, le surpeuplement des établissements psychiatriques fermés comme aussi l'insuffisance des moyens, en personnel qualifié surtout, qu'ils peuvent mettre au service de leurs patients, est un scandale. Les gestionnaires n'en sont pas responsables, on ne peut qu'admirer leur dévouement.

A ce scandale, j'ai décidé de mettre fin. L'article 1^{er} de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux indique la marche à suivre pour incorporer ces institutions, à l'appareil hospitalier général.

D'ici peu, et en parfaite entente avec mon collègue de la Justice, qui a la responsabilité de protéger le droit des personnes, je proposerai au Conseil des Ministres un projet d'arrêté royal qui fasse de ces établissements, moyennant les précautions et les dispositions transitoires qu'exige tout changement de régime, des hôpitaux.

La construction de quatre hôpitaux universitaires et celle de deux autres qui leur sont assez semblables du fait des besoins qu'ils devront satisfaire, incombent au budget de mon département.

Les crédits promis à ceux de ces établissements universitaires déjà en cours de construction devront être ajustés par un relèvement du montant des coûts maximum actuellement admis par lit. Peut-être même faudra-t-il envisager en leur faveur un accroissement du taux de la subvention.

Ces établissements destinés à l'enseignement et à la formation des futurs médecins, sont également voués à la mise en place, voire à la découverte de techniques médicales nouvelles.

Leur vocation et les travaux scientifiques qu'ils autoriseront par leurs structures et leurs équipements, sont d'une importance incomparable pour l'avenir de la nation. L'inscription budgétaire qui leur est réservée ne suffira vraisemblablement pas. Je compte saisir le Gouvernement de ce problème dans les prochaines semaines.

Il est dès lors clair que la mise en œuvre du programme de construction que suppose une réforme suffisante aux besoins hospitaliers constatés et admis, se traduira par un besoin accru de subvention.

Dès à présent, on peut chiffrer à 5.000, le nombre de lits de psychiatrie qu'il est urgent de reconstruire ou de réaménager.

A ne s'en tenir qu'aux promesses de principe accordées par mon honorable prédécesseur, et qui ne sont pas devenues

den er op 5 februari 1972 dossiers voor het oprichten of het verbouwen van 13.547 bedden bestemd voor de ziekenhuisbehandeling van acuut zieken; de bij het departement ingediende voorontwerpen hebben betrekking op 7.160 bedden.

Wat de chronische ziekten betreft werden principiële beloften gedaan voor 3.917 bedden. In deze sector werden voorontwerpen ingediend voor 1.845 bedden.

Als men nagaat dat elk jaar 1.800 bedden voor acuut zieken op straffe van weigering van erkenning moeten worden vervangen of verbouwd omdat zij niet meer aan de vereisten voldoen, is het duidelijk dat de subsidies, die op de begroting van 1972 zijn uitgetrokken of door die begroting zijn toegelaten, het nauwelijks mogelijk maken de ondernomen werken voort te zetten; hun ontoereikendheid sluit elk dynamisch beleid uit in een sector waarin nochtans een dubbel doel kan worden bereikt: zij verschaffen werkgelegenheid en doen nadien nieuwe betrekkingen ontstaan terwijl zij de sociale infrastructuur verbeteren.

Er moet dus naar iets nieuws worden uitgezien. Een instelling moet worden opgericht, die van aard is om de bevolking rechtstreeks te interesseren voor de financiering van het gebrek aan bedden en aan de nodige uitrusting in de verpleeginrichtingen door ze uit te nodigen op leningen in te schrijven. Dit is een punt van het regeringsbeleid dat onmiddellijk moet worden aangepakt.

Aangezien de bejaarden — waarvan het aantal van jaar tot jaar toeneemt — terecht eisen dat de maatschappij haar inspanning vergroot om hun levensomstandigheden te verbeteren, zij het nu, wat de investeringen betreft, door het oprichten van ziekenhuisdiensten V, van verzorgingstehuizen of van rusthuizen, neem ik me voor de bestemming van dat Fonds met een sociaal-medische taak te verruimen. Ik ben van oordeel dat men, indien het vertrouwen in de burgerzin en het sociaal begrip van onze bevolking niet wordt teleurgesteld, via dat Fonds een gunstiger financiering zou kunnen toewijzen aan andere humanitaire instellingen, zoals die welke het lot van de minder-validen of van de ernstige geesteszieken trachten te verzachten.

Tenslotte nog zal, zoals in de regeringsverklaring is gezegd, een bijzondere inspanning worden geleverd om het bedrag van het verpleeggeld te rationaliseren.

De Commissie van specialisten, belast met het onderzoek zowel van de bestanddelen van het verpleeggeld als van een boekhoudkundig plan waardoor de werkelijke prijs het dichtst kan worden benaderd, heeft haar werkzaamheden beëindigd. De door haar ingediende conclusies worden nu door de Ziekenhuisraad onderzocht. Het boekhoudkundig plan zal worden veralgemeend en moeten worden overgelegd op verzoek van mijn inspectiediensten. De controle zal in een dynamisch perspectief worden opgevat met de bezorgdheid er een waar beheerswerktuig van te maken.

Het onderzoek van de aanvragen tot toepassing van een gunstiger verpleeggeld zou erdoor kunnen worden bespoedigd en verlicht. De inrichtingen die het wensen mogen zelfs de invoering aanvragen van het verwachte voordeliger tarief, zodat hun bedrijfskapitaal normaler wordt gestijfd.

caduques, on compte, au 5 février 1972, des dossiers pour la construction ou l'aménagement de 13.547 lits destinés à l'hospitalisation de malades aigus; l'étude de 7.160 lits en est au stade de l'avant-projet introduit auprès du département.

Dans le domaine des maladies chroniques, des promesses de principe ont été consenties à concurrence de 3.917 lits. Ici, des avant-projets sont introduits pour 1.845 lits.

Si l'on compte que chaque année, 1.800 lits pour malades aigus doivent être remplacés ou réaménagés en raison de leur vétusté, sous peine de refus de l'agrégation, il apparaît à l'évidence que les subventions inscrites au budget de 1972 ou autorisées par lui ne permettront qu'à peine la poursuite des travaux en cours; leur modicité interdit toute politique dynamique dans ce secteur où pourtant les efforts sont doublement fructueux: ils donnent du travail puis créent de l'emploi, en même temps qu'ils améliorent l'infrastructure sociale.

Il faudra donc innover et créer l'organisme capable d'intéresser directement la population elle-même au financement des besoins en lits et en équipement des établissements hospitaliers, en l'invitant à souscrire des emprunts. Le Gouvernement en a fait un point de son programme et l'objet de ses préoccupations immédiates.

Comme les personnes âgées — et elles sont chaque année plus nombreuses à requérir des soins — réclament à bon droit que la communauté accentue son effort en vue d'améliorer leur condition de vie, que ce soit, en ce qui concerne les investissements, par l'édification de services hospitaliers V, de maisons de soins ou de maisons de retraite, je me propose d'élargir la vocation de ce Fonds et de donner à sa mission une dimension non seulement hospitalière mais encore médico-sociale. Dans mon esprit, l'on pourrait, si la confiance mise dans l'esprit civique et social de notre population n'est pas déçue, grâce à ce Fonds, faire bénéficier d'un financement plus avantageux d'autres institutions d'une haute portée humanitaire, telles celles réservées aux handicapés physiques ou mentaux graves.

Enfin, dans le cadre fixé par la déclaration gouvernementale, un effort particulier de rationalisation sera entrepris en ce qui regarde le prix de la journée d'entretien.

La Commission de spécialistes chargée de l'étude des éléments du prix de journée et d'un plan comptable qui permette de serrer de plus près le prix réel, a terminé ses travaux; ses conclusions sont pour l'heure soumises au Conseil des Hôpitaux. Le plan comptable sera généralisé et devra être produit sur requête de mes services d'inspection. Son contrôle sera conçu dans une perspective dynamique, avec le souci d'en faire un véritable instrument de gestion.

La procédure d'examen des demandes d'application pourrait en être raccourcie et allégée. Déjà les établissements qui le souhaitent peuvent obtenir l'avantage du prix prévisionnel, qui alimente avec plus de régularité leur fonds de roulement.

Hier wil ik er ook aan herinneren dat, luidens de regeringsverklaring, het supplement op het verpleeggeld dat naar aanleiding van artikel 9 zal worden toegekend volledig voor rekening komt van mijn begroting. Nu reeds zijn daartoe de nodige kredieten beschikbaar.

Daarentegen zal de onvermijdelijke verhoging van het verpleeggeld de financiële last van de ziekenhuissector met meer dan een miljard aandikken, welk bedrag niet op de huidige begroting is uitgetrokken. Die verhoging vloeit voort uit de toepassing van de sociale programmatie op het personeel van de verschillende categorieën van openbare en privé-ziekenhuizen; zij zal zich nog in stijgende lijn blijven bewegen door bijkomende looneisen voor onregelmatige diensturen (zondagen en wettelijke feestdagen — nachtwerk — onderbroken werktijden), een te voorziene veralgemening van de 40-uren en vijfdaagse werkweek en meer vakantiedagen.

De inspanningen die ten gunste van het verplegend en paramedisch personeel worden gedaan, zouden niet alleen het geldelijke op het oog mogen hebben: de produktiviteit moet worden opgevoerd dank zij een voortgezette opleiding in het werkmilieu en de invoering van een methodiek die uitgaat van het werk in teamverband met dien verstande dat de bekwaaming van de onderscheiden personeelsleden ten goede zou komen aan een verbetering van de omstandigheden waarin de patiënten in bepaalde ziekenhuizen worden verpleegd.

Laten wij er, tot slot, op wijzen dat, in het belang van de verzorgingsinrichtingen zelf, het financieel beheer overal in handen zou moeten zijn van geschoolde personen, die open staan voor nieuwe beheersmethoden en op de hoogte zijn van de hulp die de computer te bieden heeft, kortom van personen die bekwaam zijn.

Wanneer wij het over het beheer van het personeel van de verzorgingsinrichtingen hebben mag niet uit het oog worden verloren dat de integratie van de geneesheren in de ziekenhuisstructuren de laatste tijd een bijzonder acuut aspect vertoont. Ik besteed trouwens bijzonder veel aandacht aan dat vraagstuk.

Bepaalde recente gebeurtenissen en herhaaldelijk herinnerde resoluties van de vertegenwoordigers van de dokterssyndicaten hebben duidelijk aangetoond hoe dringend het geworden is opnieuw harmonische en constructieve betrekkingen tot stand te brengen tussen de beheerders en de geneesheren.

De paritaire commissie geneesheren-ziekenhuizen ijvert voor het uitwerken van een formule die het onaantastbaar gezag van de beheerders enerzijds en de morele en technische vrijheid van de geneesheren anderzijds eerbiedigt en verenigt. Of zij het willen of niet, beide partijen zijn veroordeeld om samen te leven; zij hebben elkaar nodig en zouden er dus goed aan doen in onderlinge overeenkomst naar een oplossing uit te zien, in het voordeel van de zieke, waarin op doeltreffende wijze gebruik wordt gemaakt van de belangrijke financiële bijdrage die de gemeenschap aan de ziekenhuissector levert, een bijdrage waaraan het geneesherenkorps ruimschoots zijn deel heeft.

Ik ben van plan nogmaals erop aan te dringen dat de werkzaamheden van de bevoegde paritaire commissie gunstig mogen verlopen.

On notera que, selon le vœu de la déclaration gouvernementale, le supplément de prix de la journée consenti à la faveur de l'article 9 tombera intégralement à charge de mon budget. Les crédits nécessaires sont, dès à présent, disponibles.

Par contre, l'augmentation inéluctable du prix de la journée d'entretien consécutive à l'application de la programmation sociale aux personnels des diverses catégories des hôpitaux publics et privés, augmentation qu'aggraveront encore les revendications salariales supplémentaires pour les prestations irrégulières (dimanches et jours fériés légaux — nuits — services coupés), la généralisation prévisible de la semaine de quarante heures et de cinq jours, et l'élargissement des vacances, tout ceci va alourdir la charge hospitalière de plus d'un milliard, que l'actuel budget ne comporte pas.

L'effort en faveur des personnels infirmier et paramédical ne devrait pas être uniquement pécuniaire: il importe d'en améliorer la productivité par le perfectionnement en cours d'emploi et l'adoption d'une méthodologie qui postulerait le travail en équipe diversifiée, la qualification respective de ses membres contribuant à améliorer les conditions dans lesquelles les patients sont soignés dans certains hôpitaux.

Disons, pour finir, que dans l'intérêt des établissements eux-mêmes, la gestion financière devrait partout être confiée à des responsables qualifiés, ouverts aux nouvelles méthodes de conduite des affaires, informés de l'aide que peut leur apporter l'ordinateur, en un mot, compétents.

Evoquer les problèmes de gestion du personnel qui se posent au sein des établissements de soins oblige à rappeler que celui de l'intégration des médecins aux structures hospitalières a pris, ces temps derniers, une acuité redoutable. Je suis particulièrement attentif à ce problème.

Des événements récents, des résolutions maintes fois répétées par les représentants des syndicats médicaux ont souligné l'urgence d'une mise au point qui rétablisse des rapports harmonieux et constructifs entre gestionnaires et praticiens.

La commission paritaire médecins-hôpitaux s'efforce de dégager une formule qui respecte et conjugue d'une part l'autorité imprescriptible des administrateurs et d'autre part, l'indépendance morale et technique des médecins. Qu'on le reconnaisse ou non, les parties en présence sont condamnées à s'entendre; elles ont besoin l'une de l'autre; mieux vaudrait qu'elles trouvent par elles-mêmes une solution concertée, qui se règle sur le bien du malade et fasse le meilleur usage du considérable apport financier que la communauté consent en faveur de l'appareil hospitalier, apport auquel, il faut bien le dire, le corps médical a sa large part.

Je me propose de réinsister encore pour qu'aboutissent les travaux de la Commission paritaire compétente.

D. *Geneeskunst.*

1. Uitoefening van de medische en paramedische beroepen.

Het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 14 november 1967, genomen in uitvoering van de wet van 31 maart 1967 tot toekenning van bepaalde machten aan de Koning, heeft de organieke wetgeving van 12 maart 1818 op de geneeskunst vernieuwd.

Het is niet nodig uit te wijden over de gedaanteveranderingen en de omvang van de wijzigingen die de medische en paramedische beroepen, evenals de uitoefening ervan, hebben ondergaan.

Naar mijn gevoel is het ogenblik gekomen om over te gaan tot de toepassing van dit besluit, rekening houdend met de meest markante feiten in de evolutie van de geneeskunde.

Aan de ene kant wordt meer en meer een beroep gedaan op medewerkers en helpers die zowel paramedici kunnen zijn als andere academische geschoolden. Zulks heeft zijn gevolgen op het gebied van de verantwoordelijkheid evenals op dat van het medisch beroepsgeheim.

Het opmaken van een volledige lijst van de verschillende gekwalificeerde functies die deel zouden moeten nemen aan de werkzaamheden van de Hoge Raad voor de paramedische beroepen is een eerste opdracht.

Zonder twijfel is het beroep van verpleegster het eerst dat in aanmerking komt. Men zal zich de eisen herinneren die door deze beroepsbeoefenaren werden gesteld evenals de moeilijkheden die ontstaan zijn naar aanleiding van bepaalde eisen voor autonomie, die, zoals ze geformuleerd waren, door sommigen gevaarlijk voor de zieken geacht werden en overigens onverenigbaar zijn met de gevestigde opvattingen over de verhouding arts-zieke-medisch personeel en die tenslotte eveneens niet in te lassen zijn in de huidige algemene structuur van het medisch beroep.

Op initiatief van mijn Departement werd een werkgroep opgericht met de bedoeling dat het beroep zelf de rechten en de plichten die het de zijne meent te zijn tot uiting zou kunnen brengen en aan zijn partners teksten voor te stellen. Deze werkgroep heeft zijn werkzaamheden zopas beëindigd.

We weten reeds dat de te volgen procedure omschreven in het koninklijk besluit nr. 78 als te omslachtig wordt beschouwd en dat, volgens de betrokkenen, een wetsvoorstel beter zou tegemoet komen aan de verwachtingen van een beroep dat het recht tot het organiseren van de uitoefening van de verpleegkunst opeist.

Mijn diensten houden zich met de juridische aspecten van deze conclusies bezig.

Ik zal er mij toe inspannen om in de volgende maanden, na de beraadslagingen noodzakelijk wegens de complexiteit van deze zaak, een beleid uit te stippelen dat, zonder afbreuk te doen aan de **voorwaarden tot een harmonieuze samenwerking** in de equipe die arts en verpleegster vormen, aan het zo noodzakelijk en hoogstaand beroep van verpleegster het statuut verleent dat het verdient en dat onder andere bij het einde van de tweede cyclus de beste elementen kan aantrekken.

D. *Art de guérir.*

1. Exercice de la profession médicale et paramédicale.

L'arrêté royal n° 78, du 10 novembre 1967, paru au *Moniteur belge* du 14 novembre 1967, pris en application de la loi du 31 mars 1967 attribuant certains pouvoirs au Roi, a rénové une législation organique de l'art de guérir qui datait du 12 mars 1818.

Point n'est besoin de s'étendre sur les métamorphoses et l'ampleur des mutations subies par les professions médicales et paramédicales ainsi que par leur exercice.

Le moment est venu, me paraît-il, de passer à son application en tenant compte des faits les plus saillants dans l'évolution de l'art de guérir.

Il y a, d'une part, le recours indispensable, et de plus en plus fréquent, à des collaborateurs et des auxiliaires soit paramédicaux soit relevant d'autres disciplines universitaires, avec ce que cela comporte de partage de responsabilité, avec ce que cela implique en matière de secret médical.

Le recensement des diverses fonctions qualifiées qui devraient participer aux travaux du Conseil supérieur des professions paramédicales s'indique d'abord.

La profession d'infirmière est sans aucun doute la première à considérer ici. On se souviendra de ses revendications et des difficultés qu'ont soulevées, telles que présentées, certaines exigences d'autonomie estimées, par d'aucuns, périlleuses pour le malade, incompatibles d'ailleurs avec les idées reçues en ce qui concerne les rapports médecin-malade-personnel médical, pour tout dire, impossible à articuler à l'économie structurale présente de la profession médicale.

Le groupe de travail constitué à l'initiative de mon département dans le dessein de laisser s'exprimer par la profession elle-même, les droits et les devoirs qu'elle estime devoir lui être attribués, et de lui faire proposer à ses partenaires des textes organiques, vient de clôturer ses travaux.

Nous savons déjà que le cadre de l'arrêté royal n° 78 a été dénoncé comme étriqué, et qu'une proposition de loi serait, de l'avis des intéressés, mieux appropriée aux convenances d'une profession qui réclame le droit d'organiser l'exercice de l'art de soigner.

Mes services se préoccupent des aspects juridiques de ces conclusions.

Je m'efforcerai dans les prochains mois de dégager, après les consultations que la complexité de cette affaire réclame, une politique qui tout en maintenant les conditions d'une harmonieuse coopération au sein de l'équipe que constitue tout naturellement le médecin et l'infirmier, reconnaisse à la profession d'infirmier, si nécessaire et si éminente, le statut qu'elle mérite, et qui entre autres favoriserait au sortir du cycle secondaire l'indispensable recrutement des meilleurs éléments.

De apothekersassistenten van hun kant zijn ook van oordeel dat om beter de inhoud, de plichten en de discipline van hun beroep te bepalen, het zou passen deze wettelijk vast te leggen. Deze eis zal samen met die van de verpleegsters worden onderzocht.

Ander belangrijk probleem : de verwijzing van een geneesheer naar de andere geneesheer, van de gevolgtrekkingen der medische onderzoeken en in sommige gevallen, van het dossier zelf, wanneer beide om verschillende redenen hetzij curatief hetzij preventief bij de behandeling van een zelfde persoon betrokken zijn.

Artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 78 en de verdere ontwikkeling die het voorziet zijn de sleutel en de voorwaarde tot de doeltreffendheid van de preventieve geneeskunde en zelfs van elke globale geneeskunde die gericht is op de persoon en niet op het symptoom.

De eerbied voor de deontologie, zekere — misschien al te strenge — opvattingen inzake het beroepsgeheim, het particularisme van de geneesheren en de ingewikkelde administratieve procedures bemoeilijken de studie van het probleem die mijn diensten al sinds maanden hebben aangevat. Dat werkt soms in zekere mate ontmoedigend.

Nochtans moet deze studie tot een goed einde gebracht worden opdat op het gebied van de preventieve geneeskunde niet tevergeefs wetten zouden uitgevaardigd worden en men de regeringsverklaring niet zou ontzenuwen, die met recht het medisch dossier als een middel ter bevordering van de gezondheid beschouwt.

Nog altijd op het gebied van de geneeskunst, ben ik verheugd te kunnen meedelen dat de geneeskundige commissies, die de instrumenten bij uitstek zijn om de samenwerking op het gebied van de gezondheid op het vlak van de provincie te organiseren, zullen aangevuld worden met de beroepscommissies.

Ik denk er aan hen als eerste opdracht de oprichting en een streng toezicht, in overleg met de betreffende beroepsverenigingen, van een meer algemene en meer systematische medische wachtdienst toe te vertrouwen, zulks in afspraak met de betrokken beroepsorganisaties. Wat de Orde der Geneesheren betreft, die dit jaar 25 jaar bestaat, heb ik besloten het mandaat der leden van de provinciale raden met 1 jaar te verlengen, zodat zij hun normale, effectieve diensttijd behouden. Ondertussen zal er gelegenheid zijn te onderzoeken of de huidige procedure voor het aanduiden van de leden van deze commissies niet kan vereenvoudigd worden zonder afbreuk te doen aan de noodzakelijke waarborgen van objectiviteit die zij bevat.

2. Erkenning van de geneesheren-specialisten.

In het *Staatsblad* van 2 februari 1972 werd het koninklijk besluit van 19 oktober 1971 gepubliceerd dat de modaliteiten voor de erkenning van de geneesheren-specialisten bevat. Dat besluit werd in academische kringen en door de studenten van de laatste doctoraatsjaren in geneeskunde met gemengde gevoelens onthaald.

Herinneren we eraan dat het hier gaat om de wijziging van de wetenschappelijke en technische instanties die aan de

De leur côté, les auxiliaires en pharmacie pensent eux aussi, qu'il conviendrait de légiférer pour mieux définir le contenu et les devoirs comme aussi la discipline de leur profession. L'examen de cette revendication sera conjoint à celui posé par la profession infirmière.

Autre problème primordial : la transmission des conclusions des examens médicaux et, dans certains cas, du dossier lui-même d'un médecin à un autre médecin, lorsque tous deux, à des titres différents, tantôt curatif, tantôt préventif, interviennent au bénéfice de la même personne.

L'article 14 de l'arrêté royal n° 78 et les développements qu'il prévoit sont la clef et la condition de l'efficacité de la médecine préventive, et peut-être même de toute médecine qui se veut globale, qui se centre sur la personne et non sur le symptôme.

Le respect de la déontologie, certaines conceptions, peut-être trop rigoureuses, du secret professionnel, le particularisme médical, l'écueil des procédures administratives trop compliquées rendent cette étude, que certains de mes services poursuivent depuis des mois déjà, ardue et par certains côtés, décourageante.

Il faudra cependant la mener à bonne fin sous peine de légiférer en vain dans le domaine de la médecine préventive, notamment, et d'énervier la déclaration gouvernementale qui évoque à bon droit, comme un moyen de promotion dans le domaine de la santé, le dossier médical unique.

Toujours dans le domaine de l'art de guérir, je suis heureux de pouvoir annoncer que par la constitution des commissions d'appel, cet instrument d'organisation de la coopération sanitaire au niveau provincial que sont les commissions médicales se trouve complété.

Je compte leur proposer, comme premier objet de préoccupation, la mise en place et la surveillance rigoureuse, en accord avec les associations professionnelles concernées, d'une garde médicale plus systématique et plus généralisée. En ce qui concerne l'Ordre des Médecins qui fête cette année le 25^e anniversaire de son institution, j'ai décidé de proroger d'un an le mandat des membres de ses conseils provinciaux dans le souci de conserver à ceux-ci, leur durée effective normale. Ce délai permettra d'examiner si l'actuelle procédure électorale ne peut être simplifiée sans nuire pour autant aux indispensables garanties d'objectivité qu'elle offre.

2. Agréation des médecins spécialistes.

La publication au *Moniteur belge* du 2 février 1972 de l'arrêté royal du 19 octobre 1971, fixant les modalités de l'agrégation des médecins spécialistes a provoqué des sentiments mélangés dans le monde universitaire et dans les milieux étudiants des derniers doctorats en médecine.

Rappelons qu'il s'agit de désigner les instances scientifiques et techniques qui proposent au Ministre de la Santé publi-

Minister van Volksgezondheid de erkenning van de geneesheren-specialisten voorstellen nadat zij verschillende stagen hebben doorgemaakt. Zoals men weet gebeurt deze erkenning ten behoeve van de ziekteverzekering die de specialisten op haar lijsten inschrijft.

In geen geval wordt hier afbreuk gedaan aan de voorrechten van de medische faculteiten.

Nadat deze, in overleg met mijn Collega's van Nationale Opvoeding, de modaliteiten voor de oprichting van de derde cyclus evenals voor toetreding en voleindiging zullen vastgesteld hebben, zal de reglementering van 19 oktober 1971 gewijzigd worden en desgevallend afgeschaft, om met de nieuwe regeling rekening te houden.

In afwachting echter dient de ziekte- en invaliditeitsverzekering een klare toestand te hebben. Daarenboven hebben de gegadigden voor een titel van specialist steeds van bij het begin van hun opleiding voldoende zeker willen zijn dat de bevoegde erkenningscommissie op het laatste ogenblik de organisatie van de stages, de bekwaamheid van de stage-meesters of de diensten waar zij hun opleiding hebben gehad, niet zou in vraag stellen.

Zij bekomen nu voldoening, hoewel sommige stagemeesters reeds voorbehoud maken over de waarde en de onzekerheden van een programma over vier of vijf jaar.

Ik ben ervan overtuigd dat deze vrees ongegrond zal blijken na het vaststellen van de criteria en het toestaan van de erkenningen, en zodra het hele apparaat voorzien door het besluit zich zal ontwikkelen tot een volledig geordend structureel geheel.

Ik heb dan ook besloten door een wijzigend besluit, dat reeds rekening zal houden met bepaalde opmerkingen van de fakulteiten, het oude stelsel en zijn structuren in stand te houden tot op het ogenblik dat de zorgvuldig voorbereide overgang zonder onderbreking en zonder opvallende wijzigingen kan gebeuren.

3. Sociaal-medische Rijksdienst.

Het ligt in mijn bedoeling in te gaan op de wens van het Paritair Comité voor Advies zo spoedig mogelijk nieuwe structuren te bezorgen.

We zullen trachten in de volgende maanden de arbeidsgeneeskunde in de openbare sector in te voeren en de activiteiten die tot dusver opgenomen werden door de administratieve gezondheidsdienst aan de huidige omstandigheden aan te passen. Het is de bedoeling o.a. de inspanningen voort te zetten ten einde tot een grotere deelneming te komen van de gehandicapten bij de aanwerving van Rijkspersoneel.

De arbeidsgeneeskunde zal progressief starten. Het komt erop aan de structuren niet omver te gooien, die door jaren praktijk en ervaring geduldig uitgewerkt werden en die, we moeten het toegeven, ondanks de soms delikate te behandelen gevallen, op een bevredigende wijze funktioneren. De arbeidsgeneeskunde zal voorlopig beperkt blijven tot het personeel van de Staat en van instellingen van openbaar nut.

que l'agrégation, pour compte de l'assurance maladie et l'inscription sur les listes de cette dernière, des médecins spécialistes au terme des divers stages qui leur sont imposés par l'arrêté royal du 19 octobre 1971 publié au *Moniteur belge* du 2 février 1972.

On notera qu'il ne s'agit, en aucune façon, d'empiéter sur les prérogatives des Facultés de Médecine.

Dès qu'en accord avec mes collègues de l'Education nationale elles auront défini les modalités d'organisation du troisième cycle et les conditions pour y accéder et le parcourir, la réglementation du 19 octobre 1971 sera amendée, le cas échéant supprimée, pour tenir compte du nouveau dispositif mis en place.

Mais en attendant, il faut que l'assurance maladie-invalidité puisse s'y reconnaître. De plus, les candidats à un titre de spécialiste ont toujours souhaité obtenir des sécurités dès le début de leur engagement, sur les chances de ne pas voir contester en fin de parcours, par la commission d'agrégation compétente, soit l'organisation de leurs stages soit la qualité des maîtres et des services auxquels ils ont confié leur formation.

Ils obtiennent satisfaction, encore que déjà, certains patrons de stages émettent des réserves sur la valeur et les aléas d'un programme à terme de quatre ou de cinq ans.

Ces appréhensions disparaîtront, j'en suis sûr, lorsque les critères définis et les agrégations accordées, tout l'appareil que prévoit l'arrêté, se déploiera en un ensemble structural complet et ordonné.

Il y faudra du temps; aussi ai-je décidé de maintenir en place par un arrêté modificatif, qui tiendra compte déjà de certaines observations des Facultés, le régime ancien et ses structures, jusqu'au moment où la transition soigneusement apprêtée pourra se faire sans intervalle et sans heurt.

3. Office médico-social.

Mon désir est de doter le plus rapidement possible l'Office de nouvelles structures, rencontrant ainsi le vœu émis par le Comité consultatif.

Notre effort tendra donc à instaurer dans les mois à venir la médecine du travail dans le secteur public et à adapter aux circonstances actuelles les activités réalisées jusqu'à présent par le service de santé administratif. On poursuivra, entre autres, l'effort déjà consenti en faveur d'une participation plus nombreuse des handicapés au recrutement des agents de l'Etat.

Les débuts de la médecine du travail seront progressifs. Il importe, en effet, de ne pas désorganiser des structures que des années de pratique et d'expérience ont patiemment modelées, et qui fonctionnent — on s'accorde à le reconnaître — malgré que les situations traitées soient souvent délicates — d'une façon satisfaisante; elle sera provisoirement limitée aux agents de l'Etat et aux organismes d'intérêt public.

4. Gerechtelijk geneeskundige dienst.

De taak van deze dienst bestaat erin invalide militairen en gelijkgestellten, burgerlijke slachtoffers en gehandicapten, die een pensioen ten laste van het Rijk aanvragen, medisch te onderzoeken.

Daarenboven doet de Dienst voor Gebrekkigen en Verminkten en het N.W.O. ook een beroep op de G.G.D. wanneer zij bij een deskundig onderzoek het advies van een specialist gewenst achten. Hetzelfde voor de invaliden van Franse nationaliteit die in België verblijven en waarvoor het Frans Ministerie van Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers een onderzoek vereist.

Het aantal deskundige onderzoeken uitgevoerd door de Gerechtelijk Geneeskundige Dienst stijgt steeds : van 7.493 in 1967 is het gestegen tot 8.300 in 1971.

Begin 1969 heeft mijn achtbare voorganger de Gerechtelijk Geneeskundige Dienst gelast met een onderzoek voor invaliditeitsschalen.

De herziening van « De Inleiding van het Invaliditeitsbarema » is reeds beëindigd. De groepen gespecialiseerd in bepaalde disciplines hebben hun werkzaamheden beëindigd en hun rapport voorgelegd.

Ik dring erop aan dat dit belangrijke werk zo vlug mogelijk zou beëindigd worden.

E. Geneesmiddelen. — Apotheken.

Wat de geneesmiddelen betreft stelt het Regeerakkoord o.a. de oprichting in uitzicht van een objectief informatiestelsel voor de medische beroepsbeoefenaars. De voorbereiding van dergelijk stelsel is op dit ogenblik ver gevorderd zodat het in elk geval volgend jaar zal kunnen functioneren.

Ik ben van oordeel dat de informatie moet uitgaan van een centrum dat een voldoende wetenschappelijke autoriteit bezit en, voor het uitwerken ervan, kan rekenen op personaliteiten die behoren tot de zes universiteiten. Dergelijk organisme moet een nationaal karakter hebben, volledig onafhankelijk zijn en de wetenschappelijke, medische en farmaceutische wereld vertegenwoordigen. Het moet over een aangepaste materiële infrastructuur beschikken, die wij moeten leveren met het doel de volledige geestesvrijheid te waarborgen van hen die als opdracht hebben een objectieve informatie te verspreiden over de geneesmiddelen.

Het verspreiden van deze wetenschappelijke informatie zal in zekere mate een tegengewicht vormen voor de publiciteit die door farmaceutische firma's wordt gemaakt bij het medisch en het farmaceutisch korps.

Op dit ogenblik worden de geneesheren overstelpt met allerlei reclame en dit onder de meest verscheidene vormen. Dergelijke publiciteit is te veroordelen vanuit het standpunt van de volksgezondheid. Zij is er immers op gericht voorkeur van de artsen voor bepaalde geneesmiddelen op een onverantwoorde wijze te beïnvloeden.

De oprichting van een objectief informatiestelsel belet niet dat maatregelen overwogen worden om ten minste sommige uitwassen inzake publiciteit te beteugelen.

4. Office médico-légal.

La mission de l'Office, on le sait, consiste à procéder aux examens médicaux des militaires invalides et assimilés des victimes civiles et des handicapés qui sollicitent une pension à charge de l'Etat.

Au surplus, lorsque l'avis d'un médecin-spécialiste leur paraît souhaitable en matière d'expertise, le Service des Estropiés et Mutilés et l'O.N.A.C. font aussi appel à l'O.M.L. Il en est de même pour les invalides de nationalité française résidant en Belgique et pour lesquels le Ministère français des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre requiert une enquête.

Le nombre d'expertises effectuées par l'O.M.L. va croissant : il est passé de 7.493 en 1967, à 8.300 en 1971.

Au début de l'année 1969, mon honorable prédécesseur a chargé l'O.M.L. de réexaminer les barèmes d'invalidité.

Déjà la révision de « l'Introduction du Barème » est terminée. Les groupes spécialisés dans certaines disciplines ont terminé leurs travaux et soumis leur rapport.

Je compte insister pour que cet ouvrage important soit mené à bonne fin dans les meilleurs délais.

E. Médicaments — Pharmacies

Quant aux médicaments, l'accord gouvernemental envisage la création d'un système d'information objective destinée aux praticiens de l'art de guérir. La mise sur pied d'un tel système est assez bien avancée pour le moment, si bien qu'il pourra fonctionner l'année prochaine.

Je suis d'avis que l'information devrait émaner d'un centre qui jouit d'une autorité scientifique suffisante et qui pourrait compter, en vue de la constitution de l'information, sur des personnalités appartenant aux six universités. Tel organisme devrait revêtir un caractère national, être complètement indépendant et représenter le monde scientifique, médical et pharmaceutique. Il devrait disposer d'une infrastructure matérielle appropriée qui doit mettre en état de garantir la liberté d'esprit totale de ceux qui auront la mission de diffuser l'information objective concernant les médicaments.

La diffusion de cette information scientifique servira dans une certaine mesure comme contrepoids face à la publicité menée par les firmes pharmaceutiques auprès du corps médical et pharmaceutique.

Actuellement, les médecins sont inondés de toute sorte de réclame et ceci sous formes les plus diverses. Du point de vue de la santé publique, une telle publicité est à condamner. Le seul but de cette publicité est d'influencer d'une manière inconsidérée la préférence des médecins pour certains médicaments.

La mise sur pied d'un système d'information objective ne m'empêchera pas d'envisager des mesures destinées à mettre fin à certains excès de la publicité pharmaceutique.

De invoering van de geografische spreiding van de apotheken door het koninklijk besluit van 9 februari 1970 is zeer belangrijk gebleken voor het vrijwaren van het a-commerceel karakter van de uitoefening van het beroep van apotheker. In de grote centra was het aantal apotheken reeds ruim voldoende terwijl in sommige landelijke streken de bevolking zich al te grote inspanningen diende te getroosten om zich de noodzakelijke geneesmiddelen te verschaffen. De toepassing van dit besluit heeft alleszins reeds als positief resultaat gehad dat de aangroei van het aantal apotheken in de stedelijke centra praktisch stopgezet is. De meeste toelatingen tot het vestigen van een nieuwe apotheek werden toegekend aan aanvragen die betrekking hadden op kleine centra waar nog geen apotheek gevestigd was of waar de afstand tot de dichtst bijgelegen apotheek betrekkelijk groot was.

Het aantal aanvragen en toegekende vergunningen werd onlangs gepreciseerd in antwoord op een parlementaire vraag. Het aantal vergunningen afgeleverd voor de oprichting van een nieuwe apotheek bedraagt op dit ogenblik 196. Dit brengt het aantal voor het publiek opgestelde apotheken op 5.003, wat veel is in vergelijking met de omringende landen. Dat aantal vergunningen kan bij eerste benadering als betrekkelijk hoog worden aangezien. Men dient er evenwel rekening mee te houden dat wij ons in de beginperiode van een gans nieuw systeem bevonden. Daar het besluit op de spreiding geen overgangsmaatregelen bevatte, was het wenselijk in deze fase de criteria zeer soepel toe te passen, onder meer om degenen die bij het verschijnen van het besluit reeds maatregelen hadden getroffen met het oog op het openen van een apotheek, niet te schaden in hun verwachtingen en hun financiële belangen.

Deze overgangsfase is nu echter achter de rug. In de toekomst zullen het aantal toegekende vergunningen voor het vestigen van een nieuwe apotheek eerder zeldzaam worden. Zij zullen beperkt blijven tot de landelijke streken met een geringe bevolkingsdichtheid waar nog geen apotheek is evenals tot nieuwe woonkernen in stedelijke agglomeraties.

Een ideaal verhoudingscijfer voorop te zetten tussen het aantal inwoners per apotheek is niet mogelijk omdat men met een zeer groot aantal factoren moet kunnen rekening houden (depothoudende geneesheren, volume van verbruik van geneesmiddelen, verkeersgewoonten, afstanden, wachtdiensten, enz.).

In elk geval moet men voor een bijkomende apotheek in eenzelfde centrum een groter bijkomend cliënteel vooropstellen dan voor een vestiging van een eerste apotheek in een klein centrum. Maar ook in de landelijke streken is het niet nodig een apotheek te hebben in elk centrum van 2.000 inwoners. Er zijn trouwens ook nog depothoudende artsen, die in bepaalde gevallen in zekere leemten kunnen voorzien. Bovendien kan men zich nog andere vormen van aflevering van medikamenten indenken (bijv. een officina die part-time opengesteld is voor het publiek).

Het globale aantal apotheken zou in de toekomst niet meer mogen stijgen maar zou eerder dienen te verminderen. Dat kan men bereiken door nieuwe vestigingen bij voorrang

L'instauration de la répartition géographique des officines, en vertu de l'arrêté royal du 9 février 1970, revêt une importance capitale pour la sauvegarde du caractère acommercial de l'exercice de la profession de pharmacien. Alors qu'il y a pléthore de pharmacies dans les grands centres du pays, les habitants de nombreuses communes rurales devaient effectuer de longs déplacements pour se procurer les médicaments nécessaires. De toute façon, l'application de cet arrêté a déjà fourni comme résultat positif l'arrêt de la prolifération du nombre de pharmacies dans les centres urbains. La plupart des autorisations accordées pour l'implantation de pharmacies nouvelles se rapportaient à des demandes émanant de localités dépourvues d'officine ou de régions dans lesquelles la distance d'une pharmacie à l'autre était trop élevée.

Le nombre de demandes et d'autorisations accordées a récemment été fourni en réponse à une question parlementaire. Le nombre d'autorisations accordées pour l'implantation de pharmacies nouvelles s'élève à ce jour à 196. Le nombre des officines ouvertes au public est porté ainsi à 5.003, ce qui est beaucoup comparativement aux pays voisins.

Ce chiffre d'autorisations accordées peut paraître très élevé au premier abord. On ne doit cependant pas perdre de vue qu'on se trouve au départ d'un tout nouveau régime. Etant donné que l'arrêté concernant la répartition ne prévoyait pas de mesures transitoires, il s'indiquait, en cette période initiale, d'appliquer les critères avec une grande souplesse, notamment pour éviter de décevoir l'attente de tous ceux qui avaient déjà pris des dispositions au moment de la publication de l'arrêté, et ne pas léser leurs intérêts financiers.

Cette période de transition appartient au passé. A l'avenir, les autorisations accordées pour l'implantation d'une nouvelle officine seront plutôt rares. Elles seront réservées aux régions rurales à faible densité d'habitants et dépourvues de pharmacie ainsi qu'aux nouveaux centres d'habitations qui s'érigent dans les agglomérations urbaines. Il n'est pas possible d'avancer un chiffre idéal du nombre d'habitants par pharmacie, étant donné qu'il faut tenir compte de facteurs trop nombreux : médecins tenant un dépôt, volume de la consommation des médicaments, facilités de transport, distances, services de garde, etc...

Il faut de toute façon se montrer plus exigeant, quant au nombre d'habitants nouveaux à satisfaire, pour l'implantation d'une pharmacie nouvelle dans un centre déjà pourvu d'une officine que pour l'installation d'une première pharmacie. Mais même dans les régions rurales, il n'est pas nécessaire que chaque centre de 2.000 habitants soit pourvu d'une officine. Il y a d'ailleurs, en plus, les médecins tenant dépôt, qui peuvent dans certains cas combler des lacunes existantes. On peut, enfin, imaginer d'autres formes de délivrance de médicaments (par exemple, une officine ouverte au public à mi-temps).

A l'avenir, le nombre total des pharmacies ne doit plus augmenter; il devrait plutôt diminuer. Ce but peut être atteint en accordant la priorité en matière d'implantations nouvelles

toe te wijzen aan hen die een bestaande officina willen overbrengen naar een nieuwe vestigingsplaats. Een ander middel is het bevorderen van de fusies tussen bestaande apotheken die op eenzelfde cliënteel afgestemd zijn. Tot nu toe werden 8 aanvragen tot fusies aanvaard. Wanneer de voordelen van dergelijke fusies met de tijd zullen gekend zijn zal dit aantal aanvragen toenemen.

Het uitvaardigen van de reglementering van de spreiding heeft evenwel ook minder gunstige gevolgen gehad. Men stelt immers vast dat de prijs die bij het overnemen van een apotheek betaald wordt in twee jaar tijds reeds aanzienlijk gestegen is. Het valt te vrezen dat deze evolutie zich nog scherper zal doorzetten wanneer er minder vergunningen voor nieuwe vestigingen zullen worden toegekend.

In de mate waarin het aantal pas gepromoveerde apothekers groter is dan vrijkomende plaatsen in bestaande apotheken zullen de kandidaat-eigenaars bereid gevonden worden om hogere overnameprijzen te betalen. Overigens blijken nu reeds eigenaars van apotheken zich bewust te worden van de stijgende waarde van hun apotheek als handelsfonds. Dat dreigt de toegang tot het beroep voor de jonge apothekers die minder gegoed zijn ten eerste te bemoeilijken. Deze evolutie is strijdig met de geest van volledige decommercialisering die het grootste deel van het apothekerskorps kenmerkt, zij is ook strijdig met het algemeen belang in de mate dat zij op de duur — en zulks is onvermijdelijk — ook de uitgaven voor de geneesmiddelenconsumptie doet stijgen, zonet tenminste een verlaging in de weg staat.

Op dit ogenblik worden maatregelen overwogen die een einde moeten maken aan de stijging van de overnameprijzen van apotheken. Het beperken van het aantal gediplomeerden zou al enig effect hebben. Wat evenwel onvoldoende moet geacht worden o.a. wanneer de vrije vestiging van de apothekers binnen Europa zou verwezenlijkt zijn. Daarom dient men de oplossing eerder te zoeken op het moment dat de officina van titularis of eigenaar verandert.

Indien het apothekerskorps en de andere belanghebbenden dergelijke maatregelen niet zouden aanvaarden en de prijs van overname zou blijven stijgen, dan is de enige wisseloplossing een terugkeren naar de toestand die bestond voor het uitvaardigen van de reglementering op de spreiding.

F. Preventieve geneeskunde.

In de regeringsverklaring werd de nadruk gelegd op de noodzaak een gezamenlijke oplossing te vinden voor de vraagstukken betreffende de gezondheid. Een van de voornaamste bezorgdheden van het beleid, dat in de loop van deze zittingsperiode moet worden gevoerd, zal er dan ook in bestaan een kaderwet uit te vaardigen over de preventieve geneeskunde. Terloops wil ik er hier wel op wijzen dat over die aangelegenheid reeds twee wetsvoorstellen werden ingediend, het ene betreffende het bevorderen van de gezondheid, het andere betreffende preventieve geneeskunde. Die voorstellen werden reeds onder de vorige regering in studie genomen; zij worden thans door de Senaatscommissie van Volksgezondheid en Gezinszorg onderzocht.

Het is onontbeerlijk geworden dat op dat gebied dringende wettelijke maatregelen worden genomen. Tal van

à ceux qui voudront transférer une officine existante en un lieu qui en est dépourvu. Un autre moyen réside dans l'encouragement des fusions entre pharmacies existantes ayant la même clientèle. A ce jour, 8 demandes de fusions ont été accordées. Lorsqu'à l'avenir les avantages de ces fusions seront mieux connus, celles-ci susciteront plus d'intérêt.

La publication de la réglementation en matière de répartition des officines a pourtant eu aussi des conséquences moins heureuses. On constate, en effet, qu'en deux ans le prix payé pour la reprise d'une pharmacie a augmenté dans de notables proportions. Il faut s'attendre à voir ce phénomène prendre plus d'ampleur encore à mesure que les autorisations pour des implantations nouvelles se feront plus rares.

Pour autant que le nombre de pharmaciens nouvellement promus dépasse le nombre des vacances dans les pharmacies existantes, les candidats-propriétaires seront prêts à payer des sommes plus élevées pour une reprise. Dès à présent, les propriétaires de pharmacies sont conscients de la valeur croissante de leur officine en tant que fonds de commerce. L'accès à la profession risque de devenir ainsi très difficile pour les plus humbles d'entre les jeunes pharmaciens. Cette évolution est contraire à l'esprit de décommercialisation la plus complète qui anime la majeure partie du corps des pharmaciens. Elle est contraire également à l'intérêt général, dans la mesure où elle finira inévitablement par faire monter aussi les dépenses consacrées à la consommation pharmaceutique ou tout au moins à entraver leur baisse.

Des mesures sont envisagées pour le moment qui doivent mettre un terme à la hausse constatée dans les reprises des pharmacies. Un premier résultat pourrait être atteint par la limitation du nombre des diplômés. Mais c'est là une mesure insuffisante si l'on songe que va se réaliser la libre circulation des pharmaciens en Europe. Aussi paraît-il plus judicieux de rechercher une solution au moment où l'officine change de titulaire ou de propriétaire.

Si le corps des pharmaciens et les autres intéressés devaient repousser semblables mesures et si les montants réclamés pour les reprises devaient continuer à augmenter, il n'y aurait plus qu'à retourner à la situation existant avant la publication de la réglementation sur la répartition.

F. Médecine préventive.

La déclaration gouvernementale a constaté la nécessité de globaliser les problèmes de santé et a fixé comme une des préoccupations primordiales de la politique à mener au cours de la législature, la promulgation d'une loi de cadre sur la médecine préventive. Je ne rappellerai pas ici que déjà, deux propositions de loi relatives à cet objet ont été déposées, l'une relative à la promotion de la santé, et l'autre à la médecine préventive : leur étude, entreprise sous le précédent Gouvernement, vient d'être reprise par la Commission de la Santé publique du Sénat.

Légiférer est devenu, dans ce domaine, indispensable et urgent. Bon nombre de programmes n'ont pas d'autre base

programma's steunen alleen op de jaarlijkse begrotingswet en dat is een ongezonde toestand. Men weet nochtans dat, bij de verordeningen betreffende de arbeidsgeneeskunde en de medische schoolinspectie, alleen reeds 3.500.000 van onze medeburgers betrokken zijn. Bovendien hebben bijzonder gespecialiseerde instellingen het doel en de verantwoording van hun tegemoetkoming merklijk zien afnemen of de eigen regels voor hun optreden zien veranderen. Niet steeds hebben zij met de nodige spoed gereageerd op de onvermijdelijke economische en organisatorische wederaanpassingen. Andere, daarentegen, ontdekken nieuwe noden, onder meer, op het terrein van de geestelijke gezondheid, de cardiologie, de reumatiek, de diabetes — om maar van die aandoeningen te spreken — of moeten iedere dag het hoofd bieden aan nieuwe verzoeken.

Hier, meer dan waar ook, is het geboden de oogmerken te herwaarderen, te reviseren en opnieuw te omschrijven, de methodes te herzien, de technieken te beproeven en te beoordelen maar ook de initiatieven te hergroeperen, op ordelijke wijze de verantwoordelijkheden toe te wijzen en, diensgevolge, de verdeling van de kredieten te wijzigen.

Terecht wordt gesproken van de ketting van de preventieve onderzoeken, waarvan iedere ingreep een schakel uitmaakt.

Om aan het stelsel de grootste doeltreffendheid te geven is het onontbeerlijk dat de resultaten van de werking van elke instelling, die bevoegd is om ter zake op te treden, worden gecoördineerd. Tot de voorwaarden voor erkenning moet behoren het aanvaarden van de plichten die ze meebrengt.

Een georganiseerde preventieve geneeskunde moet in ploegverband worden verricht, ter wille van de talrijke geneeskundige studierichtingen die ze omvat. Zij is de voortzetting van het geneeskundig onderzoek, dank zij de medewerking van psychologen, sociale werkers, pedagogen en specialisten in de revalidatie, van wie de bijdrage maar zin krijgt wanneer ze geordend en gecoördineerd is. Het systematische onderzoek van elk geval, aan de ronde tafel, en het individuele sociaal-medisch dossier, dat elk jaar en ter gelegenheid van iedere nieuwe verstrekking wordt aangevuld, zijn onontbeerlijk voor het nuttig effect van de onderzoeken en wellicht ook het enige middel om nutteloze herhalingen te voorkomen.

Of zij nu collectief dan wel individueel is opgevat, zich tot de massa richt voor vroegtijdige opsporingen dan wel tot bevolkingsgroepen die aan groot gevaar zijn blootgesteld en op wie zij een langdurig toezicht uitoefent, zowel op het leefmilieu en de arbeidsvoorwaarden als op de persoonlijke gezondheidstoestand, de preventieve geneeskunde moet aan haar cliënteel goed uitgeruste diensten kunnen bieden, waar beproefde technieken worden toegepast met inachtneming van de grootste eisen van comfort die getuigen van waardering voor de mens, welke bezorgdheid in alle omstandigheden haar bevorderaars moet bezielen.

Het ziet er wel naar uit dat het gezondheidscentrum de instelling is die moet worden gehandhaafd en aangemoedigd, omdat zij de verschillende elkaar aanvullende takken van de

réglementaire que la loi budgétaire, annuelle, ce qui n'est pas sain. Or, faut-il le rappeler, les seuls règlements de la médecine du travail et de la médecine scolaire, conjugués, intéressent plus de 3.500.000 de nos concitoyens. Par ailleurs, des œuvres hautement spécialisées ont vu s'amenuiser l'objet et la justification de leur intervention, se transformer les modalités appropriées de leurs démarches : elles n'ont pas toujours réagi, avec assez de promptitude, aux rajustements économiques et d'organisation qui s'imposent; d'autres, par contre, découvrent de nouveaux besoins, notamment dans le secteur de la santé mentale, de la cardiologie, du rhumatisme, du diabète, et j'en passe, ou doivent faire face tous les jours à de nouvelles sollicitations.

Ici plus qu'ailleurs donc, il s'impose de réévaluer, de reviser et de redéfinir les objectifs, de revoir les méthodes, d'éprouver et d'apprécier les techniques, comme aussi de regrouper les initiatives, d'attribuer de façon ordonnée les responsabilités, et, conséquemment, de redistribuer les crédits.

C'est à juste raison qu'on parle de la chaîne des examens préventifs dont chaque intervention constitue un maillon.

La coordination des résultats de l'action de chacune des institutions habilitées à intervenir dans ce domaine est essentielle à l'efficacité du système. En accepter les devoirs doit devenir une condition de l'agrégation.

Médecine d'équipe multidisciplinaire, la médecine préventive institutionnalisée complète et prolonge l'examen médical grâce au concours de psychologues, de travailleurs sociaux, de pédagogues, de spécialistes de la rééducation de qui la participation ne prend son sens qu'ordonnée et coordonnée. L'examen de chaque cas, systématiquement, en table ronde, et le dossier médico-social individuel, qui s'enrichit au fil des années et à l'occasion de chaque prestation complémentaire, sont les instruments nécessaires au rendement des examens comme aussi le moyen d'éviter les répétitions inutiles et les doubles emplois.

Collective ou individuelle, s'adressant à la masse pour procéder à des dépistages précoces, ou à des groupes « à haut risque » au bénéfice desquels elle exerce une tutelle longuement poursuivie tant sur le milieu de vie et les conditions de travail que sur l'état de santé personnel, elle se doit d'offrir à sa clientèle des services bien équipés, appliquant des techniques éprouvées, dans des conditions de confort qui témoignent du respect de la personne, souci qui doit, en toutes circonstances, inspirer ses promoteurs.

Le centre de santé, qui regroupe et allie — et non pas, juxtapose — les différentes branches, complémentaires, de la prévention médico-sociale, s'il met à leur disposition, en

sociaal-medische preventie hergroepeert en verenigt — niet naast elkaar brengt — en in de mogelijkheid verkeert om voortdurend de vereiste lokalen, uitrusting, apparatuur en administratie tot hare beschikking te houden.

De preventieve geneeskunde werkt, hand in hand, met de hygiëne, een andere gespecialiseerde tak van een unieke en globale studierichting : de geneeskunde. Om tot haar volle ontplooiing te komen is uitbreiding vereist van de sanitaire opleiding. Of zij zich nu ontwikkelt op het terrein, in de fabriek, op school of in de turnzaal, of zij belang stelt in de persoon en in zijn fysische, psychologische, sociale en gezinstoestand, zij kan alleen ten volle tot uiting komen wanneer zij intiem verbonden is aan de werking van de huisarts en in zijn dienst wordt gesteld. Deze laatste alleen, indien hij er de nodige opleiding heeft voor gekregen, is in staat, door aanpassing van de ontvangen resultaten aan de specifieke toestand van eenieder, om van de preventieve geneeskunde het onvervangbare werktuig te maken van de sanitaire bevordering van de maatschappij.

Deze overwegingen mogen ons niet uit het oog doen verliezen de onmiddellijke, onder meer financiële, noden van de instellingen die in de preventieve sector werkzaam zijn.

Elk sociaal-medisch ingrijpen, dat op opsporing of toezicht is gericht, loopt uit, indien het tot het einde toe wordt doorgezet, hetzij op de profylaxe, hetzij op de sanitaire voorlichting en opleiding. Het sluit de deelneming in van talrijke gespecialiseerde medewerkers.

De financiële last van de preventie, zoals van elke individuele of collectieve sociaal-medische handeling, bestaat vooral uit loonkosten.

Welnu, in zoverre bepaalde instellingen taken op zich nemen die door een goed begrepen sanitair en sociaal belang van de maatschappij zijn ingegeven en op zodanige wijze zijn verricht dat zij door de overheidsorganen worden erkend, ben ik van oordeel dat, behoudens uitdrukkelijk verschillende voorschriften zoals dit het geval is voor de arbeidsgeneeskunde, de werkelijke lasten die uit hun werking voortvloeien door de Staat zouden moeten worden gedragen, door het verlenen van genoegzame subsidies.

Dat betekent dat de overeenstemmende begrotingskredieten elk jaar zullen toenemen, op voorwaarde dat met verharding een streng rationaliseringsbeleid wordt gevoerd op grond van geschikte en doeltreffende criteria.

Nu de automatisering in de biologie en de vermenigvuldiging van meer en meer vroegtijdige indicaties verstrekkende diagnoses de geneeskunde richten naar frequente en efficiënte, zij het dan dure, gezondheidsbalansen, kunnen wij het alleen de Nationale Arbeidsraad, bij zijn analyse van de hoofdpunten van het Plan voor 1971-1975, nazeggen dat wat de preventieve geneeskunde betreft wij een duidelijke keuze moeten maken aan de hand, onder meer, van de noden en van de financiële terugslag van een eventuele uitbreiding.

In dat verband kan de medische sportkeuring, waaraan steeds meer belang wordt gehecht nu meer en meer personen,

permanence, locaux, équipements, appareillage et administration ad hoc paraît bien être l'institution qu'il faut encourager et maintenir.

La médecine préventive travaille la main dans la main avec l'hygiène, autre branche, spécialisée comme elle, d'une discipline unique et globale, la médecine. Son épanouissement postule le développement de l'éducation sanitaire. Qu'elle s'exerce sur le terrain, à l'usine, à l'école, au gymnase, qu'elle se penche sur la personne et sur son état physique, psychologique, familial et social, elle ne peut donner tout son fruit qu'associée intimement à l'action du médecin de famille, et mise à son service. Seul, ce dernier, en appropriant les résultats qu'elle lui communique à la situation spécifique de chacun, est capable, s'il y a été formé, d'en faire l'instrument irremplaçable de la promotion sanitaire de notre communauté.

Ces considérations ne doivent pas faire perdre de vue les besoins immédiats, notamment financiers, des institutions qui œuvrent dans le secteur préventif.

Toute démarche médico-sociale, de dépistage ou de tutelle, si elle est menée jusqu'à son accomplissement, débouche soit sur la prophylaxie, soit sur l'information et l'éducation sanitaires. Elle implique la participation de collaborateurs spécialisés et nombreux.

Le coût de la prévention, comme celui de toute action médico-sociale, qu'elle soit individuelle ou collective, est formé, dans une proportion importante, par les charges salariales.

Or, dans la mesure où les organismes qui les pratiquent, exécutent des tâches réclamées par l'intérêt sanitaire et social bien compris de la communauté, et dans des conditions de qualité telles qu'ils obtiennent l'agrément des administrations publiques, j'estime que sauf dispositions formelles différentes, comme c'est le cas en médecine du travail, il incombe à l'Etat de supporter, par des subventions suffisantes, les charges réelles résultant de leur action.

C'est dire que les inscriptions budgétaires correspondantes verront leurs montants majorés d'année en année, sauf à pratiquer avec persévérance et rigueur une politique de rationalisation fondée sur des critères d'opportunité et d'efficacité.

Au moment où l'automatisation en biologie et la multiplication d'épreuves diagnostiques plus précocément indicatives orientent la médecine vers des bilans de santé répétés et fructueux mais coûteux, on ne peut que redire avec le Conseil national du travail, en conclusion de son analyse des lignes de force du Plan 1971-1975, « qu'en médecine préventive, il convient de poser clairement les options, notamment à partir des besoins et des implications financières de son extension éventuelle ».

Dans cet ordre de préoccupations, le contrôle médico-sportif qui prend une signification plus grande du fait de

vooral jeugdigen, actieve sportbeoefenaars worden tijdens hun toenemende vrijetijdsperiodes, op het niveau van de recrutering worden gecombineerd met het medisch schooltoezicht of het sanitair toezicht op de jonge werknemers.

De toegang tot de competitiesport eist een strenger toezicht.

Er bestaat een reglementering op de controle van de boksen en wielersport wanneer zij door minderjarigen wordt beoefend. Ik ben voornemens de verschillende sporttakken in te schakelen in een gespecialiseerd dynamisch toezichtssysteem dat tot doel heeft de volledige ontwikkeling van onze atleten en van onze atleten in spe te bevorderen. De rechtspositie van de gespecialiseerde medische sportcentra, die de werktuigen zullen worden van dat programma, zal binnenkort worden vastgelegd.

— De werking van het Medisch Schooltoezicht geeft steeds meer voldoening. Nochtans is een grotere en meer veralgemeende belangstelling van het geneesherenkorps gewenst voor een activiteit die toch de hoeksteen is van de preventieve geneeskunde: de oprichting van het ambt van geneesheer-directeur in elk centrum moet daarin voorzien. Bovendien moet er onderling contact tot stand komen onder de centra om het doorzenden van de medische dossiers te vergemakkelijken, de leerkrachten en de equipe van het Medisch Schooltoezicht moeten nauwer samenwerken en meer begrip voor elkaar hebben; ten slotte moeten geestesstoornissen vanaf de kleuterschool worden opgespoord. Eindelijk dan nog moet uit het systematisch uitwisselen van informatie blijken dat het medisch schooltoezicht en de andere takken van de preventieve geneeskunde, waarop vooraf, terzelfdertijd of nadien een beroep wordt gedaan, elkaar aanvullen.

— Thans wordt de laatste hand gelegd aan een ontwerp van besluit tot wijziging van de tuberculosebestrijding. Het heeft tot doel regionale coördinatiecommissies op te richten naar het voorbeeld van de richtcommissies die te Luik, Leuven en Namen zijn gevestigd; het beoogt een coördinatie tot stand te brengen onder al wie in die bepaalde sector als het ware aan de bron zit van de informatie en op die wijze kan ijveren voor de uitroeiing van die sociale kwaal.

Met de rationalisatie van de consultatiebureaus is reeds begonnen en die taak zal worden voortgezet zowel op het gebied van hun vestiging als van hun technische uitrusting en hun integratie in de gezondheidscentra.

— Ook wat de kankerbestrijding betreft zal verder naar rationalisatie worden gestreefd. Een nationale planning van de behandelingscentra en de oprichting van een nationaal kankerregister zijn in studie genomen. De medisch-wetenschappelijke commissie van de Hoge Raad voor Kankerbestrijding onderzoekt van haar kant de mogelijkheid tot coördinatie van de onderzoeksprogramma's waarmee de academische centra zouden worden belast.

G. Nationale Raad voor een Gezondheidsbeleid.

Zoals ik reeds meerdere keren liet opmerken in deze uiteenzetting, en indien in de verschillende sectoren van mijn departement beoogd wordt te komen tot een werkelijke

l'augmentation des loisirs amenant au sport actif un nombre accru d'adeptes, spécialement parmi les jeunes, peut à l'échelon du recrutement, se combiner à la médecine scolaire ou à la tutelle sanitaire des jeunes travailleurs.

L'accès à la compétition postule une tutelle plus exigeante.

Une réglementation existe en ce qui concerne le contrôle de la boxe et du sport cycliste lorsqu'il est pratiqué par des mineurs d'âge. Je me propose d'incorporer les différentes disciplines sportives dans un dispositif de tutelle dynamique spécialisée, attentive à promouvoir l'épanouissement de nos athlètes et de nos jeunes espoirs. Le statut des centres spécialisés de médecine sportive destinés à devenir les instruments de ce programme, sera prochainement arrêté.

— Le fonctionnement de l'Inspection médicale scolaire va s'améliorant. On peut souhaiter pourtant un intérêt plus vif et plus généralisé, de la part du corps médical, pour cette activité qui est la clef de voûte de la médecine préventive: la création d'une fonction de médecin-directeur par centre doit y pourvoir. Au surplus, la liaison doit s'établir entre centres pour assurer la transmission des dossiers médicaux, une collaboration et une compréhension meilleures doivent unir plus étroitement le corps professoral à l'équipe d'inspection médicale, le dépistage des insuffisances mentales doit se faire dès le gardiennat. Enfin, la complémentarité de la médecine scolaire avec les autres secteurs de la médecine préventive qui la précèdent, lui sont parallèles ou lui succèdent, doit s'affirmer par un échange systématique des informations recueillies par chacun.

— Un projet d'arrêté réformant la lutte contre la tuberculose est en cours d'élaboration. Il vise à créer des commissions régionales de coordination sur le modèle des commissions pilotes installées à Liège, Louvain et Namur; coordination entre tous ceux qui sont à la source de l'information dans ce secteur et qui peuvent ainsi œuvrer utilement à l'éradication de cette maladie sociale.

Une rationalisation des dispensaires est entamée et sera poursuivie tant en ce qui concerne leur implantation que leur équipement technique et leur intégration dans les centres de santé.

— Dans la lutte contre le cancer aussi, l'effort de rationalisation sera continué. Un planning national des centres de traitement et l'instauration du registre national du cancer sont à l'étude. La Commission médico-scientifique du Conseil supérieur du cancer se penche, de son côté, sur la coordination des programmes de recherche qui seraient demandés aux Centres universitaires.

G. Conseil national de la politique de santé.

Ainsi que je l'ai fait remarquer à divers endroits du présent exposé, s'il faut tendre dans les différents secteurs d'activité de mon département à assurer un réel progrès social

sociale vooruitgang, door het creëren en het uitbreiden van activiteiten, zullen vooraf alle inspanningen, thans verdeeld over de verschillende openbare en privé-instellingen, moeten gecoördineerd worden.

Gelijktijdig, en met de bezorgdheid van logisch en doeltreffend te werk te gaan, zullen maatstaven moeten in acht genomen worden en een keuze gedaan. Tevens zullen prioriteiten moeten vastgelegd worden.

Met dat doel, lijkt het me essentieel zo vlug mogelijk een advies en studieorgaan op te richten, dat voor alle betrokken partijen de mogelijkheid schept hun opvattingen te uiten en onderling te toetsen en tevens hun de kans biedt aan de Regering de oriëntaties en opties van de gemeenschap, die ze wensen toegepast te zien inzake gezondheidsbeleid, kenbaar te maken.

Dit is dan ook te reden waarom ik aan mijn diensten gevraagd heb, de studie te hervatten van een ontwerp van K.B. ter invoering van een Nationale Raad voor een Gezondheidsbeleid. De voorbereiding van dit ontwerp werd door mijn geachte voorganger aangevangen en het principe genoot reeds de goedkeuring van de bevoegde middens.

H. Geestelijke Gezondheidszorg.

De geestelijke gezondheidszorg is de laatste jaren een van de belangrijkste taken van het departement van Volksgezondheid en van het Gezin geworden.

In de loop van de laatste vijf jaar zijn de kredieten voor de geestelijke gezondheidszorg voortdurend gestegen : 12.760.000 frank in 1967 tegenover 21.700.000 frank in 1971.

Voor het begrotingsjaar 1972 werden kredieten ten belope van 24.300.000 frank aangevraagd met volgende bestemming :

5.300.000 frank voor de consultatiebureaus voor geestelijke gezondheidszorg;

15.000.000 frank voor het toezicht op de patiënten die psychiatrische inrichtingen hebben verlaten en voor de begeleiding van kinderen, twee vormen van activiteiten die door de Nationale Belgische Bond voor Geesteshygiëne worden georganiseerd of beschermd;

4.000.000 frank worden uitgedeeld als subsidies aan andere bonden die zich eveneens met de geestelijke gezondheidszorg bezighouden.

Aan te stippen valt dat die toeneming van kredieten vooral de begeleiding van kinderen en de consultatiebureaus voor geestelijke gezondheidszorg ten goede komt.

De Nationale Belgische Bond voor Geesteshygiëne handelt niet alleen als initiatiefnemer; hij neemt eveneens de bezoldiging van het medisch en paramedisch personeel voor zijn rekening, vooral van dat personeel dat in de consultatiebureaus voor de begeleiding van kinderen is te werk gesteld.

Door de hoge lasten die elke werkgever moet dragen (stijging van het indexcijfer, sociale zekerheid, enz.) sluit de Bond sinds 1970 met een tekort.

par des créations ou des développements d'activités, il faut avant tout coordonner tant d'efforts dispensés par différents organismes publics et privés.

Simultanément, et dans le souci de procéder avec logique et efficacité, il faudra évaluer et procéder à des choix comme aussi déterminer des priorités.

Dans ce but, il me paraît essentiel de créer sans plus de retard une instance d'avis et d'études qui donnerait à toutes les parties intéressées l'occasion d'exprimer et de confronter leurs conceptions comme aussi d'indiquer au Gouvernement, l'orientation et les options que la communauté souhaite voir adopter dans le domaine de la santé.

C'est pourquoi j'ai demandé à mes services de reprendre l'étude d'un projet d'arrêté royal rétablissant un Conseil national de la politique de santé, projet dont l'élaboration avait été entreprise déjà à l'initiative de mon honorable prédécesseur et dont le principe avait bénéficié dès alors de la plus large adhésion des milieux compétents.

H. Hygiène mentale.

La santé mentale est passée ces derniers temps au premier plan des préoccupations du Département de la Santé publique et de la Famille.

Les crédits accordés aux activités d'hygiène mentale n'ont cessé de croître au cours des cinq dernières années : de 12.760.000 francs en 1967, ils sont passés en 1971 à 21.700.000 francs.

Le crédit sollicité pour l'exercice 1972 s'élève à 24.300.000 francs. Cette somme se ventile comme suit :

5.300.000 francs au bénéfice des dispensaires d'hygiène mentale;

15.000.000 de francs en faveur de la tutelle des malades sortis des établissements psychiatriques et de la guidance infantile, activités exercées ou patronées par la Ligue nationale belge d'hygiène mentale;

4.000.000 de francs distribués sous forme de subsides au bénéfice d'autres ligues s'occupant, elles aussi, d'hygiène mentale.

On notera que l'accroissement des crédits se fait surtout au bénéfice des activités de guidance infantile et à celui des dispensaires d'hygiène mentale.

La Ligue nationale belge d'hygiène mentale, outre son rôle d'animateur, prend en charge la rémunération du personnel médical et paramédical, principalement de celui qui est occupé dans les dispensaires qui assurent la guidance infantile.

L'accroissement des charges qui pèsent sur tout employeur (index, sécurité sociale, etc.) a mis la Ligue en situation de déficit depuis 1970.

Om de samengevoegde tekorten van 1970 en 1971 en het geraamde deficit van 1972 te dekken, is een bedrag van ongeveer 10 miljoen frank nodig.

Ik zal in een nabije toekomst de Ministerraad verzoeken de nodige maatregelen te treffen om de vastgestelde tekorten bij te passen.

Rekening houdend met de dringende noden in het vlak van de geestelijke gezondheidszorg ben ik voornemens de vroegere ontwerpen weer op te nemen en de goedkeuring ervan in de hand te werken.

Voordien, ter gelegenheid van de laatste wijzigingen die in de bepalingen van de bestaande ontwerpen moeten worden aangebracht, stel ik voor de Centra voor geestelijke gezondheidszorg activiteiten op te dragen, die nu belangrijk zijn geworden zoals tele-onthaal en het voorkomen van kritische toestanden en van zelfmoord.

In die omstandigheden, en dank zij mijn dubbele bevoegdheid als Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, zou ik graag, in het programma van de nieuwe centra, bepaalde activiteiten willen opnemen ten behoeve van gezinnen in moeilijkheden en in geval van gestoord gezinsleven.

Ten slotte wens ik hen de zorg toe te vertrouwen, in te staan voor het toezicht op de continuïteit van de verzorging van zieken in hun sektor, met de dubbele verantwoordelijkheid enerzijds, op het vlak van de hospitalisatie of nieuwe hospitalisatie geen overhaaste beslissingen te nemen en anderzijds, de dringende opnemingen in de ziekenhuizen te vergemakkelijken.

I. Medisch-Sociaal Hulp.

Zojuist vermeldde ik de last die de werking van het ziekenhuisapparaat doet wegen op de finances van de Z.I.V. en van de Staat.

Sommige patiënten zouden nochtans in poliklinische observatie kunnen gesteld worden. In bepaalde gevallen wordt tot ziekenhuisopname besloten bij gebrek aan beter, omdat een gepaste wijze van gezondheidszorgvoorziening niet voorhanden is. Het ziekenhuis dat steeds groter, steeds technischer en steeds meer naamloos wordt humaniseren is geen gemakkelijke taak. Hoewel een groot aantal besturen naar een familiale sfeer in het ziekenhuis streven en het openstellen voor de bevolking, blijft het ziekenhuis imponeren, zelfs schrik aanjagen. Overigens brengt een optimale ziekenhuisverpleging een vluggere en meer volledige genezing teweeg. Bovendien wordt een langdurige ziekenhuisverpleging ten huize, indien zij mogelijk gemaakt is dank zij het niveau van de verzorging die men er kan verstrekken ook gemakkelijker aanvaard.

Kortom, talrijke argumenten pleiten ten gunste van de studie van aanvullende formules. Het treft te moeten vaststellen dat de research op het gebied van de gezondheidszorg, die gedurende de twee laatste decennia bijna uitsluitend gewijd was aan de interne architectuur en inrichting van de ziekenhuizen, nu in alle landen met een hoge beschaving gericht is naar een meer algemene studie van de structuren van de gezondheidszorg, met het doel richtlijnen te kunnen opzetten voor een betere integratie van de gezondheidszorg in de gemeenschap.

On peut estimer à 10 millions environ les crédits qui seraient nécessaires pour résorber les déficits cumulés de 1970 et de 1971 et le déficit présumé de 1972.

Je proposerai au Conseil des ministres, dans les prochains jours, les mesures appropriées à la résorption des déficits constatés.

Eu égard aux nécessités impérieuses dans le domaine de la santé mentale, je me propose de reprendre les projets antérieurs et d'en promouvoir l'adoption.

Préalablement et à l'occasion des dernières retouches qui doivent permettre de rendre plus actuelles encore les dispositions des projets antérieurs, je me propose de confier au Centre de santé mentale des activités dont l'intérêt s'est manifesté plus récemment, tels par exemple que le Télé-accueil et la prévention des situations critiques et du suicide.

Dans l'occasion et grâce à ma double qualité de Ministre de la Santé publique et de la Famille, j'insérerais volontiers dans le programme des nouveaux centres, certaines activités qui intéressent plus spécifiquement les ménages en difficultés et la vie familiale perturbée.

Enfin, je voudrais leur confier le soin d'assurer la surveillance de la continuité de la prise en charge des cas de leur secteur avec cette double responsabilité d'éviter les hospitalisations et les réhospitalisations trop promptement décidées d'une part, et d'autre part, de rendre aisées les admissions d'une inéluctable urgence.

I. Aide médico-sociale

J'ai dit tantôt le poids que fait peser sur les finances de l'A.M.I. et de l'Etat, le fonctionnement de l'appareil hospitalier.

Certains patients pourraient cependant faire l'objet d'une observation ambulatoire. Certaines hospitalisations sont décidées faute de mieux, à défaut d'une autre modalité appropriée de dispensation des soins. Humaniser l'hôpital, toujours plus grand, toujours plus technique, toujours plus anonyme, n'est pas chose facile : il continue, malgré l'ouverture à la population à laquelle procèdent bon nombre de gestionnaires dans le souci d'une familiarisation, à impressionner, sinon à effrayer. Par ailleurs, une hospitalisation correcte à domicile engendre des guérisons plus précoces et souvent, plus globales. L'hospitalisation à domicile de long séjour, lorsqu'elle est rendue possible par le niveau des soins qu'on peut y obtenir, est, elle aussi, mieux acceptée.

Bref, de nombreux arguments plaident en faveur de l'étude de formules de complément. Il est frappant de constater d'ailleurs, que la recherche sanitaire qui, pendant les deux dernières décades, s'était consacrée presque exclusivement à l'hôpital, à son architecture et à ses aménagements internes, s'oriente dans tous les pays à civilisation avancée, vers une étude plus générale des structures de santé, dans le dessein de dégager des règles d'intégration plus intime des services médicaux au sein de la communauté.

De revalorisatie van de huisarts, het organiseren van de groepsgeneeskunde, die hetzij alleen huisartsen omvat, hetzij huisartsen en specialisten, de ontwikkeling van de home-care, zijn evenveel actuele uitingen van deze recente strekking.

Het oprichten van een instelling voor home-care en van dergelijke equipes van home-care staat op het programma van mijn departement. Zoals ik zei, hoopt men daardoor te komen tot een meer humane verzorging, die bijgevolg globaal meer voldoening geeft voor de zieke, de bejaarde of de gehandicapte, die in hun gewoon leefmilieu kunnen blijven, zoniet er sneller kunnen terug keren en dit tegen een lagere kostprijs van deze van de ziekenhuisverpleging.

Ik wil de moeilijkheden niet ontveinzen van deze onderneming. De behandelende arts moet er de spil en de bezieler van zijn.

In bestendig contact met de ziekenhuizen en de diensten binnen zijn sector waarheen hij de patiënt bij een dringende opname of heropname wegens onvoorziene verwikkelingen kan sturen, is de arts de leider van multidisciplinaire equipe, bestaande uit een verpleegster, paramedici en uit een maatschappelijke werker. Hiervan is de arts de bezieler die instaat voor de cohesie, de tucht en de geest van toewijding. Het gaat er immers om een degelijke geneeskunde en de continuïteit van de medische hulp te waarborgen.

Dat veronderstelt een administratieve infrastructuur die de dienst in staat stelt op elk ogenblik een oproep te beantwoorden. Dat veronderstelt eveneens dat de arts op een soepele wijze, maar zeker ter beschikking blijft en dat het onontbeerlijk medisch technisch en verpleegkundig materiaal onmiddellijk bereikbaar is.

Men kan zich afvragen of deze organisatie, die in geografische sectoren moet ingedeeld zijn, haar logische steun niet zou kunnen vinden in het secretariaat van de gezondheidscentra, die aldus eindelijk zouden bevrijd worden van de voorbijgestreefde beperking tot preventieve medische onderzoeken.

Dit alles kan door enkele experimenten uitgetest worden. Ik ben zinnens in de loop van de volgende maanden een aantal multidisciplinaire initiatieven aan te moedigen, waaraan de verenigingen van de huisartsen die de laatste tijd tot stand gekomen zijn zouden deelnemen, dit met het doel hun rendement en kostprijs te beoordelen.

Uiteindelijk zal men dan ten behoeve van mijn departement en van de ziekteverzekering een dagbedrag moeten vaststellen dat een billijke weergave is van de verrichtingen van verschillende aard die ik zoeven heb aangeduid; ofwel zal men zoals in een ons omringend land toelagen kunnen verlenen voor de oprichting, de uitrusting en de werking van groepspraktijken voor huisartsen die ontstaan uit de dubbele bekommernis aan de zieken een degelijke continue medische begeleiding te verschaffen, en de artsen een minder uitputtend leven mogelijk te maken en hun tegelijkertijd de gelegenheid te geven tot bijscholing en tot meer vrije tijd.

In een wereld die o.a. gekenmerkt is door de rechtmatige bezorgdheid voor de ontvoogding van de vrouw, moet men

La promotion du médecin généraliste, l'organisation d'une médecine de groupe, où, tantôt, les généralistes seuls sont concernés, ou, tantôt, des spécialistes s'associent à ces derniers, le développement du home care, sont autant de manifestations actuelles de cette tendance récente.

La création d'une institution et d'équipes de home care est au programme de mon département : on espère en obtenir, comme je l'ai dit une cure ou des soins plus humains, partant plus globalement satisfaisants, au bénéfice du malade, du vieillard, du handicapé, maintenus ou ramenés plus rapidement dans leur milieu de vie habituel, et cela, pour un prix de revient inférieur à celui de l'hospitalisation.

Je ne me dissimule pas les difficultés de l'opération. Le médecin traitant doit en être le pivot et l'animateur.

En relation constante avec les hôpitaux et les services du secteur auprès desquels il peut obtenir l'hospitalisation ou la réhospitalisation d'urgence qu'exige une complication imprévue, il assure à domicile, la tutelle d'une équipe infirmière, paramédicale sociale, en un mot multidisciplinaire, qu'il anime dans la cohésion, la discipline et l'esprit de dévouement. C'est qu'il faut assurer des soins de qualité, et la continuité de ces soins.

Ceci suppose une infrastructure administrative qui garantisse la permanence de la réponse du service, une disponibilité médicale souple et assurée, le prêt, sur l'heure, du matériel de technique médicale et de nursing indispensable.

On peut se demander si cette organisation, qui doit être sectorisée, ne pourrait trouver son soutien logistique dans le secrétariat des centres de santé que l'on dégagerait enfin de la contrainte périmée de ne se prêter qu'à des examens médicaux préventifs.

Tout ceci peut être éprouvé par des expériences pilotes. Je me propose d'encourager dans les prochains mois, un certain nombre d'initiatives, multidisciplinaires précisément, auxquelles les sociétés de médecins généralistes qui se sont manifestées ces derniers temps, participent, dans le dessein d'évaluer leur rendement et leur coût.

Il s'agira en fin de compte, pour mon département comme pour l'assurance-maladie, de déterminer le montant d'une journée de soins, qui défrayera équitablement les interventions de diverses natures dont j'ai fait l'inventaire tout à l'heure, ou encore, d'encourager par des subsides, comme le fait certains pays voisins, l'installation, l'équipement et le fonctionnement d'une médecine générale qui se regroupe dans la double préoccupation d'assurer au malade, une continuité des soins sans faille et au médecin, une vie moins harassante où les recyclages comme les loisirs indispensables trouveront place.

Dans un monde marqué entre autres par le légitime souci de favoriser l'émancipation de la femme, on ne peut mécon-

nochtans vaststellen dat de bevordering van de vrouwenarbeid dikwijls stuit op de onmogelijkheid de kinderen te plaatsen in inrichtingen die een harmonische, fysische en psychische ontplooiing waarborgen. Het is dus noodzakelijk het land te voorzien van een infrastructuur van kinderkribben die aan de behoeften beantwoorden.

Ik kan nochtans niet nalaten te erkennen dat ik in zekere mate ongerust ben over de versnippering van inspanningen die zich op dat gebied aftekenen.

Terwijl het N.W.K. de verantwoordelijke blijft voor de erkenning van en het toezicht op deze inrichtingen en zich inspannt om formules te vinden die bij minder zware kosten voldoening blijven geven op het gebied van de gezondheid alsook vanuit psychologisch standpunt willen zowel mijn eigen departement als de ministeries van Nationale Opvoeding en het Fonds voor collectieve uitrusting en diensten door de wet van 20 juli 1971 en afhankelijk van het departement van Sociale Voorzorg, de oprichting van kinderkribben en peutertuinen bevorderen.

Ik stel me de vraag of het in de nabije toekomst niet noodzakelijk is een Adviescomité op te richten dat o.a. belast zou zijn met het coördineren van deze verscheidene initiatieven.

Het financieren van de werking van de kinderkribben moet eveneens het voorwerp uitmaken van een nieuwe studie, o.a. wegens de onvoldoende bijdrage van de ouders zoals deze nu vastgesteld is.

Ten slotte kan men zich afvragen of er naast de kinderkribben en de peutertuinen geen andere formules zouden kunnen aangemoedigd worden, zoals bijvoorbeeld het inrichten van kinderbewaking ten huize, met name in half-landelijke streken en in gemeenten met een geringe bevolkingsdichtheid die wensen deel te nemen aan de economische expansie door de inplanting van nieuwe industrieën op hun grondgebied. Ik meen dat dergelijke formules bijzonder strenge architecturale en functionele erkenningsnormen geven evenals een versterkte inspectie vanwege het N.W.K.

J. Openbare Onderstand.

Het is U niet onbekend dat het vraagstuk van de hervorming van de Commissies van Openbare Onderstand zich sedert verschillende jaren stelt. Mijn achtbare voorganger had een werkgroep opgericht die een voorontwerp van wet heeft opgesteld.

U zult begrijpen dat dit vraagstuk, dat zeer omvangrijk en ingewikkeld is, niet in enkele weken kan opgelost worden: het werkdokument dat in mijn bezit is maakt het voorwerp uit van een grondig onderzoek op basis van de volgende principes die, naar mijn mening, zouden moeten verwezenlijkt worden door de hervorming:

1. De sociale noodwendigheden van onze gemeenschap zijn sterk geëvolueerd en bij het zoeken naar oplossingen dient zowel rekening gehouden met de organisaties die het sociaal welzijn van de bevolking nastreven als met de wetenschappelijke en technische evolutie op sociaal gebied sedert 1925.

naître le fait que la promotion du travail féminin se heurte souvent à l'impossibilité de placer les enfants dans des établissements qui leur garantissent un développement à la fois physique et psychique harmonieux. Il est donc important de doter le pays d'une infrastructure de crèches suffisant aux besoins.

Je ne puis cependant m'empêcher de manifester une certaine inquiétude devant la dispersion des efforts qui semble s'amorcer dans ce domaine.

Tandis que l'O.N.E. garde la responsabilité d'agréer, et d'inspecter ces établissements, et qu'elle s'emploie à rechercher des formules aussi satisfaisantes aux plans sanitaire et psychologique au prix d'investissements moins lourds, mon propre département, les ministères de l'Education nationale, le Fonds des équipements et services collectifs créé par la loi du 20 juillet 1971, dépendant du département de la Prévoyance sociale, tous prétendent promouvoir la création de crèches et de préguardiennats.

Je m'interroge sur la nécessité prochaine de créer un Comité de consultation chargé entre autres, de coordonner ces diverses initiatives.

Le financement du fonctionnement des crèches devra également faire l'objet d'une nouvelle étude, notamment en raison de l'insuffisance de l'apport des parents, tel qu'il est actuellement fixé.

Enfin, on peut se demander si d'autres formules que les crèches et les préguardiennats ne pourraient pas être encouragées, comme par exemple l'organisation du gardiennat à domicile, notamment pour les régions semi-rurales et les communes à faible concentration urbaine qui veulent participer à l'expansion économique par l'implantation sur leur territoire d'industries nouvelles. Ces formules supposent, dans mon esprit, des normes d'agréation architecturales et fonctionnelles particulièrement exigeantes et une inspection renforcée de la part de l'O.N.E.

J. Assistance publique.

Vous n'ignorez pas que le problème de la réforme des commissions d'assistance publique se pose depuis plusieurs années. Mon honorable prédécesseur avait constitué un groupe de travail qui a rédigé un avant-projet de loi.

Vous comprendrez que ce problème qui est extrêmement vaste et compliqué ne puisse être résolu en quelques semaines: le document de travail qui est en ma possession fait l'objet d'un examen approfondi à la lumière des principes suivants qui devraient, selon moi, être réalisés dans la réforme:

1. Les besoins sociaux de notre communauté ont fortement évolué et les solutions qui s'imposent doivent être telles qu'elles tiennent compte à la fois des organisations qui s'occupent du bien-être social de la population et de l'évolution scientifique et technique en matière sociale depuis 1925.

2. Dit betekend in werkelijkheid dat, in geval de bevoegdheid van de C.O.O.'s uitgebreid wordt van hulpverlening aan behoeftigen tot de sociale onderstand aan alle bewoners van het land, men verplicht zal zijn rekening te houden zowel met de officiële als met de private organisaties waarvan de werking parallel loopt met deze van de C.O.O.'s.

3. Het Centrum voor Sociale Hulp mag niet het enige bevoegde organisme zijn in het ganse land om op lokaal plan de sociale diensten te verzekeren of ze mogelijk te maken.

4. Voor alle psycho-sociale problemen, die zo diep de menselijke personaliteit beïnvloeden, dient de vrije keuze gewaarborgd te worden. In plaats van hun eigen diensten te organiseren, zouden de C.O.O.'s zich ook, voor de medische zorgen, moeten in verbinding stellen met de bestaande diensten en hiermede overeenkomsten afsluiten.

5. Enerzijds betreurt men een gebrek aan georganiseerde diensten en anderzijds bestaan er een massa kleine initiatieven, zowel op openbaar als op privaat gebied. Alleen reeds onder de bevoegdheid van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin bestaan er een groot aantal; de C.O.O.'s, de verschillende parastatalen: N.W.O.I., N.W.O.S., N.W.K., de bureaus voor pre-nuptiale raadplegingen, de diensten voor geesteshygiëne, de zorgen aan de gehandicapten, enz.

In ons land is geen bepaalde gedragslijn uitgestippeld, zodat de belanghebbenden van Pontius naar Pilatus gestuurd worden.

Een werkelijke coördinatie van de diensten en een samenwerking in dienst van de mens in nood is een dringende noodzakelijkheid geworden.

Deze coördinatie zou het voorwerp moeten uitmaken van een kaderwet die samen met de algemene hervorming van de C.O.O.'s zou moeten gestemd worden.

K. Gehandicaptenzorg.

Het desbetreffend krediet van 1.406,3 miljoen, uitgetrokken op de gewone begroting van 1972, is bestemd voor de financiering van het Speciaal Onderstandsfonds ten belope van 571,8 miljoen en van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg ten behoeve van gehandicapten, ten belope van 834,5 miljoen.

Rekening houdend met de beschikbare saldi op 1 januari 1972, bedragen de financieringsmogelijkheden 612,3 miljoen en 947,9 miljoen, resp. voor het Speciaal Onderstandsfonds en voor het Fonds voor medische zorgen voor gehandicapten.

Indien nodig, kunnen kredietoverdrachten plaats hebben tussen beide fondsen, aangezien de begrotingsspecialiteit hier niet van toepassing is.

De theoretische verdeling van de beschikbare kredieten voor 1972, wat het Speciaal Onderstandsfonds betreft, is de volgende :

Geesteszieken : 440 miljoen;

Ten huize gesc̃westreerden : 55 miljoen;

2. D'une façon concrète, cela signifie que, si la compétence des C.A.P. est élargie de l'aide aux nécessiteux, à l'assistance sociale à tous les habitants du pays, il faut nécessairement tenir compte des organisations, tant officielles que privées, qui existent parallèlement aux C.A.P.

3. Le Centre d'aide sociale ne peut être le seul organisme habilité dans le pays à assurer sur le plan local les services sociaux ou les rendant possibles.

4. Pour tous les problèmes psycho-sociaux qui influencent si profondément la personnalité humaine, le libre choix doit être garanti. A la place d'organiser leurs propres services, les C.A.P. devraient également, pour les soins médicaux, prendre contact avec les services existants et conclure des accords avec ceux-ci.

5. D'une part, on déplore un manque de services organisés et d'autre part, foisonnent une quantité de petites initiatives aussi bien publiques que privées. Rien que sous l'autorité du Ministère de la Santé publique et de la Famille s'en trouvent déjà un grand nombre; les C.A.P., les différents parastataux : O.N.I.G., O.N.A.C., O.N.E., les bureaux de consultations pré-nuptiales, les services d'hygiène mentale, les soins aux handicapés, etc.

Dans notre pays, il n'existe pas de ligne de conduite bien définie, en sorte que les intéressés sont renvoyés d'Hérode à Pilate.

Une réelle coordination des services et une coopération au service de l'homme en difficulté s'avèrent nécessaires.

Cette coordination devrait faire l'objet d'une loi-cadre à voter en même temps que la réforme générale des C.A.P.

K. Politique en faveur des handicapés.

Le crédit de 1.406,3 millions prévu au budget ordinaire de 1972 est destiné à alimenter le Fonds spécial d'assistance à raison de 571,8 millions et le Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, à concurrence de 834,5 millions.

Compte tenu des soldes disponibles au 1^{er} janvier 1972, les possibilités de financement s'élèvent à 612,3 millions et à 947,9 millions respectivement pour le Fonds spécial d'assistance et pour le Fonds de soins aux handicapés.

En cas de nécessité, des transferts de crédits pourront être effectués entre les deux fonds, étant donné que la spécialité budgétaire n'est pas de rigueur en cette matière.

La répartition théorique des crédits disponibles pour 1972 au Fonds spécial d'assistance se présente de la façon suivante :

Malades mentaux : 440 millions;

Séquestrés à domicile : 55 millions;

Kankerlijders : 26 miljoen;
 Teringlijders : 53 miljoen;
 Diversen : 38 miljoen.

Wat de geesteszieken betreft, blijkt het dat mede dank zij de uitbreiding van de verplichte ziekteverzekering, men zich aan een vermindering van $\pm$ 500.000 onderhoudsdagen per jaar mag verwachten, hetgeen inzake uitgaven van het Fonds gedeeltelijk gecompenseerd wordt door de verhoging van de dagprijs, welke aan de gesloten psychiatrische inrichtingen worden toegestaan. Beklemt men tevens dat het aantal beschikbare bedden in gesloten afdeling onvoldoende blijkt.

Het aantal ligdagen van kankerlijders is relatief stabiel gebleven gedurende de laatste jaren, maar de uitgaven nemen toe tengevolge van de verhoging van de dagprijs inzonderheid in de universitaire ziekenhuizen.

De vermindering van de ligdagen van de teringlijders werd tijdens de laatste drie maanden bevestigd.

Ten slotte vallen er sinds 1 januari 1972, 70 pct. van de ten huize gesekwestreerden onder toepassing van het regime van de bijzondere verhoogde tegemoetkomingen voor gehandicapten. Door dit feit blijven er 1.890 zieken van deze categorie ten laste van het Fonds.

De uitgaven vallen terug op ongeveer 55 miljoen in plaats van 110 miljoen in 1971.

De uitgavenvooruitzichten voor 1972, wat het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorgen ten behoeve van de gehandicapten betreft, zien er uit als volgt :

Fysisch gehandicapten :
 internaat : 182 miljoen;
 semi-internaat : 8 miljoen.

Mentaal gehandicapten :
 internaat : 130 miljoen;
 semi-internaat : 13 miljoen.

Zintuigelijk gestoorde gehandicapten :
 internaat : 580 miljoen;
 semi-internaat : 25 miljoen.

Diversen : 10 miljoen.

Niettegenstaande de vergelijking met 1970 (eerste jaar van het functioneren van het Fonds) enigszins vervalst is, stelt men toch een sterke verhoging van het aantal dagen vast. Dit vloeit voort uit de sedertdien toegestane nieuwe erkenning van de instellingen. Van 1970 tot 1971 steeg het aantal rechthebbenden met 2.000 eenheden.

De verhogingen van de dagprijs, buiten de verhogingen die voortvloeien uit normen van 1965-1966, zijnde 75 miljoen in 1970, 100 miljoen voor 1971 en 1972, blijken onvoldoende om de bestaande behoeften op te vangen.

De gemiddelde dagprijs bedroeg 219,32 frank in internaat, de tehuizen inbegrepen, en 126,10 frank in semi-internaat voor 1971.

Voor 1972 zullen deze gemiddelde prijzen gebracht worden op resp. 253,29 frank en 155,68 frank.

Cancéreux : 26 millions;
 Tuberculeux : 53 millions;
 Divers : 38 millions.

En ce qui concerne les malades mentaux, il semble bien que par l'effet de l'extension quasi maxima de l'assurance maladie obligatoire, on puisse s'attendre à une diminution de $\pm$ 500.000 journées par an qui, sur le plan de la dépense du Fonds est compensé en partie, par l'augmentation des prix de journée accordés aux établissements psychiatriques fermés. Insistons sur le fait que le nombre de lits disponibles en section fermée reste insuffisant.

Le nombre de journées d'hospitalisation de cancéreux est relativement stable au cours des dernières années mais la dépense s'accroît à la suite des augmentations des prix de journées notamment dans les hôpitaux universitaires.

La réduction du nombre de journées d'hospitalisation de tuberculeux se confirme depuis les trois dernières années.

Enfin, 70 p.c. des séquestrés à domicile sont passés le 1^{er} janvier 1972 sous le régime des allocations spéciales pour handicapés majorés. De ce fait, 1.890 malades de cette catégorie restent à charge du Fonds.

Les dépenses retomberont aux environs de 55 millions au lieu de 110 millions en 1971.

Les dépenses prévues pour 1972, en ce qui concerne le Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, se présente de la façon suivante :

Handicapés physiques :
 internat : 182 millions;
 semi-internat : 8 millions.

Handicapés mentaux :
 internat : 130 millions;
 semi-internat : 13 millions.

Handicapés sensoriels :
 internat : 580 millions;
 semi-internat : 25 millions.

Divers : 10 millions.

Bien que la comparaison avec 1970, première année de fonctionnement du Fonds, soit quelque peu faussée, on constate de fortes augmentations du nombre de journées. Cela résulte des nouvelles agrégations d'établissements consenties chaque année. Le nombre de bénéficiaires a augmenté de 2.000 unités de 1970 à 1971.

Les majorations des prix de journée au-delà des augmentations résultant des normes de 1965-1966, soit 75 millions en 1970, 100 millions pour 1971 et 1972 ne couvrent pas encore les besoins.

Le prix de journée moyen a été de 219,32 francs en internat y compris les hômes et de 126,10 francs en semi-internat pour 1971.

Pour 1972 ces prix moyens passeront respectivement à 253,29 francs et 155,68 francs.

Omwille van de reeds genoemde reden zal er een krediet van 50 miljoen van het Speciaal Onderstandsfonds overgedragen worden naar het Zorgenfonds voor gehandicapten. Inderdaad, vermeld krediet van 50 miljoen was eerst bestemd tot financiering van de uitgaven i.v.m. de toekenning van een dagvergoeding aan ten huize gesekwestreerden.

Die categorie van gehandicapten kan, op grond van het koninklijk besluit van 22 maart 1971, genomen ter uitvoering van de wet van 27 juni 1969, betreffende de toekenning van tegemoetkomingen aan de minder-validen, een tussenkomst bekomen die meer bedraagt dan die welke vroeger door het Speciaal Onderstandsfonds werd uitgekeerd. Ik heb me dan ook voorgenomen dit bedrag aan te wenden om de gemiddelde dagprijs op te voeren tot 275 frank.

In het « Witboek » van het Gemeenschappelijk Front der Opvoeders wordt trouwens een minimumdagprijs van $\pm$ 300 frank geëist.

Het ontwerp van koninklijk besluit, waarbij nieuwe normen voor de berekening van de dagprijs van de instellingen voor gehandicapten worden bepaald, is thans in voorbereiding. Dit ontwerp is niet alleen ingegeven door het advies van de Nationale Consultatieve Raad maar tevens door het verslag van de interdepartementale werkgroep, welke in 1970 opgericht werd bij het Ministerie van Justitie.

Deze nieuwe bepalingen en het boekhoudkundig plan waarvan het ontwerp praktisch beëindigd is, zullen een reële verbetering meebrengen van de toestand van de instellingen voor minder-validen. Die instellingen moeten, enerzijds, een maximale beheersefficiëncy doorvoeren, maar zullen als tegenprestatie een aangepaste bezoldiging ontvangen voor de diensten die zij aan de gemeenschap bewijzen. Het spreekt vanzelf dat er een belangrijke financiële inspanning van de Staat zal worden gevraagd om een nieuw beleid op dit gebied te kunnen voeren. Het sociaal en economisch kernkabinet heeft principieel ingestemd met de toepassing van de nieuwe normen, met ingang van 1 juli 1972.

Om dit hoofdstuk af te ronden, zou ik er U willen attent op maken dat het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorgen voor gehandicapten vanaf 1 januari 1972, de activiteiten van de Bestuursafdeling voor Sociale Geneeskunde inzake hersenverlamming, spina bifida en myopathie overgenomen heeft. Het gaat hier om een maatregel tot rationalisering, welke geen enkele weerslag heeft op de globale financiële tussenkomsten van het departement ten gunste van de bovengenoemde instellingen.

Een bedrag van 21,5 miljoen overgeschreven van artikel 33.21 naar artikel 33.24 van de gewone begroting van mijn departement zal het Fonds in staat stellen deze nieuwe last te dragen.

L. Inspectie van de fabricage van en de handel in voedingswaren.

Ik acht het nodig de aandacht van de Commissie te vestigen op de belangrijkheid van de opdracht die de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin toegewezen kreeg, ingevolge de wet van 20 juni 1964 op de controle van eet-

Pour la raison indiquée ci-dessus, un crédit de 50 millions sera transféré du Fonds spécial d'assistance au Fonds des soins pour handicapés. En effet, la partie du crédit précité, au montant de 50 millions, était destinée à l'origine au financement des dépenses résultant de l'octroi d'une intervention quotidienne aux séquestrés à domicile.

Cette catégorie de handicapés peut obtenir, sur base de l'arrêté royal du 22 mars 1971, pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'une allocation aux handicapés, une intervention de l'Etat supérieure à celle allouée auparavant par le Fonds spécial d'assistance. Aussi, ai-je l'intention d'affecter ce montant au relèvement du prix moyen jusqu'à 275 francs.

Rappelons que dans son « livre blanc » le Fonds uni des Educateurs sociaux revendique un prix de journée minimum de $\pm$ 300 francs.

Le projet d'arrêté royal déterminant les nouvelles normes de calcul des prix de journée des institutions pour handicapés est en ce moment en voie d'élaboration. Ce projet s'inspire non seulement des avis du Conseil national consultatif mais également du rapport du groupe de travail interdépartemental qui a siégé au Ministère de la Justice en 1970.

Ces nouvelles dispositions et le plan comptable dont le projet est pratiquement terminé, amèneront une réelle amélioration de la situation des institutions pour handicapés qui d'une part devront apporter un maximum d'efficacité à leur gestion mais qui en compensation seront rémunérées plus justement du service qu'elles rendent à notre société. Il va sans dire qu'un important effort financier sera demandé à l'Etat pour mettre en œuvre une nouvelle politique dans ce domaine. Le C.M.C.E.S. a pris la décision de principe sur l'application des nouvelles normes dès le 1^{er} juillet 1972.

En terminant, je voudrais signaler qu'à partir du 1^{er} janvier 1972, le Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés a repris à son compte les interventions de l'Administration de la Médecine sociale en faveur de paralysés cérébraux, des handicapés atteints de spina bifida et de myopathie. Il s'agit là d'une mesure de rationalisation qui n'implique aucun changement dans l'intervention financière globale du département en faveur des établissements visés.

Une somme de 21,5 millions transférée de l'article 33.21 à l'article 33.24 du budget ordinaire de mon département permettra au Fonds d'assumer cette nouvelle charge.

L. Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires.

J'estime devoir attirer l'attention de votre Commission sur l'importance de la tâche qui a été confiée au Ministre de la Santé publique par la loi du 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées et substances alimentaires et produits assi-

waren, voedingsstoffen en gelijkgestelde produkten, evenals door vroegere wetten betreffende eetwaren, zoals drinkwater, boter en margarine.

De Minister van Volksgezondheid is door deze wetten gemachtigd reglementerend op te treden in het belang van de hygiëne en de gezondheid, d.w.z. de samenstelling en de benaming van de eetwaren vast te stellen, de informatie aan de consument te bevorderen, de toevoeging van stoffen zoals pesticiden, bederfwerende-, zuurstofwerende-, oliegevendende middelen te verbieden of te beperken, de verkoop van eetwaren die mycotoscines bevatten te verbieden, de besmetting te voorkomen van de eetwaren door diegenen die bij de productie, de distributie en de verpakking betrokken zijn, te waken over de reinheid van de fabricage- en distributieruimten, het op de markt brengen van detergenten, tabak en cosmetica te reglementeren.

De inspectiedienst van de eetwaren dient te waken over de toepassing van de beschikkingen genomen ingevolge deze wetten.

Deze dienst heeft een controle uitgevoerd bij 49.450 kleinhandelaars, 5.916 groothandelaars, 3.535 fabrieken, 17.256 beenhouwers, bakkers en ijshandelaars. Zij heeft 4.045 monsters genomen ten officiële titel, 723 officiële monsters en 344 dossiers overgezonden aan de diverse parketten.

In volgorde van belangrijkheid, kwamen uit deze dossiers naar voren, inbreuken op de reglementering van bereid vlees, boter, zuivelprodukten, brood, wijnen en geestrijke dranken.

Om deze inbreuken te beteugelen dient een doeltreffende reglementering uitgevaardigd te worden die naast de bescherming en informatie van de consument, aangepast is aan de moderne eisen van fabricage en distributie.

Het is duidelijk dat mijn diensten een grote inspanning leveren als men weet dat het distributiesysteem van de eetwaren in 10 jaar meer geëvolueerd is dan de vorige eeuwen samen.

Het aanbrengen van een informatief etiket op de eetwaren is in belangrijkheid gestegen ten gevolge van de ontwikkeling van de zelfbedieningszaken, de verkoop van voorverpakte eetwaren en eveneens door het feit dat de consument groot belang hecht aan de kwaliteit van zijn voeding.

Naast de klassieke eetwaren zijn er diverse andere eetwaren op de markt verschenen zoals verwerkte en diepgevroren of in verpakking onder druk aangeboden voedingswaren. De ontwikkeling van de verpakking in de voedingshandel, vooral na het invoeren van plasticstoffen, hoeft niet meer aangetoond te worden. Al deze eetwaren en verpakkingen dienen gereguleerd te worden. Dit zal op een doeltreffende manier gebeuren indien mijn diensten over de nodige ambtenaren beschikken, op de hoogte van moderne fabricagemethodes.

Noties zoals « dagelijkse toegelaten dosis » voor de additieve middelen, maken opzoeken naar de voedingswijze van de verschillende sociale lagen van de bevolking noodzakelijk.

milés ainsi que par les lois antérieures relatives à certaines denrées telles que les eaux de boisson, le beurre, la margarine.

Ces lois donnent au Ministre de la Santé publique le pouvoir de légiférer dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé, c'est-à-dire de fixer la composition et la dénomination des denrées alimentaires; de promouvoir l'information du consommateur; d'interdire ou de limiter les matières introduites dans l'aliment telles que les pesticides, les antiseptiques, les antioxydants, les émulsifs, les solvants et autres auxiliaires technologiques; d'interdire la vente d'aliments qui contiennent des mycotoxines; d'empêcher la contamination des denrées par les personnes qui participent à la production, la distribution ou l'emballage; de veiller à la salubrité des lieux de fabrication et de distribution; de réglementer la commercialisation des détergents, du tabac et des cosmétiques.

Le service d'inspection des denrées alimentaires est chargé de veiller à l'application des dispositions prises en vertu de ces lois.

Il a effectué en 1970 des visites chez 49.450 détaillants, 5.916 grossistes, dans 3.535 fabriques, 17.256 ateliers de boucherie, de boulangerie, de glaciers. Il a prélevé 4.045 échantillons à titre officieux, 723 échantillons officiels et introduit 344 dossiers auprès des divers parquets.

Dans ces dossiers ont été relevées par ordre d'importance, des infractions à la réglementation sur les viandes préparées, le beurre, les produits laitiers, le pain, les vins et spiritueux.

Pour pouvoir réprimer les infractions, il importe que soit promulguée une réglementation efficace, qui tout en assurant la protection et l'information du consommateur soit adaptée aux conditions modernes de fabrication et de distribution.

L'effort exigé de mes services est évident si l'on considère que le système de distribution des denrées a plus évolué en 10 ans qu'il ne l'avait fait depuis des siècles.

L'importance d'un étiquetage informatif est apparue par suite du développement des libre-services, de la vente des denrées sous forme préemballée, du fait également de l'intérêt que porte le consommateur à la qualité de son alimentation.

A côté des denrées du type classique sont apparues sur le marché d'autres denrées très diverses, telles que les aliments élaborés, surgelés ou présentés en récipients sous pression. Le développement de l'emballage dans le commerce des denrées alimentaires, surtout depuis l'apparition des matières plastiques, n'est plus à démontrer. Toutes ces denrées, ces emballages doivent être réglementés. Ils le seront efficacement si mes services disposent de fonctionnaires en nombre suffisant et au courant des méthodes de fabrication.

Des notions telles que celle de la « dose journalière acceptable » pour les additifs, nécessitent forcément des recherches sur le mode d'alimentation des différentes classes sociales de la population.

De kwestie van de opzoekingen naar de ricinus van pesticiden op fruit en groenten is op dit ogenblik aan de orde van de dag. Voor dit geval moet zo vlug mogelijk een oplossing gevonden worden.

De oprichting van laboratoria geschikt om meer en meer delicate vaststellingen uit te voeren is het logische gevolg van de ontwikkeling van de voedingsindustrie.

M. Slachthuizen.

Het wetsontwerp betreffende de organisatie van de veterinaire keuringen en sanitaire controles alsook de slachthuizen voor slachtdieren dat goedgekeurd werd door de Kamer in januari 1971 en dat nu door de Senaat in behandeling dient genomen te worden, zal het beleid op gebied van slachthuizen totaal wijzigen.

De beschikkingen die het ontwerp bevat betreffende het reconversieplan van de slachthuizen zullen een terugslag hebben op het budget van het departement.

Het ontwerp bepaalt inderdaad dat een premie voor de oprichting, ook voor de herinrichting of de uitbreiding van een « open » slachthuis, kan toegekend worden indien de werken worden aangevat binnen de drie jaar na de inwerkingtreding van de wet.

De premie, toegekend in de vorm van jaarlijkse uitbetalingen gedurende een periode van 10 jaar, zal gelijkstaan met 6,5 pct. van de kosten der uitgevoerde werken, indien het gaat om een slachthuis uitgebaat door een publiekrechtelijk persoon en 5 pct. indien het gaat om een privaatrechtelijk persoon.

Het bedrag dat zal gedragen worden door de begroting van Volksgezondheid zal nauwelijks verschillen van dit toegekend in de loop van voorafgaande dienstjaren voor de toekenning van subsidies aan publieke slachthuizen (± 50 à 60 miljoen per jaar).

N. Burgerlijke oorlogsslachtoffers.

Het bestuur van de oorlogsslachtoffers beheert een geheel van kleine kredieten van mindergrote omvang, die in principe aangewend worden voor de werkingskosten en voor de uitvoering van de wettelijke bestaande voorschriften.

Belangrijkere kredieten worden echter ingeschreven in de begroting van Volksgezondheid in verband met de nationale werken voor oorlogsslachtoffers; deze verhogen voortdurend ingevolge de gevoelige vermeerdering van de medische honoraria, de hospitalisatiekosten, de weerslag van de index en de sociale programmatie op de werkingskosten.

Bij de Nationale Dienst der Oorlogsinvaliden zouden nog belangrijke vermeerderingen, ten laste van de begroting van Volksgezondheid, moeten in voege treden, telkens wanneer wettelijke bepalingen, in toepassing van de wet van 1 juli 1969 van kracht worden, deze streven trouwens naar een volledige kosteloosheid van de medische en farmaceutische verstrekkingen.

D'autre part, la question des recherches de résidus de pesticides sur les fruits et légumes est actuellement à l'ordre du jour. Il importe d'y apporter une solution le plus rapidement possible.

L'installation de laboratoires capables d'effectuer des déterminations de plus en plus délicates est la conséquence logique du développement de l'industrie alimentaire.

M. Abattoirs.

Le projet de loi relatif à l'organisation des expertises et contrôles vétérinaires ainsi qu'aux abattoirs pour animaux de boucherie approuvé par la Chambre en janvier 1971 et qui doit à présent être discuté devant le Sénat, modifiera totalement la politique en matière d'abattoirs.

Les dispositions prévues dans le projet en ce qui concerne le plan de reconversion des abattoirs auront une incidence sur le budget du département.

En effet, le projet prévoit qu'une prime pourra être accordée à l'érection ainsi qu'à l'aménagement ou à l'extension d'un abattoir « ouvert » si les travaux sont entrepris dans les trois ans de l'entrée en vigueur de la loi.

Cette prime, octroyée sous forme de paiements annuels pendant une période de 10 ans, sera équivalente à 6,5 p.c. du coût des travaux exécutés s'il s'agit d'un abattoir exploité par une personne de droit public et 5 p.c. s'il s'agit d'une personne de droit privé.

On peut estimer que le montant à supporter par le budget de la Santé publique restera sensiblement le même que celui accordé au cours des exercices antérieurs pour l'octroi de subsides aux abattoirs publics (± 50 à 60 millions par ans).

N. Victimes civiles de la guerre.

L'Administration des Victimes de la guerre gère un ensemble de petits crédits de très faibles amplitudes; ceux-ci sont en principe consacrés à des frais de fonctionnement et à l'exécution des dispositions légales existantes.

Des crédits beaucoup plus importants sont toutefois inscrits au budget de la Santé publique en ce qui concerne les œuvres nationales des victimes de la guerre; ceux-ci sont en constante augmentation en raison des majorations sensibles des honoraires médicaux, des frais d'hospitalisation, de la répercussion de l'index et de la programmation sociale sur les frais de fonctionnement.

Quant à l'O.N.I.G., des majorations assez importantes devraient entrer en ligne de compte à charge du budget de la Santé publique, le jour où les dispositions réglementaires d'application de la loi du 1^{er} juillet 1969 seront prises; celles-ci tendent notamment vers la gratuité totale en matière de soins médicaux et pharmaceutiques.

De specifieke problemen in de Oostkantons welke eigen zijn aan mijn departement, maken het voorwerp uit van een algemene en diepgaande studie vanwege de regeringsinstanties.

Buiten de begroting van Volksgezondheid, beheert het Bestuur van de Oorlogsslachtoffers kredieten van ongeveer 1 miljard ingeschreven op de begroting van de pensioenen. Deze zijn bestemd voor de betaling enerzijds van de pensioenen, de uitkeringen en de speciale vergoedingen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers van de twee wereldoorlogen, anderzijds van de lijfrenten voor de weggevoerden van de twee oorlogen, dienstweigenaars en hun weduwen van de oorlog 1940-1945 en de zeevissers van de twee oorlogen.

De belangrijke en voortdurende eisen van de oorlogsslachtoffers hebben de huidige regering ertoe aangezet de werkgroep « Oorlogsslachtoffers » herop te richten; deze kwam reeds verschillende malen samen om de betwistingen te onderzoeken van deze slachtoffers.

Er zullen dit jaar maatregelen genomen worden om de nieuwe voordelen door eigen wettelijke bepalingen, ten laste van het provisioneel krediet van 100 miljoen, voorzien op de begroting van de pensioenen van 1972, te verwezenlijken; de gedane inspanning zal voortgezet worden in het kader van een nieuwe programmatie voorzien voor 1973.

O. Sportinfrastructuur.

Het is een feit dat de opeenvolgende regeringen sedert 1965 een belangrijke inspanning hebben geleverd om de sportinfrastructuur te verbeteren door o.m. het ritme van de bouw van het aantal zwembaden en sporthallen aanzienlijk op te drijven.

Toch moet ik vaststellen dat in ons land nog steeds een ernstig tekort bestaat aan dergelijke installaties.

Het is mijn bekrachting dat iedere bevolkingsgroep van 20.000 à 25.000 inwoners over een degelijk uitgerust zwembad zou kunnen beschikken. Bij het begin van 1972 moesten 7.370.000 inwoners hiervan nog voorzien worden. Indien ik hieraan een oplossing wil geven, over een periode van 15 jaar dan is een jaarlijks krediet van 294 miljoen noodzakelijk.

Voor de sporthallen is de toestand nagenoeg dezelfde. Om gans de bevolking van de nodige infrastructuur te voorzien over een periode van 20 jaar, is een jaarlijks krediet van 140 miljoen noodzakelijk.

Voor de sportpleinen is een jaarlijks bedrag van 100 miljoen noodzakelijk indien de ganse Belgische bevolking over een periode van 20 jaar van de infrastructuur zou willen genieten.

III. — ALGEMENE BESPREKING.

A. In een eerste hoofdstuk hebben wij alle vragen van uiteenlopende aard en meer bepaald over het begrotingsbeleid gegroepeerd.

En ce qui concerne les problèmes spécifiques aux Cantons de l'Est et qui sont propres à mon département, ceux-ci font actuellement l'objet d'une étude générale et appropriée de la part des instances gouvernementales.

En dehors du budget de la Santé publique, l'Administration des Victimes de la guerre gère des crédits de près d'un milliard inscrits au budget des pensions. Ceux-ci sont destinés au paiement d'une part, des pensions, allocations et indemnités spéciales des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit et d'autre part, des rentes viagères aux déportés des deux guerres, aux réfractaires de la guerre 1940-1945 et à leurs veuves et aux pêcheurs marins des deux guerres.

Les revendications importantes et incessantes des victimes de la guerre ont amené le gouvernement actuel à reconstituer le groupe de travail « Victimes de la guerre »; celui-ci a d'ailleurs déjà tenu plusieurs réunions afin de procéder à l'examen du contentieux de ces victimes.

Des mesures seront prises cette année afin de concrétiser matériellement des avantages nouveaux par des dispositions légales appropriées à charge du crédit provincial de 100 millions de francs inscrit à cet effet au budget des pensions pour 1972; l'effort entrepris sera alors poursuivi dans le cadre d'une nouvelle programmation à envisager à partir de 1973.

O. Infrastructure sportive.

Il est un fait certain que les gouvernements qui se sont succédé depuis 1965 ont fait un effort important pour améliorer l'infrastructure sportive, en augmentant notamment le rythme de construction des piscines et des salles omnisports.

Je dois cependant constater que même à ce jour, un manque de telles installations se manifeste encore dans notre pays.

Je voudrais arriver à ce que chaque groupe de population de 10.000 à 25.000 habitants puisse disposer d'une piscine bien équipée. Au début de 1972, 7.370.000 habitants ne disposent pas encore d'une piscine dans leur région. Si l'on veut résoudre le problème dans une période de quinze ans, un crédit annuel de 294 millions est indispensable.

Le problème est le même pour les salles omnisport. Pour établir l'infrastructure nécessaire pour toute la population, dans un délai de 20 ans, un crédit annuel de 140 millions de francs devrait être prévu.

Pour les terrains de sport, un crédit annuel de 100 millions est nécessaire, si toute la population belge devait pouvoir disposer de cette infrastructure endéans les 20 ans.

III. — DISCUSSION GENERALE.

A. Nous avons groupé dans un premier chapitre toutes les questions « diverses » et plus spécialement celles qui concernent la politique budgétaire.

B. De volgende hoofdstukken behandelen achtereenvolgens de vragen betreffende :

1. Gezinsproblematiek.
2. Leefmilieu.
3. Verzorgingsinstellingen.
4. Geneeskunst.
5. Preventieve geneeskunde.
6. Medische sociale hulp.
7. Verzorging van geesteszieken.
8. Geneesmiddelen.
9. Voedingswaren.
10. Burgerlijke oorlogsslachtoffers.
11. Sportinfrastructuur.
12. Personeelsbeleid.
13. Gehandicaptenzorg.

A. Algemeen.

VRAAG.

Een commissielid wenst nadere toelichting over het relanceprogramma van 412 miljoen en vraagt waarin de « hoge techniciteit » van die werken bestaat.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het programma van de werken gefinancierd met de kredieten van het Fonds voor herstel van de conjunctuur zal nader worden toegelicht bij het indienen van het wetsontwerp betreffende de verdeling van het totale krediet van 10 miljard dat in het akkoord over het Regeringsbeleid in het vooruitzicht werd gesteld.

De Minister verklaart dienaangaande dat het krediet van 412 miljoen onder meer betrekking heeft op een aanvullend programma voor ziekenhuisbouw alsook op het bouwen van inrichtingen voor huisvuilbehandeling.

Die werken betreffen niet alleen de ruwbouw van de verplegingsinrichtingen, maar eveneens de medische uitrusting ervan, hetgeen de aanwerving van zeer gespecialiseerd personeel vergt en de aankoop van precisiematerieel noodzakelijk maakt. Hetzelfde geldt voor de elektro-mechanische uitrusting van de installaties voor de behandeling van huisvuil.

VRAAG.

Sommige commissieleden menen dat de aan het departement van Volksgezondheid toegekende kredieten te laag zijn in verhouding tot het geheel van de algemene Rijksbegroting, gelet op de belangrijkheid van het beleid van Volksgezondheid en Gezin.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister vestigt de aandacht van de leden van de Commissie op het feit dat de cijfers, die hij in zijn inleidende uiteenzetting heeft aangehaald, alleen ten doel hadden de

B. Les chapitres suivants traiteront successivement des questions relatives aux points énumérés ci-dessous :

1. Problèmes familiaux.
2. Environnement.
3. Etablissements de soins.
4. Art de guérir.
5. Médecine préventive.
6. Aide médico-sociale.
7. Soins aux malades mentaux.
8. Médicaments.
9. Denrées alimentaires.
10. Victimes civiles de la guerre.
11. Infrastructure sportive.
12. Politique du personnel.
13. Soins aux handicapés.

A. Généralités.

QUESTION.

Un membre désire obtenir quelques éclaircissements au sujet du programme de relance de 412 millions et demande en quoi consiste la « haute technicité » de ces travaux.

REPONSE DU MINISTRE :

Le programme des travaux financés à l'aide des crédits du fonds de relance de la conjoncture sera commenté plus avant lors du dépôt du projet de loi relatif à la répartition du crédit global de 10 milliards, annoncé par l'accord politique du Gouvernement.

Le Ministre déclare, à l'occasion de cette question, que le crédit de 412 millions concerne entre autres le financement d'un programme complémentaire de constructions hospitalières, ainsi que des constructions de traitement d'ordures ménagères.

Ces travaux se rapportent non seulement au gros œuvre des constructions hospitalières mais également à leur équipement médical, ce qui nécessite une main-d'œuvre très spécialisée et des matériels de haute précision. Il en est de même pour l'équipement électromécanique des installations de traitement d'ordures ménagères.

QUESTION.

Certains membres estiment que les crédits attribués au Département de la Santé publique sont trop peu élevés par rapport à l'ensemble du budget général de l'Etat, étant donné l'importance de la politique de la Santé publique et de la Famille.

REPONSE DU MINISTRE :

L'attention des membres de la Commission est attirée sur le fait que les chiffres cités dans l'exposé introductif du Ministre avaient pour seul but de situer le budget ordinaire

gewone begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin te situeren in het kader van de algemene Rijksbegroting. Men kan evenwel moeilijk geldige conclusies trekken uit de vergelijking tussen het totale bedrag van de begroting van het Rijk en het bedrag van de begroting van Volksgezondheid als ministerieel departement.

Teneinde beter het belang in te zien van de Rijkstegemoetkoming in het ganse gezondheidsbeleid, volstaat het eraan te herinneren dat op een subsidiebedrag van 80 miljard frank, dat aan de sectoren met sociale inslag wordt uitgekeerd, ongeveer 34 miljard, of 42,5 pct. ten goede komen aan activiteiten die verband houden met de gezondheid.

VRAAG.

Een commissielid betreurt, zoals hij dit gedaan heeft bij de bespreking van de Regeringsverklaring, dat het beginsel van de globalisatie van de gezondheidsproblemen, dat evenwel duidelijk is aangegeven in het politiek Regeringsakkoord van 19 januari 1972 niet terug te vinden is in de samenstelling van de uitvoerende macht. Hij weet dat de Regering gepoogd heeft deze toestand te verhelpen door het oprichten van een Ministerieel Comité voor Overleg voor het Gezondheidsbeleid. In dit verband vraagt hij of dit Comité de studie van de hergroeperingen en van de materies op zijn programma heeft om er de uitvoering van voor te bereiden.

Nog in dit verband stelt hij de Minister vragen over het project tot oprichting, in 1972, van een Nationale Commissie voor de Studie van de Gezondheidsproblemen. Hij herinnert aan de vorige proefneming die, ondanks de duidelijke goede wil en de loffelijke inspanningen van de verslaggevers, ontgoochelend is gebleken en hij meent dat het er op aankomt zeer omzichtig op te treden in deze materie; enerzijds omdat de administratieve diensten en de gespecialiseerde centra zijn uitgerust om de geschikte studies te verrichten; anderzijds vooral omdat de instelling van een dergelijke Commissie nog een element zou bijvoegen bij de versnippering op het tijdstip waarop men zich eensgezind uitspreekt voor de coördinatie.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Regering is van plan binnenkort de hoofdlijnen van het globale gezondheidsbeleid aan het Nationaal Comité voor Economische Expansie voor te leggen. De Minister stelt de Commissie voor het geachte lid een antwoord te verstrekken in de loop van de bespreking van de begroting, op de openbare zitting van de Senaat.

VRAAG.

In verband met de bedoeling van de Regering om de Nationale Raad voor het Gezondheidsbeleid in te stellen, vreest een commissielid dat de inspanningen zouden worden versnipperd inzake studies betreffende de nieuwe opvattingen en de oriëntering van het gezondheidsbeleid.

Naar zijn oordeel zou de Nationale Commissie een conclusie moeten zijn en geen nieuwe instantie van advies. Hoe dan ook, de Minister van Volksgezondheid zou er moeten

du Ministère de la Santé publique et de la Famille dans le cadre du budget général de l'Etat. Il est toutefois malaisé de tirer des conclusions valables de la comparaison du montant total du budget de l'Etat avec le chiffre du budget de la Santé publique en tant que département ministériel.

Pour apprécier l'importance de l'intervention de l'Etat dans le secteur global de la politique de la santé, il suffit de rappeler que sur un montant de 80 milliards de subsides à caractère social, près de 34 milliards, soit 42,5 p.c., sont réservés au financement des prestations relevant du secteur de la santé.

QUESTION.

Un commissaire regrette, comme il l'a fait lors de la discussion de la déclaration gouvernementale, que le principe de la globalisation des problèmes de santé qui est cependant clairement inscrit dans l'accord politique du Gouvernement du 19 janvier 1972 ne se retrouve pas dans la composition de l'exécutif. Il sait que le Gouvernement a essayé de pallier cette situation en constituant un Comité ministériel de Concertation pour la politique de santé. Il pose à ce sujet la question de savoir si ce Comité aura à son programme l'étude des regroupements et des matières afin d'en préparer la réalisation.

A ce propos, il interroge le Ministre sur le projet de constitution en 1972 d'une Commission nationale pour l'étude des problèmes de santé. Rappelant l'expérience précédente qui, malgré l'évidente bonne volonté et les efforts louables des rapporteurs, s'est avérée décevante, il estime qu'il s'agit de se montrer fort circonspect en cette matière; d'une part parce que les services administratifs et les centres spécialisés sont équipés pour réaliser les études appropriées; d'autre part, et surtout, parce que la création d'une telle Commission ajouterait un élément supplémentaire de dispersion au moment où l'on se prononce unanimement pour la coordination.

REPONSE DU MINISTRE :

Comme le Gouvernement a l'intention d'exposer très prochainement les lignes de force de la politique globale de la santé au Comité national d'expansion économique, le Ministre suggère à la Commission de fournir une réponse à la question de l'honorable membre lors de la discussion du budget, en séance publique du Sénat.

QUESTION.

En rapport avec l'intention du Gouvernement de créer le Conseil national de la politique de santé, un membre exprime sa crainte de voir les efforts dispersés en matière d'études au sujet des nouvelles conceptions et de l'orientation de la politique de la santé.

A son avis, la Commission nationale devrait être une conclusion et non une nouvelle instance d'avis. De toute manière, le Ministre de la Santé publique devrait veiller à ce

op toezien dat de studies, aan te vatten door de nieuwe raad, geen overlapping zouden vormen van de specifieke studies uit te voeren door de bevoegde diensten van zijn departement, en er niet mede zouden samenvallen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De noodzakelijkheid van de studie en van de toepassing van een globaal gezondheidsbeleid wordt door niemand betwist. Ten andere, de sociale en culturele groepen, de beroepsmiddelen, de centra voor universitaire studiën, het medisch korps, enz., hebben ter zake hun inzichten bekend gemaakt en de oplossingen die zij voorstaan, verdedigd. Uiteindelijk moet de gemeenschap, na een brede confrontatie van de verschillende standpunten, de prioriteiten bepalen, om daarna een oordeel te vellen op grond van de bekomen resultaten.

De Nationale Raad voor het Gezondheidsbeleid, moet volgens het oordeel van de Minister een overlegorgaan zijn, waar al de verantwoordelijken voor het welzijn en de gezondheid van de bevolking, elkaar zouden ontmoeten. De Raad zou zijn opdracht te buiten gaan mocht hij op eigen houtje een studie ondernemen die specifiek tot de bevoegdheid behoort van de diensten, afhankelijk van de verschillende departementen die voor het behoud en het bevorderen van de gezondheid moeten instaan.

VRAAG.

Een commissielid vraagt of de Minister aan de Commissie een lijst per taalstreek kan ter hand stellen betreffende de uitgaven voor facultatieve toelagen, verleend in 1971.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Een gelijkaardige vraag werd op 26 april 1972 door Senator Vandezande gesteld. De gewenste staat zal eerstdaags onder nr. 72 in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* verschijnen.

VRAAG.

Een commissielid betreurt de vermenigvuldiging van de bijzondere fondsen ingesteld voor de financiering van diverse activiteiten.

Bij deze gelegenheid wijst hij erop dat de begrotingseenheid moet worden gevrijwaard met het oog op een doeltreffende parlementaire controle.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De Minister geeft toe dat dit een pertinente opmerking is, doch wijst er tevens op dat de Staat steeds belangrijker en ook steeds meer en meer verscheiden taken voor zijn rekening moet nemen, zodat aangepaste financieringsmethoden onvermijdelijk zijn geworden.

Wat dan de begrotingscontrole betreft, zowel vanwege de administratie als vanwege het Parlement, over de werking

que les études à entreprendre par le nouveau conseil, ne fassent pas double emploi ou n'interfèrent pas dans les études spécifiques à entreprendre par les services compétents de son département.

REPOSE DU MINISTRE :

Qu'une politique de santé globale doive être étudiée et appliquée n'est plus discuté par personne. Bien plus, les groupes sociaux et culturels, les milieux professionnels, les centres d'études universitaires, le corps médical ont sur la façon de la concevoir et de la mener, émis des opinions conçues des solutions et fait des choix. C'est en fin de compte à la communauté qu'il appartient de déterminer des priorités, en conséquence d'une large confrontation des points de vue exprimés par ses porte-parole, puis de porter des jugements de valeur sur les résultats obtenus.

Le Conseil national de la Politique de Santé doit, dans la conception du Ministre, être cet organe de concertation où se rencontreront tous les responsables à des titres divers, du bien-être et de la santé de notre population. Le Conseil sortirait de son rôle s'il entreprenait par ses propres moyens, des études qui relèvent spécifiquement de la compétence et de l'autorité des services relevant des diverses départements intéressés au maintien et à la promotion de la santé.

QUESTION.

Un membre demande si le Ministre peut communiquer à la Commission un relevé par région linguistique des dépenses relatives aux subsides accordés en 1971.

REPOSE DU MINISTRE :

Une question analogue ayant été posée le 26 avril 1972 par M. le Sénateur Vandezande, le relevé souhaité sera publié incessamment sous le n° 72 au bulletin des *Questions et Réponses*.

QUESTION.

Un membre déplore la multiplication des fonds spéciaux créés pour le financement d'activités diverses.

Il rappelle, à cette occasion, qu'il importe de sauvegarder l'unité budgétaire en vue d'un contrôle parlementaire efficace.

REPOSE DU MINISTRE.

Le Ministre reconnaît le bien-fondé de cette observation, tout en faisant remarquer que des tâches de plus en plus importantes et diversifiées incombent à l'Etat, ce qui entraîne la nécessité d'appliquer des méthodes appropriées de financement.

Quant au contrôle budgétaire, tant administratif que parlementaire, du fonctionnement des fonds spéciaux, le Ministre

van de speciale fondsen, herinnert de Minister eraan dat de bepalingen die voor elk bijzonder geval gelden het mogelijk maken dat elke instantie zonder enige belemmering de controle kan uitoefenen waartoe zij bij wet of reglementatie de bevoegdheid heeft gekregen.

VRAAG.

Krachtens recente beslissingen van de Regering zal de prijs van de verpleegdag in de inrichtingen voor mindervaliden worden verhoogd wat betreft de instellingen die ressorteren onder het Ministerie van Justitie.

Kan de Minister aan de Commissie inlichtingen verstrekken over de vermeerdering die zal worden toegestaan in de instellingen die ressorteren onder Volksgezondheid?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister van Volksgezondheid heeft tijdens de bespreking van zijn begroting in de commissievergadering, namens de Regering, een amendement ingediend dat ertoe strekt de bijkomende kosten te financieren die voortvloeien uit de verhoging van de verpleegprijs per dag in medisch-pedagogische inrichtingen voor gehandicapten.

Die hoogstaande humanitaire en sociale maatregel past in het hoofdstuk over het sociaal beleid van de Regeringsverklaring. Daarin is onder meer sprake van de vaststelling van normen en de uitwerking van een statuut voor de opvoeders.

Het krediet van 110 miljoen waarvan sprake in het amendement, moet het mogelijk maken een aantal maatregelen te treffen die ertoe leiden, met ingang van 1 juli 1972, de verpleegprijs per dag in die betrokken inrichtingen vast te stellen op ongeveer 300 frank.

De uitvoering van de begroting, zoals ze werd voorgelegd aan het Parlement, zal het reeds mogelijk maken de nu geldende prijs op te trekken tot een gemiddelde van 275 frank. Die maatregel zal binnen afzienbare tijd kunnen ingaan.

Het bij het Parlement ingediende amendement zal dus de inspanningen moeten bekronen, die worden geleverd voor een gevoelige verbetering van de toestand van de gehandicapten welke zijn opgenomen in de medisch-pedagogische verzorgingsinrichtingen.

VRAAG.

Alhoewel de navolgende kwesties niet rechtstreeks tot de bevoegdheid van de Minister van Volksgezondheid behoren, meent een lid nochtans de aandacht van de Minister te moeten vragen voor de problemen in verband met de uitvoering van de wet op de collectieve uitrustingen en diensten.

Op dit gebied zou er minstens een coördinatie van de inspanningen moeten verzekerd worden door de verschillende diensten en Ministeries.

Bovendien vraagt het lid hoever het staat met de inzichten omtrent het invoeren van een sociaal pedagogische toelage in verband met de benutting van de reserves van de R.K.W.

rappelle que les dispositions prises pour chaque cas d'espèce permettent à toute instance de contrôle de jouer sans aucune entrave le rôle qui lui est assigné par la législation ou par la réglementation.

QUESTION.

En vertu de récentes décisions gouvernementales, le prix de la journée d'entretien dans les établissements pour handicapés sera augmenté en ce qui concerne les établissements dépendant du Ministère de la Justice.

Le Ministre peut-il renseigner la Commission sur l'augmentation qui sera réalisée dans les établissements dépendant de la Santé publique?

REPONSE DU MINISTRE.

Lors de la discussion de son budget en Commission, le Ministre de la Santé publique a déposé, au nom du Gouvernement, un amendement destiné à financer le coût supplémentaire à résulter du relèvement du prix de la journée d'entretien dans les instituts médico-pédagogiques pour handicapés.

Cette mesure éminemment humanitaire et sociale s'inscrit dans le cadre des dispositions relatives au chapitre de la politique sociale de la déclaration gouvernementale. Il y est fait allusion notamment à l'établissement de normes et à l'élaboration d'un statut pour les éducateurs.

Le crédit de 110 millions qui fait l'objet de l'amendement doit permettre la mise en œuvre d'un ensemble de mesures aboutissant à fixer, avec effet au 1^{er} juillet 1972, le prix de la journée d'entretien dans les établissements en question à environ 300 francs.

L'exécution du budget, tel qu'il est présenté au Parlement, permettra déjà de porter le prix d'entretien actuel à 275 francs en moyenne. Cette dernière mesure pourra être réalisée très prochainement.

L'amendement qui est proposé au Parlement doit donc rendre possible le couronnement des efforts entrepris en faveur d'une amélioration sensible de la situation des handicapés placés dans les établissements de soins médico-pédagogiques.

QUESTION.

Quoique les problèmes soulevés ne relèvent pas de la compétence directe du Ministère de la Santé publique, un membre estime devoir attirer l'attention du Ministre sur la nécessité d'exécuter la loi sur les équipements et services collectifs.

Une coordination des efforts entrepris en ce domaine par les divers services et Ministères devrait être réalisée.

Le même membre demande au surplus si le Ministre peut fournir l'état d'avancement de l'étude sur l'octroi d'une allocation socio-pédagogique plus spécialement en rapport avec l'utilisation des réserves de l'O.N.A.F.T.S.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister herinnert eraan dat uit zijn inleidende uiteenzetting blijkt dat hij alles in het werk zal stellen om de coördinatie die het geachte lid wenst, tot stand te brengen.

Voor de vragen betreffende de werkzaamheden van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, verklaart de Minister dat hij nadere toelichtingen heeft gevraagd aan zijn collega van Sociale Voorzorg, die het toezicht heeft op voorgenoemde parastatale instelling.

VRAAG.

Een commissielid vraagt of het krediet uitgetrokken op de buitengewone begroting voor de bouw van kinderdagverblijven werkelijk zal worden gebruikt.

Hij is van oordeel dat de kinderdagverblijven oordeelkundig dienen te worden ingeplant om te voorzien in de specifieke behoeften van de ouders die op een bepaalde plaats wonen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De uitgetrokken kredieten tot subsidiëring van de initiatieven van de openbare en van de privé-sector wat betreft het bouwen van kinderdag- en nachtverblijven, werden berekend op grond van de geraamde behoeften op dat gebied, rekening houdend met de principiële akkoorden over de voordien ingediende voorontwerpen.

Die ontwerpen werden opgesteld met kennis van de lokale toestand en werden pas goedgekeurd na eensluitend advies van de bevoegde diensten van het departement. Mochten in 1972 bepaalde kredieten niet worden gebruikt, zou dat alleen maar het gevolg zijn van een vertraging in de uitvoering van de bestaande ontwerpen.

In dat geval kunnen zij, door kredietoverdracht, in de loop van een later begrotingsjaar worden besteed.

B. Sectoriële Problemen.

1. Gezinsproblematiek.

VRAAG.

Een lid wenst te weten of in België reeds centra voor gezinsplanning bestaan die erkend zijn door de Internationale federatie ad hoc.

Worden die centra gesubsidieerd door het departement van Volksgezondheid en eventueel volgens welke normen ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De centra voor prematrimoniale, matrimoniale en gezinsconsultaties zijn erkend bij koninklijk besluit van 3 april 1970.

Sommige van die consultatiebureaus maken deel uit van de « International planned parenthood federation », een onafhankelijke instelling waartoe de bureaus vrij kunnen toetreden. Ze ontvangen evenwel alleen een vergoeding wanneer ze voldoen aan de normen van het koninklijk besluit van 13 april 1970.

REPONSE DU MINISTRE :

Le Ministre rappelle que dans son exposé introductif il a fait part de son intention de mettre tout en œuvre pour réaliser la coordination souhaitée par l'honorable membre.

Quant aux questions relatives aux activités de l'Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, le Ministre déclare avoir demandé des précisions à son collègue de la Prévoyance sociale, qui assume la tutelle de l'organisme parastatal précité.

QUESTION.

Un membre demande si le crédit prévu au budget extraordinaire pour la construction de crèches sera effectivement utilisé.

Le membre est d'avis qu'il convient d'assurer une implantation judicieuse des crèches afin de pouvoir répondre aux besoins spécifiques des parents habitant un endroit déterminé.

REPONSE DU MINISTRE :

Les crédits prévus pour subsidier les initiatives tant du secteur public que du secteur privé en matière de construction de crèches et de pouponnières ont été évalués sur base des besoins présumés en ce domaine, compte tenu notamment des accords de principe sur des avant-projets introduits précédemment.

Ces projets ont été élaborés en parfaite connaissance de la situation locale et n'ont été approuvés que sur avis conforme des services compétents du département. La non-utilisation éventuelle des crédits prévus pour 1972 ne pourrait donc résulter que d'un retard dans la réalisation des projets existants.

En ce cas, la procédure de report des crédits en assure l'exécution au cours d'un exercice ultérieur.

B. Problèmes sectoriels.

1. Problèmes familiaux.

QUESTION.

Un membre désire savoir si des centres de planning familial reconnus par la Fédération internationale ad hoc existent déjà en Belgique.

Ces centres sont-ils subventionnés par le département de la Santé publique et éventuellement d'après quelles normes ?

REPONSE DU MINISTRE :

Les consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales sont agréées par l'arrêté royal du 3 avril 1970.

Certains de ces bureaux font parties de « International Planned parenthood federation ». Cette fédération est un organisme indépendant et les bureaux de consultations sont libres de s'y affilier ou non. Toutefois ils ne sont indemnisés que pour autant qu'ils répondent aux normes fixées par l'arrêté royal du 13 avril 1970.

De diensten van het departement houden geen rekening met hun eventuele toetreding tot vrije verenigingen.

Op voordracht van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin werd op 3 april 1970 een koninklijk besluit ondertekend betreffende de erkenning van de centra voor prematrimoniale, matrimoniale en gezinsconsultaties en de toekenning van subsidies aan die centra.

Het doel van die consultatiebureaus is als volgt bepaald : een geïndividualiseerde actie te ondernemen om de jeugd voor te bereiden op de echtelijke en de ouderlijke staat, op de wederzijdse aanpassing van de echtgenoten, op de bewustmaking der ouders van hun taak ten opzichte van hun kinderen en op de voorlichting der echtparen inzake geboorteregeling.

Die consultatiebureaus kunnen worden opgericht door de provincies, de gemeenten, de intercommunale verenigingen, de commissies van openbare onderstand, de federaties van ziekenhuizen, alsmede door verenigingen zonder winstoogmerk.

De consultatiecentra moeten over de medewerking beschikken van een equipe bestaande uit ten minste een geneesheer, bij voorkeur een gynaecoloog, een geneesheer-psychiater of een psycholoog, een doctor in de rechten en een maatschappelijk assistent. De consultaties worden gehouden door de specialisten die deel uitmaken van de equipe of door de huwelijksconsulenten.

Tot nu werden 49 centra en 5 consultatiebureaus erkend.

In 1971 werd voor die consultaties op de begroting van het departement een krediet van 1.100.000 frank uitgetrokken; een krediet van 3.000.000 frank is ingeschreven op het begrotingsontwerp voor 1972 (art. 33.65).

2. Leefmilieu.

VRAAG.

Verscheidene leden onderstrepen het belang van de oprichting van de drie waterzuiveringsmaatschappijen voor de bescherming van de oppervlaktewateren. Zij wijzen op de noodzaak de studie van de concrete maatregelen terzake te bespoedigen. Zij wensen met name te weten waar de maatschappijen gevestigd zullen worden en welke instellingen op dit ogenblik, in afwachting van de oprichting van die maatschappijen, beslissingen treffen in verband met de zuivering van het water.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister verklaart dat, gelet op het belang van het probleem, de diensten van zijn departement zich actief bezighouden met het opstellen van ontwerpen van koninklijke besluiten waarin het gebied en de statuten van de waterzuiveringsmaatschappijen worden omschreven. De voorbereidende werkzaamheden zijn reeds zover gevorderd dat de Gewestelijke Economische Raden binnenkort in kennis zullen worden gesteld van een voorontwerp.

Les services du département ne tiennent pas compte de leur affiliation à des associations libres.

Sur la proposition du Ministre de la Famille et du Logement un arrêté royal a été signé le 3 avril 1970 au sujet de l'agrégation des centres de consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales et de l'octroi de subventions à ces centres.

L'objet de ces consultations est défini comme suit : avoir une action individualisée en vue de la préparation des jeunes à la vie conjugale et parentale, de l'adaptation réciproque des époux, de la prise de conscience par les parents de leur rôle à l'égard de leurs enfants et de l'information des couples dans le domaine du planning familial.

Des consultations peuvent être créées par les provinces, les communes, les associations intercommunales, les commissions d'assistance publique, les fédérations de mutualité et les associations sans but lucratif.

Les centres de consultations doivent disposer de la collaboration d'une équipe comprenant au moins un médecin, de préférence gynécologue, un médecin psychiatre ou un psychologue, un docteur en droit et un assistant social. Les consultations sont données par les spécialistes de l'équipe ou les conseillers conjugaux.

A ce jour, 49 centres et 5 bureaux de consultations ont reçu l'agrégation.

En 1971, un crédit de 1.100.000 francs a été prévu au budget du département en faveur de ces consultations, tandis qu'un crédit de 3.000.000 de francs est prévu au projet de budget 1972 (art. 33.65).

2. Environnement.

QUESTION.

En matière de protection des eaux de surface, plusieurs membres interviennent pour souligner l'importance que revêt la création des trois sociétés d'épuration des eaux. Ils insistent sur la nécessité d'activer l'étude des mesures concrètes en la matière. Ils désirent savoir notamment où seraient établies les sociétés et à l'initiative de quels organismes les travaux d'épuration sont décidés actuellement en attendant la création des sociétés.

REPOSE DU MINISTRE :

Le Ministre déclare que, vu l'importance du problème, les services de son département s'occupent activement de l'élaboration des projets d'arrêtés royaux fixant les circonscriptions et les statuts des sociétés d'épuration des eaux. Les travaux préparatoires sont à tel point avancés que les Conseils économiques régionaux seront très prochainement saisis d'un avant-projet.

In de eerste plaats werden de hydrografische bekkens vastgesteld, die het werkterrein van elk der drie maatschappijen afbakenen. Er zijn evenwel moeilijkheden ontstaan bij de aanwijzing van de rechtspersonen die wettelijk in aanmerking komen voor de samenstelling van de maatschappijen.

Ook al is de identificatie van de lagere besturen en van de watervoorzieningsmaatschappijen niet het belangrijkste probleem, dan is dat niet zo voor het samenstellen van de lijst der bedrijven wier lozing van afvalwater een verontreinigende belasting vormt die het minimum inwoner-equivalent overschrijdt.

In afwachting dat de maatschappijen werkelijk worden opgericht stelt het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin het schema op voor het gebruik der kredieten die in 1972 beschikbaar zijn voor de zuivering van het water. Het Parlement zal zich over dit schema moeten uitspreken als het wetsontwerp betreffende de verdeling van het fonds van 10 miljard, heropleving van de conjunctuur genoemd, wordt ingediend.

VRAAG.

Een lid wenst te vernemen hoever het staat met de studies in verband met de zuivering van afvalwaters voor de kustgemeenten.

Om welke gemeenten gaat het ?

ANTWOORD :

Het oprichten van zuiveringsstations is in studie genomen voor de gemeenten Oostende, Heist aan Zee en De Panne-Koksijde.

Ook voor Blankenberge zal de oprichting van een zuiveringsstation binnenkort worden onderzocht.

De Minister deelt bovendien mede dat de aanneming van de elektro-mechanische uitrusting voor de zuiveringsstations van Oostende en Heist waarschijnlijk nog dit jaar zal worden toegewezen. Hetzelfde geldt voor de moerriolen van het pompstation II en voor de uitlaat van de Camerlinckx te Oostende.

VRAAG.

Op grond van reeds uitgevoerde studies beweert een lid dat er een grote achterstand bestaat inzake waterdistributie in het Vlaamse landsdeel.

Het lid wenst te vernemen hoeveel gemeenten van het land aangesloten zijn op het drinkwaternet.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Einde januari 1972 was de toestand op gebied van watervoorziening in ons land als volgt :

Provincie Oost-Vlaanderen

Aantal gemeenten	282
Aantal niet bevoorrade gemeenten	101
Niet bevoorrade bevolking	145.314

Il a été procédé d'abord à la détermination des bassins hydrographiques, constituant la délimitation du champ d'activité de chacune des trois sociétés. Des difficultés ont cependant surgi lors de la désignation des personnes morales qui doivent légalement entrer en ligne de compte pour la constitution des sociétés.

Si l'identification des pouvoirs subordonnés et des sociétés de distribution d'eau ne constituent pas de problème majeur, il n'en est pas de même pour l'établissement de la liste des entreprises dont les décharges d'eaux usées représentent une charge polluante dépassant un minimum d'équivalents-habitants.

En attendant la création effective des sociétés, le Ministère de la Santé publique et de la Famille fixe le programme d'utilisation des crédits disponibles pour 1972 en matière d'épuration des eaux. Le Parlement sera appelé à se prononcer sur ce programme lors du dépôt du projet de loi afférent à la répartition du fonds de 10 milliards, dit de relance de la conjoncture.

QUESTION.

Un membre désire savoir où en est l'étude des installations d'épuration des eaux usées des communes de la côte.

De quelles communes s'agit-il ?

REPONSE :

A l'heure actuelle, l'étude de stations d'épuration est en cours pour les communes d'Ostende, de Heist-sur-Mer et de La Panne-Koksijde.

L'étude de la station d'épuration de Blankenberge sera prochainement entamée.

Par ailleurs, le Ministre signale qu'encore cette année l'entreprise de l'équipement électro-mécanique pour les installations d'épuration d'Ostende et de Heist sera probablement adjugée. Il sera de même pour les collecteurs de la station de pompage II et de l'exutoire du Camerlinckx à Ostende.

QUESTION.

Se basant sur certaines études déjà effectuées, un membre affirme que la région flamande souffre d'un grand retard en ce qui concerne la distribution d'eau.

Il aimerait savoir combien de communes belges sont raccordées au réseau de distribution d'eau potable.

REPONSE DU MINISTRE :

La situation en matière de distribution d'eau du pays était la suivante fin janvier 1972 :

Province de Flandre orientale

Nombre de communes	282
Nombre de communes non alimentées	101
Population non alimentée	145.314

<i>Provincie West-Vlaanderen</i>		<i>Province de Flandre occidentale</i>	
Aantal gemeenten	240	Nombre de communes	240
Aantal niet bevoorradе gemeenten	75	Nombre de communes non alimentées	75
Niet bevoorradе bevolking	100.074	Population non alimentée	100.074
<i>Provincie Antwerpen</i>		<i>Province d'Anvers</i>	
Aantal gemeenten	147	Nombre de communes	147
Aantal niet bevoorradе gemeenten	42	Nombre de communes non alimentées	42
Niet bevoorradе bevolking	134.992	Population non alimentée	134.992
<i>Provincie Brabant</i>		<i>Province de Brabant</i>	
Aantal gemeenten	356	Nombre de communes	356
Aantal niet bevoorradе gemeenten	39	Nombre de communes non alimentées	39
Niet bevoorradе bevolking	37.055	Population non alimentée	37.055
<i>Provincie Limburg</i>		<i>Province du Limbourg</i>	
Aantal gemeenten	356	Nombre de communes	202
Aantal niet bevoorradе gemeenten	9	Nombre de communes non alimentées	9
Niet bevoorradе bevolking	17.476	Population non alimentée	17.476
<i>Provincie Henegouwen</i>		<i>Province du Hainaut</i>	
Aantal gemeenten	444	Nombre de communes	444
Aantal niet bevoorradе gemeenten	32	Nombre de communes non alimentées	32
Niet bevoorradе bevolking	24.403	Population non alimentée	24.403
<i>Provincie Luik</i>		<i>Province de Liège</i>	
Aantal gemeenten	339	Nombre de communes	339
Aantal niet bevoorradе gemeenten	6	Nombre de communes non alimentées	6
Niet bevoorradе bevolking	4.389	Population non alimentée	4.389
<i>Provincie Luxemburg</i>		<i>Province du Luxembourg</i>	
Aantal gemeenten	231	Nombre de communes	231
Aantal niet bevoorradе gemeenten	6	Nombre de communes non alimentées	6
Niet bevoorradе bevolking	4.507	Population non alimentée	4.507
<i>Provincie Namen</i>		<i>Province de Namur</i>	
Aantal gemeenten	345	Nombre de communes	345
Aantal niet bevoorradе gemeenten	8	Nombre de communes non alimentées	8
Niet bevoorradе bevolking	2.422	Population non alimentée	2.422

In het totaal waren op 31 januari 1972, 2.268 gemeenten met een totale bevolking van 9.220.000 inwoners aangesloten op het waterleidingsnet.

VRAAG.

In de uiteenzetting van de Minister wordt gewag gemaakt van een planning inzake vuilverwerking, die door sommige provincies reeds werd uitgewerkt.

Au total 2.268 communes avec une population totale de 9.220.000 habitants étaient raccordées au réseau de distribution d'eau à la date du 31 janvier 1972.

QUESTION.

Dans l'exposé du Ministre il est question d'un planning en matière de traitement d'immondices qui est élaboré par certaines provinces.

Sommige leden menen te weten dat de geachte voorganger van de Minister aan alle provincies gevraagd heeft die planning uit te werken.

Welke zijn die provincies en wanneer zal men komen tot een nationale planning ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het is inderdaad zo dat de provincies, op het verzoek van de geachte ambtsvoorganger van de Minister, een planning voor de huisvuilverwerking voorbereiden.

Een dergelijke planning werd opgemaakt en aan het departement voorgelegd door de provincies Oost- en West-Vlaanderen en door een intercommunale van de provincie Brabant.

In andere provincies zoals Limburg, Antwerpen en Luxemburg, wordt aan de planning gewerkt. Het is t.a. logisch dat een nationale planning tot stand komt aan de hand van de provinciale plannings.

VRAAG.

Een lid zou het investeringsprogramma van 2 miljard, dat betrekking heeft op de sector « zuivering van de afvalwaters », willen kennen en in bijkomende orde willen weten welke de rol zal zijn van de drie waterzuiveringsmaatschappijen waarvan de oprichting wordt overwogen op grond van de wet van 26 maart 1971.

Op welke wijze denkt de Minister een gecoördineerd beleid ter zake te voeren ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het programma van 2 miljard zal dienen voor het subsidiëren van de bouw van 15 nieuwe waterzuiveringsstations en voor sommige moerriolen die het water naar nieuwe zuiveringsstations moeten voeren.

Afgezien van die werken zal het krediet ook moeten dienen voor de financiering van de werken aan de moerriool voor afvalwater langs het Albertkanaal. Gelet op de eisen van Nederland is het volstrekt noodzakelijk die werken voort te zetten, ten einde die moerriool in dienst te kunnen nemen op 1 januari 1974. Om gevolg te geven aan een beslissing van de Regering zal bovendien een chemisch zuiveringsstation worden overwogen bij de uitgang van de moerriool ten einde het afvalwater, dat door die moerriool wordt aangevoerd, chemisch te behandelen vooraleer het opnieuw in de Schelde terechtkomt. Die werkzaamheden zijn eveneens opgenomen in het programma voor 1972.

De drie waterzuiveringsmaatschappijen van de bekkens zullen waarschijnlijk pas vanaf volgend jaar een belangrijke rol kunnen spelen.

Elke maatschappij zal een planning opstellen en ze ter goedkeuring aan mijn departement voorleggen, zodat voor een gecoördineerd beleid kan worden gezorgd op het gebied van de bestrijding van de verontreiniging van het oppervlaktewater.

Certains membres croient savoir que l'honorable prédécesseur du Ministre a demandé à toutes les provinces d'établir ce planning.

Quelles sont ces provinces et quand le planning national sera-t-il établi ?

REPONSE DU MINISTRE :

Il est, en effet, exact que les provinces élaborent un planning en matière de traitement des ordures ménagères et ce, sur invitation de l'honorable prédécesseur du Ministre.

Un planning de ce genre a été établi et soumis au département par les provinces des Flandres et par une intercommunale de la province de Brabant.

Dans d'autres provinces, telles que le Limbourg, Anvers et Luxembourg, le planning est en préparation. Il est d'ailleurs logique que le planning national soit établi sur la base des plannings provinciaux.

QUESTION.

Un membre aimerait connaître le programme d'investissement de 2 milliards, relatif au secteur « Epuration des eaux usées », et subsidiairement savoir quel sera le rôle des 3 sociétés d'épuration dont la création est envisagée sur base de la loi du 26 mars 1971.

De quelle manière le Ministre compte-t-il suivre une politique coordonnée en cette matière ?

REPONSE DU MINISTRE :

Le programme de 2 milliards servira au subventionnement de la construction de 15 nouvelles stations d'épuration et à certains collecteurs d'amenée à des futurs stations d'épuration.

Outre ces travaux, les crédits envisagés doivent permettre d'assurer les travaux du collecteur pour eaux résiduaires le long du canal Albert. En égard aux impositions des Pays-Bas il est absolument nécessaire de continuer ces travaux pour pouvoir mettre en service ce collecteur au 1 janvier 1974. Par ailleurs, en vue de satisfaire à une décision du gouvernement une station d'épuration chimique doit être envisagée à la sortie du collecteur afin de traiter chimiquement les eaux résiduaires amenées par le collecteur avant le rejet dans l'Escaut. Ces travaux sont également prévus dans le programme de 1972.

Les trois sociétés de bassin d'épuration ne joueront vraisemblablement un rôle important qu'à partir de l'année prochaine.

Il incombera à chaque société d'établir un planning qui devra être soumis à approbation de mon département en vue d'assurer une politique coordonnée en matière de lutte contre la pollution des eaux de surface.

VRAAG.

In zijn uiteenzetting maakt de Minister melding van de aanleg van grote moerriolen voor de coördinatie van de saneringswerken in de Brusselse agglomeratie. Welke werken worden hiermede juist bedoeld ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het gaat om de moerriolen van de Molenbeek en de Pontbeek, van de Woluwe, de kleine Maalbeek en de Maalbeek.

De afvalwaters van deze moerriolen zullen afgevoerd worden naar plaatsen waar zuiveringsstations zullen opgericht worden.

VRAAG.

In het investeringsprogramma voor 1972 is een bedrag van 991 miljoen opgenomen voor de sector « watervoorziening ».

Welk gedeelte van dit programma is voorbehouden aan de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij ?

Een lid meent te weten dat geplande werken waarvoor reeds een beginselakkoord werd verkregen, geprogrammeerd zijn voor een bedrag van 923 miljoen, wat overeenstemt met een Rijkstegemoetkoming van 554 miljoen.

Zou de Minister nader kunnen verklaren hoever het staat met dit investeringsprogramma ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De kredieten bestemd voor de financiële bijdrage van het departement in de watervoorzieningswerken vertegenwoordigen een deel van de kredieten die te zijner beschikking worden gesteld in de vorm van leningen die aan de gemeenten en intercommunale verenigingen worden toegestaan en waarvan de Staat de terugbetaling en de interesten waarborgt.

Het is het departement van Volksgezondheid dat het programma inzake verdeling van die kredieten tussen de verschillende watervoorzieningsmaatschappijen opstelt en ter goedkeuring aan de Minister voorlegt.

Wat betreft de werken van de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij werd op 13 mei 1969 een principiële belofte van subsidiëring tot beloop van 60 pct. betekend voor de werken van de « Tailfer-pool » (waterafname op de Maas te Tailfer, installatie voor behandeling van dat water, en toevoer naar de Brusselse agglomeratie).

De B.I.W.M. heeft bij het departement tot 1 januari 1972 aanvragen tot subsidiëring voor de « Tailfer-pool » ingediend voor een totaal bedrag van 570 miljoen frank (342 miljoen subsidies).

Ten laste van de begroting van Volksgezondheid werden voor die werken tijdens de begrotingsjaren 1970 en 1971 kredieten vastgelegd respectievelijk tot beloop van 127 miljoen en 175 miljoen frank.

QUESTION.

Dans son exposé, le Ministre fait état de l'établissement de collecteurs importants en vue de la coordination des travaux d'assainissement dans l'agglomération bruxelloise. De quels travaux s'agit-il exactement ?

REPOSE DU MINISTRE :

Il s'agit notamment des collecteurs du Molenbeek, du Pontbeek, de la Woluwe et des Kleine Maelbeek et Maelbeek.

Les eaux usées de ces collecteurs devront être dirigées vers les endroits qui seront choisis pour l'implantation des stations d'épuration.

QUESTION.

Le programme des investissements pour 1972 contient une prévision de 991 millions pour le secteur « distribution d'eau ».

Quelle est dans ce programme la part réservée à la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux ?

Un membre croit savoir que des projets de travaux ayant déjà obtenus un accord de principe, sont programmés pour un montant de 923 millions correspondant à un subside de l'Etat de 554 millions.

Le Ministre pourrait-il donner des précisions sur l'état d'avancement de ce programme d'investissement ?

REPOSE DU MINISTRE :

Les crédits destinés à l'intervention financière du département dans les travaux de distribution d'eau sont en partie des crédits mis à sa disposition sous forme d'emprunts à consentir aux communes et intercommunales, le remboursement en intérêts et principal étant garanti par l'Etat.

Le programme de répartition de ces crédits entre les différentes sociétés de distribution d'eau est établi par les soins du département de la Santé publique et approuvé par le Ministre.

En ce qui concerne les travaux de la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux, une promesse de principe d'intervention à raison de 60 p.c. lui a été notifiée par dépêche du 13 mai 1969 pour les travaux du « pool de Tailfer » (travaux destinés à établir une prise d'eau de Mause à Lustin Tailfer, d'une usine de traitement de ces eaux et de leur adduction vers l'agglomération bruxelloise).

Les demandes de subsides ont été introduites jusqu'au 1^{er} janvier 1972 par la C.I.B.E. pour les travaux du « pool de Tailfer », concernant des réalisations pour un montant global de 570 millions (342 millions de subside).

Au cours des années budgétaires 1970 et 1971, des crédits aux montants respectifs de 127 millions et 175 millions ont été engagés à charge du budget de la Santé publique pour ces travaux.

Ten voordele van de B.I.W.M. werd op de kredieten van het jaar 1972 reeds een bedrag van 65.183.000 frank aan subsidies vastgelegd ter verwezenlijking van een gebouw voor het voortbrengen en inspuiten van ozon : uitrusting.

Totnogtoe werden door het departement in 1972 vaste beloften betreffende de financiële tussenkomst inzake water-voorzieningswerken gedaan voor een totaal bedrag van 248 miljoen.

Ter aanvulling van hetgeen werd medegedeeld inzake de investeringen voor de sector « waterleidingen » dient opgemerkt dat op dit ogenblik ongeveer 325 gemeenten van het land met een bevolking van 515.525 inwoners nog niet aangesloten zijn op de waterleiding.

Bovendien moeten er in een groot aantal gemeenten uitbreidingen van de waterleiding verwezenlijkt worden. De bevolking door die uitbreidingen te bevoorraden is evenwel niet bekend.

VRAAG.

Een lid wenst de stand van de werkzaamheden van de Interministeriële Commissie voor het Waterbeleid te kennen, vanaf haar oprichting tot op heden; hij wenst bovendien te weten wat eventueel de plannen of vooruitzichten zijn in verband met de toekomstige werkzaamheden van die Commissie.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Activiteiten van de Interministeriële Commissie voor het Waterbeleid (I.C.W.).

De I.C.W. werd opgericht bij koninklijk besluit van 16 mei 1969. Twee activiteitsverslagen werden opgesteld, een derde wordt voorbereid. Sinds de oprichting werden 13 vergaderingen gehouden, hetzij omtrent één om de drie maand.

a) Zij houdt een permanente inventaris bij van de water-voorraden en werkt te dien einde samen met de hydrologische diensten, het Bestuur der Mijnen, de Aardkundige Dienst en het Koninklijk Weerkundig Instituut. De publicatie van een hydrologisch jaarboek wordt voortgezet. Een grafiek van het verloop van de regenval op het Belgisch grondgebied wordt bijgehouden; er wordt gewerkt aan een kaart van de hydrologische bekkens.

b) De I.C.W. volgt de stijging van de waterbehoeften en de voorziene evolutie tot in 1980. Zij heeft o.a. grafieken opgesteld betreffende de drinkwatervoorziening en de behoeften van de nijverheid. Zij heeft zich in het bijzonder onledig gehouden met de watervoorziening van het Brussels en de beide Vlaanderen en is tussengekomen bij de betrokken overheid om de toestand te verbeteren.

c) De I.C.W. heeft het probleem van de prijsverschillen onder de verschillende verdelers bestudeerd en voorstellen gedaan om deze te milderen. Het probleem van de waterschaarste in sommige streken en de middelen om daarin te voorzien worden thans bestudeerd.

Une somme de 65.183.000 francs de subsides a déjà été engagée en faveur de la C.I.B.E. sur les crédits de l'année 1972 en vue de l'exécution de l'entreprise de construction d'un bâtiment de production et d'injection d'ozone : équipements.

Le département a accordé jusqu'à présent en 1972 des promesses fermes d'intervention financière dans les travaux de distribution d'eau pour un montant total de 248 millions.

Complémentairement à ce qui a été communiqué quant aux investissements pour le secteur « distribution d'eau » il y a lieu de noter qu'actuellement quelques 325 communes du pays avec une population de 515.525 habitants ne sont pas encore raccordées à la distribution d'eau.

En plus, dans un nombre fort élevé de communes des extensions de distributions d'eau sont à réaliser. La population à desservir par ces extensions n'est toutefois pas connue.

QUESTION.

Un membre désire connaître l'état des travaux de la Commission interministérielle de l'eau, depuis sa création jusqu'à ce jour et quels sont éventuellement les projets ou les prévisions relatifs aux activités futures de cette Commission.

REPONSE DU MINISTRE :

Activités de la Commission interministérielle de l'eau (C.I.E.).

La C.I.E. a été créée par arrêté royal du 16 mai 1969. Elle a établi deux rapports d'activité, un troisième est en cours d'élaboration. Depuis sa création elle a tenu 13 séances, soit environ une séance tous les trois mois.

a) Elle établit un inventaire permanent des ressources en eau et collabore à cet effet avec les services hydrologiques, l'Administration des mines, les Service géologique et l'Institut royal météorologique. La publication d'un annuaire hydrologique se poursuit. La C.I.E. tient à jour un graphique de l'évolution des précipitations sur le territoire belge; une carte des bassins hydrologiques est en cours d'élaboration.

b) La C.I.E. se préoccupe de l'évolution des besoins en eau et de leur prévision jusqu'en 1980. Elle a notamment établi des graphiques relatifs à l'approvisionnement en eau potable et aux besoins de l'industrie. Elle s'est occupée spécialement de l'approvisionnement de la région bruxelloise et des Flandres et est intervenue auprès des autorités intéressées pour améliorer la situation.

c) La C.I.E. a étudié le problème des disparités entre les prix des différents distributeurs et a fait des propositions pour les atténuer. Elle étudie actuellement les problèmes posés par les pénuries d'eau dans certaines régions et les mesures pour y remédier.

d) De I.C.W. houdt zich bijzonder bezig met de waterproblemen telkens als hierbij meerdere departementen betrokken zijn.

De Voorzitter van de I.C.W. neemt deel aan de vergaderingen van de provinciale coördinatiecommissies voor de waterproblemen.

e) De Voorzitter van de I.C.W. neemt deel aan de Frans-Belgische onderhandelingen betreffende de grondwaterlaag van de streek Doornik-Rijsel en de waterzuivering van de Spier.

Hij neemt actief deel aan de werkzaamheden van het Comité voor de Waterproblemen van de Economische Commissie voor Europa (O.V.N.). Hij werkt mede aan het opstellen van een handboek voor het opmaken der balanssen der voorraden en behoeften aan water.

Hij neemt eveneens deel aan de werkzaamheden van :

- het Internationaal Hydrologisch Decennium;
- het International Association on Water Pollution Research (I.A.W.P.R.);
- de Europese Economische Gemeenschap.

Hij heeft medegewerkt aan het inrichten door de Wereldorganisatie voor de gezondheid van het symposium te Oostende over de kwaliteitsnormen van het strandwater.

Onder de aan gang zijnde studies van het I.C.W. komen voor :

- een studie over de mogelijkheid tot zuivering van het rioolwater met het oog op het wederverbruik;
- een studie over de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging door petroleum en aanverwante derivaten.

Vooruitzichten betreffende de werking van de I.C.W.

De I.C.W. is voornemens studies te ondernemen betreffende :

- de problemen van algemene aard gesteld door de watervoorziening van het land;
- de studie van de voorraden en het wetenschappelijk uitzicht ervan;
- de evolutie van de behoeften;
- de bijzondere aspecten van de coördinatie onder de verschillende besturen op provinciaal en nationaal vlak;
- de Belgische vertegenwoordiging in de internationale organisaties;
- ieder probleem voorgelegd door de in haar schoot vertegenwoordigde ministers.

Bij besluit dd. 13 december 1971 van de Minister van Volksgezondheid werd het mandaat van de voorzitter van

d) La C.I.E. s'occupe spécialement des problèmes relatifs à l'eau chaque fois qu'ils concernent plusieurs départements.

Le Président de la C.I.E. participe aux réunions des Commission provinciales de coordination des problèmes de l'eau.

e) Le Président de la C.I.E. participe aux négociations franco-belges relatives à la nappe aquifère de la région Tournai-Lille et à l'épuration de l'eau de l'Esperies.

Il prend part activement aux travaux du Comité des problèmes de l'eau de la Commission économique pour l'Europe (O.N.U.). Il collabore à la rédaction d'un manuel sur l'établissement des bilans des ressources et des besoins en eau.

Il participe également aux travaux :

- de la Décennie hydrologique internationale;
- de l'International Association on Water Pollution Research (I.A.W.P.R.);
- de la Communauté économique européenne.

Il a aidé à l'organisation pour l'O.M.S. d'un symposium à Ostende sur les normes de qualité des eaux balnéaires.

Parmi les études en cours de la C.I.E. figurent :

- une étude sur les possibilités d'épuration des eaux d'égout en vue de leur réutilisation;
- une étude sur la protection des eaux souterraines contre la pollution par les produits pétroliers.

Prévisions relatives à l'activité de la C.I.E.

La C.I.E. envisage de consacrer son activité à étudier :

- les problèmes généraux que pose l'approvisionnement en eau du pays;
- l'étude des ressources et leur aspect scientifique;
- l'évolution des besoins;
- les problèmes particuliers de la coordination entre les différentes administrations à l'échelon national et provincial;
- la représentation belge dans les organismes internationaux;
- tout problème posé par les ministres représentés dans son sein.

Par arrêté du 13 décembre 1971 du Ministre de la Santé publique le mandat du président de la Commission intermi-

het Interministeriële Commissie voor het Waterbeleid verlengd voor een nieuwe periode van 3 jaar met ingang van 1 maart 1972.

De studies die thans aan gang zijn met betrekking tot de waterbevoorrading van het land zijn niet de voortzetting van degene die gedaan werden door het Koninklijk Commissariaat voor het waterbeleid. Er zijn sindsdien nieuwe moeilijkheden ontstaan. Het komt er op aan de meest geschikte oplossing te zoeken in de schoot van de I.C.W. die het overlegorgaan is van de verschillende departementen die betrokken zijn bij de watervoorziening.

VRAAG.

Een lid wenst de bevoegdheden van Volksgezondheid te kennen inzake bescherming van het leefmilieu.

Heeft de Minister van Volksgezondheid een coördinerende bevoegdheid op dit gebied aangezien hem inzake milieubederf een specifieke bevoegdheid werd toegekend door wet van 1964?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De wet van 28 december 1964 verleent aan de Minister van Volksgezondheid uitsluitend voor de luchtverontreiniging een coördinerende bevoegdheid.

Krachtens die bevoegdheid werd bij koninklijk besluit van 7 oktober 1971 een interministeriële Coördinatiecommissie voor de voorkoming en bestrijding van de luchtverontreiniging opgericht.

Wegens de recente wijzigingen in de bevoegdheden van de departementen, die een invloed kunnen hebben op de aanwijzing van de afgevaardigden, werd het besluit tot benoeming van de leden nog niet gepubliceerd.

Door het organiek koninklijk besluit van de ministeriële comités van 1 maart 1972, werd een ministerieel comité voor het leefmilieu opgericht, dat wordt voorgezeten door de Eerste Minister. De Minister van Volksgezondheid maakt er deel van uit.

Het wetsontwerp betreffende de bestrijding van de geluidshinder, waarvan de bespreking in de Kamercommissie voor de Volksgezondheid beëindigd werd, voorziet eveneens in artikel 5 dat de Minister, tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, belast is met de coördinatie van de actie van de autoriteiten die bij de bestrijding van de geluidshinder betrokken zijn.

Ten slotte, is het ook de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort die uitsluitend instaat voor de uitvoering van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

VRAAG.

De waterspaarbekkens zijn een noodzakelijkheid. Het water dat er heen moet worden geleid, kan de bestaande

nisteriële de l'eau a été prolongé pour une nouvelle période de 3 ans prenant cours au 1^{er} mars 1972.

Les études actuellement en cours au sujet de l'approvisionnement du pays en eau ne sont pas la continuation de celles faites par l'ancien Commissariat royal au problème de l'eau. Depuis, de nouvelles difficultés ont surgi. Il importe de rechercher la solution la plus opportune au sein de la C.I.E. qui est l'organe de coordination des différents départements intéressés à la distribution d'eau.

QUESTION.

Un membre désire connaître les attributions de la Santé publique en matière de protection de l'environnement.

Le Ministre de la Santé publique aura-t-il la compétence de coordination en ce domaine puisque sur base de la loi de 1964, une compétence spécifique lui a été attribuée en matière de nuisance?

REPONSE DU MINISTRE :

Sur base de la loi du 28 décembre 1964, une compétence de coordination a été attribuée au Ministre de la Santé publique en matière de pollution de l'air seulement.

En vertu de ce pouvoir, une Commission interministerielle de coordination en matière de prévention et de lutte contre la pollution atmosphérique a été créée par arrêté royal du 7 octobre 1971.

Par les récentes modifications dans les attributions des départements, qui peuvent affecter la désignation des délégués, l'arrêté de nomination des membres n'a encore pu être publié.

Par arrêté royal organique des Comités ministériels du 1^{er} mars 1972, un Comité ministériel de l'environnement est créé sous la présidence du Premier Ministre. Le Ministre de la Santé publique en fait partie.

Le projet de loi relatif à la lutte contre le bruit et dont les discussions à la Commission de la Santé publique de la Chambre viennent de se terminer, prévoit aussi en son article 5 que le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de coordonner l'action des autorités intéressées à la lutte contre le bruit.

Finalement, c'est également le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions qui répond exclusivement de l'exécution de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

QUESTION.

Les bassins d'épargne sont une nécessité. L'eau qui doit être amenée ne peut emprunter les canalisations existantes. Il

riolen niet benutten. Dit zal dus best langs open grachten geschieden.

Hier ontstaat dan het gevaar van besmetting door bepaalde meststoffen, insecticiden en pesticiden. Is het ogenblik niet aangebroken om te onderzoeken of er in de gebieden waar een waterwinning dient tot stand te komen geen beperkende maatregelen moeten worden voorgeschreven voor het gebruik van chemische meststoffen en andere vrijwarings- of verdelgingsstoffen? Subsidiair wordt de vraag gesteld of bedoelde bijkomende afvoerkanalen niet als onderdeel van het spaarbekken kunnen worden aangezien en derhalve integraal ten laste van het Rijk kunnen gelegd worden?

In bepaalde gebiedsdelen wordt het water van een dergelijk spaarbekken kosteloos naar een distributiegebied gevoerd, terwijl op andere plaatsen van het land dit niet het geval is. Kan er hier geen eenvormige regeling toegepast worden?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het water dat zal opgehouden worden in de spaarbekkens is afkomstig van de waterlopen.

Om de verontreiniging van die waterlopen te kunnen bestrijden, worden zij bij ministerieel besluit gerangschikt in klasse 1 voorgeschreven bij de wet van 11 maart 1950 betreffende de bescherming van de oppervlaktewaters tegen verontreiniging.

De besluiten die de bescherming moeten verzekeren van de waterlopen bestemd voor de bevoorrading van de spaarbekkens van Kluizen en de Blankaart zijn reeds gepubliceerd. Die twee spaarbekkens zijn thans in uitvoering en worden volledig door de Staat gefinancierd. Er is nog geen spaarbekken in dienst. De leidingen waardoor het water van de spaarbekkens zal worden afgevoerd naar de gebieden waar het zal worden verbruikt, komen onder dezelfde voorwaarden in aanmerking voor subsidiëring vanwege het departement van Volksgezondheid als de toevoerleidingen uit andere waterwinningen.

VRAAG.

Een lid stelt vast dat er een grote achterstand bestaat inzake uitbouw van de drinkwatervoorzieningsnetten. Kan deze achterstand in het raam van de economische relancemaatregelen niet versneld gedgeemaakt worden?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het departement beschikt over betrekkelijk weinig kredieten wat betreft de economische opleving. Het spreekt vanzelf dat die kredieten moeten worden verdeeld over al de werken die ten laste komen van of worden gesubsidieerd door het departement.

Men zal dan ook willen inzien dat de aanvullende kredieten voor de economische opleving bestemd voor de watervoorziening volstrekt ontoereikend zijn in vergelijking met de reële behoeften, die van jaar tot jaar toenemen.

sera donc préférable de l'amener par des canaux à ciel ouvert.

Il en résulterait toutefois un danger de pollution par certains engrais, insecticides et pesticides. Le moment n'est-il pas venu d'examiner s'il n'y aurait pas lieu de prescrire, dans les zones où devront avoir lieu des captages, des mesures restreignant l'utilisation d'engrais chimiques et d'autres moyens de préservation de l'eau ou de destruction des substances organiques? Subsidiairement, il est demandé si ces canaux d'adduction complémentaires ne peuvent être considérés comme faisant partie du bassin d'épargne et, par conséquent, être intégralement mis à charge de l'Etat?

Dans certaines régions, l'eau du bassin d'épargne est amenée gratuitement jusqu'à une zone de distribution, alors que tel n'est pas le cas ailleurs. Ne serait-il pas possible d'appliquer une réglementation uniforme dans ce domaine?

REPOSE DU MINISTRE :

L'eau que l'on se propose de mettre en réserve dans les bassins d'épargne provient de cours d'eau.

Afin de permettre de lutter contre la pollution de ces cours d'eau, ceux-ci sont rangés par arrêté ministériel dans la classe 1 définie par la loi du 11 mars 1950 relative à la protection des eaux de surface contre la pollution.

Les arrêtés indispensables à la protection des cours d'eau destinés à alimenter en eau les bassins d'épargne de Kluizen et du Blankaart ont déjà été publiés. Ces deux bassins sont actuellement en voie de réalisation et sont entièrement financés par l'Etat. Jusqu'à présent, aucun bassin d'épargne n'est encore en service. Les canalisations d'adduction des eaux des bassins d'épargne vers les régions d'utilisation sont ou seront subsidiées par le département de la Santé publique de la même façon que les canalisations d'adduction à partir d'autres captages d'eau alimentaire.

QUESTION.

Un membre constate qu'il y a un grand retard en ce qui concerne l'établissement de réseaux de distribution d'eau. Ne peut-on, dans le cadre des mesures de relance économique, rattraper ce retard à un rythme accéléré?

REPOSE DU MINISTRE :

Les crédits mis à la disposition du département en vue de la relance économique étaient relativement faibles. Il va de soi que ce crédit devait être réparti sur tous les travaux à charge de ou à subventionner par le département.

De ce fait il est compréhensible que les crédits supplémentaires de la relance économique et destinés aux réseaux des distributions d'eau étaient de loin inférieurs aux besoins réels qui ne font que croître chaque année.

VRAAG.

De strijd tegen de onhygiënische vuilnisbelten is volop aan gang. Iedereen is daar tevreden over. De methoden om het huisvuil te verwerken, zowel composteren, verbrijzelen als verbranden zijn duur. Nu blijkt er bij de nijverheid belangstelling te bestaan om het huisvuil te herbenutten voor het vervaardigen van eiwitten. Kan de Minister de Commissie mededelen of er ter zake reeds contacten met de privé-nijverheid tot stand gekomen zijn, of moeten de verklaringen ter zake als louter fantaisistisch beschouwd worden.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het proces voor recuperatie van eiwitten bij de huisvuilverwerking lijkt nogal fantaisistisch.

Zelfs indien het mogelijk was, zou een marktonderzoek moeten plaatsvinden.

Dat economisch aspect van het probleem behoort niet tot de rechtstreekse bevoegdheid van het departement.

Bovendien heeft tot nog toe geen enkele firma contacten gezocht met de diensten van Volksgezondheid over de toepassing van deze recuperatiemethode.

VRAAG.

Een lid acht het wenselijk het huidige standpunt van het departement te kennen in verband met de fluoridering van het drinkwater. Tijdens de vorige legislatuur werd hieromtrent een wetsvoorstel ingediend.

Vernomen werd dat het departement hiertegen gekant is. Waarom ?

In landen als Zweden, Nederland, de Verenigde Staten van Amerika, Canada, e.a., die op het gebied van de gezondheidszorg een uitstekende faam genieten, wordt gefluorideerd drinkwater ter beschikking gesteld van meer dan 100 miljoen mensen. Wordt het geen tijd dat ook wij onze achterstand ter zake ophalen ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Fluor kan in de vorm van tabletten worden toegediend. Op deze wijze kan men de dosis beter bepalen en alléén aan kinderen toedienen.

Niemand trekt het belang van fluor bij het voorkomen van tandbederf in twijfel, maar de manier van toedienen blijft een twistpunt.

Het probleem van de fluorisatie van het drinkwater is reeds herhaaldelijk besproken door de Hoge Gezondheidsraad, die is samengesteld uit professoren van de geneeskundige faculteiten en de meest bevoegde deskundigen inzake hygiëne van het land.

Tot hiertoe kan hierover nog geen definitief besluit genomen worden :

QUESTION.

La lutte contre les dépôts d'immondices insalubres bat son plein, à la satisfaction générale. Les méthodes pour le traitement d'immondices, aussi bien le compostage, le broyage que l'incinération sont chères. Il semble que l'industrie s'intéresserait à remployer ces déchets pour en faire des albuminoïdes. Le Ministre peut-il faire savoir s'il y a eu des contacts avec l'industrie privée ou doit-on considérer les déclarations y relatives comme purement fantaisistes ?

REPOSE DU MINISTRE :

Le procédé de la récupération des albuminoïdes du traitement des ordures ménagères paraît assez fantaisiste.

Même s'il était possible, il y aurait lieu de faire une étude du marché.

Cet aspect économique du problème n'est pas de la compétence directe de mon département.

Par ailleurs aucune firme privée n'a pris contact jusqu'à présent avec les services de la Santé publique quant à l'application de cette méthode de récupération.

QUESTION.

Un membre voudrait connaître l'opinion du département concernant la fluorisation de l'eau de distribution. A ce propos, un avant-projet a été déposé pendant la précédente législature.

Il semble que le département s'y est opposé. Pourquoi ?

La Suède, les Pays-Bas, les Etats-Unis, le Canada et autres pays qui, dans le domaine de l'hygiène, jouissent d'une bonne réputation, mettent à la disposition de plus de 100 millions de personnes de l'eau de distribution fluorisée. Le temps de combler notre retard ne semble-t-il pas arrivé ?

REPOSE DU MINISTRE :

Le fluor peut être administré sous forme de tablettes. De cette façon il y a moyen de mieux déterminer la dose et ne procurer celle-ci qu'aux enfants.

Si personne ne conteste le rôle important du fluor dans la prévention de la carie dentaire, la voie d'administration reste un sujet de controverse.

Le problème de la fluorisation de l'eau de distribution a été soumis au Conseil supérieur d'hygiène : le Conseil supérieur d'hygiène est composé de professeurs de facultés médicales et d'experts les plus compétents du pays en matière d'hygiène.

Une conclusion définitive n'a pas pu être formulée, jusqu'à présent :

— een proef met kunstmatige fluorisatie in de streek van Assesse gaf geen bevredigend resultaat (1956);

— een nieuwe proef werd genomen in Eigenbrakel. Deze proef is nog niet beëindigd. Het duurt immers jaren vooraleer uit het onderzoek naar tandbederf bij kinderen kan opgemaakt worden of de toevoeging van fluor een gunstige invloed heeft. Er kan nog geen definitief besluit getrokken worden.

De Minister voegt hier nog aan toe dat het probleem van de fluorisatie van het drinkwater zeer complex is. Verschillende distributiewaters vertonen een natuurlijk fluorgehalte (Antwerpen, Oudenaarde, Zuiden van West-Vlaanderen); een algemene fluorisatie zou dus niet mogelijk zijn in ons land.

Anderzijds moet men overwegen dat de Belgische bevolking de gewoonte heeft bronwaters, bier, e.a. minerale waters te gebruiken waarin geen fluor aanwezig is.

Het probleem blijft ter studie bij de Hoge Gezondheidsraad en bij mijn technische diensten. Ik heb opdracht gegeven de nodige ijver aan de dag te leggen om eerlang een definitief project hierover te kunnen voorleggen.

VRAAG.

Een commissielid dringt er bij de Minister op aan dat de goedgekeurde wetten inzake bestrijding van de waterverontreiniging zo spoedig mogelijk via aangepaste uitvoeringsbesluiten zouden toegepast worden.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister geeft aan de Commissie de verzekering dat, gezien de bijzondere inspanning die de Regering zich inzake de bescherming van het leefmilieu tot doel heeft gesteld, de uitvoering van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging zijn volle aandacht heeft. Hij zal een bijzondere inspanning leveren om de belangrijkste koninklijke besluiten zo spoedig mogelijk te laten verschijnen.

Daartoe heeft hij de medewerking van de provincies gevraagd. De werkgroep, opgericht in de schoot van het Ministercomité voor het leefmilieu die de waterverontreiniging behandelt, zal van zijn kant de middelen bestuderen om de uitvoering van voornoemde wet te versnellen.

De Minister wijst erop dat de eerste besluiten binnenkort zullen verschijnen en dat hij voornemens is, voor zover mogelijk, nog dit jaar de drie waterzuiveringsmaatschappijen in werking te stellen.

VRAAG.

Een lid is van oordeel dat, wat de vernietiging van huisvuil betreft, het initiatief niet zonder meer mag overgelaten worden aan de gemeenten wat de aanwending van een bepaald procédé betreft.

— une expérience de fluorisation artificielle dans la région d'Assesse n'a pas donné de résultats concluants (1956);

— aussi, une nouvelle expérience est effectuée à Braine-l'Alleud. Cette expérience n'est pas encore terminée. Il faut en effet des années avant de pouvoir conclure par l'examen des caries chez les enfants que la fluorisation a eu une influence favorable. A l'heure actuelle, il ne nous est pas encore possible de tirer des conclusions définitives.

Le Ministre ajoute encore que le problème de la fluorisation de l'eau de distribution est très complexe : différents réseaux de distribution d'eau, dans notre pays, présentent un taux naturel de fluor (Anvers, Audenaarde, sud de la Flandre occidentale); une fluorisation générale des eaux de distribution serait, dès lors, impossible dans notre pays.

D'autre part, il faut prendre en considération que la population belge a l'habitude de consommer des eaux minérales et de la bière qui ne contiennent pas de fluor.

Le problème de la fluorisation de l'eau reste à l'étude au Conseil supérieur d'hygiène et dans mes services techniques. Toutefois, je donne des instructions pour activer les travaux, afin qu'il me soit transmis un projet définitif.

QUESTION.

Un membre de la Commission insiste auprès du Ministre pour que les lois approuvées, relatives à la lutte contre la pollution des eaux, soient mises en application par la voie d'arrêtés d'exécution adaptés.

REPONSE DU MINISTRE :

Le Ministre donne à la Commission l'assurance que, compte tenu de l'effort spécial que le Gouvernement s'est proposé d'entreprendre en matière de protection de l'environnement, l'exécution de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, retient son attention toute particulière. Il s'efforce spécialement de faire publier le plus vite possible les arrêtés royaux les plus importants.

C'est dans ce but qu'il a demandé également la collaboration des provinces. Le groupe de travail de la pollution des eaux, constitué au sein du Comité ministériel de l'environnement, étudiera de son côté les moyens à mettre en œuvre pour accélérer la mise en exécution de la loi précitée.

Le Ministre signale toutefois que les premiers arrêtés vont être publiés sous peu et qu'il compte mettre en place, dans la mesure du possible, les trois sociétés d'épuration d'eaux cette année.

QUESTION.

Un membre estime que l'initiative d'appliquer un certain procédé relatif à l'élimination des ordures ménagères n'appartient pas à la commune sans plus.

Het lid is voorstander van een onderzoek door de technische dienst van het departement van Volksgezondheid naar het meest efficiënte systeem inzake huisvuilverwerking dat aan alle gemeenten en intercommunales zou kunnen aanbevolen worden.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Wat de huisvuilverwerking betreft, gaat elk initiatief uit van de proefgemeente, uit naam van een groep gemeenten of een intercommunale. De keuze van de verwerkingsmethode (verkleining, compostering of verbranding), die afhangt van menige lokale factor, hoort logischerwijze toe aan de groep van gemeenten of aan de intercommunale. Tevens dienen zij deze methode te verantwoorden opdat een principieel akkoord zou kunnen gegeven worden. Geen enkele methode is ideaal en kan veralgemeend worden.

Wat de keuze van het verwerkingssysteem betreft zijn de proefgemeente en de intercommunale verplicht aanbiedingen te solliciteren wat hen toelaat voor het voordeligste systeem te opteren. De ingediende aanbiedingen worden in studie genomen door een jury waarin een ambtenaar van de bevoegde diensten van het departement van Volksgezondheid en van het Gezin zitting heeft.

3. Verzorgingsinstellingen.

VRAAG.

Er is sprake van het bouwen van twee verpleeginrichtingen die met de vier academische ziekenhuizen kunnen gelijkgesteld worden.

Welke zijn die twee verpleeginrichtingen ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De twee ziekenhuizen waarvan sprake in de uiteenzetting van de Minister, nl. het in opbouw zijnde ziekenhuis van de C.O.O. van Brugge en het nieuw ziekenhuis dat de C.O.O. van Luik voornemens is op te richten, worden met de vier universitaire ziekenhuizen die thans gebouwd worden, slechts vergeleken wat betreft hun afmetingen, hun aantal bedden — onderscheidelijk 800 en 900 bedden —, de waardebepaling der behoeften waaraan moet voldaan worden en de last die de subsidies, welke aan de opdrachtgevende besturen beloofd werden, vertegenwoordigd voor de begroting van mijn departement.

VRAAG.

Steunend op recente persartikels, vraagt een lid welke de « historische » redenen zijn van de lage verpleegdagprijs in de

Le membre aimerait que les services techniques du département de la Santé publique fassent un examen en vue de dégager le système le plus efficace en matière du traitement des ordures ménagères et susceptibles d'être recommandé à toutes les communes et les intercommunales.

REPONSE DU MINISTRE :

Chaque initiative en matière de traitement d'ordures ménagères émane d'une commune pilote au nom d'un groupe de communes ou d'une intercommunale. Le choix de la méthode de traitement (régulation-compostage ou incinération) étant fonction de plusieurs facteurs locaux, il appartient logiquement au groupe des communes ou à l'intercommunale de choisir la méthode la plus appropriée et de justifier leur choix pour qu'un accord de principe puisse être donné. Aucune méthode n'est idéale et ne peut être généralisée.

Quant au choix du système de traitement, la commune pilote ou l'intercommunale est obligée de procéder par appel d'offres, ce qui doit permettre de choisir le système le plus avantageux. L'étude des offres introduites est effectuée par un jury dont un fonctionnaire du service compétent du département de la Santé publique et de la Famille fait partie.

3. Etablissements de soins.

QUESTION.

Il est question de construire deux établissements de soins assimilables aux quatre hôpitaux universitaires.

Quels sont ces deux établissements ?

REPONSE :

Les deux hôpitaux dont il est question dans l'exposé du Ministre, à savoir le nouvel hôpital construit par la C.A.P. de Bruges et le nouvel hôpital que se propose de construire la C.A.P. de Liège, n'ont été rapprochés des quatre hôpitaux universitaires actuellement en construction qu'en ce qui concerne leurs dimensions, leur nombre de lits, respectivement 800 lits et 900 lits, la dimension des besoins qu'ils devront satisfaire et la charge que représentent, pour le budget de mon département, les subventions promises aux maîtres d'œuvre.

QUESTION.

Se basant sur certains articles parus récemment dans la presse, un membre voudrait savoir quelles sont les raisons

ziekenhuizen van het Vlaamse landsgedeelte t.o.v. de ziekenhuizen in de andere landsgedeelten.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De verpleegdagprijs in de ziekenhuizen wordt in de hoogste mate beïnvloed door de personeelslasten.

Deze zijn op hun beurt afhankelijk van historisch gegroeide verworvenheden inzake effectieven, kwalificaties, geldelijk statuut, gemiddelde arbeidsduur enz., die alle variëren volgens omstandigheden voornamelijk van regionale en plaatselijke aard.

VRAAG.

Volgens een verklaring van de Minister waren er op 5 februari 1972 dossiers ingediend voor het oprichten of het verbouwen van 13.547 bedden voor behandeling van acute zieken in de ziekenhuizen.

Hoe waren deze bedden gespreid ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De spreiding van het aantal op te richten of te verbouwen bedden voor acute zieken op 5 februari 1972 was de volgende :

Provincie Antwerpen : 2.508;
Provincie Brabant : 2.343;
Provincie West-Vlaanderen : 1.224;
Provincie Oost-Vlaanderen : 2.414;
Provincie Henegouwen : 2.111;
Provincie Luik : 2.120;
Provincie Limburg : 608;
Provincie Namen : 341;
Provincie Luxemburg : 472.

VRAAG.

De Minister heeft het verval opgeheven van het ontwerp van wet ingediend door zijn voorganger en dat ten doel had de hervorming van de ziekenhuiswet tot stand te brengen.

In dit verband meent een commissielid dat de werksfeer van het nieuwe ontwerp van wet zou moeten worden uitgebreid door er met name de verzorgingsinstellingen in op te nemen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het is geenszins de bedoeling van de Minister enige wijziging te brengen in de definitie van het ziekenhuis, zoals ze door artikel 1 van de wet van 23 december 1963 is gegeven.

« historiques » pour lesquelles le prix de la journée d'entretien est moins élevé dans les hôpitaux de la région flamande qu'ailleurs dans le pays.

REPOSE DU MINISTRE :

Le prix de la journée d'entretien dans les hôpitaux est influencé en majeure partie par les charges de personnel.

Celles-ci sont à leur tour fonction de situations acquises historiquement en matière d'effectifs, de qualifications, de statut pécuniaire, de durée moyenne du travail etc., qui varient toutes suivant des circonstances principalement d'ordre régional ou local.

QUESTION.

D'après une déclaration du Ministre, le 5 février 1972 des dossiers concernant la création ou le reconditionnement de 13.547 lits pour malades aigus dans les hôpitaux étaient introduits.

Quelle était la répartition de ces lits ?

REPOSE DU MINISTRE :

La répartition du nombre de lits à créer ou à reconditionner pour malades aigus au 5 février 1972 était la suivante :

Province d'Anvers : 2.508;
Province de Brabant : 2.343;
Province de Flandre occidentale : 1.224;
Province de Flandre orientale : 2.414;
Province de Hainaut : 2.111;
Province de Liège : 2.120;
Province de Limbourg : 608;
Province de Namur : 341;
Province de Luxembourg : 472.

QUESTION.

Le Ministre a relevé de caducité le projet de loi introduit par son honorable prédécesseur tendant à réaliser la réforme de la loi sur les hôpitaux.

Un membre estime à ce sujet qu'il y aurait lieu d'étendre le champ d'application du nouveau projet de loi pour y incorporer tous les établissements de soins.

REPOSE DU MINISTRE :

Il n'entre pas dans les intentions du Ministre de modifier la définition de l'hôpital, telle qu'elle est donnée à l'article 1^{er} de la loi du 23 décembre 1963.

Het wetsontwerp tot wijziging van de wet op de ziekenhuizen dat door de geachte ambtsvoorganger van de Minister werd ingediend, handhaaft trouwens het begrip ziekenhuisopneming dat door de voormelde wet van 23 december 1963 is bepaald.

VRAAG.

In zijn uiteenzetting bevestigt de Minister dat de twee sectoren, de openbare en privé-sector, volkomen gelijke kansen moeten krijgen.

Spreker voert geen principeel bezwaar aan tegen die idee, maar hij legt de nadruk op de noodzaak dat de twee sectoren de prijzen, vastgesteld door de ziekte- en invaliditeitsverzekering moeten in acht nemen en een toereikend aantal bedden moeten waarborgen.

Terwijl het derde plan inzake ziekenhuisuitrusting een welbepaald aantal bedden voorschrijft, moet men constateren dat die cijfers tot nog toe niet werden nageleefd.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister gaat volledig akkoord met de zienswijze van het geachte lid in alinea 2 van de vraag.

Het blijkt eveneens juist te zijn dat de door het 3^e plan voor ziekenhuisuitrusting vastgelegde cijfers niet werden gerespecteerd, daar de begrotingskredieten ter beschikking gesteld van het departement, ontoereikend blijken te zijn, vooral wat de privé-sector betreft.

VRAAG.

Een lid stelt vast dat men bij de omschakeling van verzorgingsinrichtingen er al te vaak aan denkt particuliere kamers te bouwen o.m. met het doel zich te onttrekken aan de verplichtingen inzake honoraria vastgesteld bij overeenkomst.

Is de Minister van plan te reageren tegen dat noodlottige beleid ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister meent dat volgende indeling voor een verpleegeenheid van 30 bedden gewenst is :

- 4 kamers van 4 bedden;
- 4 kamers van 2 bedden;
- 6 kamers van 1 bed.

Bij de omschakeling van oude, niet over één-bedkamers beschikkende inrichtingen, wordt de vorenvermelde indeling nagestreefd.

Le projet de loi introduit par l'honorable prédécesseur du Ministre et tendant à réformer la loi sur les hôpitaux conserve d'ailleurs la notion d'hospitalisation définie par la loi du 23 décembre 1963 précitée.

QUESTION.

Dans son exposé, le Ministre affirme que les deux secteurs, public et privé, doivent bénéficier d'une rigoureuse égalité de chance.

L'intervenant ne fait pas valoir d'objection de principe allant contre cette idée, mais insiste sur la nécessité du respect par les deux secteurs des prix fixés par l'assurance maladie-invalidité et de garantir un nombre de lits suffisant.

Alors que le 3^e plan fixe, en matière d'équipements hospitaliers, un nombre de lits bien déterminé, on doit constater que ces chiffres n'ont pas été respectés jusqu'à présent.

REPOSE DU MINISTRE :

Le Ministre partage entièrement la façon de voir telle que l'expose l'honorable membre au paragraphe 2 de la question.

Il s'avère également exact que les chiffres fixés par le 3^e plan, en matière d'équipement hospitalier, n'ont pas été respectés, et ce en raison des crédits budgétaires mis à la disposition du département, qui sont nettement insuffisants notamment en ce qui concerne le secteur privé.

QUESTION.

Un membre constate que lors de la reconversion d'établissements de soins, on songe trop souvent à construire des chambres particulières, dans le but notamment de se soustraire aux obligations en matière d'honoraire conventionnel.

Le Ministre a-t-il l'intention de réagir contre cette politique néfaste ?

REPOSE DU MINISTRE :

Le Ministre estime que, pour des unités de 30 lits, la répartition souhaitable s'établit comme suit :

- 4 chambres à 4 lits;
- 4 chambres à 2 lits;
- 6 chambres à 1 lit.

Lors de la reconversion de vieux établissements, qui ne disposent pas de chambres à un lit, la répartition projetée ci-dessus est demandée.

VRAAG.

Een lid vraagt of de kredieten uitgetrokken op de begroting 1972, tot dekking van de last van de prijs van de verpleegdag werden vastgesteld rekening houdend met de nieuwe maatregelen die moeten worden genomen als gevolg van de besprekingen met de vertegenwoordigers van de verzorgingsinrichtingen.

Een ander lid betoont ook belangstelling voor de prijs van de verpleegdag, in samenhang met de toeneming van de personeelslasten, die o.m. te wijten is aan de toepassing van de sociale programmatie in de overheidsdiensten. Hij onderstreept het dringend karakter van de maatregelen die op dit gebied moeten worden genomen en die, naar zijn oordeel, moeten passen in het kader van artikel 9 van de wet op de ziekenhuizen, maar met uiteenlopende toepassingsmodaliteiten.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De recente geschillen tussen de ziekenhuisbeheerders en hun personeel spruiten voort uit looneisen die in de eerste plaats hun oorsprong vinden in de toepassing van de verhoging der lonen voorzien bij de sociale programmatie voor de openbare ziekenhuissector, verhoging van lonen waarop het paramedisch personeel van de vrije sector eveneens aanspraak kan maken maar dat de beheerders van deze sector niet kunnen toestaan binnen de perken van de huidige normale gemiddelde verpleegdagprijs. Hiernaast zijn er eveneens de eisen die betrekking hebben op de organisatie van de arbeid in het ziekenhuismilieu.

De gemiddelde verhoging veroorzaakt door de aanpassing der loonschalen met ingang van 1 april kan op 20 pct. geraamd worden voor het verplegend en para-medisch personeel. Aangezien de personeelslast ongeveer 70 pct. vertegenwoordigt van het bedrag van de verpleegdagprijs, zou deze laatste met 14 pct. moeten worden verhoogd.

Het bedrag dat deze verhoging van 14 pct. van de onderhoudsprijs per dag vertegenwoordigt beloopt ongeveer 1.400 miljoen.

Bij het opmaken van de begroting 1972, was het onmogelijk rekening te houden met de lasten die op dat tijdstip niet te voorzien waren.

De Ministerraad heeft principieel beslist dat de verzorgingsinstellingen, ten laste van de Schatkist en met ingang van 1 april 1972 voorschotten van 14 pct. met maximum 100 frank op hun ligdagprijs mogen vragen. Een boekhoudkundig toezicht zal worden gedaan, daarin begrepen een controle op de bestemming van de erelonen, bij de instellingen die het voordeel van deze maatregel zullen vragen. Dat toezicht zal geschieden overeenkomstig de te volgen procedure voor een aanvraag tot toepassing van artikel 9 van de wet op de ziekenhuizen.

Het krediet dat betrekking heeft op deze uitgave zal gevraagd worden in het feuilleton der bijkredieten.

VRAAG.

Iedereen is het erover eens dat de verpleegdagprijs moet aangepast worden. De procedure om via artikel 9 van de

QUESTION.

Un membre demande si les crédits prévus au budget de 1972 pour couvrir la charge du prix de la journée d'entretien ont été fixés compte tenu des nouvelles mesures à prendre à la suite des tractations avec les représentants des établissements de soins.

Un autre membre s'intéresse également au problème du prix de la journée d'entretien, en corrélation avec les augmentations de charges de personnel, dues notamment à l'application de la programmation sociale dans les services publics. Il insiste sur l'urgence des mesures à prendre en ce domaine qui doivent, à son sens, s'inscrire dans le cadre de l'article 9 de la loi sur les hôpitaux mais avec une modalisation d'application.

REPONSE DU MINISTRE :

Les conflits récents qui ont opposé les gestionnaires d'hôpitaux à leurs personnels sont dus à des revendications salariales suscitées en ordre principal par l'application des hausses de salaires résultant de la programmation sociale au secteur hospitalier officiel, hausses de salaires auxquelles peuvent aussi prétendre les personnels para-médicaux du secteur libre mais que les administrateurs de ce dernier ne peuvent consentir dans les limites de l'actuel prix normal moyen de la journée d'entretien. Il y a aussi, sous-jacents, des revendications portant sur l'organisation du travail en milieu hospitalier.

On peut estimer à 20 p.c., la hausse moyenne des salaires des personnels infirmier et para-médical que l'ajustement des barèmes du 1^{er} avril provoque. Comme la charge du personnel représente 70 p.c. environ du montant de la journée d'entretien, l'augmentation que cette dernière devrait subir pour s'aligner, s'élève à 14 p.c.

La somme que représente cette hausse de 14 p.c. de la journée d'entretien s'élève à environ 1.400 millions.

Lors de l'établissement du budget 1972, il était impossible de tenir compte des charges qui, à cette époque étaient imprévisibles.

Le Conseil des Ministres a décidé en principe que les établissements de soins pourraient demander, à partir du 1^{er} avril 1972, à charge du Trésor, des avances de 14 p.c. avec maximum de 100 francs sur leur prix de la journée d'entretien. Un contrôle comptable sera fait, y compris un contrôle sur la destination des honoraires à ceux des établissements qui demanderont le bénéfice de cette mesure, selon la procédure à suivre lors d'une demande d'application de l'article 9 de la loi sur les hôpitaux.

Le crédit afférent à cette dépense sera demandé au feuilleton des crédits supplémentaires.

QUESTION.

De l'avis général, il est nécessaire, de réadapter le prix de la journée d'entretien. Un commissaire a marqué son accord

ziekenhuiswet een prefinanciering te bekomen heeft de instemming van een commissielid. Dit mag echter niet uitmonden in een volledige financiering ten laste van dit artikel, want zoniet zou dit krediet in plaats van een veiligheid en een waarborg, wel eens een afgrond voor willekeurige uitgaven kunnen worden.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister kan volledig instemmen met de beschouwingen van het geachte lid.

De prefinanciering bij middel van artikel 9 moet er voornamelijk toe strekken zoveel mogelijk de thesauriemoeilikheden van de ziekenhuizen te voorkomen en bovendien een soepeler beheer te bevorderen.

In een definitief stadium dat zo vlug mogelijk zou moeten kunnen bereikt worden, moet de voorcalculatie eveneens toelaten een bepaalde ziekenhuispolitiek te stimuleren en te begeleiden.

In de huidige stand van zaken wordt eerder voorzichtig tewerk gegaan precies om de niet denkbeeldige bezwaren van het geachte lid te vermijden.

Steeds wordt ook achteraf een volledige verantwoording vereist met de mogelijkheid van rechtzetting en zelfs van verwerping van onverantwoorde uitgaven.

VRAAG.

In zijn uiteenzetting hecht de Minister veel belang aan het opleggen van een boekhoudkundig plan dat het moet mogelijk maken de werkelijke prijs van de verpleegdag dichter te benaderen.

Een lid meent dat, ofschoon dit boekhoudkundig plan als een belangrijk werkinstrument moet worden beschouwd, de vrees gegrond is dat de toepassing niet noodzakelijkerwijze tot een tastbaar resultaat zal leiden.

Een ander lid is van oordeel dat het boekhoudkundig plan, zoals het thans geëist wordt, te ingewikkeld blijkt en niet de werkelijkheid van het beheer van een ziekenhuis weergeeft.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Ik kan de mening van het geachte lid niet delen waar hij beweert dat het huidig boekhoudkundig plan te ingewikkeld is.

De basisstructuur werd integendeel zo eenvoudig mogelijk gehouden en geen enkele rubriek kan worden weggelaten zonder de wettelijke beschikkingen ter zake te ontzenuwen en zonder het geheel te schaden.

Het is een uitgemaakte zaak, bevestigd door merkwaardige praktische realisaties, dat het opgelegd boekhoudkundig plan een waardig en volledig registreerapparaat is, dat bovendien als een niet te onderschatten hulpmiddel voor het beheer kan worden gebruikt.

sur la procédure tendant à obtenir un pré-financement dans le cadre de l'article 9 de la loi sur les hôpitaux. Mais cela ne doit pas aboutir à un financement complet à charge de cet article, car alors, au lieu de constituer une sûreté et une garantie, ce crédit pourrait fort bien devenir un abîme de dépenses arbitraires.

REPONSE DU MINISTRE :

Le Ministre peut souscrire entièrement aux considérations de l'honorable membre.

Le préfinancement au moyen de l'article 9 doit tendre principalement à prévenir autant que possible les difficultés de trésorerie des hôpitaux et à assurer en outre une gestion plus souple.

Dans un stade définitif, qui devrait être atteint aussi vite que possible, le calcul prévisionnel permettra de stimuler et d'orienter une politique de santé déterminée.

Dans l'état actuel des choses, on procède avec prudence, précisément pour éviter les inconvénients non illusoires évoqués par l'honorable membre.

Il est toujours exigé une justification complète avec la possibilité de rectification et même de rejet de dépenses non justifiées.

QUESTION.

Dans son exposé, le Ministre attache beaucoup d'importance à l'imposition d'un plan comptable qui doit permettre de serrer de plus près le prix réel de la journée d'entretien.

Un membre estime que si ce plan comptable doit être considéré comme un instrument de travail important, il craint que l'application n'aboutisse pas nécessairement à un résultat tangible.

Un autre membre émet l'avis que le plan comptable tel qu'il est exigé actuellement s'avère trop compliqué et ne reflète pas la réalité de la gestion d'un hôpital.

REPONSE DU MINISTRE :

Je ne peux partager le point de vue de l'honorable membre quand il estime que le plan comptable actuel est trop compliqué.

La structure de base a été au contraire conçue aussi simplement que possible et aucune rubrique ne peut être délaissée sans énerver les dispositions légales en la matière et sans que l'ensemble n'en souffre.

Il a déjà été confirmé par des réalisations pratiques remarquables que le plan comptable imposé constitue un outil d'enregistrement valable et complet pouvant être utilisé en outre comme instrument de gestion.

Het is bovendien voldoende soepel opgemaakt opdat de goedmenende beheerder het daarvoor zou kunnen aanwenden.

Voor mijn departement zijn de resultaten van de aldus gehouden boekhouding eveneens van zeer groot belang omdat ze een inzicht geven in het beheer en bovendien meer en meer vergelijkingen mogelijk maken van de kostprijsselementen van de verschillende ziekenhuisdiensten en van de ziekenhuizen als zodanig.

VRAAG.

Een lid wenst de Minister geluk met zijn intentie het bedrag van de verpleegdag op te voeren.

Hij wenst evenwel de aandacht van de Minister te vestigen op het gevaar voor discriminatie via de toepassing van artikel 9 van de wet op de ziekenhuizen.

Het lid meent inderdaad dat de toepassingscriteria gunstig uitvallen voor de minst zuinig beheerders.

Gevraagd wordt derhalve dat artikel 9 zo omzichtig mogelijk zou toegepast worden.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Om bij de toepassing van artikel 9 van de wet op de ziekenhuizen elk gevaar voor discriminatie te keer te gaan heeft de Minister de Ziekenhuisraad verzocht de inhoud van de constituerende elementen van de prijs van de verpleegdag nader te omschrijven.

Aldus zal het mogelijk worden elke betwisting omtrent de juiste inhoud van de prijs van de verpleegdag (art. 5) te vermijden en criteria van efficiënt beheer op te stellen.

Dit zal tevens toelaten vaste richtlijnen uit te vaardigen in verband met de toepassing van artikel 9 in de toekomst.

VRAAG.

Een commissielid vraagt welke procedure zal moeten worden gevolgd om de voorgerecalculeerde verpleegdagprijs vast te stellen.

ANTWOORD :

Sinds geruime tijd wordt reeds een procedure van voorgerecalculeerde verpleegdagprijs door het departement toegepast.

Deze berust bijna uitsluitend op een grondige analyse van de personeelslasten die, volgens het geval, worden gelijkgesteld met een bepaald percentage van de totale kostprijs, of waaraan forfaitair de andere lasten van een recente voorbije periode worden toegevoegd.

Een definitieve regeling werd nog niet opgesteld.

VRAAG.

Een lid meent de Minister te moeten wijzen op de discriminatie die in het leven werd geroepen door de tot nog toe

Il a été établi d'une manière suffisamment souple pour que les gestionnaires bien intentionnés puissent l'utiliser valablement dans cette dernière fonction.

Pour mon département, les résultats de la comptabilité tenue conformément au plan comptable sont d'un très grand intérêt. Ils permettent une meilleure compréhension de la gestion et de faire des comparaisons utiles des différents éléments du prix de revient des divers services hospitaliers ainsi que des prix de journée des hôpitaux proprement dits.

QUESTION.

Un membre félicite le Ministre de son intention de majorer le prix de la journée d'entretien.

Il tient cependant à attirer son attention sur le danger de discrimination lors de l'application de l'article 9 de la loi sur les hôpitaux.

L'intervenant estime en effet que les critères d'application sont favorables aux administrateurs les moins économes.

Il demande par conséquent que l'article 9 soit appliqué avec toute la circonspection voulue.

REPONSE DU MINISTRE :

Afin d'éviter tout danger de discrimination, lors de l'application de l'article 9, le Ministre a prié le Conseil des hôpitaux de préciser le contenu des éléments constitutifs du prix de la journée d'entretien.

De cette façon, il sera possible d'éviter toute discussion concernant le contenu exact du prix de la journée d'entretien (art. 5) et d'établir des critères d'une gestion efficiente.

Il sera possible, de la sorte, de publier des directives définitives concernant l'application de l'article 9 à l'avenir.

QUESTION.

Un membre demande quelle sera la procédure à suivre pour la fixation du prix prévisionnel.

REPONSE :

Depuis tout un temps, une procédure de calcul du prix prévisionnel de la journée d'entretien est appliquée par le département.

Celle-ci est presque exclusivement basée sur une analyse approfondie des charges de personnel, qui, suivant le cas, sont considérées comme représentant un pourcentage déterminé du prix de revient total, ou en y ajoutant, d'une façon forfaitaire, les autres frais d'une période écoulée récemment.

Une procédure définitive n'a pas encore été mise au point.

QUESTION.

Un membre estime devoir attirer l'attention du Ministre sur la discrimination que la politique suivie jusqu'ici a provo-

gevolgde politiek inzake subsidiëring van de verzorgingsinstellingen.

De privé-sector, die ruim 65 pct. van de verzorgingsinstellingen groepeerde, is benadeeld ten opzichte van de publieke sector.

Heeft de Minister het voornemen bedoelde discriminatie weg te werken via een aanpassing van de verpleegdagprijs ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Een mogelijke herziening van de subsidiëringpolitiek van de verzorgingsinstellingen kan slechts onderzocht worden na goedkeuring van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en oprichting van een financieringsfonds.

VRAAG.

De Minister blijkt gewonnen te zijn voor het verlenen van financiële hulp bij het oprichten door de privé-sector van verzorgingsinstellingen die passen in een nationale planning. Het wil een lid voorkomen dat deze financiële hulp niet alleen zou moeten bestaan uit toelagen, maar ook de staatswaarborg voor leningen zou moeten behelzen, met eventueel een bijdrage in de interestlast. Zelfs leningen zouden moeten toegestaan worden. Een fonds voor medische-sociale uitrusting die de nodige gelden zou opnemen op de kapitaalmarkt en dan ter beschikking zou stellen, niet alleen voor de bouw van ziekenhuizen maar ook voor tehuizen voor gehandicapten, bejaardeninstellingen, lijkt een noodzakelijkheid.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister deelt mede dat op zijn departement thans een wetsontwerp wordt voorbereid tot oprichting van een Fonds voor hospitaal- en medico-sociale gebouwen.

VRAAG.

Het onderzoek van het wetsontwerp op de ziekenhuizen, ingediend door de voorganger van de Minister van Volksgezondheid, zou volgens een commissielid moeten gepaard gaan met dat van het ontwerp tot oprichting van een Fonds voor ziekenhuisbouw.

Het lid dringt erop aan dat bedoeld Fonds over voldoende financieringsmiddelen zou beschikken.

quée en matière de subventionnement des établissements de soins.

Le secteur privé, qui groupe plus de 65 p.c. de ceux-ci, est défavorisé par rapport au secteur public.

Entre-t-il dans les intentions du Ministre de mettre fin à cette discrimination en réadaptant le prix de la journée d'entretien ?

REPOSE DU MINISTRE :

Une révision éventuelle de la politique de subvention des établissements de soins ne pourra être examinée qu'après approbation du projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et créant un Fonds de financement.

QUESTION.

Le Ministre semble gagné à l'idée d'accorder une aide financière lors de la création d'institutions de soins par le secteur privé dans le cadre d'un planning national. Un membre estime que cette intervention financière ne devrait pas se limiter à l'octroi de subventions, mais qu'elle devrait comprendre aussi la garantie de l'Etat en faveur d'emprunts, éventuellement sous forme d'intervention éventuelle dans la charge des intérêts. Des prêts devraient même être consentis par l'Etat lui-même. Un fonds pour l'équipement médico-social, qui rechercherait les sommes nécessaires sur le marché des capitaux et les rendrait disponibles pour la construction non seulement d'hôpitaux, mais aussi de maisons d'accueil pour handicapés et de homes pour personnes âgées paraît nécessaire.

REPOSE DU MINISTRE :

Le Ministre signale que son département prépare actuellement un projet de loi créant un Fonds de constructions hospitalières et médico-sociales.

QUESTION.

D'après un commissaire, le projet de loi sur les hôpitaux, déposé par le prédécesseur du Ministre de la Santé publique, devrait être examiné conjointement avec le projet de loi créant un Fonds des constructions hospitalières.

L'intervenant insiste pour que ce Fonds dispose de moyens de financement suffisants.

Ten slotte meent hetzelfde lid dat de psychiatrische inrichtingen eveneens het statuut van de ziekenhuizen moeten genieten.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Zoals in het antwoord op de vorige vraag wordt verklaard, is de voorbereiding van een nieuw wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en oprichting van een financieringsfonds ver gevorderd.

Het spreekt vanzelf dat ten gepaste tijde kredieten zullen moeten voorzien worden opdat bedoeld fonds over voldoende financieringsmiddelen zou kunnen beschikken.

Het ligt inderdaad in de bedoeling om de beschikkingen van de wet op de ziekenhuizen uit te breiden tot de gesloten psychiatrische inrichtingen.

VRAAG.

Een lid betreurt het dat de Minister, bij zijn benoeming op het departement, de toepassing van het rondschrijven van zijn voorganger inzake geestelijke, godsdienstige of filosofische bijstand aan ziekenhuispatiënten, heeft opgeschort. Hij wijst op de emotie die deze maatregel in verschillende milieus heeft veroorzaakt en vraagt dat de Commissie in het bezit zou worden gesteld van de conclusies van de werkgroep, belast met de studie van dit vraagstuk. Hij hoopt dat de Minister een termijn zal vaststellen voor het neerleggen van die conclusies.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De werkgroep voor het opstellen van een rondschrijven aan de verzorgingsinstellingen tot regeling van het probleem van de zedelijke, godsdienstig of lekenbijstand aan gehospitaliseerden, zal eerstdaags zijn werkzaamheden aanvangen.

Zodra hij advies zal uitgebracht hebben en een ontwerp van rondschrijven voor de verzorgingsinstellingen zal hebben opgesteld, zullen deze voorstellen voor goedkeuring aan de Ziekenhuisraad worden voorgelegd. Er dient opgemerkt dat deze Raad waaraan geen advies werd gevraagd over de inhoud van het rondschrijven van 3 november 1971, de wens uitgesproken heeft deel te nemen aan de werkzaamheden van de werkgroep en zes van zijn gespecialiseerde leden in het hospitaalbeleid heeft afgevaardigd.

De Minister zal aan de Commissie de besluiten mededelen waarbij de Ziekenhuisraad zich heeft aangesloten.

VRAAG.

De voorlopige bewindvoerders van alleenstaanden die in gesloten psychiatrische instellingen zijn geplaatst, zijn verplicht de sociale uitkeringen aan die personen te kapitaliseren.

Enfin, il estime que les établissements psychiatriques devraient bénéficier du même statut que les hôpitaux.

REPOSE DU MINISTRE :

Comme indiqué dans la réponse précédente, la préparation d'un nouveau projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et instaurant un fonds de financement se trouve à un stade avancé.

Il va de soi qu'en temps opportun des crédits devront être prévus afin que ledit fonds dispose de moyens de financement suffisants.

Il entre effectivement dans les intentions d'étendre les dispositions de la loi sur les hôpitaux aux établissements psychiatriques fermés.

QUESTION.

Un membre regrette qu'à son arrivée à la tête du département, le Ministre ait suspendu l'application de la circulaire prise par son prédécesseur en matière d'assistance morale, religieuse ou philosophique aux patients hospitalisés. Il souligne l'émotion que cela a suscité dans différents milieux et demande que la Commission soit mise en possession des conclusions du groupe de travail chargé de l'étude de cette question. Il espère aussi que le Ministre donnera un délai quant au dépôt de ces conclusions.

REPOSE DU MINISTRE :

Le groupe d'étude constitué dans le dessein de mettre au point une circulaire aux établissements de soins réglant le problème de l'assistance morale, religieuse ou laïque, aux hospitalisés, commencera ses travaux dans les prochains jours.

Dès qu'il aura formulé un avis et proposé un texte de circulaire destinés aux établissements de soins, le fruit de ses travaux sera proposé à l'agrément du Conseil des hôpitaux. On notera que ce dernier, qui n'avait pas été invité à donner son avis sur le contenu de la circulaire du 3 novembre 1971, a souhaité participer aux travaux du groupe d'étude et y a délégué six de ses membres spécialisés dans la gestion hospitalière.

Le Ministre communiquera à la Commission les conclusions auxquelles se sera rallié le Conseil des hôpitaux.

QUESTION.

Les administrateurs provisoires des personnes isolées, placées dans des établissements psychiatriques fermés ont l'obligation de capitaliser les allocations sociales versées au profit de ces personnes.

Doorgaans komen die samengevoegde uitkeringen ten goede aan de erfgenamen van die zieken.

Is de Minister voornemens deze onduidelijke toestand te verhelpen ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het is inderdaad zo dat de sociale prestaties die worden uitgekeerd voor geïnterneerde geesteszieken dikwijls ten goede komen aan de erfgenamen van deze zieken.

Dit probleem vergt een ernstig onderzoek.

Gelet op het feit dat die uitkeringen worden toegekend in het raam van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, neemt de Minister zich voor contact op te nemen met zijn collega van Sociale Voorzorg ten einde een gunstige oplossing voor het gestelde probleem te vinden.

VRAAG.

Een lid meent te weten dat de normen inzake brandbestrijding grondig gewijzigd zullen worden.

Werden reeds nieuwe normen vastgesteld ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het probleem is tweedelig. Men moet afzonderlijk de rustoorden voor bejaarden en de verpleeginrichtingen beschouwen.

a) *Rustoorden voor bejaarden.*

Het koninklijk besluit van 16 juni 1967, houdende vaststelling van de veiligheidsnormen waaraan de rustoorden voor bejaarden moeten voldoen (*Belgisch Staatsblad* 13 juli 1967), is van toepassing.

Vermits echter bleek dat de bepalingen van dit besluit moeilijk toepasselijk waren op bestaande inrichtingen, heeft de geachte voorganger van de Minister op 5 maart 1971 besloten deze reglementering te wijzigen en overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 mei 1968 het advies in te winnen van de Interministeriële Commissie voor brandvoorkoming.

De leden van deze Commissie en de werkgroepen die nadien werden samengesteld, komen sinds mei 1971 één maal per week samen.

En règle générale, ces allocations sociales cumulées profitent aux héritiers de ces malades.

Le Ministre envisage-t-il de remédier à cette situation intolérable ?

REPOSE DU MINISTRE :

Il est exact que les allocations sociales versées au profit des malades colloqués profitent souvent aux héritiers de ces malades.

Ce problème mérite un examen sérieux.

Attendu que ces allocations sont accordées dans le cadre de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, le Ministre se propose de prendre contact avec son collègue de la Prévoyance sociale afin de trouver une solution satisfaisante au problème soulevé.

QUESTION.

Un membre croit savoir que l'établissement de normes en matière de lutte contre l'incendie ferait l'objet d'une modification substantielle.

De nouvelles normes ont-elles déjà été fixées ?

REPOSE DU MINISTRE :

Le problème est double. Il faut considérer séparément les maisons de repos pour personnes âgées et les établissements de soins.

a) *Maisons de repos pour personnes âgées.*

L'arrêté royal du 16 juin 1967 fixant les normes de sécurité auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées (*Moniteur belge* du 13 juillet 1967) est d'application.

Les dispositions de cet arrêté étant toutefois difficilement applicables aux établissements existants, l'honorable prédécesseur du Ministre a décidé en date du 5 mars 1971 de modifier cette réglementation et de demander, conformément à l'arrêté royal du 24 mai 1968, l'avis de la Commission interministérielle de prévention des incendies.

Cette Commission et ses groupes de travail spécialisés se réunissent depuis le mois de mai 1971 au rythme d'une réunion par semaine.

Heden zijn de besprekingen in een gevorderd stadium. Zij hebben geleid tot het opstellen van een totaal nieuwe reglementering enerzijds voor de te bouwen rustoorden voor bejaarden en anderzijds voor de bestaande inrichtingen. In beide gevallen werd de reglementering nog gesplitst in 2 delen: inrichtingen met minder dan 2 verdiepingen en inrichtingen met 3 verdiepingen en meer.

Een laatste vergadering zal eerlang plaats hebben, waarna het definitief voorontwerp kan opgesteld worden.

Alles wijst erop dat de voorzitter van de Interministeriële Commissie het advies van zijn Commissie vóór het einde van het eerste semester 1972 zal kunnen overleggen.

In dit stadium dient het dokument dan nog in principe onderworpen te worden aan het advies van de Commissie der Erkenningen van de rustoorden en van de Raad van State.

b) *Verpleeginrichtingen.*

Wat de verpleeginrichtingen betreft, bestaat er tot op heden geen specifieke reglementering op gebied van de brandbeveiliging.

Wel kan artikel 52 van het Arbeidsreglement worden toegepast, artikel dat alleen de veiligheid van de werknemers beoogt, of sommige richtlijnen uitgaande van het departement van Binnenlandse Zaken.

Ook op dit gebied werd besloten een reglementering uit te vaardigen waarvoor eveneens het advies van dezelfde Commissie moet ingewonnen worden.

In het huidig stadium van de besprekingen hebben de leden van de Commissie beslist eerst de wijziging van het koninklijk besluit van 16 juni 1967 voor de rustoorden te beëindigen alvorens een aanvang te maken met de studie van brandveiligheidsproblemen in de verpleeginrichtingen.

Alles laat echter veronderstellen dat deze studie vlot zal verlopen vermits de leden van mening zijn dat beide reglementeringen gemeenschappelijke delen zullen bevatten.

VRAAG.

Een lid spreekt de hoop uit dat de Minister van Volksgezondheid contact zal opnemen met zijn collega van Binnenlandse Zaken om bij de eerstvolgende verkiezingen de kiesverrichtingen per briefwisseling voor gehospitaliseerde personen te vergemakkelijken, door bv. verplaatsbare kishokjes in de grote verzorgingsinstellingen in te richten.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De door het geachte lid uitgesproken wens zal voorgelegd worden aan de Minister van Binnenlandse Zaken, die de organisatie van de kiesverrichtingen in zijn bevoegdheid heeft.

Au stade actuel les discussions sont fort avancées. Elles ont abouti à l'élaboration d'une toute nouvelle réglementation, d'une part pour les maisons de repos futures et d'autre part pour les établissements existants. Dans les deux cas, la réglementation est scindée en deux parties: établissements avec moins de deux niveaux, et établissements avec trois niveaux et plus.

Une dernière réunion plénière aura lieu bientôt, après laquelle l'avant-projet définitif sera établi.

On escompte que le président de la Commission interministérielle pourra faire parvenir, avant la fin du premier semestre 1972, l'avis de cette Commission.

A ce stade le document devrait en principe encore être soumis à l'avis de la Commission des maisons de repos pour personnes âgées et à l'avis du Conseil d'Etat.

b) *Les établissements de soins.*

En ce qui concerne les établissements de soins, il n'existe jusqu'à présent pas une réglementation particulière dans le domaine de la prévention des incendies.

Néanmoins on peut appliquer l'article 52 du règlement général sur la protection du travail à ce genre d'établissement, article qui ne vise que la sécurité des travailleurs et non pas des occupants, ou certaines directives émanant du Ministère de l'Intérieur.

Dans ce domaine il a également été décidé d'établir une réglementation et de recueillir l'avis de la même Commission interministérielle de prévention des incendies.

Au stade actuel des discussions, les membres de la Commission ont décidé de terminer d'abord la modification de l'arrêté royal du 16 juin 1967 pour les maisons de repos avant de commencer l'étude des problèmes de sécurité d'incendie dans les établissements hospitaliers.

Tout laisse d'ailleurs supposer que cette étude pourra être menée rapidement à son terme, puisque les membres sont d'avis que les deux réglementations comporteront des parties communes.

QUESTION.

Un membre exprime le vœu que le Ministre de la Santé publique prenne contact avec son collègue de l'Intérieur afin de faciliter aux personnes hospitalisées les opérations de vote par correspondance lors des prochaines élections, par exemple en plaçant des iso-loirs portatifs dans les grands établissements de soins.

REPONSE :

Le Ministre ne manquera pas de transmettre le vœu exprimé par l'honorable membre à son collègue de l'Intérieur, dont relève l'organisation des opérations électorales.

VRAAG.

Een lid wijst erop dat de formule van het « dagziekenhuis » onbetwistbaar psychologische voordelen biedt vooral wanneer het gaat om jonge patiënten.

Heeft het departement van Volksgezondheid die formule reeds bestudeerd ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De formule van het dagziekenhuis wordt door diverse medische en sociale kringen gunstig onthaald voor de behandeling niet alleen van zeer jonge patiënten, maar ook van bejaarden, invaliden of gehandicapten, wier bestendig verblijf in het ziekenhuis niet of niet meer nodig of aangewezen is.

Daarentegen blijkt de benaming minder geschikt te zijn, daar het hier gaat om instellingen die wel de nodige zorgen toedienen en de patiënten in observatie nemen, maar ze geen onderdak verschaffen.

Dit probleem zou normaal een oplossing moeten krijgen bij de herstructurering van de psychiatrische diensten naar aanleiding van de integratie van de gesloten psychiatrische inrichtingen in de ziekenhuiswet.

VRAAG.

Welke gevolgen zal de oprichting van federaties en agglomeraties van gemeenten hebben voor de organisatie van de dringende geneeskundige hulpverlening ?

Welke maatregelen overweegt het departement te nemen om een volstrekt noodzakelijke coördinatie te behouden ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De organisatie en de werking van dringende geneeskundige hulpverlening behoren tot de bevoegdheid van de federaties en agglomeraties van gemeenten. Het oprichten van federaties en agglomeraties kan slechts goede gevolgen hebben. Inderdaad, sommige lasten in verband met de dringende geneeskundige hulpverlening, inzonderheid de exploitatie van de ambulancediensten 900, drukken soms zwaar op de financiën van sommige gemeenten ten voordele van andere. Deze diensten zijn immers grotendeels in regionale centra van de brandweer en in verzorgingsinrichtingen der C.O.O.'s gevestigd, waarvan het gezag door bedoelde hervorming aanzienlijk zal verhoogd worden.

De organisatie zal door de oprichting van federaties en agglomeraties van gemeenten op geen ander wijze beïnvloed worden, zodat geen coördinatiemaatregelen zich opdringen, onder voorbehoud van enkele aanpassingen die de ervaring zal aanwijzen.

VRAAG.

In verband met de aanstaande vestiging van vier universitaire ziekenhuizen vraagt een lid zich af wat er zal worden van de stageziekenhuizen in het Brusselsc.

QUESTION.

Un membre signale que la formule « hôpital de jour » présente des avantages psychologiques indéniables, surtout quand il s'agit de patients en bas âge.

Cette formule a-t-elle déjà fait l'objet d'une étude au département de la Santé publique ?

REPONSE DU MINISTRE :

La formule d'hôpital de jour est accueillie avec faveur par divers milieux médicaux et sociaux pour le traitement non seulement de patients en bas âge, mais aussi de personnes âgées, d'invalides ou des handicapés divers, dont le séjour permanent à l'hôpital ne s'impose ou ne s'indique pas ou plus.

Par contre, l'intitulé semble moins approprié, puisqu'il s'agit d'institutions qui, si elles dispensent des soins ou soumettent les patients à une observation, ne les hébergent pas.

Ce problème devrait normalement trouver une solution lors de la restructuration des services psychiatriques à l'occasion de l'intégration des établissements psychiatriques fermés dans la loi sur les hôpitaux.

QUESTION.

Quelles seront les conséquences sur l'organisation de l'aide médicale urgente du fait de la création de fédérations et agglomérations de communes ?

Quelles mesures le département compte-t-il prendre pour conserver une coordination absolument essentielle ?

REPONSE DU MINISTRE :

L'organisation et le fonctionnement de l'aide médicale urgente figurent parmi les attributions des fédérations de communes. La création des fédérations et des agglomérations de communes ne peut qu'avoir des conséquences favorables. En effet certaines charges inhérentes à l'organisation de l'aide médicale urgente, en ordre principal l'exploitation des services d'ambulances 900, pèsent parfois lourdement sur les finances de certaines communes au bénéfice d'autres. Ces services sont, en effet, en majeure partie installés dans les centres régionaux de lutte contre l'incendie, ou dans les établissements de soins des C.A.P., qui verront leur autorité accrue suite à la réforme envisagée.

L'organisation ne sera aucunement affectée autrement par la création de fédérations et agglomérations de communes de telle sorte que des mesures de coordination ne s'imposent guère, sous réserve de quelques adaptations dictées par l'expérience.

QUESTION.

Etant donné l'implantation imminente de 4 hôpitaux universitaires, un membre s'interroge sur le sort des hôpitaux de stage existant dans la région bruxelloise.

Het lid betreurt in dit verband dat de ziekenhuisproblematiek niet opgenomen is in de materies die aan de agglomeratieraden zijn toegewezen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het begrip « stageziekenhuis » is niet opgenomen in de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, die slechts een onderscheid maakt tussen de universitaire en de andere ziekenhuizen.

Wanneer in een niet-universitair ziekenhuis vormingsstages worden ingericht voor toekomstige geneesheren of specialisten, dan hangt dit af van een beslissing die tot nog toe alleen door de geneeskundige faculteiten der universiteiten werd genomen bij overeenkomst met de betrokken ziekenhuizen.

Wat de ziekenhuisplanning in de streek van Brussel betreft, is de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin ertoe gehouden de bepalingen van de bovenvermelde wet van 1963 na te leven, waarin een nationaal ziekenhuisprogramma is voorzien dat, na advies van de Ziekenhuisraad, door de Koning wordt vastgelegd. Dit nationaal ziekenhuisprogramma heeft tot op heden het voorwerp uitgemaakt van het koninklijk besluit van 12 december 1966.

Gelet op het groot aantal studenten in de geneeskunde aan de faculteiten, voor rekening waarvan thans academische ziekenhuizen te Brussel en in Brabant worden gebouwd, staat het nog niet vast dat de overeenkomsten gesloten tussen bepaalde ziekenhuizen van de agglomeratie en de geneeskundige faculteiten zullen worden opgezegd.

Hoe dan ook, aangezien het stageziekenhuis door de wet van 23 december 1963 niet als dusdanig werd erkend, zouden de betrokken inrichtingen alleen maar nadeel kunnen ondervinden van de opzegging van de overeenkomsten omdat zij de werking van hun diensten anders zouden moeten organiseren.

Het koninklijk besluit van 19 april 1972 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de geneesheren-specialisten voorziet in de vaststelling van de criteria voor de erkenning en in de erkenning van stagecentra en -diensten.

De ziekenhuizen die tot nog toe de hoedanigheid van stageziekenhuis genoten, dit overeenkomstig de akkoorden met de Faculteiten van Geneeskunde, zullen wellicht die hoedanigheid mogen behouden als zij zich wenden tot de Hoge Raad der geneesheren-specialisten, met dien verstande echter dat zij beantwoorden aan de erkenningscriteria die door dat Hoge College zijn vastgesteld.

4. Geneeskunst.

VRAAG.

Keurt de Minister de cohabitatie van de Administratieve Gezondheidsdienst met de Dienst voor Arbeidsgeneeskunde ?

Naar het oordeel van een lid zou er geen enkele interferentie mogen bestaan tussen beide diensten.

Le membre regrette, à cette occasion, que les problèmes hospitaliers ne figurent pas parmi les matières dévolues aux conseils d'agglomération.

REPOSE DU MINISTRE :

La notion d'hôpital de stage n'est pas incluse dans la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, laquelle n'établit de distinction qu'entre les établissements universitaires et les autres établissements.

Le fait qu'un hôpital non universitaire soit affecté à des stages de formation pour futurs médecins ou futurs spécialistes relève d'une décision que seules, jusqu'à présent, ont été amenées à prendre les Facultés de médecine des universités par convention avec les hôpitaux intéressés.

Quant au planning hospitalier dans la région bruxelloise, le Ministre de la Santé publique et de la Famille est tenu de respecter le prescrit de la loi de 1963 précitée, prévoyant l'adoption d'un planning hospitalier national par voie d'arrêté royal, après consultation du Conseil des hôpitaux. Le programme hospitalier national a jusqu'à présent fait l'objet de l'arrêté royal du 12 décembre 1966.

Vu le nombre important d'étudiants en médecine dans les Facultés, pour compte de qui se construisent actuellement des hôpitaux universitaires à Bruxelles et dans le Brabant, il n'est pas certain que les conventions passées entre certains hôpitaux de l'agglomération et les Facultés de médecine intéressés seront dénoncées.

Quoi qu'il advienne, l'hôpital de stage n'étant pas reconnu comme tel par la loi du 23 décembre 1963, les établissements intéressés ne pourraient subir, du fait de la dénonciation des conventions, que des inconvénients résultant de la nécessité d'organiser autrement le fonctionnement de leurs services.

L'arrêté royal du 19 avril 1972, fixant les modalités de l'agrégation des médecins spécialistes prévoit lui, l'établissement de critères d'agrégation et l'agrégation de centres et de services de stage.

Les hôpitaux qui ont bénéficié jusqu'à présent de la qualité d'hôpital de stage, en application des conventions avec les Facultés de médecine, pourront sans doute garder cette qualité en s'adressant au Conseil supérieur des médecins spécialistes, pour autant, bien entendu, qu'ils répondent aux critères d'agrégation établis par ce haut collège.

4. Art de guérir.

QUESTION.

Le Ministre approuve-t-il la cohabitation du Service de santé administratif avec le Service médical du travail ?

Un membre estime qu'aucune interférence ne doit exister entre les deux services.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Sociaal-Medische Rijksdienst opgericht bij het koninklijk besluit van 25 juli 1969, zal twee volledig afzonderlijke secties bevatten : de Geneeskundige Dienst voor de Administratie en de Arbeidsgeneeskundige Dienst. Interferentie is zodoende uitgesloten.

VRAAG.

Een lid pleit voor decentralisatie van de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst en eventueel van de Administratieve Gezondheidsdienst, omdat hij vastgesteld heeft dat heel wat invaliden zich voor medisch onderzoek naar Brussel moeten verplaatsen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Administratieve Gezondheidsdienst is steeds gedecentraliseerd geweest.

Sedert de oprichting van de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst bestaan er zowel Nederlandstalige als Franstalige gewestelijke expertisecentra, gelast met het onderzoek van de dossiers in eerste aanleg.

In beroepsinstantie echter worden de invaliden onderzocht te Brussel, te Luik of te Gent, naargelang de ligging van hun woonplaats en hun taalregime.

Een Franstalige kamer van beroep is gevestigd te Luik, een Nederlandstalige te Gent, terwijl te Brussel een Franstalige en een Nederlandstalige kamer gevestigd zijn.

De beslissing om een beroep te doen op geneesheren-specialisten ten einde het dossier aan te vullen van de verzoekers die een expertise-onderzoek ondergaan door toedoen van de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst, behoort uitsluitend tot de bevoegdheid van de leden van de Nederlandstalige en Franstalige kamers van beroep, die in Brussel werkzaam zijn.

Hoewel het voor de Minister bijzonder delicaat is om in de procedure tussenbeide te komen, zal hij niet nalaten de aandacht van de kamers van beroep te vestigen op het feit dat het, in het belang van de patiënt zelf, betaamt dat bij de keuze van een consulent zijn taalgroep wordt geëerbiedigd.

VRAAG.

Op grond van de inlichtingen waarover hij beschikt in verband met het geschil tussen de geneesheren van het « Institut Notre-Dame de la Compassion » in Jolimont en de inrichtende macht van die instelling, vraagt een commissielid of de provinciale raad van de Orde der Geneesheren van Henegouwen zijn rechten niet te buiten is gegaan. Hoe dit ook zij, hij vraagt zich af of de wetgever geen onverenigbaarheid zou moeten invoeren tussen mandaten van die Orde en vakbondsfuncties.

Hij vraagt de Minister ook welke rol de verzoeningsinstantie van de Paritaire Commissie Geneesheren-Ziekenhuizen in deze zaak gespeeld heeft.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De vraag vergt als dusdanig vooraf een rechtzetting.

REPOSE DU MINISTRE :

L'Office médico-social de l'Etat créé par l'arrêté royal organique du 25 juillet 1969 comprendra deux sections entièrement distinctes : le service médical de l'administration et le service médical du travail. Aucune interférence n'est donc à craindre.

QUESTION.

Un membre plaide en faveur de la décentralisation de l'Office médico-légal et éventuellement du service de santé administratif, parce qu'il a constaté qu'un grand nombre d'invalides doivent se rendre à Bruxelles en vue d'y subir des examens médicaux.

REPOSE DU MINISTRE :

Depuis toujours, le Service de santé administratif est largement décentralisé.

Depuis la création de l'Office médico-légal il existe, dans ce service, des centres d'expertises régionaux de première instance tant néerlandophones que francophones.

En instance d'appel toutefois, les invalides sont tenus de se faire examiner soit à Bruxelles, soit à Liège, soit à Gand, selon la localisation de leur domicile et leur appartenance linguistique.

Une Chambre d'appel francophone est établie à Liège, une Chambre d'appel néerlandophone l'est à Gand, tandis qu'à Bruxelles fonctionnent une Chambre d'appel francophone et une Chambre d'appel néerlandophone.

La décision de recourir à des médecins spécialistes pour compléter le dossier des demandeurs qui subissent une expertise à l'intervention de l'Office médico-légal, appartient souverainement aux membres des Chambres d'appel francophone et néerlandophone, qui fonctionnent à Bruxelles.

Bien qu'il soit extrêmement délicat pour le Ministre d'intervenir dans la procédure, il ne manquera pas d'appeler l'attention des membres des Chambres d'appel sur la convenance qu'il y a à respecter dans l'intérêt des patients eux-mêmes, l'appartenance linguistique de ces derniers dans le choix des consultants.

QUESTION.

Un commissaire, se basant sur les informations en sa possession relatives au conflit qui oppose les médecins de l'Institut Notre-Dame de la Compassion à Jolimont au pouvoir organisateur de cet établissement, pose la question de savoir si le Conseil provincial de l'Ordre des médecins du Hainaut n'a pas outrepassé ses droits. De toute manière, il se demande si le législateur ne devrait pas établir une incompatibilité entre des mandats ordinaires et des fonctions syndicales.

Il demande également au Ministre quel a été, en cette affaire, le rôle de l'instance de conciliation de la Commission paritaire médecins-hôpitaux.

REPOSE DU MINISTRE :

La question telle qu'elle est posée appelle au départ une mise au point :

Het advies uitgebracht door de provinciale raad van Henegouwen van de Orde der Geneesheren en waarvan de intervenant de regelmatigheid betwist, is slechts de herhaling van het advies uitgebracht door de Nationale Raad van de Orde, op verzoek van verscheidene provinciale raden. Dit advies werd uitgebracht op 25 september 1971, dus *in tempore non suspecto*.

Het gedeelte van dit advies met betrekking tot de honoraria der geneesheren en waarvan door de Syndicale Kamer der Geneesheren gewag gemaakt wordt, kan bezwaarlijk als onregelmatig beschouwd worden en houdt geen machtsverschrijding in.

Op dit punt althans is de Nationale Raad zijn bevoegdheid niet te buiten gegaan.

De omstreden kwestie van de aanwending van de medische honoraria in de verzorgingsinstellingen wordt hier slechts vanuit deontologisch oogpunt behandeld.

De Minister deelt overigens de mening van het geachte lid dat de regeling der meningsverschillen of conflicten tussen geneesheren en de inrichtende macht der verzorgingsinstellingen, tot de bevoegdheid behoort van de Nationale Paritaire Commissie Geneesheren-Ziekenhuizen, opgericht bij koninklijk besluit nr. 47 van 24 oktober 1967.

De Minister is van oordeel dat cumulatie van de mandaten van lid van de Orde der Geneesheren en van lid van een vakvereniging, slechts toegelaten is voor zover de betrokkene bij de uitoefening van zijn mandaat als lid van de Orde de nodige onafhankelijkheid en onpartijdigheid die deze functie vereist in acht neemt. Ieder geneesheer die zich in die toestand bevindt, zou zich in geweten hier over moeten beraden.

Aangezien de vrijheid van vereniging door de Grondwet gewaarborgd wordt en bovendien de reglementering op de verkiezing van de leden van de Orde der Geneesheren zo nauwkeurig opgesteld werd dat die verkiezing zonder enige belemmering binnen het medisch korps zelf moet gebeuren, is het noch mogelijk noch geoorloofd de cumulatie van een mandaat bij de Orde der Geneesheren en van aansluiting bij een vakvereniging te verhinderen.

VRAAG.

Het koninklijk besluit van 19 oktober 1971 op de erkenning van de geneesheren-specialisten heeft heel wat protest uitgelokt omdat de medische faculteiten niet vooraf geraadpleegd werden.

Inderdaad, op grond van een bepaling van het vorige koninklijk besluit ter zake moest de erkenning uitdrukkelijk verleend worden door de medische faculteiten van de universiteiten.

In het nieuw besluit is er geen spoor meer te vinden van die bepaling.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het geachte lid verwijst naar een bepaling die in het besluit van 12 september 1957 zou zijn voorgekomen en die

L'avis du Conseil provincial du Hainaut de l'Ordre des médecins, contre la régularité duquel l'intervenant fait des objections, n'est en fait que la reprise d'un avis émis par le Conseil national de l'Ordre à la demande de plusieurs Conseils provinciaux. Cet avis a été émis le 25 septembre 1971, *in tempore non suspecto*.

L'extrait de cet avis, relatif aux honoraires des médecins et utilisé par une Chambre syndicale de médecins ne paraît pas pouvoir être incriminé d'irrégularités ou d'excès de pouvoirs.

Sur ce point du moins, le Conseil national n'a pas dépassé sa compétence.

En effet, la question indiscutablement controversée de l'utilisation des honoraires médicaux dans les institutions de soins, n'y est traitée que sous ses aspects déontologiques.

Par ailleurs, le Ministre déclare partager l'avis de l'honorable membre lorsqu'il rappelle que le règlement des divergences de vues ou des conflits entre médecins et pouvoirs organisateurs des établissements de soins relève de la mission et est donc de la compétence de la Commission paritaire nationale médecins-hôpitaux, instituée par l'arrêté royal n° 47 du 24 octobre 1967.

Le Ministre estime que le cumul des mandats de membre de l'ordre des médecins et de membre d'une organisation syndicale n'est acceptable que dans la mesure où la personne intéressée garde, dans l'exercice de son mandat de membre de l'Ordre, l'indépendance et l'impartialité que requiert cette fonction. Il s'agit d'une prise de conscience qui s'impose à chacun des médecins qui se trouveraient dans la situation incriminée.

La liberté d'association étant en Belgique un principe constitutionnel, et l'élection des membres de l'Ordre des médecins, de son côté, étant réglée de façon stricte, de telle sorte qu'elle ait lieu librement au sein de la profession, il n'est ni possible ni licite d'empêcher le cumul éventuel d'un mandat à l'Ordre des médecins et d'une participation à des activités syndicales.

QUESTION.

L'arrêté royal du 19 octobre 1971 concernant l'agrégation des médecins spécialistes a suscité bien des protestations, parce que les facultés de médecine n'avaient pas été préalablement consultées.

En effet, l'une des dispositions de l'arrêté précédent pris en la matière prévoyait expressément que l'agrégation devait être accordée par les facultés de médecine des universités.

On ne retrouve plus trace de cette disposition dans le nouvel arrêté.

REPOSE DU MINISTRE :

L'honorable membre fait allusion à une disposition qui aurait existé dans l'arrêté du 12 septembre 1957 et qui

uitdrukkelijk zou hebben voorzien dat de erkenning van specialisten uitsluitend van de faculteiten van geneeskunde zou afhangen.

De Minister bekent niet te weten waar bepalingen zouden voorkomen die genomen werden op basis van de vroegere wetgeving inzake de maatschappelijke verzekering der arbeiders en meer in het bijzonder op basis van het koninklijk besluit van 29 juli 1957, dat aan de Minister van Volksgezondheid de verantwoordelijkheid toekende een lijst op te maken van geneesheren die erkend werden met het oog op het uitvoeren van handelingen als specialisten, zoals deze worden bedoeld in artikel 61 van dat besluit en die enige verwijzing naar de faculteiten van geneeskunde zouden bevatten.

Het koninklijk besluit van 19 oktober 1971 heeft daarentegen de vertegenwoordiging van de faculteiten van geneeskunde, zowel in eerste instantie als in de schoot van de Hoge Raad voor erkenning, op een zeer uitgebreide wijze in voege gebracht en dat juist met het oog op het reeds vooraf vervullen van de door de universiteiten uitgedrukte wensen.

De Minister herinnert er aan dat het koninklijk besluit van 19 oktober 1971 zijn wettelijke basis vindt in artikel 153 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en in het koninklijk besluit van 24 december 1963 dat een nomenclatuur vaststelt van de geneeskundige verstrekkingen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Wat betreft nu het tweede gedeelte van de vraag: de wijzigingen die het koninklijk besluit van 19 oktober 1971 behelst, werden voorgesteld door een werkgroep die was samengesteld uit de leden van de beroepscommissie, zoals ze was ingesteld door het koninklijk besluit van 12 september 1957. Onder hen, vertegenwoordigen de voorzitters de academieën van geneeskunde; waren er meerdere professoren van de faculteiten van geneeskunde en, ten slotte, vertegenwoordigers van de beroepsorganisaties van het medisch korps.

De Minister heeft contact gehad met de medische faculteiten aan wie hij heeft medegedeeld dat het koninklijk besluit van 19 oktober 1971 in niets het principe wijzigde volgens hetwelk diploma's door de faculteiten van geneeskunde worden afgeleverd maar dat, in het raam van een bijzondere instelling, een erkenning kon worden voorzien en dat de titel zelf van het koninklijk besluit van 19 oktober 1971 ter zake reeds kenmerkend is, aangezien hij zich beperkt tot het opleggen van de erkenningsmodaliteiten van geneesheren-specialisten.

Ter aanvulling van hetgeen voorafgaat, bevestigt de Minister dat bij het koninklijk besluit van 12 september 1957 niet is bepaald dat de geneeskundige faculteiten een rol spelen in de erkenning van geneesheren-specialisten.

Het geachte lid bedoelt wellicht artikel 47 van het koninklijk besluit nr. 78 waarin wordt gezegd dat de Koning de procedure voor de erkenning van geneesheren-specialisten vastlegt in afwachting dat de bescherming van de titel van specialist bij de wet wordt georganiseerd. Die

aurait prévu expressément que l'agrégation des spécialistes dépendait exclusivement des facultés de médecine.

Le Ministre avoue ne voir à aucun endroit des dispositions prises sur base de l'ancienne législation relative à la sécurité sociale des travailleurs, et plus spécialement sur base de l'arrêté royal du 29 juillet 1957 qui délèguait au Ministre de la Santé publique la responsabilité d'établir une liste de médecins agréés à l'effet de fournir à titre de spécialistes les prestations visées à l'article 61 de cet arrêté, une mention quelconque relative aux facultés de médecine.

L'arrêté royal du 19 octobre 1971 a, au contraire, introduit massivement une représentation des Facultés de médecine, aussi bien en première instance qu'au sein du Conseil supérieur de l'agrégation, et cela précisément en vue d'aller au devant des désirs exprimés par les universités.

Le Ministre rappelle que l'arrêté royal du 19 octobre 1971 est basé sur l'article 153 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie-invalidité et sur l'arrêté royal du 24 décembre 1963 qui établit la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance contre la maladie et l'invalidité.

En ce qui concerne la deuxième partie de la question, les modifications contenues dans l'arrêté royal du 19 octobre 1971 ont été proposées par un groupe de travail constitué par les membres de la Commission d'appel instituée par l'arrêté royal du 12 septembre 1957. Parmi ces membres, les présidents représentent les Académies de médecine; plusieurs professeurs des Facultés de médecine en faisaient partie et, enfin, des représentants des associations professionnelles du corps médical.

Le Ministre a eu des contacts avec les Facultés de médecine à qui il a fait part du fait que l'arrêté du 19 octobre 1971 ne modifiait en rien les principes selon lesquels les diplômes sont délivrés par les Facultés de médecine mais que, dans le cadre d'une institution particulière, on pouvait prévoir une agrégation et le titre même de l'arrêté royal du 19 octobre 1971 est significatif, puisqu'il se borne à fixer les modalités de l'agrégation des médecins spécialistes.

En complément à ce qui précède le Ministre confirme que l'arrêté royal du 12 septembre 1957 ne prévoyait pas l'intervention des Facultés de médecine dans la reconnaissance des médecins spécialistes.

L'honorable membre fait sans doute allusion à l'article 47 de l'arrêté royal n° 78 qui prévoit que le Roi fixe la procédure de l'agrégation des médecins spécialistes aussi longtemps que les dispositions légales n'auront pas organisé la protection des titres de spécialistes. Ces dispositions légales sont à

wetsbepalingen moeten binnen het raam van het universitair onderwijs worden getroffen, m.a.w. door toedoen van de departementen van Nationale Opvoeding.

VRAAG.

Een lid vestigt de aandacht van de Minister op twee problemen in verband met het beroep van verpleegster.

Eenerzijds is er ingevolge het bestaande tekort aan verpleegsters, een ware concurrentie ontstaan tussen de ziekenhuizen inzake aanwerving van verpleegsters.

Het lid vraagt of het mogelijk is in de openbare ziekenhuizen eveneens kinderdagverblijven ten behoeve van de kinderen van verpleegsters in te richten, zoals dit thans het geval is in verschillende privé-instellingen.

Anderzijds ondervinden de verpleegsters, in het bezit van een getuigschrift A 2, moeilijkheden om in dezelfde voorwaarden aangeworven te worden als hun collega's met het diploma A 1, alhoewel de gelijkstelling van beide diploma's thans verworven is.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

1. Er zijn reeds kinderdagverblijven in verschillende openbare ziekenhuizen en er worden er steeds meer opgericht.

2. Er is geen enkele gelijkwaardigheid tussen het brevet A 2 en het diploma A 1 van verpleegster.

A 2 : brevet secundair aanvullend beroepsonderwijs;

A 1 : diploma van het hoger para-medisch onderwijs van het korte type.

Nochtans wordt bij artikel 25 van het koninklijk besluit van 17 augustus 1957 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder het diploma van vroedvrouw, verpleger of verpleegster wordt toegekend, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 1960, bepaald dat de houders van de titel van verpleger of verpleegster behaald overeenkomstig de koninklijke besluiten van 22 juli 1908, 12 juli 1913, 3 september 1921, 9 februari 1931 en van het besluit van de Regent van 11 juli 1945, gelijkgesteld worden met het verplegend personeel zoals bedoeld in dat besluit. Tevens mogen zij de titel voeren van gegradueerde ziekenhuisverpleger of gegradueerde ziekenhuisverpleegster.

Het is enkel deze categorie van verplegers of verpleegsters die bij de aanwerving gelijkgesteld worden.

De aanwerving van gediplomeerden is alleszins gemakkelijker dan die van gebreveteerden, daar er jaarlijks ongeveer 60 personen een brevet van verpleegster behalen en ongeveer 100 personen een diploma van gegradueerde verpleegster.

prendre dans le cadre de l'enseignement universitaire, c'est-à-dire à l'intervention des départements de l'Education nationale.

QUESTION.

Un membre attire l'attention du Ministre sur deux problèmes en rapport avec la profession d'infirmière.

Le membre constate que, en raison de la pénurie d'infirmières, le recrutement d'infirmières donne lieu à une réelle concurrence parmi les établissements hospitaliers.

Le membre demande s'il est possible d'aménager dans les hôpitaux publics des crèches destinées à héberger les enfants des infirmières, à l'instar de ce qui existe dans différents établissements privés.

D'autre part, les infirmières, en possession d'un diplôme A 2, éprouvent des difficultés à se faire engager aux mêmes conditions que leurs collègues, munies d'un diplôme A 1, bien que l'équivalence des deux diplômes est acquise.

REPONSE DU MINISTRE :

1. Il y a déjà beaucoup de crèches dans les hôpitaux publics et il y en a de plus en plus.

2. Il n'existe aucune équivalence entre les brevets A 2 et les diplômes A 1 des infirmiers.

A 2 : brevet professionnel secondaire complémentaire;

A 1 : diplôme paramédical supérieur du type court.

Toutefois, l'article 25 de l'arrêté royal du 17 août 1957 portant fixation des conditions de collation des diplômes d'accoucheuse, d'infirmier ou d'infirmière modifié par l'arrêté royal du 11 juillet 1960, prévoit que les porteurs du titre d'infirmier ou d'infirmière obtenu conformément aux arrêtés royaux des 22 juillet 1908, 12 juillet 1913, 3 septembre 1921, 9 février 1931 et à l'arrêté du Régent du 11 juillet 1945 sont assimilés au personnel soignant visé par ledit arrêté et sont habilités à porter le titre d'infirmier-graduée hospitalier ou d'infirmière hospitalière.

Ce n'est que pour cette dernière catégorie d'infirmiers ou d'infirmières que l'assimilation en matière de recrutement est appliquée.

Le recrutement des diplômées est certainement plus facile que celui des brevetées, puisqu'elles sont plus nombreuses à sortir des écoles : chaque année, plus ou moins 60 brevetées pour 100 diplômées.

5. Preventieve geneeskunde.

VRAAG.

De problemen in verband met de hervorming van de preventieve geneeskunde schijnen de Minister, volgens zijn eigen bewoordingen tijdens zijn uiteenzetting, te ontmoedigen.

Een lid vraagt wanneer het wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 in die voorwaarden zal kunnen uitgewerkt worden.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Twee wetsvoorstellen, vrijwel identiek qua vorm en ook qua inhoud, zijn op dit ogenblik voorgelegd aan de Senaatscommissie. De goedkeuring ervan zal de thans nog ontbrekende wettelijke basis uitmaken voor de preventieve geneeskunde, alsmede voorzien in de organieke structuren die coördinerend zullen inwerken en dubbel gebruik moeten voorkomen.

Door het samenstellen van een eenvormig geneeskundig dossier dat geleidelijk zal aangevuld worden met de inbreng van elke groep en van elk lid, zal de huisarts beter ingelicht kunnen worden door de centra van preventieve geneeskunde en meer efficiënt optreden.

Het opstellen van de teksten, voorgeschreven door artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 78, dat voorziet in de uitwisseling van informatie tussen preventieve en curatieve geneeskunde en zelf sommige mededelingen verplicht maakt, werd besproken ter gelegenheid van de studie van een reglement in verband met de voorlichting van de ouders en het bekend maken van de resultaten van de medische schoolinspectie. De onzekerheid waarin men zich bevindt omtrent het lot dat de Raad van State aan bepaalde artikelen van het koninklijk besluit nr. 78 zal voorbehouden, zet aan tot voorzichtigheid en waakzaamheid.

VRAAG.

Een lid dringt bij de Minister aan opdat de twee voorstellen van wet die ingediend werden in verband met de preventieve geneeskunde spoedig door de diensten van Volksgezondheid zouden onderzocht worden, bepaalde teksten gecoördineerd en misschien geamendeerd, maar dat dit alles er zou toe leiden dat er zeer vlug tot de bespreking in de Senaatscommissie zou overgegaan worden.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het geachte lid zinspeelt op voorstellen, en niet op wetsontwerpen betreffende de preventieve geneeskunde.

Het komt de Regering niet toe zich in de plaats te stellen van het bureau van de Senaat, om verder gevolg te geven aan voorstellen ingediend door parlementsleden.

Van zijn kant, zou de Minister graag beide voorstellen zo vlug mogelijk willen besproken zien.

5. Médecine préventive.

QUESTION.

Les problèmes relatifs à la réforme de la médecine préventive semblent décourager le Ministre, si l'on se réfère aux propres termes de son exposé.

Dans ces conditions, un membre voudrait savoir quand le projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 pourra être élaboré.

REPOSE DU MINISTRE :

Deux propositions de loi, assez comparables dans leurs dispositions, mais exprimant des préoccupations et des options presque identiques sont, à l'heure présente, soumis à l'examen de la Commission du Sénat. Leur adoption donnera à la médecine préventive le fondement légal qui lui manque souvent et des structures organiques propices à la coordination des efforts et à la suppression des doubles emplois.

L'instauration d'un dossier médical unique et progressivement enrichi par les apports de chacune des équipes et de chacun des membres de celle-ci, une meilleure communication de l'information des centres de médecine préventive au médecin de famille, bref, une plus grande efficacité en sont attendus.

L'élaboration des textes que postule l'article 14 de l'arrêté royal 78, lequel permet d'organiser les échanges d'informations entre médecine curative et médecine préventive, en rendant d'ailleurs certaines de ces communications obligatoires, a été esquissée à l'occasion de l'étude d'un règlement de l'information des parents et de la communication des résultats dans le domaine de l'inspection médicale scolaire. L'incertitude dans laquelle on se trouve en ce qui concerne le sort que fera le Conseil d'Etat à certains articles de l'arrêté royal 78, incite à la circonspection et à la vigilance.

QUESTION.

Un membre insiste auprès du Ministre pour que les deux propositions de loi déposées au sujet de la médecine préventive soient examinées à bref délai par les services de la Santé publique et pour que certains textes soient coordonnés et éventuellement amendés, mais que tout cela aboutisse très rapidement à leur mise en discussion à la Commission du Sénat.

REPOSE DU MINISTRE :

L'honorable membre fait allusion à des propositions, non à des projets de loi, concernant la médecine préventive.

Il n'appartient pas au Gouvernement de se substituer au bureau du Sénat, en vue de la suite à réserver à des propositions introduites par des parlementaires.

Pour sa part, le Ministre se réjouirait de voir bientôt mettre ces deux propositions en discussion.

VRAAG.

Hetzelfde lid is van oordeel dat inzake preventieve geneeskunde alsmede in de sector van de geesteshygiëne de planning voor de gezondheidscentra moet berusten op reële behoeften en niet op de kunstmatige noodwendigheden veroorzaakt door de « verzuiling » van de privé-sector.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Ons land telt thans 180 gezondheidscentra die 331 kringlopen voor medisch schooltoezicht omvatten. Men mag overwegen dat de saturatie in dit domein op het punt staat bereikt te worden. Hieronder volgt een tabel met de indeling per provincie.

QUESTION.

Le même membre est d'avis qu'en ce qui concerne la médecine préventive et le secteur de l'hygiène mentale, le planning des centres de santé doit être axé sur les nécessités réelles et non sur les nécessités factices engendrées par les exigences idéologiques du secteur privé.

REPOSE DU MINISTRE :

Le pays compte actuellement 180 centres de santé comportant 331 circuits d'inspection médicale scolaire. On peut considérer que la saturation en ce domaine est sur le point d'être atteinte. Ci-dessous un tableau donnant la répartition par province.

Provincies — Provinces (1)	Bevolking — Population (2)	(3) Aantal gezondheidscentra (4) Aantal kringlopen — (3) Nombre de centres de santé (4) Nombre de circuits (3) (4)	Gemiddelde == (2) : (4) — Moyenne = (2) : (4)	
Antwerpen - Anvers	1.535.680	34	57	26.941
Brabant	2.177.975	38	73	29.835
Henegouwen - Hainaut	1.330.789	27	44	30.245
Luik - Liège	1.015.309	16	27	37.604
Limburg - Limbourg	656.477	11	31	21.176
Luxemburg - Luxembourg	219.186	6	7	31.312
Namen - Namur	384.689	10	22	17.485
Oost-Vlaanderen - Flandre orientale	1.314.031	23	38	34.579
West-Vlaanderen - Flandre occidentale	1.056.355	15	32	33.011
		180	331	

Het gemiddelde bedraagt 1 kringloop per ± 30 à 35.000 inwoners, behalve in twee provincies : Limburg en Namen, dit onder invloed van demografische en geografische factoren.

Zo dient bij voorbeeld genoteerd dat in de provincie Namen 8 centra op 10 afhangen van de provinciale overheid.

Het onderzoek van deze tabel laat toe te besluiten dat de vestiging van de gezondheidscentra gebeurde volgens de werkelijke noodwendigheden.

Geen enkele wettelijke of reglementaire beschikking verplicht de consultaties voor geesteshygiëne zich te integreren in de gezondheidscentra. Dit neemt niet weg dat men wenst dat er een maximum aan consultaties voor preventieve geneeskunde zouden in ondergebracht worden.

Hieronder vindt men de indeling van de erkende consultaties voor geesteshygiëne en voor alcoholiekers.

La moyenne se situe à 1 circuit par ± 30 à 35.000 habitants, sauf dans deux provinces : Limbourg et Namur, sous l'influence de facteurs démographiques et géographiques.

A noter, par exemple, que dans la province de Namur, 8 centres sur 10 dépendent de l'autorité provinciale.

L'examen de ce tableau permet de conclure que l'implantation des centres de santé s'est faite suivant les nécessités réelles.

Aucune disposition légale ou réglementaire n'oblige les consultations d'hygiène mentale à s'intégrer dans les centres de santé. Il n'en demeure pas moins que l'on souhaite que le maximum de consultations de médecine préventive y soient réunies.

Ci-dessous la répartition des consultations agréées d'hygiène mentale et pour alcooliques :

Provincies	Aantal
Antwerpen	8
Brabant	16
Henegouwen	5
Luik	7
Luxemburg	2
Limburg	2
Namen	3
Oost-Vlaanderen	4
West-Vlaanderen	3

VRAAG.

Een lid wenst de opdracht te kennen van de Bond voor tuberculosebestrijding in het raam van de op te richten regionale coördinatiecommissies.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

In de oprichting van « regionale coördinatiecommissies voor tuberculosebestrijding » wordt voorzien door een ontwerp van reglementering tot wijziging van titel I van het koninklijk besluit van 21 maart 1961 tot bepaling van de voorwaarden inzake de sociaal-medische tuberculosebestrijding. In het ontwerp dat thans voorgelegd wordt aan de controle-instanties is geen bijzondere opdracht toebedeeld aan de Belgische Nationale Bond tegen de tuberculose.

Onder de leden die kunnen deel uitmaken van deze commissies, voorziet men « een geneesheer voorgedragen door elk inrichtend bestuur van de consultatiebureaus voor tuberculosebestrijding die hun zetel in het ambtsgebied hebben ».

Bedoelde Bond is een van de inrichtende besturen van de consultatiebureaus.

VRAAG.

Een commissielid is verwonderd over het gebrek aan gegevens betreffende het voorkomen van cardio-vasculaire aandoeningen.

Heeft de Minister de bedoeling maatregelen te nemen om het voorkomen van die ziekten in de hand te werken ?

Ditzelfde commissielid legt de nadruk op de noodzaak een krachtige actie te voeren wat betreft de strijd tegen tabak.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het is juist dat voor de preventie van cardio-vasculaire aandoeningen op het huidig ogenblik geen specifieke begrotingsposten bestaan.

Dit kan verklaard worden door het feit dat deze preventie, volgens de aanbevelingen geformuleerd door een comité van experts *ad hoc*, essentieel berust op een vermeerdering van de onderzoeksmogelijkheden en op een actie gevoerd inzake gezondheidsopvoeding.

Provinces	Nombre
Anvers	8
Brabant	16
Hainaut	5
Liège	7
Limbourg	2
Luxembourg	2
Namur	3
Flandre orientale	4
Flandre occidentale	3

QUESTION.

Un membre désire connaître le rôle de la Ligue contre la tuberculose, dans le cadre des commissions régionales de coordination à créer.

REPOSE DU MINISTRE :

La création des « commissions régionales de coordination de la lutte contre la tuberculose » est prévue dans un projet de règlement modifiant le titre I de l'arrêté royal du 21 mars 1961 déterminant les modalités de la lutte médico-sociale contre la tuberculose. Ce projet est actuellement soumis aux instances de contrôle et ne réserve aucun rôle particulier à la Ligue nationale belge contre la tuberculose.

On prévoit, parmi les membres qui peuvent faire partie de ces commissions, « un médecin proposé par chacun des pouvoirs organisateurs de dispensaires antituberculeux ayant un siège dans la circonscription ».

Ladite Ligue est un des pouvoirs organisateurs de dispensaires.

QUESTION.

Un membre s'étonne de l'absence de données concernant la prévention des maladies cardio-vasculaires.

Le Ministre a-t-il l'intention de prendre des mesures en vue de promouvoir la prévention de ces maladies ?

Le même membre insiste sur la nécessité de mener une action incisive en ce qui regarde la lutte contre le tabac.

REPOSE DU MINISTRE :

Il est exact que la prévention des maladies cardio-vasculaires ne se traduit pas à l'heure actuelle par des inscriptions budgétaires spécifiques.

S'il en est ainsi, c'est parce que cette prévention, suivant les recommandations qui ont été formulées par un comité d'experts *ad hoc*, repose essentiellement sur l'accroissement des capacités de la recherche et sur une action d'éducation sanitaire.

Door de gedragslijn van zijn voorgangers te volgen wenst de Minister alles in het werk te stellen om de preventie van de cardio-vasculaire aandoeningen te bevorderen.

Sinds meerdere jaren reeds hebben de Ministers van Volksgezondheid bij iedere gelegenheid om zich te richten tot een publiek ontvankelijk voor de profylactische begrippen inzake cardio-vasculaire aandoeningen, niet nagelaten dit publiek in te lichten.

Bovendien deelt de Minister volkomen het advies van de specialisten ter zake i.v.m. de noodzaak om regelmatig het medisch publiek in te lichten over de verschillende aspecten van de preventie der cardio-vasculaire aandoeningen, en meer bijzonder over het belang om wetenschappelijk de werkelijke mortaliteitsoorzaken van cardio-vasculaire letsels beter te kennen.

Ten slotte is de Minister het volledig eens met het geachte lid omtrent de noodzakelijkheid te strijden tegen het misbruik van tabak.

Dit bijzonder aspect van de gezondheidsopvoeding weerhoudt zijn grootste aandacht. Het probleem is niet enkel van belang in verband met de cardio-vasculaire letsels, maar eveneens met kankerletsels.

VRAAG.

Een commissielid vestigt de aandacht van de Commissie op een document betreffende onderwerpen behandeld in verband met de toxicomanie gedurende het Internationaal Colloquium van Straatsburg.

In dit opzicht wijst hij er de Minister op dat het departement van Volksgezondheid een voorlichtingscampagne moet houden die vooral de jeugd zou waarschuwen tegen het gevaar van druggebruik.

Dit commissielid meent bovendien dat, ofschoon de bestraffingsmaatregelen inzake de bestrijding van verdovende middelen ressorteren onder het Ministerie van Justitie, ook het departement van Volksgezondheid op dit gebied een taak te vervullen heeft. Ten slotte vraagt hij of daartoe op de begroting van 1972 een krediet is uitgetrokken.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Een schooldag over de problemen van de alcohol en andere drugs werd op 16 november 1971 georganiseerd door het Nationaal Comité voor studie en preventie van het alcoholisme en andere toxicomanieën (V.Z.W.) onder de bescherming van de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur, en met de steun van het Ministerie van Volksgezondheid en van de Nationale Loterij.

Bij deze gelegenheid werd op 3 november 1971 een brochure uitgedeeld aan de schoolhoofden en aan de leden van het onderwijzend personeel van de lagere, secundaire en hogere niet-universitaire graden.

In het kader van het College van Advies voor Sociale Geneeskunde (Bestuur Sociale Geneeskunde), werd een multidisciplinaire werkgroep gelast met de studie van de problemen inzake toxicomanieën.

Le Ministre a l'intention, suivant en cela la conduite tracée par ses prédécesseurs, de promouvoir tout processus permettant la prévention des maladies cardio-vasculaires.

Depuis plusieurs années déjà, à chaque occasion qui leur était offerte de s'adresser à un public accessible à des notions de prophylaxie en matière cardia-vasculaire, les Ministres de la Santé publique n'ont pas manqué d'informer le public.

De plus, le Ministre partage tout à fait l'avis des spécialistes en la matière, sur la nécessité d'informer régulièrement le public médical des différents aspects de la prévention des maladies cardio-vasculaires, et plus particulièrement de l'intérêt qu'il y a à mieux connaître scientifiquement les causes réelles de mortalité par lésions cardio-vasculaires.

Enfin, le Ministre déclare partager tout à fait l'avis de l'honorable membre sur la nécessité de lutter contre l'abus de tabac.

Cet aspect plus particulier de l'éducation sanitaire retient sa meilleure attention. Le problème revêt de l'importance non seulement dans ses rapports avec les lésions cardio-vasculaires, mais aussi avec l'éclosion de la maladie cancéreuse.

QUESTION.

Un membre signale à la Commission un document sur les sujets traités en rapport avec la toxicomanie pendant le Colloque international de Strasbourg.

A ce sujet, il attire l'attention du Ministre sur la nécessité pour le département de la Santé publique de lancer une campagne d'information destinée principalement à mettre la jeunesse en garde contre les dangers de la drogue.

Le membre est encore d'avis que, si les mesures répressives en matière de lutte contre la drogue incombent au Ministère de la Justice, le département de la Santé publique a également une mission à remplir en ce domaine. Enfin, il demande si un crédit est prévu à cet effet au budget de 1972.

REPOSE DU MINISTRE :

Une journée scolaire sur le problème de l'alcool et des autres drogues a été organisée le 16 novembre 1971 par le Comité national pour l'étude et la prévention de l'alcoolisme et des autres toxicomanies (A.S.B.L.) sous le patronage du Ministre de l'Education nationale et de la Culture et avec l'appui du Ministère de la Santé publique ainsi que de la Loterie nationale.

A cette occasion, une brochure a été distribuée le 3 novembre 1971 aux directeurs d'écoles et aux membres du personnel enseignant des degrés primaire, secondaire et supérieur non universitaire.

Dans le cadre du Collège consultatif de la Médecine sociale (Administration médecine sociale), un groupe de travail multidisciplinaire a été chargé de l'étude des problèmes sur les toxicomanies.

Het preventief aspect, voornamelijk met het oog op de beveiliging van de jongeren, wordt door een afzonderlijke subgroep behandeld. De voorstellen zullen zo gauw mogelijk worden uitgevoerd.

De Minister deelt ten slotte mede dat traditiegetrouw een krediet van 1,5 miljoen op de begroting van zijn departement ter beschikking gesteld wordt van de bonden aangesloten bij het Nationaal Comité voor studie en preventie van het alcoholisme en andere toxicomanieën als Rijksbijdrage in de kosten van de studie van de problemen inzake toxicomanieën.

VRAAG.

Terwijl de taken van de gezondheidscentra thans uitsluitend zijn gericht op de preventieve actie, vraagt een commissielid of het de bedoeling is van de Minister om de scheiding tussen preventieve en curatieve geneeskunde op te schrappen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De huidige wetgeving (koninklijk besluit van 21 maart 1961, art. 9, § 1, 3°, 5°), biedt niet de mogelijkheid aan de gezondheidscentra een curatieve inslag te geven.

In de veronderstelling dat de gezondheidscentra zich tot een curatieve activiteit richten, zouden ze in de huidige omstandigheden geen aanspraak meer kunnen maken op toelagen en zouden ze bovendien de toegekende tussenkomst voor bouw en uitrusting aan het departement dienen terug te storten.

Moest een nieuwe opvatting voortvloeien uit het feit dat sommige technische gespecialiseerde onderzoeken noodzakelijk worden voor het opmaken van een gezondheidsbalans, kan de vraag gesteld worden of deze onderzoeken niet zouden ten laste genomen worden door het R.I.Z.I.V.

Het lijkt geen twijfel dat door de nu geldende reglementering de gezondheidscentra zijn beperkt binnen de grenzen van een nauw afgebakende preventieve geneeskunde.

Sommige werkzaamheden echter die in dat domein worden verricht krijgen het aspect van verzorging door het feit dat meer efficiëntie wordt nagestreefd ten einde de gezondheid te bevorderen; dit betekent echter niet dat ze het terrein van de curatieve geneeskunde betreden, zoals ze doorgaans wordt opgevat, d.i. een geneeskunde waar de zieke zich tot de geneesheer richt met het oog op een diagnose en een behandeling. Dat is onder meer het geval met de medische schoolinspectie wanneer ze reikt tot een sanitair toezicht over de scholieren; het is ook nog het geval wanneer een equipe voor geestelijke gezondheidszorg aan begeleiding doet of zich inspant om de uitbreiding van instrumentale stoornissen uit de weg te ruimen.

Hetzelfde kan ook nog worden gezegd van de arbeidsgeneeskunde, wanneer producten worden toegediend om sommige intoxicaties te voorkomen. En het is steeds het geval wanneer tijdens sommige consultaties vaccinaties worden verricht.

L'aspect préventif du problème, surtout en matière de préservation des jeunes, est étudié au sein d'un sous-groupe. Les propositions seront, aussitôt que possible, mises en exécution.

Le Ministre signale encore qu'un crédit de 1,5 million est traditionnellement réservé au budget de son département à l'effet d'intervenir dans les frais d'études et autres manifestations organisées par les ligues affiliées au Comité national pour l'étude et la prévention de l'alcoolisme et autres toxicomanies.

QUESTION.

La tâche des centres de santé étant, à l'heure actuelle, uniquement axée sur l'action préventive, un membre demande si le Ministre a l'intention de mettre fin à la séparation qui existe entre la médecine préventive et la médecine curative.

REPONSE DU MINISTRE :

Dans le cadre de la législation actuelle (arrêté royal du 21 mars 1961, art. 9, § 1, 3°, 5°), il n'est pas possible d'engager les centres de santé dans la médecine dite curative.

Dans l'éventualité où des centres de santé s'orienteraient vers des activités de type curatif, ils perdraient actuellement le bénéfice des subsides et devraient rembourser les crédits accordés par le département lors de leur construction et installation.

Si, dans une optique nouvelle, les prestations des centres de santé effectuées en vue de l'établissement d'un bilan de santé, exigeaient des actes techniques spécialisés, la question se poserait de leur éventuelle prise en charge par les organismes assureurs sur base de la nomenclature I.N.A.M.I.

Il n'est pas douteux que la réglementation actuelle confine les centres de santé dans les limites d'une médecine préventive très étroitement circonscrite.

Néanmoins, certaines activités qui s'y déroulent, sans pour autant empiéter sur la médecine curative telle qu'on la conçoit habituellement, c'est-à-dire une médecine où un malade s'adresse au médecin en vue d'un diagnostic et d'un traitement, prennent un caractère plus interventionniste du fait qu'on recherche une plus grande efficacité dans le souci de la promotion de la santé. C'est le cas lorsque l'inspection médicale scolaire s'élargit à la dimension d'une tutelle sanitaire des écoliers; c'est aussi le cas lorsqu'une équipe de santé mentale fait de la guidance, ou s'efforce d'obvier au développement des troubles instrumentaux.

C'est encore le cas en médecine du travail, lorsque des produits sont administrés, dans le dessein de prévenir certaines intoxications. C'est toujours le cas lorsqu'à l'occasion de certaines consultations, des vaccinations sont pratiquées.

De wetenschappelijke evolutie, die we de laatste jaren hebben meegemaakt, heeft erop gewezen hoe remmend de strenge afscheiding was die een twintigtal jaren geleden werd gemaakt tussen preventieve en curatieve geneeskunde. Zijn we er nu zelfs niet toe gekomen te spreken over preventieve therapie ?

De Minister verklaart dat, wat hem betreft, hij geenszins zal aarzelen de geldende reglementering te versoepelen om de gezondheidscentra aan te moedigen nieuwe richtingen uit te gaan die nodig zijn ter bevordering van het algemeen, fysisch, geestelijk en sociaal welzijn van de bevolking.

VRAAG.

Een lid wijst de Minister op de bezwaren van deontologische aard in verband met het invoeren van het zogeheten enig geneeskundig dossier en vraagt of de nodige voorzorgen ter zake zullen genomen worden.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Op het gebied van de preventieve geneeskunde, is het van belang voor de patiënt dat de verschillende onderzoeken, waaraan hij onderworpen wordt, bijdragen tot een zo volledige mogelijke informatie betreffende zijn « status praesens ».

Hieruit volgt dat het doorgeven van de uitslagen van de onderzoeken en het uitwisselen van het dossier tussen de geneesheren verplicht dienen gesteld, voor zover de wettelijke bepalingen geëerbiedigd worden, in het bijzonder artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 over de geneeskunst.

Tijdens de uitwerking van de desbetreffende koninklijke besluiten werden al de voorzorgen genomen ten einde de regels van de deontologie te eerbiedigen.

VRAAG.

Een commissielid meent te weten dat de gezondheidscentra, als gevolg van vroeger genomen maatregelen, te kampen hebben met moeilijkheden inzake kasmiddelen die voortvloeien uit het budgettaire gebrek aan evenwicht.

Zou de Minister maatregelen kunnen nemen op de leefbaarheid van die centra te verzekeren ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De financiële moeilijkheden waarvan door de gezondheidscentra en de centra voor medisch schooltoezicht gewag wordt gemaakt, hebben de bijzondere aandacht van het departement gaande gehouden. Het gaat hier niet om een probleem dat specifiek de provincie Henegouwen aangaat.

Bij de wet van 21 maart 1964 op het medisch schooltoezicht wordt voorgeschreven dat de vergoeding voor de prestaties door middel van een vaste vergoeding per onderzoek

L'évolution scientifique de ces dernières années a démontré combien peu fructueuse était la séparation rigoureuse établie il y a plus de vingt ans, entre médecine préventive et médecine curative. Ne va-t-on pas, de nos jours, jusqu'à parler de thérapeutique préventive ?

Le Ministre n'hésiterait pas, pour sa part, à assouplir la réglementation en vigueur pour encourager les centres de santé dans les voies nouvelles que suscite la volonté de promouvoir le bien-être global, physique, mental et social, de la population.

QUESTION.

Un membre attire l'attention du Ministre sur les objections de caractère déontologique relatives à l'instauration du dossier médical unique et demande si les précautions nécessaires seront prises à cette occasion.

REPONSE DU MINISTRE :

En ce qui concerne la médecine préventive, il est de l'intérêt du patient que les divers examens médicaux auxquels il est soumis contribuent à une information concernant son état présent aussi complète que possible.

Il en résulte que la transmission des résultats des examens et la communication du dossier médical entre praticiens de l'art médical doivent être rendues obligatoires, dans les limites des dispositions légales, et notamment de l'article 14 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir.

Lors de l'élaboration des arrêtés royaux en ce domaine, toutes les précautions ont été prises en vue d'assurer le respect des règles de caractère déontologique.

QUESTION.

Un membre croit savoir que, par suite de mesures prises antérieurement, les centres de santé sont confrontés avec des difficultés de trésorerie et résultant de déséquilibre budgétaire.

Le Ministre pourrait-il prendre des mesures pour assurer la viabilité de ces centres ?

REPONSE DU MINISTRE :

Les difficultés financières dont font état les centres de santé, ainsi que les centres d'inspection médicale scolaire ont retenu tout particulièrement l'attention du département. Il ne s'agit pas là d'un problème particulier à la province du Hainaut.

La loi du 21 mars 1964 sur l'inspection médicale scolaire prescrit que les prestations sont rémunérées au moyen d'une indemnité forfaitaire par examen. Toutefois certaines latitu-

plaatsheeft. Nochtans wordt door bedoelde wet de Koning de mogelijkheid tot sommige andere regelingen geboden en van deze mogelijkheid is dan ook gebruik gemaakt. Op die wijze is, buiten de vaste vergoeding om, een toelage voor de weddeuitkering aan de paramedische hulp van de equipe tot stand gekomen, die nagenoeg de bezoldiging volkomen dekt. Voorts worden de kosten in verband met het vervoer van de leerlingen volledig terugbetaald.

Bovendien is een regeling met schatkistvoorschotten ingesteld, zodat in de loop van het eerste en tweede kwartaal van het schooljaar de centra een voorschot kunnen verkrijgen in verband met de uit te voeren onderzoekingen.

Om te onderzoeken of de vaste vergoeding per onderzoek de werkelijke kostprijs der prestaties dekt, zijn volgende maatregelen genomen :

— de koninklijke besluiten van 22 juni 1970, waarbij wordt voorgeschreven dat de gezondheidscentra en de centra voor medisch schooltoezicht een boekhouding moeten bijhouden in overeenstemming met de regelen die ter zake door de Minister van Volksgezondheid en Gezin worden uitgevaardigd en waarbij wordt bepaald welke gegevens moeten worden medegedeeld, alsmede het tijdstip van de overlegging ervan;

— het ministerieel besluit van 4 november 1971, waarbij deze regelen met ingang van 1 januari 1972 worden bepaald;

— zonder evenwel op de uitslag van de eerste toezending van exploitatierekeningen te wachten, wat nog tot in 1973 zal aanlopen, heeft de Commissie van Advies voor het Medisch Schooltoezicht een studie aangevat tot berekening van de kostprijs der prestaties.

Dit onderzoek is zopas beëindigd en het rapport dienaangaande, waarbij een ontwerp wordt gevoegd met het oog op het toekennen van een toelage voor de weddeuitkering aan de tweede equipelhulp, zal eerlang worden voorgelegd.

Op grond van de conclusies van dit rapport zal de Minister de specifieke maatregelen kunnen overwegen die in verband met de financiële noden der centra moeten worden genomen.

VRAAG.

De kaderwet betreffende de preventieve geneeskunde streeft naar de centralisatie en de rationalisatie van alle diensten die zich met de activiteit betreffende die sector bezighouden.

Een commissielid betreurt dat, door middel van een regeeringsamendement, wordt voorgesteld de arbeidsgeneeskunde te onttrekken aan de werkingssfeer van de wet, welke geneeskunde, naar het oordeel van spreker, een wezenlijk bestanddeel van de preventieve geneeskunde moet zijn.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De arbeidsgeneeskunde behoort ongetwijfeld tot de preventieve geneeskunde. Nochtans kan zij, omwille van bepaalde bijzondere aspecten, niet helemaal vergeleken wor-

des ont été laissées au Roi et ont été utilisées. C'est ainsi qu'en dehors du forfait, il est octroyé une subvention-traitement qui, en pratique, couvre la rémunération de l'aide paramédicale de l'équipe et que les frais du transport des élèves sont intégralement remboursés.

En outre un système d'avances de trésorerie a été instauré et c'est ainsi que dans le courant des premier et deuxième trimestres scolaires les centres peuvent obtenir une avance de fonds à valoir sur les examens à pratiquer.

Quant à déterminer si l'indemnité forfaitaire par examen répond au coût réel des prestations, les mesures suivantes ont été prises :

— les arrêtés royaux du 22 juin 1970 prescrivent que les centres de santé et les centres d'inspection médicale scolaire tiennent une comptabilité conforme aux règles arrêtées par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, lequel détermine la nature des éléments qui doivent lui être communiqués ainsi que le mode et la périodicité de leur présentation;

— l'arrêté ministériel du 4 novembre 1971 fixe ces règles, entrées en vigueur le 1^{er} janvier 1972;

— Toutefois, sans attendre les premiers résultats d'exploitation, qui ne seront connus qu'en 1973, la Commission consultative de l'inspection médicale scolaire a procédé à une étude du coût des prestations.

Ces travaux viennent à peine de se terminer et le rapport, auquel est joint un projet de loi tendant à permettre l'octroi d'une subvention-traitement pour la deuxième aide de l'équipe, sera présenté sous peu.

Sur la base des conclusions de ce rapport, le Ministre pourra envisager des mesures propres à atténuer les difficultés financières des centres.

QUESTION.

La loi de cadre sur la médecine préventive tend à assurer la centralisation et la rationalisation de tous les services s'occupant de l'activité relative à ce secteur.

Un membre regrette que par la voie d'un amendement gouvernemental, il est proposé de supprimer du champ d'application de la loi, la médecine du travail qui, de l'avis de l'intervenant, doit faire partie intégrante de la médecine préventive.

REPONSE DU MINISTRE :

La médecine du travail est certes, une médecine de type préventif. Cependant, par ses aspects très particuliers, elle n'est pas entièrement comparable aux autres branches de la

den met andere takken van de preventieve geneeskunde. Iedereen is het er bijgevolg niet mee eens dat bedoelde geneeskunde zou geïntegreerd worden in het algemeen kader van de preventieve geneeskunde.

Zij dient inderdaad, zo mogelijk, ter plaatse uitgevoerd te worden. Het individueel medisch onderzoek, dat een niet te verwaarlozen deel uitmaakt van de arbeidsgeneeskunde, is er nochtans niet het wezenlijk bestanddeel van. De studie van het leefmilieu, de arbeidsomstandigheden en de arbeidsrisico's vereisen een nauwe samenwerking van al diegenen die bij het arbeidsproces in zijn meest brede betekenis betrokken zijn, t.t.z. ingenieurs, vakbonds- en patroonsafgevaardigden, leden van diverse ondernemingsraden, enz.

VRAAG.

In zijn betoog kondigt de Minister aan dat hij van plan is de multidisciplinaire groepseneeskunde aan te moedigen.

Een commissielid vraagt de Minister of er reeds concrete maatregelen zijn genomen, en onder meer of criteria betreffende de bevolking die door de multidisciplinaire groepen moet bediend worden, zullen worden vastgesteld.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Op dit ogenblik zijn binnen het raam van de preventieve geneeskunde, hoofdzakelijk multidisciplinaire groepen werkzaam die samen met een geneesheer bestaan uit socio-paramedische werkers alsook specialisten in menselijke wetenschappen. Dit is reeds het geval voor geesteshygiëne, medische schoolinspectie en prematrimoniale, matrimoniale, en gezinsconsultaties.

Dit wordt bij voorkeur uitgeoefend in de gezondheidscentra, waarvan de inplanting aan welbepaalde bevolkingscriteria beantwoordt. Deze gezondheidscentra kunnen beschouwd worden als steunpunt van een multidisciplinaire ploeg die ter beschikking staat van de huisarts.

VRAAG.

In antwoord op de parlementaire vraag nr. 49 van Mevr. Van Der Eecken-Maes, heeft de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin medegedeeld dat het personeel belast met de controle op de centra voor medisch schooltoezicht bestaat uit 10 Nederlandstalige en 9 Franstalige ambtenaren.

Een lid verklaart niet te kunnen instemmen met dit antwoord en vraagt of de samenstelling van bedoelde controledienst sedert maart 1972 wijzigingen heeft ondergaan.

médecine préventive et l'on conçoit que le principe de son intégration dans le cadre général de cette médecine puisse être discuté par d'aucuns.

En effet, elle doit s'effectuer, si possible, sur le terrain. L'examen médical individuel, s'il en constitue un des volets non négligeables, n'en est pas l'élément essentiel; l'étude du milieu et de l'environnement, des postes de travail, des conditions et des risques de ce dernier en constituant d'autres volets, nécessitant une collaboration étroite et nécessaire avec tous ceux concernés par le travail dans son sens le plus large : ingénieurs, délégués syndicaux et patronaux, membre des divers comités d'entreprises, etc.

QUESTION.

Dans son exposé, le Ministre annonce son intention d'encourager la médecine d'équipe multidisciplinaire.

Un membre de la Commission demande au Ministre si des mesures concrètes ont déjà été prises, et notamment si des critères relatifs à la population à desservir par des équipes seront déterminés.

REPONSE DU MINISTRE :

A l'heure présente, c'est dans le cadre de la médecine préventive, en ordre principal, qu'œuvrent des équipes multidisciplinaires constituées autour du médecin, par des travailleurs sociaux paramédicaux ainsi que par des spécialistes en sciences humaines : ainsi en est-il notamment, en hygiène mentale et en inspection médicale scolaire, et dans les consultations prématrimoniales, conjugales et familiales.

Celle-ci se pratique de préférence dans les centres de Santé dont l'implantation obéit à des critères de population bien déterminés. On pourrait envisager que ces centres de Santé deviennent le point d'appui d'une équipe multidisciplinaire mise au service du médecin de famille.

QUESTION.

En réponse à la question parlementaire n° 49 de Mme Van Der Eecken-Maes, le Ministre de la Santé publique et de la Famille fait savoir que le personnel chargé de contrôler les centres d'inspection médicale scolaire est constitué de 10 fonctionnaires néerlandophones et 9 fonctionnaires francophones.

Un membre déclare que la réponse ne le satisfait pas et demande si la composition du service de contrôle en question aurait subi des changements depuis mars 1972.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

In antwoord op de vraag deelt de Minister mede dat hij het houdt bij de gegevens die aan Mevr. Van Der Eecken-Maes, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, werden verstrekt betreffende het personeel dat belast is met het toezicht in de erkende centra waar onderzoeken voor het medisch schooltoezicht worden verricht.

Aan die cijfers mag, per taalrol, nog een ambtenaar worden toegevoegd, aangezien twee gezondheidsinspecteurs, subsidiair, toezicht uitoefenen in centra van de beschouwde sector.

Van twee ambtenaren van de Franse taalrol werd de ene bij het Kabinet van de Minister gedetacheerd en de andere overgeplaatst naar de administratie voor de hygiëne. Zij zijn dus niet begrepen in de opgegeven personeelsbezetting en de toestand werd sedert maart 1972 niet meer gewijzigd.

6. Medisch Sociale Hulp.

VRAAG.

In zijn uiteenzetting spreekt de Minister zijn bezorgdheid uit over de versnippering van de inspanningen op het gebied van de infrastructuur voor kinderkribben.

Nadere toelichting omtrent de bedoelingen van de Minister ter zake is gewenst.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Zoals de Minister in zijn uiteenzetting heeft verklaard, stelt men meer en meer een strekking vast tot spreiding van de inspanning op het vlak van kinderbewaking gedurende de werkuren van de ouders, inzonderheid van de moeder.

Allerlei voorstellen, meestal aangepast aan uiteenlopende situaties, worden aangeprezen door de instellingen en instanties, die zich om de zaak bekommeren.

Het is niet te laat om in de schoot van een overlegcomité een coördinatie tot stand te brengen van de opdrachten van de openbare en privé-instellingen, die ter zake verantwoordelijkheid dragen en initiatieven nemen.

Het komt er op aan een akkoord te bereiken over een nationaal programma, een vestigingsplanning, een bepaalde formule voor een specifieke toestand, de erkenningsnormen op architectonisch en functioneel gebied, de administratieve en functionele regelingen, de afbakening van de bevoegdheid inzake inspectie en de modaliteiten ervan, enz.

REPONSE DU MINISTRE :

En réponse à la question posée, le Ministre fait savoir qu'il maintient les données fournies à Mme Van Der Eecken-Maes, membre de la Chambre des Représentants, en ce qui concerne le personnel chargé d'effectuer le contrôle dans les centres agréés pratiquant les examens d'inspection médicale scolaire.

Aux chiffres cités on pourrait ajouter un agent dans chacun des rôles linguistiques, attendu que deux inspecteurs d'hygiène effectuent accessoirement des contrôles dans des centres du secteur considéré.

Deux fonctionnaires du rôle français ont été, l'un détaché pour faire partie du Cabinet du Ministre et l'autre transféré à l'administration de l'hygiène. Ils ne sont donc pas compris dans les effectifs donnés et la situation ne s'est pas modifiée depuis mars 1972.

6. Aide médico-sociale.

QUESTION.

Dans son exposé introductif le Ministre s'est inquiété de la dispersion des efforts en ce qui concerne l'infrastructure des crèches.

Il serait souhaitable d'obtenir des précisions sur les intentions du Ministre en la matière.

REPONSE DU MINISTRE :

Comme le Ministre l'a déclaré dans son exposé, une tendance à la dispersion des efforts se manifeste dans le domaine de la garde des enfants en bas âge pendant les heures de travail des parents, et plus particulièrement de la mère.

Diverses formules, appropriées souvent à des situations différentes, sont prônées par les organismes et les institutions qui se préoccupent de la question.

Il n'est pas trop tard pour tenter de coordonner au sein d'un comité de consultation, l'action des pouvoirs publics et privés qui assument des responsabilités et prennent des initiatives dans ce domaine.

Il s'agirait de se mettre d'accord sur un programme national, sur un planning d'implantation, sur la convenance de telle formule dans telle situation, sur des normes d'agrément architecturales et fonctionnelles, sur des règles d'admission et de fonctionnement ainsi que sur la répartition de la responsabilité d'inspection et sur les modalités de cette inspection.

Ten slotte zal het overlegcomité zich ook moeten inlaten met het onderzoek van de financieringsproblemen.

VRAAG.

Een lid stelt vast dat de kasvoorschotten aan de centra voor medisch schooltoezicht en aan de gezondheidscentra met heel wat vertraging worden uitbetaald, omdat de bevolkingscriteria die hiervoor in aanmerking worden genomen slaan op het aantal leerlingen van het jaar zelf waarop de subsidie betrekking heeft.

Het lid stelt voor dat vanaf 1973 voorschotten, ten belope van 25 pct., zouden toegekend worden op grond van het aantal leerlingen van het voorgaande schooljaar.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Door de bewoordingen van het begrotingsartikel is het niet mogelijk de schoolbevolking van het vorige schooljaar als criterium te nemen bij de berekening van de voorschotten. Op die wijze ontstaat er wel enige vertraging in de uitbetaling van de voorschotten. Ik wijs er nochtans op, dat voor het schoolkwartaal, dat per 1 september 1971 een aanvang heeft genomen, reeds op 20 september 1971 de betaalopdracht is verzonden, terwijl voor het tweede schoolkwartaal dit reeds op 11 februari 1972 gebeurde.

De vertraging is evenwel te wijten aan de controleprocedure en aan de praktische uitvoeringsmaatregelen.

Ik heb er niets op tegen dat de bewoordingen van het begrotingsartikel zo zouden worden gewijzigd dat de schoolbevolking van het vorige schooljaar als berekeningscriterium wordt genomen.

Het zal het geachte lid echter niet ontgaan dat daardoor zeker in verband met het eerste schoolkwartaal slechts een tiental dagen zal kunnen worden ingewonnen, aangezien het toch niet opgaat de betalingsordonnanties betreffende de voorschotten reeds vóór het begin van het schooljaar uit te schrijven.

VRAAG.

Twee leden vragen om nadere preciseringen van de bedoelingen van de Minister inzake subsidiëring van de bouw van kinderkribben.

Inderdaad, op grond van de wet van 20 juli 1971 zal ook de R.K.W. initiatieven kunnen nemen inzake oprichting van kinderkribben.

Les problèmes de financement pourraient eux aussi être inscrits au tableau des préoccupations dudit Conseil.

QUESTION.

Un membre constate que le paiement des avances aux centres d'inspection médicale scolaire et aux centres de santé s'effectue avec un retard considérable en raison du fait que les critères de la population pris en considération se rapportent au nombre d'élèves de l'année même à laquelle se rapporte la subvention.

Le membre propose qu'à partir de 1973 des avances de 25 p.c. soient accordées sur base du nombre d'élèves de l'année scolaire précédente.

REPONSE DU MINISTRE :

Suivant le libellé de l'article du budget, il n'est pas possible de prendre la population scolaire de l'année précédente comme critère pour le calcul des avances. C'est pourquoi il y eut un peu de retard dans la liquidation des avances. J'attire toutefois l'attention sur le fait que pour le trimestre scolaire, débutant le 4 septembre 1971, l'ordonnance de paiement fut expédiée le 20 septembre 1971 alors que pour le deuxième trimestre, l'expédition eut lieu le 11 février 1972.

Toutefois, le retard est dû à la procédure de contrôle et aux modalités pratiques d'exécution.

Je ne vois pas d'inconvénient à ce que les termes de l'article du budget soient modifiés afin que la population scolaire de l'année précédente soit prise dorénavant comme base de calcul.

Il n'échappera pas à l'honorable membre que, ce faisant, on ne pourra gagner qu'une dizaine de jours pour le premier trimestre scolaire, étant donné qu'il ne se conçoit pas de délivrer avant le début de l'année scolaire les ordonnances de paiement relatives aux avances.

QUESTION.

Deux commissaires demandent des précisions sur les intentions du Ministre en ce qui concerne les subventions relatives à la création de crèches.

En effet, en vertu de la loi du 20 juillet 1971, l'O.N.A.F.T.S. pourra, lui aussi, prendre des initiatives en matière de création de crèches.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De wet van 20 juli 1971 die het geachte lid aanhaalt, wijzigt de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en richt een Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten op. De toepassing van deze wet ressorteert onder de bevoegdheid van de Minister van Sociale Voorzorg.

De diensten van het Ministerie van Volksgezondheid beheeren artikel 51.83 : toelagen voor het bouwen en het moderniseren van kribben en kinderbewaarplaatsen, uitgaande van privaat initiatief :

vastlegging : 25 miljoen : 4 nieuwe dossiers zijn voorzien voor 1972;

betaling : 15 miljoen : 14 dossiers zijn aan gang.

Een ontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 maart 1965, tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden voor de door de Staat verleende toelagen in de kosten voor het bouwen, moderniseren en uitrusten van kribben en kinderbewaarplaatsen, is thans ter studie met het oog op de uitbreiding van de toepassing van dit besluit tot de tehuizen voor jonge moeders.

Een ontwerp van ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 augustus 1969, dat de maximum-kostprijs per bed van de kinderdagverblijven en de kinderdag- en nachtverblijven van 270.000 op 320.000 frank brengt, met uitwerking op 1 januari 1972, zal vervolgens voorgelegd worden. Deze prijs werd niet meer gewijzigd sinds 1969 en dient dus aangepast te worden aan de prijsstijging (B.T.W.).

Wat de openbare sector betreft, is een vooruitzicht van 85 miljoen begrepen in het toegestaan leningbedrag bij het Gemeentekrediet, met het oog op de subsidiëring, op grond van dezelfde reglementering als die welke voor de privé-sector geldt, van initiatieven ter zake van de ondergeschikte besturen.

Bovendien is een vastleggingskrediet van 8 miljoen uitgetrokken op artikel 63.83 van de buitengewone begroting, om eveneens de aanrekening van gelijkaardige uitgaven mogelijk te maken.

VRAAG.

Een lid stelt vast dat er een schrijnend gebrek aan personeel bestaat in de sector van de thuisverpleging.

In verband hiermede vraagt hij aan de Minister of de kredieten voor de home-care voor 1972 voldoende zijn om eventueel nieuwe initiatieven op dat gebied door te voeren.

REPOSE DU MINISTRE :

La loi du 20 juillet 1971 auquel l'honorable membre se réfère, modifie les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et crée un Fonds d'équipements et de services collectifs. L'application de cette loi est de la compétence du Ministre de la Prévoyance sociale.

Les services du département de la Santé publique gèrent l'article 51.83 : subsides à la construction et à la modernisation des crèches et pouponnières émanant de l'initiative privée :

engagement : 25 millions : 4 nouveaux dossiers sont prévus pour 1972;

paiement : 15 millions : 14 dossiers en cours.

Un projet de modification de l'arrêté royal du 3 mars 1965, déterminant les conditions d'octroi des subventions de l'Etat dans les frais de construction, de modernisation et d'équipement des crèches et pouponnières est actuellement à l'étude en vue d'en étendre l'application aux maisons maternelles.

Un projet d'arrêté ministériel modifiant celui du 13 août 1969 et portant le coût maximum par lit de crèche ou de pouponnière de 270.000 à 320.000 francs avec effet au 1^{er} janvier 1972 sera ensuite soumis. Le taux n'ayant plus été modifié depuis 1969, il importe de l'adapter à la hausse des prix (T.V.A.).

En ce qui concerne le secteur public, une prévision de 85 millions est comprise dans le plafond autorisé d'emprunts auprès du Crédit communal, afin de subventionner, sur base de la même réglementation que celle en vigueur pour le secteur privé, les initiatives en ce domaine des pouvoirs subordonnés.

Au surplus, un crédit d'engagement de 8 millions est prévu à l'article 63.83 du budget extraordinaire, permettant également l'imputation de dépenses analogues.

QUESTION.

Un membre a constaté une pénurie de personnel dans le secteur des soins à domicile.

Aussi demande-t-il au Ministre si les crédits prévus en ce domaine pour 1972 sont suffisants pour permettre éventuellement la réalisation de nouvelles initiatives.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De toelagen verleend aan de verenigingen van diensten voor verzorging aan huis, als aanmoediging voor hun gezinsactiviteit, werden vastgesteld door het koninklijk besluit van 27 december 1950, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 mei 1958 en van 27 november 1967.

Zij bedragen jaarlijks 500 frank per aangesloten dienst; 1.000 frank per werkende gezinshelpster, maatschappelijke assistente, verpleegster of vroedvrouw; 500 frank per werkende ziekenoppaster.

De Minister is er van overtuigd dat de gezondheidszorg beter in de gemeenschap moet geïntegreerd worden.

Het oprichten van een instelling voor home care staat daarom op het programma. Daardoor hoopt de Minister te komen tot een meer humane verzorging van zieke bejaarden of gehandicapten die in hun leefmilieu kunnen blijven. De kredieten die momenteel hiervoor uitgetrokken zijn, blijken onvoldoende. Daarom is de Minister van zins in de loop van de volgende maanden een aantal multidisciplinaire initiatieven aan te moedigen, waaraan de verenigingen van de huisartsen die de laatste tijd tot stand gekomen zijn zouden deelnemen, dit met het doel hun rendement en kostprijs te beoordelen.

VRAAG.

Een lid wenst te vernemen of men er aan denkt helikopters in te zetten voor het vervoer van zieken bij dringende hulpverlening.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

1. Tot heden heeft de dienst voor dringende hulpverlening de medewerking verkregen van het leger voor dringend vervoer in het gebied waar de helikopters zijn gevestigd.

2. Het is uitgesloten dat het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin een eigen « Heli-hulpdienst » inricht, aangezien de investerings- en werkingskosten buitengewoon groot zouden zijn in verhouding tot de voordelen. Overigens is het vervoer per helikopter maar aangewezen voor welbepaalde gevallen die niet zo talrijk zijn in een land waar de infrastructuur van de gezondheidsdiensten en gezondheidsinrichtingen zo dicht is.

3. Weliswaar zal gebruik gemaakt worden van de mogelijkheden geboden door bestaande diensten en wij hopen op een zeer voordelige samenwerking met de helikopterdienst van de Rijkswacht zodra deze zal bestaan.

REPOSE DU MINISTRE :

Les subsides accordés aux associations de soins à domicile en vue d'encourager leur activité familiale, sont fixés par arrêté royal du 27 décembre 1950, modifié par les arrêtés royaux des 20 mai 1958 et 27 novembre 1967.

Le montant annuel est de 500 francs par service reconnu; 1.000 francs par aide familiale, assistante sociale, infirmière ou accoucheuse employée; 500 francs par garde-malade occupée.

Le Ministre est persuadé que les soins de santé doivent être mieux intégrés dans la collectivité.

La fondation d'un institut de « home care » est inscrite au programme. Le Ministre espère ainsi arriver à rendre plus humains les services de soins aux malades âgés et aux handicapés qui peuvent rester dans leur milieu familial. Les crédits inscrits actuellement sont insuffisants. Aussi le Ministre a-t-il l'intention d'encourager dans les prochains mois un certain nombre d'initiatives, multidisciplinaires précisément, auxquelles les sociétés de médecins généralistes qui se sont manifestées ces derniers temps, participent, dans le dessein d'évaluer leur rendement et leur coût.

QUESTION.

Un membre désire savoir si, en cas d'aide urgente, on fera appel aux hélicoptères pour le transport des malades.

REPOSE DU MINISTRE :

1. Jusqu'à ce jour le service d'aide urgente a obtenu la collaboration des moyens de l'armée, à l'occasion de transports d'urgence dans la région où les hélicoptères sont stationnés.

2. Il est exclu que le Ministère de la Santé publique et de la Famille organise un propre service de « Héli-secours » étant donné que les frais d'investissement et de fonctionnement seraient trop élevés en rapport avec les avantages que l'on pourrait y trouver. De plus, le transport par hélicoptère n'est indiqué que dans des cas bien déterminés, qui ne sont pas si nombreux dans notre pays où l'infrastructure des services sanitaires et des établissements de soins est très dense.

3. Il est vrai qu'il sera fait usage des possibilités présentées par les services existants et nous espérons une collaboration avantageuse avec le service « hélicoptère » de la Gendarmerie dès que celui-ci sera complètement structuré et mis en place.

7. Geesteshygiëne.

VRAAG.

Wegens gebrek aan personeel in de instellingen voor bescherming van de maatschappij, worden sommige delinquenten voortijdig vrijgelaten. Derhalve bestaat de vrees dat zij nieuwe misdaden begaan.

Is de Minister voornemens het pijnlijk probleem van de recidivisten aan te pakken.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Deze vraag heeft betrekking op de toepassing van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, welke wet tot de bevoegdheid behoort van de Minister van Justitie.

Op verzoek van het commissielid bevestigt de Minister nog dat de vrijlating van abnormale delinquenten tot de exclusieve bevoegdheid behoort van de psychiatrische commissies tot bescherming van de maatschappij, die ressorteren onder het Ministerie van Justitie.

Deze commissies bestaan uit een magistraat, een advocaat en een geneesheer, die geen deel uitmaakt van de inrichting waar de delinquenten worden verzorgd.

Deze commissies kunnen onder meer een beroep doen op de geneesheren van de psychiatrische inrichtingen, doch alleen als consulent.

8. Geneesmiddelen.

VRAAG.

Een lid stemt in met het beleid van de Minister inzake vestiging van apotheken.

Hij is evenwel van oordeel dat in de huidige vestigingsprocedure de rechten van de verdediging niet voldoende in acht genomen worden. Doorgaans weten de belanghebbenden niet dat zij ter zitting kunnen gehoord worden.

Het is wenselijk dat degenen die een aanvraag indienen volledig op de hoogte gebracht worden van de mogelijkheid die de desbetreffende regeling hun verzekert.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het is juist dat de huidige procedure aan de apothekers gevestigd in de nabijheid van de plaats waar een nieuwe officina wordt aangevraagd, niet toelaat zich voor de vestigingscommissie aan te melden. Maar in de loop van de voorbereiding van het dossier worden deze apothekers uitgenodigd schriftelijk hun advies te geven. Bovendien kunnen zij beroep aantekenen tegen de beschikking van de vestigingscommissie.

Ten opzichte van degene die een aanvraag voor vestiging van een nieuwe apotheek heeft ingediend, bepaalt de proce-

Hygiène mentale.

QUESTION.

Faute de personnel dans les établissements de défense sociale, il se fait que des délinquants sont libérés anticipativement. On peut dès lors craindre qu'ils commettent de nouveaux délits.

Le Ministre a-t-il l'intention de remédier à la situation pénible créée par les récidivistes ?

REPONSE DU MINISTRE :

Cette question vise l'application de la loi du 1^{er} juillet 1964 sur la défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude. L'application de cette loi relève de la compétence du Ministre de la Justice.

A la demande de l'intervenant le Ministre confirme encore que la libération des délinquants anormaux est exclusivement du ressort des commissions psychiatriques de défense sociale, dépendant du Ministère de la Justice.

Ces commissions sont composées d'un magistrat, d'un avocat et d'un médecin, étrangers à l'établissement où les délinquants sont soignés.

Ces commissions peuvent s'adjoindre notamment les médecins des établissements psychiatriques, mais à titre de consultants seulement.

8. Médicaments.

QUESTION.

Un membre approuve la politique du Ministre relative à l'installation des officines pharmaceutiques.

Il est d'avis que les droits de la défense, dans le cadre de la procédure d'installation actuelle, sont insuffisamment observés. Généralement les intéressés ignorent qu'il soit possible d'être entendus à l'audience.

Il est souhaitable que les personnes qui introduisent une demande soient informées complètement au sujet des possibilités qui leur sont garanties par la réglementation en la matière.

REPONSE DU MINISTRE :

Il est exact que la procédure actuelle ne permet pas aux pharmaciens installés à proximité du lieu d'implantation éventuel de la nouvelle officine, de se présenter devant la commission d'implantation. Toutefois, au cours de la préparation du dossier ces pharmaciens sont invités à donner leur avis par écrit. De plus, ils peuvent interjeter appel de la décision de la commission d'implantation.

Vis-à-vis du demandeur lui-même qui sollicite l'implantation d'une nouvelle officine, la procédure prévoit expressé-

dure uitdrukkelijk dat de aanvrager zich kan doen horen door de vestigingscommissie. Bovendien kan de aanvrager, indien hij geen voldoening krijgt, beroep aantekenen en wordt zijn aanvraag onderzocht door de beroepscommissie.

De Minister meent dat wanneer iemand een zo belangrijke beslissing neemt als het indienen van een aanvraag voor het openen van een nieuwe apotheek, men mag verwachten dat hij zich precies laat inlichten over de te volgen procedure.

Men stelt overigens vast dat in de meeste gevallen de aanvragen worden ingediend volgens de vastgestelde procedure, wat laat veronderstellen dat de belanghebbenden goed ingelicht zijn. Een zeker aantal onder hen vraagt dan ook om gehoord te worden door de commissie.

VRAAG.

De Minister heeft in zijn inleiding aangekondigd dat hij overweegt objectieve informatie over de geneesmiddelen te verstrekken aan de medische beroepsbeoefenaren.

De Minister meent dat deze wetenschappelijke informatie in zekere mate een tegengewicht zal vormen tegen de publiciteit van de farmaceutische bedrijven.

Een lid meent dat de resultaten van deze nieuwe actie positiever zouden moeten zijn dan de Minister hoopt.

Hij is bovendien van oordeel dat een financiële bijdrage van de farmaceutische nijverheid terzake volstrekt noodzakelijk is.

Het lid meent tenslotte dat de samenstelling van de nationale commissie zou moeten worden uitgebreid tot de geneesheren-practici en andere medische beroepsbeoefenaren.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De objectieve informatie over de geneesmiddelen die de Minister voor volgend jaar heeft in uitzicht gesteld, zal voor de medische beroepsbeoefenaren een aangepast instrument zijn voor voortdurende informatie betreffende de samenstelling van de geneesmiddelen en hun therapeutische eigenschappen.

Het resultaat van dergelijke informatie zal ongetwijfeld gunstig zijn voor degenen die farmaceutische specialiteiten voorschrijven. Inderdaad, tot nu toe, en vooral voor de nieuwe farmaceutische specialiteiten, dienden de medische beroepsbeoefenaren zich uitsluitend te verlaten op de overvloedige maar onvolledige informatie over de producenten.

De Minister hoopt dat de objectieve informatie de invloed van de publiciteit van de producerende firma's zal verminderen, tenzij deze daarin een reden zien om hun inspanningen op te drijven.

De Minister gelooft niet dat het wenselijk is van de farmaceutische industrie een financiële bijdrage te vragen om die voorlichting te kunnen geven. Ten eerste omdat de werkingskosten van dergelijke organen niet zeer hoog hoeven

ment que le requérant peut se faire entendre par la commission d'implantation. En plus, si le requérant n'obtient pas satisfaction, il peut se pourvoir en appel et sa demande est examinée par la commission d'appel.

Le Ministre estime que lorsque quelqu'un prend une décision aussi importante que celle qui consiste à introduire une demande d'installation d'une nouvelle officine pharmaceutique, on doit s'attendre à ce qu'il se renseigne exactement sur la procédure à suivre.

On constate d'ailleurs que, dans la plupart des cas, les demandes sont introduites suivant la procédure fixée, ce qui laisse supposer que les intéressés se sont bien renseignés. Un certain nombre d'entre eux demandent à être entendus par la commission.

QUESTION.

Le Ministre a annoncé dans son exposé introductif qu'il envisage la création d'informations objectives destinées, en matière de médicaments, aux praticiens de l'art de guérir.

Le Ministre estime à ce sujet que la diffusion de cette information scientifique servira dans une certaine mesure « comme contrepoids » face à la publicité des firmes pharmaceutiques.

Un membre estime que les résultats à espérer de cette nouvelle action devraient être plus positifs que ce que le Ministre en espère.

Le même membre estime au surplus qu'un apport financier du secteur de l'industrie pharmaceutique en cette matière est absolument nécessaire.

Le membre estime au surplus que la composition de la commission nationale devrait être élargie aux médecins praticiens et autres praticiens de l'art de guérir.

REPONSE DU MINISTRE :

Le système d'information objective en matière de médicaments, dont le Ministre a annoncé la création pour l'année prochaine, constituera, pour les praticiens de l'art de guérir, un instrument adéquat d'information continue quant à la composition des médicaments et leurs effets thérapeutiques.

Le résultat d'une telle information sera incontestablement bénéfique pour les ordonnateurs de spécialités pharmaceutiques. En effet, jusqu'à présent et surtout pour les nouvelles spécialités pharmaceutiques, les praticiens de l'art de guérir se fiaient uniquement à l'information abondante mais toujours incomplète qui émane des laboratoires.

Le Ministre espère que l'information objective diminuera l'impact de la publicité diffusée par les firmes productrices, à moins que celles-ci n'y voient une raison pour doubler leurs efforts sur ce plan.

Le Ministre ne croit pas qu'il soit souhaitable de solliciter un appui financier du secteur de l'industrie pharmaceutique pour réaliser cette information. D'abord, parce que les frais de fonctionnement d'un tel organisme ne doivent pas être

te zijn en anderdeels, omdat, indien deze financiële bijdrage vrij aanzienlijk zou worden, de wetenschappelijke objectiviteit van de informatie zou kunnen in het gedrang komen. Maar aan de andere kant sluit de Minister op dit ogenblik nog geen financiële deelneming van de medische beroepsbeoefenaren uit.

De samenstelling van dit orgaan moet in de eerste plaats de nodige waarborgen bieden om de objectiviteit ervan te verzekeren. In die zin kan men volledig vertrouwen stellen in de hoogleraren. De Minister gelooft niet dat het noodzakelijk is de vertegenwoordiging te eisen van al de beroepsorganisaties die belangstelling hebben voor het werk van dit orgaan.

De Minister hoopt dat deze organisaties dat initiatief gunstig zullen onthalen en het hun morele steun zullen verlenen.

VRAAG.

Inzake de reglementering betreffende de geografische spreiding van de apotheken, vestigt een lid de aandacht van de Minister op het probleem van de overname van apotheken waarvoor overdreven prijzen gevraagd worden.

Het lid meent aan de Minister de bedoeling te moeten toeschrijven het aantal gediplomeerden in de artsensijbereidkunde te beperken.

Aan de invoering van een « numerus clausus » op dit gebied zijn tal van gevaren verbonden.

Ook zouden maatregelen moeten worden overwogen tegen de speculatie op onroerende goederen die zich momenteel voortdoet bij de vestiging van nieuwe apotheken.

Hetzelfde lid vraagt of artikel 12 van het koninklijk besluit van 7 februari 1970 betreffende de geografische spreiding van de apotheken, zal worden toegepast.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister heeft reeds gesproken over het probleem van de prijs van de overname van de apotheken in zijn inleidende uiteenzetting. Het is een feit dat deze prijs gestegen is sedert de publicatie van de reglementering op de geografische spreiding van de apotheken. Het is best mogelijk dat deze evolutie zich in de toekomst zal voortzetten.

De prijs van de overname hangt af van een aantal elementen waaronder voornamelijk het aantal nieuwe gediplomeerde apothekers. De Minister gelooft echter niet dat het aantal jonge apothekers op dit gebied te hoog is of in de onmiddellijke toekomst dreigt te hoog te worden. Het is echter van belang dat al de geïnteresseerde milieu's — met name de universiteiten en het farmaceutisch korps — deze evolutie van nabij zouden volgen opdat zij de jongeren die academische studies aanvatten, zouden kunnen inlichten over de werkelijke mogelijkheden die zij op het einde van hun studies hebben.

Indien er een fundamenteel onevenwicht zou ontstaan zou men de mogelijkheid van een « numerus clausus » moeten overwegen.

très importants, et d'autre part, si cette participation financière devait présenter un caractère relativement important, l'objectivité scientifique de l'information risquerait d'être mise en question. Par contre, il n'exclut pas, dès à présent, une participation financière des praticiens de l'art de guérir.

La composition de cet organisme doit, en premier lieu, assurer les garanties nécessaires à son objectivité. En ce sens, on peut avoir toute confiance dans les professeurs d'université. Il ne pense pas qu'il soit nécessaire d'exiger la représentation de toutes les organisations professionnelles intéressées dans le travail de cet organisme.

Le Ministre espère bien que ces organisations réserveront un accueil favorable à cette initiative et lui apporteront leur soutien moral.

QUESTION.

En ce qui concerne la réglementation en matière de répartition des officines, un membre attire l'attention du Ministre sur le problème des reprises d'officines pour lesquelles des prix exorbitants sont demandés.

Le membre estime devoir prêter au Ministre l'intention de limiter le nombre des diplômes en pharmacie.

L'introduction d'un « numerus clausus » en cette matière présente de nombreux dangers.

Des mesures devraient également être envisagées contre la spéculation immobilière qui se manifeste actuellement à l'occasion de l'implantation de nouvelles officines.

Le même membre demande s'il sera fait application de l'article 12 de l'arrêté royal du 9 février 1970 sur la répartition géographique des officines.

REPONSE DU MINISTRE :

Le Ministre a déjà évoqué le problème du prix des reprises des officines pharmaceutiques dans son exposé introductif. Il est un fait que ce prix a augmenté après la publication de la réglementation sur la répartition géographique des officines. Il se pourrait que cette évolution se confirme dans l'avenir.

Le prix des reprises dépend d'un certain nombre d'éléments parmi lesquels le nombre de jeunes diplômés est un facteur très important. Le Ministre ne croit pas pour autant que le nombre de jeunes pharmaciens soit trop élevé pour l'instant ou qu'il risque de le devenir dans un avenir très rapproché. Il importe toutefois que tous les milieux intéressés — notamment les universités et le corps pharmaceutique — suivent cette évolution de très près pour qu'ils puissent informer les jeunes qui commencent des études universitaires des possibilités réelles qui s'offriront à eux à la fin de leurs études.

Si un déséquilibre fondamental se manifestait, il y aurait lieu d'envisager la possibilité d'un « numerus clausus ».

Maar anderzijds meent de Minister dat dergelijke maatregel niet zeer doelmatig zou zijn op het ogenblik dat de vrije vestiging van de apothekers binnen de E.E.G. een werkelijkheid wordt.

De speculatie op onroerende goederen kan vermeden worden bij het vestigen van een nieuwe apotheek. De apotheker die een vergunning vraagt voor het openen van een nieuwe apotheek is vrij in de keuze van de vestigingsplaats. Hij kan ook een overplaatsing in de omgeving aanvragen.

Artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 februari 1970, dat in de oprichting van een fonds voorziet, heeft een dubbel doel : toelagen toekennen aan apotheken in een landelijke streek en anderdeels ook premies toekennen voor het sluiten van apotheken.

Alvorens echter de mogelijkheid te overwegen een schade-loosstelling toe te kennen aan de eigenaar die zijn apotheek wenst te sluiten, moeten verschillende problemen worden opgelost.

De totaliteit van het apothekerskorps is niet rechtstreeks in deze maatregel geïnteresseerd. Het zijn immers slechts enkele apothekers uit de omgeving van de plaats waar de apotheek gevestigd was, die de gevolgen van de sluiting van de apotheek zullen ondervinden door een verhoging van hun cliënteel. Deze apothekers hebben de mogelijkheid om, in onderling akkoord, de apotheek over te nemen. In dat geval kunnen zij, ofwel de apotheek sluiten ofwel ze fusioneren met een of meer andere apotheken.

De grootste moeilijkheid ligt evenwel in het bepalen van het bedrag van de premie. Logischerwijze zal dat bedrag moeten overeenstemmen met hetgeen belangstellenden betalen voor het overnemen van de apotheek. De eigenaar van een apotheek zal de sluiting ervan immers niet aannemen indien het bedrag van de premie, die hij zou kunnen krijgen, lager is dan de som waartegen hij deze officina zou kunnen verkopen. Het probleem zal dus slechts een afdoende oplossing krijgen als de prijs van de overname van apotheken zal gereguleerd zijn.

Het ander doel van het fonds waarvan sprake in artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 februari 1970 is het verlenen van toelagen aan apotheken opgericht in gewesten waar zij niet rendabel zijn, meer bepaald in de landelijke gewesten. Het probleem van de aflevering van geneesmiddelen in die streken wordt op dit ogenblik door mijn departement onderzocht.

Men stelt vast dat een aantal aanvragen tot vestiging van een nieuwe apotheek betrekking hebben op kleine gemeenten of op gemeenten in streken met zeer geringe bevolkingsdichtheid. Er zijn aanvragen voor vestiging in gemeenten met minder dan 1.000 of 500 inwoners.

Veel van die aanvragen werden afgewezen maar, ten aanzien van het aspect dat ons hier bezig houdt, tonen deze aanvragen wel aan dat het mogelijk is apotheken op te richten, waarvoor de eigenaar zich tevreden stelt met een rendement dat lager ligt dan het gemiddelde.

Le Ministre croit néanmoins que cette mesure ne serait pas très efficace au moment de la réalisation de la libre circulation des pharmaciens dans le cadre de la C.E.E.

La spéculation immobilière peut être évitée lors de l'implantation d'une nouvelle officine. Le pharmacien qui demande l'autorisation d'ouvrir une nouvelle officine est libre dans le choix de l'immeuble. Il peut aussi demander un transfert dans les environs.

L'article 12 de l'arrêté royal du 9 février 1970 qui prévoit la création d'un fonds a un double objectif : d'une part, accorder des subsides aux officines installées en région rurale et, d'autre part, accorder des primes pour la fermeture d'officines.

Toutefois, avant d'envisager la possibilité d'accorder un dédommagement au propriétaire qui désire fermer son officine, divers problèmes devraient être résolus au préalable.

L'ensemble du corps pharmaceutique n'est pas directement intéressé par cette mesure. Ce ne sont en effet que les quelques pharmaciens du quartier où l'officine était établie qui bénéficieront des effets de la fermeture par une augmentation de leur clientèle. Ces pharmaciens ont la possibilité de se mettre d'accord pour reprendre l'officine en question. Dans ce cas, ils peuvent soit ne pas l'exploiter, soit la fusionner avec une ou plusieurs autres officines.

La difficulté majeure réside toutefois dans la détermination du montant de la prime. En toute logique, son montant devrait correspondre à celui que les intéressés paient pour reprendre l'officine. En effet, le propriétaire d'une officine ne va pas accepter sa fermeture si le montant de la prime qu'il pourrait recevoir est inférieur à la somme pour laquelle il peut remettre cette officine. Ce problème ne trouvera donc une solution adéquate que lorsque sera réglementé le prix des reprises.

L'autre objectif du fonds prévu à l'article 12 de l'arrêté royal du 9 février 1970 est d'octroyer des subsides aux officines installées là où elles ne sont pas rentables, c'est-à-dire plus particulièrement dans les régions rurales. Le problème de la délivrance des médicaments dans ces régions est à l'étude à mon département.

On constate actuellement que bon nombre de demandes d'implantation d'une nouvelle officine concernent soit des petites localités, soit des localités situées dans des régions à très faible densité de population. Il y a des demandes d'installation qui concernent des communes qui ne comptent pas 1.000 ou 500 habitants.

Parmi ces demandes, beaucoup ont été refusées. Cependant, en ce qui concerne l'aspect qui nous occupe ici, de telles demandes démontrent bien qu'il est possible de créer des officines pour lesquelles le propriétaire se contenterait d'un rendement inférieur à la moyenne.

Dit bewijst dat de oprichting van het fonds waarvan sprake in artikel 12 van het bedoelde koninklijk besluit op dit ogenblik nog niet noodzakelijk is.

9. Voedingswaren.

VRAAG.

Een lid heeft zijn verbazing geuit over het gemis aan belangstelling van de Academiën voor Geneeskunde voor de kwalificatie van de Belgische minerale waters.

Hij vraagt aan de Minister de aandacht van de Academiën voor Geneeskunde te vestigen op de noodzakelijkheid de kwaliteit van de Belgische produkten te bevorderen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister deelt mede dat de Academiën voor Geneeskunde het gebruik van de benaming « thermaal » of « mineraal » voor Belgische drankwaters toelaten overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 mei 1936 betreffende de handel in drankwater.

De benaming « mineraal » of « thermaal » aan een drankwater toekennen betekent op zichzelf een promotie van de kwaliteit.

VRAAG.

Een lid betreurt de verhoging van de accijns op de limonades en de niet-alcoholhoudende drankwaters, wat niet strookt met de anti-alcoholcampagnes van het departement van Volksgezondheid. Is de Minister van plan stappen te doen bij zijn collega van Financiën ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De stappen die het departement van Volksgezondheid reeds tweemaal heeft gedaan bij de Minister van Financiën opdat de accijns op niet-alcoholhoudende dranken niet wordt verhoogd — in het kader van de bestrijding van het alcoholisme — zullen bij de Minister van Financiën opnieuw in herinnering worden gebracht en er zal worden op aangedrongen dat voldoening wordt geschonken aan Professor Millet, voorzitter van het National Comité voor studie en preventie van het Alcoholisme, en aan het Verbond van de Nijverheid der Drinkwaters, die allebei in dezelfde zin zijn tussenbeide gekomen.

VRAAG.

Verscheidene leden vragen de heel bijzondere aandacht van de Minister voor het belangrijk vraagstuk van de toediening van bepaalde produkten aan runderen.

Dit procédé wordt sedert enige tijd toegepast in het buitenland en begint algemeen ingang te vinden in België; het strekt om het gewicht van het vee kunstmatig te verhogen.

Les considérations qui précèdent démontrent que, à l'heure actuelle, il n'y a pas encore lieu d'envisager la création du fonds prévu à l'article 12, de l'arrêté royal précité.

9. Denrées alimentaires.

QUESTION.

Un membre a exprimé son étonnement au sujet du désintéressement des Académies de Médecine en matière de la qualification des eaux minérales belges.

Il demande au Ministre d'attirer l'attention des Académies de Médecine sur la nécessité de promouvoir la qualification des produits belges.

REPONSE DU MINISTRE :

Le Ministre signale que les Académies de Médecine accordent la qualification de « thermale » ou « minérale » aux eaux de boisson belges, conformément aux prescriptions de l'arrêté royal du 7 mai 1936 relatif au commerce des eaux de boisson.

Le fait d'accorder une dénomination « eau minérale » ou « eau thermale » à une eau, constitue en soi une promotion dans sa qualification.

QUESTION.

Un membre regrette l'augmentation des droits d'accises sur les limonades et eaux de boissons non alcoolisées, ce qui est en contradiction avec les campagnes antialcooliques menées par le département de la Santé publique. Le Ministre compte-t-il agir auprès de son collègue des Finances ?

REPONSE DU MINISTRE :

Les deux interventions que le département de la Santé publique a faites auprès du Ministre des Finances, afin que le droit d'accises sur les boissons non alcoolisées ne soit pas augmenté, ceci dans le cadre de la lutte contre l'alcoolisme, vont être rappelées au Ministre des Finances en insistant pour que satisfaction soit donnée et au Professeur Millet, président du Comité national pour l'étude et la prévention de l'alcoolisme et à la Fédération des industries des eaux de boisson, qui sont tous deux intervenus dans le même sens que l'honorable membre.

QUESTION.

Plusieurs membres demandent l'attention toute particulière du Ministre pour le problème important posé par l'administration de certains produits aux bovidés.

Il s'agit d'un procédé appliqué depuis quelque temps à l'étranger, qui tend à se généraliser en Belgique et qui a pour résultat d'augmenter artificiellement le poids du bétail.

De Inspectie van het Vlees is blijkbaar niet gewapend om op dit gebied de nodige controles te doen.

Die leden dringen er bij de Minister sterk op aan onverwijld de nodige maatregelen te nemen om te voorkomen dat de verbruiker de nadelige invloed van de ongeoorloofde behandeling van het vlees zou ondergaan.

Een ander lid verklaart dat een streng toezicht dient uitgeoefend te worden op de hoedanigheid van het in de spijshuizen gebruikte vlees.

Er dient hier een coördinatie tot stand te komen tussen de gezondheidsdiensten van het Ministerie van Arbeid en de Inspectie van het Vlees van het departement van Volksgezondheid.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Om de vetmesting van de slachtdieren te bevorderen worden sommige stimulantia gebruikt. De meest gebruikte substanties zijn die met hormonale werking.

De Hoge Gezondheidsraad heeft een ontwerp van reglementering goedgekeurd waardoor vlees, dat resten van deze substanties bevat, aan het verbruik kan onttrokken worden.

De diensten van het laboratorium van het departement trachten, in samenwerking met hun collega's uit Nederland en het Groot-Hertogdom Luxemburg, een vlugge methode uit te werken om deze resten op te sporen.

De Minister hoopt dat er snel een passende oplossing gevonden wordt.

Wat betreft het vlees dat in de spijshuizen gebruikt wordt, kan de controle geschieden tijdens de uren dat deze inrichtingen open zijn voor het publiek.

De reorganisatie van de controlediensten, die op dit ogenblik aan gang is, zal het mogelijk maken het toezicht op deze inrichtingen te verscherpen.

De Minister zal aan zijn bestuur onderrichtingen geven om de spijshuizen aan een verscherpt toezicht te onderwerpen.

VRAAG.

Een lid vraagt of het departement inzake controle op de voedingswaren voldoende gewapend is om preventieve maatregelen te nemen voor de bescherming van de consument tegen het gebruik van pesticiden, antibiotica, enz. door de producenten van fruit en groenten.

Een lid is van oordeel dat laboratoria zouden moeten worden opgericht in de verschillende sectoren.

Bovendien is het lid van oordeel dat contacten op Europees niveau zouden moeten tot stand komen om eenvormige maatregelen te kunnen nemen.

Il semblerait que l'inspection des viandes n'est pas armée pour effectuer les contrôles nécessaires en ce domaine.

Les intervenants insistent d'une façon toute particulière pour que le Ministre prenne d'urgence les mesures qui s'imposent pour que le consommateur ne subisse pas les effets néfastes du traitement illicite des viandes.

Un autre membre signale encore qu'il y a lieu de contrôler sévèrement la qualité de la viande consommée dans les restaurants.

Il s'agirait ici de réaliser une coordination entre les services d'hygiène du Ministère du Travail et l'Inspection des viandes du département de la Santé publique.

REPONSE DU MINISTRE :

Divers stimulants sont utilisés pour activer l'engraissement des animaux de boucherie. Les plus fréquemment employées sont les substances à activité hormonale.

Le Conseil supérieur d'hygiène a approuvé un projet de réglementation permettant de retirer de la consommation les viandes contenant des résidus de ces substances.

Les services du Laboratoire du département s'efforcent de mettre au point, en collaboration avec leurs collègues des Pays-Bas et du Grand Duché de Luxembourg, une méthode rapide de mise en évidence de ces résidus.

Le Ministre espère qu'une solution sera rapidement trouvée.

En ce qui concerne le contrôle des viandes utilisées dans les restaurants, le Ministre signale que celui-ci peut être effectué pendant les heures où ces établissements sont ouverts au public.

Une réorganisation des services de contrôle, actuellement en cours, permettra d'intensifier la surveillance de ces établissements.

Le Ministre donnera à son administration les instructions nécessaires pour que les restaurants fassent l'objet d'une surveillance accrue.

QUESTION.

Un membre demande si, dans le domaine du contrôle des denrées alimentaires, le département est suffisamment outillé pour prendre les mesures préventives dans l'intérêt du consommateur en matière de pesticides, d'antibiotiques, etc., utilisés par les producteurs de fruits et de légumes notamment.

Un membre de la Commission estime que dans les différents secteurs d'activités il y aurait lieu de créer des laboratoires.

Le membre estime au surplus qu'afin de prendre des mesures uniformes, des contacts au niveau européen devraient être établis.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het departement is wettelijk gewapend om preventieve maatregelen te treffen voor de bescherming van de verbruikers tegen het aanwenden van pesticiden, enz. door de producenten van fruit en groenten.

Het besluit van 6 december 1968 waarbij maximale toegelaten hoeveelheden residu's zijn bepaald, werd te dien einde uitgevaardigd.

Buiten het laboratorium van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie is nog een universiteitslaboratorium aangenomen en is de aanneming van twee andere in het vooruitzicht gesteld.

Het aannemen of oprichten van nieuwe laboratoria zal afhangen van de toekomstige noodwendigheden en van de beschikbare middelen.

Op het niveau van Benelux, op Europees (E.E.G.) en zelfs op wereldvlak zijn contacten gelegd in het kader van de F.A.O. en de Wereldgezondheidsorganisatie.

De Minister deelt mede dat benevens het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie, nog de hierna vermelde drie laboratoria erkend zijn voor de ontleding (research en identificatie) van pesticideoverblijfselen in voedingswaren :

- het laboratorium voor fytofarmacie van de Rijksuniversiteit te Gent;
- het laboratorium van de faculteit voor landbouwwetenschappen te Gembloux;
- het laboratorium voor toxicologie van de Rijksuniversiteit te Gent.

Het departement heeft bovendien wettelijk de mogelijkheid de verbruiker te beschermen tegen het gebruik van antibiotica in melkprodukten.

Immers op grond van de artikelen 18 en 19 van het koninklijk besluit van 31 maart 1954 betreffende de handel in koeienmelk en van artikel 6 (c en d) van het koninklijk besluit van 15 juli 1957 op de melkconserven, kan het departement optreden wanneer de aanwezigheid van antiseptische bestanddelen (nl. antibiotica) in zuivelproducten vastgesteld wordt.

De inspanningen van het departement van Landbouw (meer bepaald bevoegd inzake gezondheid van de veestapel) en van Volksgezondheid moeten evenwel worden gecoördineerd om het probleem op de meest efficiënte manier op te lossen.

Ingevolge recente kontakten tussen de bevoegde diensten van beide departementen wordt thans een informatiecampaagne op touw gezet en worden repressieve maatregelen overwogen op basis van de reeds vermelde reglementering.

10. Burgerlijke oorlogsslachtoffers.

VRAAG.

Een lid vraagt hoever het staat met de plannen tot fusie van de nationale instellingen voor oorlogsinvaliden en oudstrijders.

REPOSE DU MINISTRE :

Le département est armé légalement pour prendre des mesures préventives concernant la protection des consommateurs contre l'emploi par les producteurs de fruits et de légumes de pesticides, etc.

L'arrêté du 6 décembre 1968 prévoyant des quantités maximales admises de résidus sur les fruits et légumes a été publié dans ce but.

En dehors du laboratoire de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie, un laboratoire universitaire est agréé et deux autres sont en instance d'être agréés.

L'agrération ou la création de nouveaux laboratoires dépendront des nécessités futures et des moyens qui sont ou seront disponibles.

Des contacts ont lieu au niveau Benelux, Européen (C.E.E.) et même au niveau mondial dans le cadre de la F.A.O./O.M.S. (Organisation Mondiale de la Santé).

Le Ministre signale encore que, outre le laboratoire de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie, les trois laboratoires cités ci-dessous sont agréés pour l'analyse (recherche et identification) de résidus de pesticides dans les denrées et substances alimentaires :

- le « laboratoire pour fytofarmacie » de l'Université de l'Etat à Gand;
- le laboratoire de la Faculté des Sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux;
- le « laboratoire pour toxicologie » de l'Université de l'Etat à Gand.

D'autre part, le département est également armé légalement en ce qui concerne la protection des consommateurs contre l'emploi d'antibiotiques dans le lait.

En effet, les dispositions des articles 18 et 19 de l'arrêté royal du 31 mars 1954 relatif au commerce du lait de vache et celles de l'article 6 (c et d) de l'arrêté royal du 15 juillet 1957 relatif aux conserves de lait permettent d'intervenir en cas de présence d'antiseptiques (antibiotiques notamment) dans ces produits laitiers.

Toutefois, pour trouver une solution complète, ce problème implique une politique de coordination entre le département de l'Agriculture (spécialement responsable de la santé du cheptel) et celui de la Santé publique et de la Famille.

Des contacts récents entre les services compétents de ces deux départements permettent de procéder, en ce moment, à une campagne informative, laquelle pourrait devenir répressive sur la base des dispositions réglementaires précitées.

10. Victimes civiles de la guerre.

QUESTION.

Un membre demande où en sont les projets de la fusion des œuvres nationales des invalides de guerre et des anciens combattants.

Is de Minister voornemens een overkoepelend orgaan in het leven te roepen en worden de diensten van beide instellingen geregionaliseerd ?

Hierbij merkt hetzelfde lid op dat de Vlaamse oudstrijders niet vertegenwoordigd zijn in de huidige beheersorganen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Inzake fusie van de Nationale Werken voor Oorlogsslachtoffers, deelt de Minister mede dat geen enkel verzoek daartoe werd voorgelegd, noch door het Vast Bureau noch door de Hoge Raad van de Werken voor Oorlogsslachtoffers.

Daarentegen heeft de Hoge Raad van de Nationale Werken voor Oorlogsslachtoffers een voorstel onderzocht waarbij nauwe samenwerking op gewestelijk niveau wordt nagestreefd tussen de sociale diensten van het N.W.O.I. en het N.W.O.S.

Er wordt aan herinnerd dat de wet van 10 juli 1957 bij het N.W.O.I. en het N.W.O.S. een Hoge Raad van de Nationale Werken voor oorlogsslachtoffers en een Vast Bureau van de nationale werken voor oorlogsslachtoffers heeft opgericht waarop beide voormelde werken een beroep kunnen doen. De Minister ziet dus niet in waarom een nieuwe organisatie in het leven moet worden geroepen om de activiteiten van de nationale werken te controleren.

Bovendien wordt er nog op gewezen dat sinds verschillende jaren, beide Nationale Werken gewestelijke secretariaten hebben.

De Minister vestigt de aandacht op het feit dat de raad van beheer van de tweede sectie van het N.O.W.S. voor « oudstrijders en verzetslieden van beide wereldoorlogen » bestaat uit 12 leden onder wie 6 Nederlandstaligen die dus de Vlaamse oudstrijders vertegenwoordigen.

VRAAG.

In zijn uiteenzetting zegt de Minister dat een werkgroep voor de oorlogsslachtoffers werd opgericht en dat gesproken werd over nieuwe voordelen door geëigende wettelijke bepalingen ten laste van het provisioneel krediet van 100 miljoen uitgetrokken op de begroting van pensioenen voor 1972.

Via de gespecialiseerde pers wordt vernomen dat reeds een overeenkomst in verband met deze nieuwe voordelen werd bereikt. Een lid wenst te vernemen wat deze nieuwe voordelen behelzen.

Acht de Minister het niet wenselijk, vooraleer de bestaande voordelen te verhogen, de termijnen om erkend te worden als gedeporteerde, werkweigeraar e.a. opnieuw open te stellen ?

Tal van gedeporteerden hebben destijds (zij waren toen jong en in volle levenskracht) geen aandacht geschonken aan de voordelen die de wetgever hen had verleend.

Het kan toch de bedoeling niet geweest zijn deze voordelen voor te behouden voor de « eerst-aangekomenen ». De hoop wordt dan ook uitgesproken dat de Minister ter zake een wetgevend initiatief zal nemen.

Le Ministre a-t-il l'intention de créer un organisme coordonnateur et les services des deux œuvres seront-ils régionalisés ?

Le même membre fait remarquer que les anciens combattants flamands ne sont pas représentés dans les organes d'administration actuels.

REPONSE DU MINISTRE :

Le Ministre signale que jusqu'à présent il n'a été saisi d'aucune semblable proposition tant de la part du Bureau permanent que du Conseil supérieur des Œuvres nationales des victimes de la guerre.

Par contre, le Conseil supérieur des Œuvres nationales des victimes de la guerre a examiné une proposition tendant à une collaboration très étroite à l'échelon régional des services sociaux de l'O.N.I.G. et de l'O.N.A.C.

L'on n'ignore pas que par la loi du 10 juillet 1957 furent institués auprès de l'O.N.I.G. et de l'O.N.A.C. un Conseil supérieur des Œuvres nationales des victimes de la guerre ainsi qu'un Bureau permanent des Œuvres nationales des victimes de la guerre qui sont communs aux deux œuvres précitées. En conséquence, le Ministre ne voit pas l'utilité de créer encore un nouvel organisme pour contrôler les activités des œuvres nationales.

Par ailleurs, il est à remarquer que dans chacune des œuvres nationales fonctionnent, depuis plusieurs années, des secrétariats régionaux.

Le Ministre signale encore que le conseil d'administration de la deuxième section de l'O.N.A.C. dénommée « anciens combattants et résistants des deux guerres » se compose de 12 membres dont 6 sont néerlandophones et représentent donc les anciens combattants flamands.

QUESTION.

Dans son exposé le Ministre dit qu'un groupe de travail pour les victimes de guerre a été créé et que de nouveaux avantages qui seront accordés par des mesures légales appropriées à charge du crédit provisionnel de 100 millions, inscrit au budget des pensions pour 1972, ont été discutés.

Par la presse spécialisée on apprend qu'un accord relatif à ces nouveaux avantages a déjà été atteint. Un membre désire connaître ces nouveaux avantages.

Le Ministre n'estime-t-il pas opportun, avant d'augmenter les avantages existants, de rouvrir les délais pour la reconnaissance des déportés, réfractaires et autres ?

Bon nombre de déportés n'ont en ce temps-là (ils étaient jeunes et en pleine force) pas fait attention aux avantages que le législateur leur avait données.

Il n'a certes pas été l'intention de réserver ces avantages aux « premiers arrivés ». Nous espérons que le Ministre prendra une initiative législative dans ce sens.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het is juist dat onder de huidige Regering, evenals onder de vorige, bij de Eerste-Minister een werkgroep werd opgericht om met de afgevaardigden van de verenigingen van oorlogsslachtoffers, de mogelijkheid te onderzoeken het « dossier van de oorlogsslachtoffers » af te handelen.

Deze werkgroep bestaat uit leden van de verschillende betrokken ministeriële kabinetten, en heeft reeds enkele vergaderingen gehouden zowel met het Contactcomité, dat de belangen van de militaire of gelijkgestelde slachtoffers vertedigt, als met het Coördinatiecomité, dat de afgevaardigden van de verenigingen van burgerlijke slachtoffers groepeeret.

De werkgroep zal eerlang verslag uitbrengen bij de Regering die in de Ministerraad zal beslissen over de maatregelen die moeten worden getroffen in het kader van het provisioneel krediet van 100 miljoen frank. Het is dus moeilijk thans reeds mede te delen welke nieuwe voordelen door de werkgroep in beschouwing worden genomen.

Wat betreft de eventuele wederopenstelling van de termijnen voor de indiening van de aanvragen tot toekenning van de rechtspositie van gedeporteerde of werkweigeraar, wenst de Minister eraan te herinneren dat de vorige Regering had beslist geen verlengingen toe te staan van de voorgeschreven termijnen voor het verkrijgen van een statuut van nationale erkentelijkheid.

Die beslissing werd genomen na grondig onderzoek. In elk geval, is de Minister de mening toegedaan dat er, op dit ogenblik, bezwaarlijk kan overwogen worden om te gaan tot een wederopenstelling van de termijnen ten voordele van de gedeporteerden en van de werkweigeraars indien tegelijkertijd geen soortgelijke maatregelen worden getroffen voor de andere categorieën van rechthebbenden op een statuut van nationale erkentelijkheid.

VRAAG.

Een lid komt tussenbeide ten gunste van de weduwen van de oorlogsslachtoffers 1914-1918.

Hij stelt voor dat zij niet meer verplicht zouden zijn te bewijzen dat de ziekte te wijten is aan een feit van de oorlog 1914-1918.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Het bestaan van een oorzakelijk verband tussen de aan- doening en het overlijden als voorwaarde om een pensioen te genieten als weduwe van een burgerlijk invalide van de oorlog 1914-1968 is een substantiële vorm van de wet.

Van dit beginsel wordt evenwel afgeweken voor weduwen van invaliden 100 pct. of voor die welke een bijzondere vergoeding genieten. Die essentiële voorwaarde geldt voor alle stelsels van oorlogspensioenen; het lijkt dan ook ongewenst van die verplichting af te zien voor de weduwen van de oorlog 1914-1918 alleen.

REPOSE DU MINISTRE :

Il est exact que sous le Gouvernement actuel, comme c'était déjà le cas sous le Gouvernement précédent, un groupe de travail a été constitué au niveau du Premier Ministre pour examiner avec les représentants des associations des victimes de la guerre la possibilité de liquider le « contentieux des victimes de guerre ».

Ce groupe de travail, composé de membres des différents cabinets ministériels intéressés, a déjà tenu quelques réunions tant avec le Comité de contact qui défend les intérêts des victimes militaires et assimilées qu'avec le Comité de coordination qui groupe les délégués des associations des victimes civiles.

Le groupe de travail fera sous peu rapport au Gouvernement qui décidera en Conseil des mesures à prendre dans le cadre du crédit provisionnel de 100 millions de francs. Il est dès lors difficile de faire connaître actuellement quels sont les nouveaux avantages actuellement envisagés par le groupe de travail.

En ce qui concerne une éventuelle réouverture des délais pour l'introduction de demandes en vue d'obtenir la reconnaissance du statut des déportés ou des réfractaires, le Ministre rappelle que le précédent Gouvernement avait pris la décision de ne pas rouvrir les délais prescrits en vue de l'obtention du bénéfice d'un statut de reconnaissance nationale.

Cette décision est intervenue après un examen approfondi de la question posée. De toute façon, le Ministre estime qu'il ne peut être envisagé de rouvrir actuellement les délais en faveur des déportés et des réfractaires si une semblable mesure n'est pas prise en même temps en faveur des autres catégories de bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale.

QUESTION.

Un membre intervient en faveur des veuves des victimes de la guerre 1914-1918.

Il suggère que ces personnes soient dispensées de fournir la preuve que la maladie contractée par la victime doit être attribuée à un fait survenu pendant la guerre 1914-1918.

REPOSE DU MINISTRE :

L'exigence d'un lien de causalité entre l'affection et le décès imposé à l'octroi d'une pension de veuve d'un invalide civil de la guerre 1914-1918 constitue une forme substantielle de la loi.

Il est toutefois dérogé à ce principe en faveur des veuves des invalides à 100 p.c. ou titulaires d'une indemnité spéciale. Cette condition essentielle est de rigueur dans tous les régimes de pensions de guerre; il ne s'avère dès lors pas opportun de supprimer cette exigence de la loi pour les seules veuves de la guerre 1914-1918.

11. Sportinfrastructuur.**VRAAG.**

Een lid meent te weten dat inzake sportinfrastructuur een planning werd opgemaakt. Is dit juist? Zo ja, kan de Commissie hiervan kennis krijgen?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Totnogtoe kon geen definitieve planning betreffende de globale sportinfrastructuur worden uitgewerkt.

Het departement van Volksgezondheid en het Gezin poogt evenwel alle aanvragen, die in het kader van het algemeen verdelingsplan van de sportinstallaties passen, zoveel mogelijk aan te moedigen. Zulk een plan bestaat sedert 1965 wat de overdekte zwembaden betreft. Het houdt rekening met het aantal schoolkinderen en de globale bevolking waarvoor de sportinstallatie bestemd is. Het geeft de afmetingen aan en het maximumbedrag van de toelagen. Het is nog steeds van kracht.

Wat de andere sportinstallaties betreft, zoals sporthallen, speel- en sportpleinen, werd een soortgelijk plan uitgewerkt in 1961. Daar de sportactiviteiten sedertdien een grote uitbreiding hebben genomen, moeten de normen grondig herzien worden. Het aantal sportverenigingen en hun activiteiten in een bepaalde streek, zijn uiteraard determinerend voor de vestiging van sporthallen en sportpleinen.

In het licht van deze gegevens en van de bijzondere toestand in elke streek wordt elke aanvraag door de diensten van het departement aandachtig en grondig onderzocht.

Ten slotte zij opgemerkt dat een definitieve planning uiterst moeilijk is, als gevolg van de constante gevoelige evolutie van de behoeften in sommige streken.

Bovendien vormen de rijkstoelagen slechts een financiële bijdrage van 60 pct. van een geplafonneerd bedrag zodat het departement de ondergeschikte besturen niet kan verplichten sportinstallaties te bouwen. Het initiatief moet immers uitgaan van die openbare besturen.

12. Personeelsbeleid.**VRAAG.**

Een lid is van oordeel dat het absoluut noodzakelijk is een aanvang te maken met de depolitisering van de openbare diensten die voor iedereen, zonder onderscheid, moeten toegankelijk zijn.

Alhoewel het lid geen principiële bezwaren oppert wat de aangekondigde regularisatiemaatregelen betreft, is hij van oordeel dat regelmatige aanwervingsexamens moeten ingericht worden.

11. Infrastructure sportive.**QUESTION.**

Un membre croit savoir qu'un planning a été élaboré dans le domaine de l'infrastructure sportive. S'il en est ainsi, le Ministre peut-il en informer la Commission?

REPONSE DU MINISTRE :

Jusqu'à ce jour, le planning définitif concernant l'entièreté de l'infrastructure sportive n'a pu être établi.

Cependant dans tous les cas, le département de la Santé publique et de la Famille s'efforce d'encourager les demandes susceptibles de revêtir un caractère d'opportunité défini dans le plan général de répartition des installations sportives. Ce plan existe depuis 1965 en ce qui concerne les piscines couvertes. Il tient compte de la population scolaire et globale de la zone concernée par cette installation sportive. Il en détermine les dimensions et le montant maximum subsidiable. Ce plan est toujours d'application.

En ce qui concerne les autres installations sportives, à savoir hall de sports et plaines de jeux et de sports, un tableau analogue au précédent a été établi en 1961. Toutefois, l'activité sportive ayant évolué considérablement depuis cette époque, ce tableau est à revoir complètement quant aux normes. Le nombre et l'activité des groupements sportifs dans une région sont des éléments essentiels pour l'implantation de salles de sports et plaines de sports.

C'est en tenant compte de tout ce qui précède d'une part et des facteurs particuliers à chaque région que toute demande fait l'objet d'un examen attentif et approfondi par les services compétents du département.

Enfin, il est signalé qu'il est extrêmement difficile d'établir un planning en la matière, tant les besoins évoluent rapidement et grande est la mutation de certaines régions du pays.

De plus, les subsides de l'Etat ne constituant qu'une aide financière de 60 p.c. d'un montant généralement plafonné, le département ne peut imposer aux administrations subordonnées la construction d'installations sportives. En effet, l'initiative doit prendre sa source auprès de ces administrations publiques.

12. Politique du personnel.**QUESTION.**

Un membre estime qu'il est indispensable de depolitiser les services publics qui doivent être accessibles, sans distinction, à tout le monde.

Bien que le membre ne fasse pas d'objections de principe en ce qui concerne les mesures de régularisations annoncées, il estime que les examens de recrutement doivent être régulièrement organisés.

Wat het Ministerie van Volksgezondheid betreft, wenst hij te vernemen hoeveel tijdelijke ambtenaren tijdens de drie laatste jaren werden aangeworven, want hun taalrol is met de vermelding van het kiesarrondissement waaruit zij afkomstig zijn ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

In de jaren 1969-1970-1971 werd overgegaan tot aanwerving van 449 tijdelijke ambtenaren, nl. 209 van de Nederlandse en 240 van de Franse taalrol.

De verdeling per provincie en per administratief arrondissement volgt hierna.

Aanwerving van tijdelijke ambtenaren per provincie.

En ce qui concerne le Ministère de la Santé publique, il souhaiterait connaître le nombre d'agents temporaires qui ont été recrutés en 1969-1970-1971, le régime linguistique et leur répartition par arrondissement électoral.

REPOSE DU MINISTRE :

Au cours des années 1969-1970-1971, il a été procédé au recrutement de 449 agents temporaires, 209 appartenant au régime linguistique néerlandophone et 240 au régime linguistique francophone.

En annexe, la répartition par province et par arrondissement administratif.

Engagement d'agents temporaires par province.

PROVINCEN — PROVINCES	1969	1970	1971	TOTALEN — TOTAUX
Antwerpen. — <i>Anvers</i>	9	2	2	13
Brabant. — <i>Brabant</i>	69	49	76	194
West-Vlaanderen. — <i>Flandre occidentale</i>	10	7	4	21
Oost-Vlaanderen. — <i>Flandre orientale</i>	15	11	16	42
Henegouwen. — <i>Hainaut</i>	16	6	8	30
Luik. — <i>Liège</i>	11	5	4	20
Limburg. — <i>Limbourg</i>	5	2	1	8
Luxemburg. — <i>Luxembourg</i>	2	2	2	6
Namen. — <i>Namur</i>	30	31	54	115
ALGEMEEN TOTAAL. — TOTAL GENERAL				449

1969

Per administratief arrondissement.

	F
Brussel	: 21
Neufchâteau	: 1
Charleroi	: 4
Namen	: 30
Aat	: 2
Oudenaarde	: 1
Luik	: 6
Halle-Vilvoorde	: 4
Nijvel	: 1
Bergen	: 3
Aarlen	: 1
Hoei	: 5
Zinnik	: 3
Thuin	: 2
Doornik	: 2
	86

1969

Par arrondissement administratif.

	F
Bruxelles	: 21
Neufchâteau	: 1
Charleroi	: 4
Namur	: 30
Ath	: 2
Audenarde	: 1
Liège	: 6
Hal-Vilvorde	: 4
Nivelles	: 1
Mons	: 3
Arlon	: 1
Huy	: 5
Soignies	: 3
Thuin	: 2
Tournai	: 2
	86

	N
Halle-Vilvoorde	: 8
Aalst	: 6
Tongeren	: 2
Brugge	: 1
Leuven	: 27
Antwerpen	: 6
Mechelen	: 3
Ieper	: 6
Brussel	: 8
Kortrijk	: 1
Roeselare	: 1
Sint-Niklaas	: 1
Dendermonde	: 4
Oostende	: 1
Gent	: 2
Hasselt	: 3
Oudenaarde	: 1
	81

1970

	F
Bergen	: 2
Brussel	: 18
Doornik	: 2
Luik	: 1
Neufchâteau	: 2
Namen	: 29
Nijvel	: 2
Dinant	: 2
Borgworm	: 1
Hoei	: 2
Zinnik	: 1
Thuin	: 1
Verviers	: 1
Halle-Vilvoorde	: 1
	65

	N
Mechelen	: 2
Gent	: 2
Leuven	: 17
Brussel	: 6
Ieper	: 7
Hasselt	: 1
Aalst	: 9
Halle-Vilvoorde	: 5
Tongeren	: 1
	50

	N
Hal-Vilvorde	: 8
Alost	: 6
Tongres	: 2
Bruges	: 1
Louvain	: 27
Anvers	: 6
Malines	: 3
Ypres	: 6
Bruxelles	: 8
Courtrai	: 1
Roulers	: 1
Saint-Nicolas	: 1
Termonde	: 4
Ostende	: 1
Gand	: 2
Hasselt	: 3
Audenarde	: 1
	81

1970

	F
Mons	: 2
Bruxelles	: 18
Tournai	: 2
Liège	: 1
Neufchâteau	: 2
Namur	: 29
Nivelles	: 2
Dinant	: 2
Waremmes	: 1
Huy	: 2
Soignies	: 1
Thuin	: 1
Verviers	: 1
Hal-Vilvorde	: 1
	65

	N
Malines	: 2
Gand	: 2
Louvain	: 17
Bruxelles	: 6
Ypres	: 7
Hasselt	: 1
Alost	: 9
Hal-Vilvorde	: 5
Tongres	: 1
	50

	1971
	F
	—
Brussel	: 19
Charleroi	: 4
Luik	: 3
Doornik	: 2
Zinnik	: 1
Hoei	: 1
Namen	: 52
Neufchâteau	: 1
Dinant	: 2
Bergen	: 1
Nijvel	: 2
Marche-en-Famenne	: 1
	—
	89

	N
	—
Halle-Vilvoorde	: 13
Mechelen	: 1
Leuven	: 36
Sint-Niklaas	: 2
Gent	: 3
Oudenaarde	: 2
Brussel	: 6
Aalst	: 6
Ieper	: 3
Hasselt	: 1
Dendermonde	: 3
Antwerpen	: 1
Brugge	: 1
	—
	78

Totaal 1969, 1970, 1971.

	F
	—
Brussel	: 58
Neufchâteau	: 4
Charleroi	: 8
Namen	: 111
Aat	: 2
Oudenaarde	: 1
Luik	: 10
Halle-Vilvoorde	: 5
Nijvel	: 5
Bergen	: 6
Aarlen	: 1
Hoei	: 8
Zinnik	: 5
Thuin	: 3
Doornik	: 6

	1971
	F
	—
Bruxelles	: 19
Charleroi	: 4
Liège	: 3
Tournai	: 2
Soignies	: 1
Huy	: 1
Namur	: 52
Neufchâteau	: 1
Dinant	: 2
Mons	: 1
Nivelles	: 2
Marche-en-Famenne	: 1
	—
	89

	N
	—
Hal-Vilvorde	: 13
Malines	: 1
Louvain	: 36
Saint-Nicolas	: 2
Gand	: 3
Audenarde	: 2
Bruxelles	: 6
Alost	: 6
Ypres	: 3
Hasselt	: 1
Termonde	: 3
Anvers	: 1
Bruges	: 1
	—
	78

Total 1969, 1970, 1971.

	F
	—
Bruxelles	: 58
Neufchâteau	: 4
Charleroi	: 8
Namur	: 111
Ath	: 2
Audenarde	: 1
Liège	: 10
Hal-Vilvorde	: 5
Nivelles	: 5
Mons	: 6
Arlon	: 1
Huy	: 8
Soignies	: 5
Thuin	: 3
Tournai	: 6

Dinant	:	4
Borgworm	:	1
Verviers	:	1
Marche-en-Famenne	:	1

 240

N

—

Halle-Vilvoorde	:	26
Aalst	:	21
Tongeren	:	3
Brugge	:	2
Leuven	:	80
Antwerpen	:	7
Mechelen	:	6
Ieper	:	16
Brussel	:	20
Kortrijk	:	1
Roeselare	:	1
Sint-Niklaas	:	3
Dendermonde	:	7
Oostende	:	1
Gent	:	7
Hasselt	:	5
Oudenaarde	:	3

 209

VRAAG.

Een lid wenst de toestand te kennen van de personeelsformatie van het Ministerie van Volksgezondheid, onder het oogpunt van het taalevenwicht.

Hij meent te weten dat, speciaal wat de graden van adviseur of directeur betreft er een onevenwicht bestaat tussen beide taalrollen dat zo vlug mogelijk moet hersteld worden. In de wetenschappelijke inrichtingen van Volksgezondheid, en meer bepaald in het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie, werden nog geen betrekkingen van taaladjunct bij eentalige ambtenaren-generaal opgericht.

Ten slotte is hetzelfde lid van oordeel dat de splitsing per taalgroep moet doorgevoerd worden in het departement, niet alleen overeenkomstig artikel 43, § 1, van de wetten op het taalgebruik, maar dat bovendien bedoelde splitsing, te beginnen met de hoogste hiërarchie, moet gebeuren via een grondige hergroepering van alle diensten van het departement.

Dinant	:	4
Waremmé	:	1
Verviers	:	1
Marche-en-Famenne	:	1

 240

N

—

Hal-Vilvorde	:	26
Alost	:	21
Tongres	:	3
Bruges	:	2
Louvain	:	80
Anvers	:	7
Malines	:	6
Ypres	:	16
Bruxelles	:	20
Courtrai	:	1
Roulers	:	1
Saint-Nicolas	:	3
Termonde	:	7
Ostende	:	1
Gand	:	7
Hasselt	:	5
Audenarde	:	3

 209

QUESTION.

Un membre désire connaître la situation du cadre du personnel du Ministère de la Santé publique au point de vue de l'équilibre linguistique.

Il croit savoir, spécialement en ce qui concerne les grades de conseiller ou de directeur, qu'il existe un déséquilibre entre les deux régimes linguistiques auquel il faut remédier rapidement. Dans les institutions scientifiques de la Santé publique, et plus spécialement dans l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie, des emplois d'adjoint linguistique auprès des fonctionnaires généraux unilingues n'ont pas été créés.

Le même membre estime que le dédoublement par groupe linguistique doit s'effectuer dans le département, non seulement en conformité de l'article 43, § 1^{er}, des lois sur l'emploi des langues, mais également en commençant par la plus haute hiérarchie, par un regroupement de tous les services du département.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Minister deelt mede dat een ontwerp van taalkader, met betrekking tot het gehele personeel van zijn departement, onlangs ter onderzoek is voorgelegd aan de Vaste Taalcommissie.

Zodra het ontwerp goedgekeurd is, zal de Minister overgaan tot de vereiste benoemingen en aanwervingen, met het oog op de realisatie van het evenwicht voorgeschreven door de desbetreffende wettelijke en reglementaire bepalingen.

13. Gehandicaptenzorg.

VRAAG.

Een lid stelt vast dat bepaalde categorieën gehandicapten als dusdanig erkend zijn, zoals bvb. reumalijders, en derhalve aanspraak kunnen maken op tegemoetkoming vanwege het Rijk.

Andere categorieën, zoals bvb. astmalijders, hart- en kankerlijders werden tot nog toe niet erkend.

Is de Minister voornemens deze discriminatie weg te werken ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Bij deze vraag moeten de volgende opmerkingen worden gemaakt :

1. Sommige minder-validen, aan wie een zeker percentage mentale of lichamelijke invaliditeit is toegekend, vallen onder de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen en genieten de steun van het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen. Dit probleem behoort tot de bevoegdheid van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

2. Sommige ziekten, zoals kanker, zijn door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, dat onder de Minister van Sociale Voorzorg ressorteert, erkend als sociale ziekten.

Het Speciaal Onderstandsfonds van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin komt eveneens tussenbeide voor sommige gehospitaliseerde en behoeftige kankerlijders.

3. Een koninklijk besluit van 10 november 1967 heeft een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten ingesteld, beheerd door het departement. Veertien categorieën van gehandicapten zijn opgesomd in artikel 3 van bedoeld koninklijk besluit, voor welke een tussenkomst wordt voorzien voor zover de verstrekkingen geleverd worden door een erkende inrichting (internaat of semi-

REPOSE DU MINISTRE :

Le Ministre annonce qu'un projet de cadre linguistique relatif à l'ensemble du personnel de son département a été soumis récemment à l'examen de la Commission permanente linguistique.

Dès que ce projet sera approuvé, le Ministre procédera aux nominations et recrutements requis en application de ce cadre et cela afin de réaliser l'équilibre exigé par les dispositions légales et réglementaires en la matière.

13. Handicapés.

QUESTION.

Un membre constate que certaines catégories de handicapés sont effectivement reconnues comme par exemple les rhumatisants. Ces handicapés peuvent dès lors prétendre à l'octroi d'une allocation à charge du budget de l'Etat.

D'autres catégories, notamment les asthmatiques, les cardiaques et les cancéreux, ne sont pas reconnues jusqu'à présent.

Le Ministre a-t-il l'intention d'éliminer cette discrimination ?

REPOSE DU MINISTRE :

Cette question appelle les mises au point suivantes :

1. Certains handicapés à qui un certain pourcentage d'invalidité mentale ou physique est reconnu peuvent bénéficier de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés et de l'intervention du Fonds national de reclassement social des handicapés. Il s'agit d'un problème qui est de la compétence du Ministre de l'Emploi et du Travail.

2. Certaines maladies comme le cancer sont reconnues maladies sociales par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité qui est placé sous la tutelle du Ministre de la Prévoyance sociale.

Le Fonds spécial d'assistance du Ministère de la Santé publique et de la Famille intervient également en faveur de certains cancéreux hospitalisés et indigents.

3. Un arrêté royal du 10 novembre 1967 a créé un fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés géré par le département. Quatorze catégories de handicapés sont prévues à l'article 3 de l'arrêté royal en faveur desquelles une intervention est prévue pour autant que les prestations soient effectuées dans un établissement agréé (internat ou semi-internat), dans un home agréé pour handicapés majeurs

internaat), door een erkend tehuis voor gehandicapte meerderjarigen, of door een erkende dienst voor plaatsing in gezinnen. Vallen o.a. in deze categorieën, de zieken met ademhalingsstoornissen en met skeletafwijkingen of afwijkingen van de ledematen.

4. Bij het Bestuur der Sociale Geneeskunde werd een fonds opgericht voor zieken aangetast door bepaalde ziekten die een kostelijke behandeling eisen; het zijn :

— koninklijk besluit van 10 april 1952 : poliomyelitis en blauwe ziekte;

— koninklijk besluit van 25 september 1963 : aangeboren misvormingen van het focomelic-type;

— koninklijk besluit van 6 maart 1965 : sclerose multiplex;

— koninklijk besluit van 29 augustus 1968 : cronische nierinsufficiëntie.

5. Indien in de vraag ook de eigenlijk vergoedingen voor de minder-validen bedoeld worden, zij opgemerkt dat de desbetreffende kredieten uitgetrokken zijn op de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg, op grond van de bijzondere wetgeving betreffende de tegemoetkoming aan de minder-validen.

VRAAG.

In antwoord op een parlementaire vraag van 24 februari 1972, heeft de Minister aangekondigd dat hij het advies van een Commissie afwacht alvorens een beslissing te nemen inzake tehuizen voor kort verblijf te behoeve van gehandicapten.

Een lid dringt op een spoedige beslissing terzake aan zonder nog langer op adviezen te wachten.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

De Nationale Raad voor advies van het fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten heeft onlangs advies uitgebracht over het probleem van de dagziekenhuizen of semi-internaten voor volwassen mentaal gehandicapten.

Na onderzoek van dit advies zal de Minister niet nalaten terzake de nodige beslissing te treffen.

IV. UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR HUISVESTING EN RUIMTELIJKE ORDENING (F.).

I. Bij wijze van inleiding zou ik allereerst willen onderstrepen dat de kredieten voor « Huisvesting », uitgetrokken op de begroting van Volksgezondheid en Gezin, ongeveer 14 pct. hoger liggen dan in 1971.

ou par un service agréé de placements familiaux. Sont notamment visés par ces catégories les malades atteints de troubles respiratoires et ceux atteints de malformations du squelette ou des membres.

4. Un fonds a été créé à l'Administration de la Médecine sociale en faveur de malades atteints de certaines maladies bien caractérisées et dont le traitement est onéreux; il s'agit de :

— l'arrêté royal du 10 avril 1952 : poliomyélite et maladie bleue;

— l'arrêté royal du 25 septembre 1963 : malformations congénitales du type phocomélique;

— l'arrêté royal du 6 mars 1965 : sclérose en plaques;

— l'arrêté royal du 29 août 1968 : insuffisance rénale chronique.

5. Enfin, si la question vise également les allocations proprement dites aux handicapés, il est signalé que les crédits s'y rapportant sont prévus au budget du Ministère de la Prévoyance sociale, sur base de la législation spécifique en matière d'allocations aux handicapés.

QUESTION.

Lors d'une réponse à une question parlementaire du 24 février 1972, le Ministre a annoncé qu'il attendait l'avis d'une Commission avant de prendre une décision en ce qui concerne les homes de court séjour pour handicapés.

Un membre insiste sur la nécessité de prendre rapidement une décision en la matière et de ne pas éterniser les consultations.

REPONSE DU MINISTRE :

Le conseil national consultatif du fonds de soins pour handicapés à récemment donné son avis sur le problème des centres de jour ou semi-internats pour handicapés adultes.

Dès que cet avis aura été examiné, le Ministre ne manquera pas de prendre les décisions qui s'imposent.

IV. EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT AU LOGEMENT ET A L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE POUR LA REGION WALLONNE.

I. En guise d'introduction, je voudrais d'abord souligner que les crédits « Logement » inscrits au budget de la Santé publique et de la Famille sont en augmentation de près de 14 p.c. par rapport à ceux de 1971.

In 1971 was het groeitempo 9,29 pct.

Wat de verdeling van de kredieten betreft, ben ik zo vrij de aandacht te vestigen op de volgende cijfers :

1. De begrotingsartikelen belopen voor 1972 :

2.822 miljoen op de gewone begroting;

1.506 miljoen op de buitengewone begroting.

2. De toelagen aan de twee nationale maatschappijen, de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de Nationale Landmaatschappij, belopen 2.187 miljoen.

Dit is 457 miljoen meer dan in 1971.

3. De kredieten voor de krotopruiming belopen in 1972 480 miljoen, d.i. 230 miljoen meer dan in 1971.

II.1. *Ontwikkeling van het bouwbedrijf in 1971 en begin 1972.*

In deze inleiding zou ik allereerst een overzicht willen geven van de stand en de ontwikkeling in het bouwbedrijf dat, zoals U bekend is, in 1971 sterk teruggelopen is.

1. Het aantal uitgereikte bouwvergunningen verminderde in 1971 :

— met 16.500 ten opzichte van 1970 (—24 pct.);

— met 31.000 ten opzichte van 1969 (—34 pct.).

2. Uit de gegevens over de economische vooruitgang in 1971 en de ramingen voor 1972 blijkt :

— dat de woningbouw in 1971 de enige sector was die achteruitging (—4,9 pct.);

— dat in 1972 slechts een toeneming met 1,1 pct. verwacht wordt, hetgeen, op één uitzondering na, het zwakste percentage is, wat kennelijk te weinig is, vooral wanneer men bedenkt dat de verslapping also in 1972 tot 3,85 pct. zal oplopen ten opzichte van 1970, toen er reeds een verslapping was ingetreden ten opzichte van 1969.

3. Werkloosheid.

Vergelijken wij de toeneming van de werkloosheid tussen de maanden november en december 1970 en de maanden november en december 1971, dan blijkt dat 50 pct. van die toeneming in het bouwbedrijf te vinden is.

Onder gelijke weersomstandigheden steeg de werkloosheid in december 1971, vergeleken met december 1970, met 12,4 pct. voor het gehele bedrijfsleven.

Dit algemeen percentage kan worden onderverdeeld als volgt :

+7,2 pct. in alle bedrijfstakken, met uitzondering van het bouwbedrijf;

+43 pct. in het bouwbedrijf alleen.

En 1971, le coefficient d'accroissement était de 9,29 p.c.

Pour ce qui est de la répartition des crédits, je me permets d'attirer l'attention sur les chiffres suivants :

1. Le total des articles budgétaires s'élève pour 1972 à :

2.822 millions à l'ordinaire;

1.506 millions à l'extraordinaire.

2. Les subsides accordés aux deux sociétés nationales, la S.N.L. et la S.N.T. s'élèvent à 2.187 millions.

Par rapport à 1971, ces allocations sont en augmentation de 457 millions.

3. Les chiffres prévus pour la démolition des taudis s'élèvent en 1972, à 480 millions, soit 230 millions de plus qu'en 1971.

II.1. *Evolution du secteur bâtiment en 1971 et début 1972,*

Je voudrais d'abord esquisser la situation et l'évolution du secteur bâtiment, qui a connu, en 1971, un recul important.

1. Le nombre de permis de bâtir délivrés a diminué en 1971 de :

— 16.500 unités par rapport à 1970 (—24 p.c.);

— 31.000 unités par rapport à 1969 (—34 p.c.).

2. Il ressort des données relatives au progrès économique en 1971 et aux prévisions pour 1972 :

— que le secteur de la construction d'habitations était le seul à accuser un recul en 1971 (—4,9 p.c.);

— que le progrès prévu pour 1972 n'est que de 1,1 p.c. ce qui, à une exception près, constitue le pourcentage le plus faible, pourcentage manifestement trop peu élevé surtout si l'on tient compte du fait que, de cette façon, le recul pour 1972 sera de 3,85 p.c. par rapport à 1970, année au cours de laquelle un recul se manifestait déjà par rapport à 1969.

3. Chômage.

Si nous comparons l'augmentation du chômage entre les mois de novembre et de décembre 1970 et la même période de 1971, nous constatons que le secteur de la construction intervient, à lui seul, pour 50 p.c. de l'augmentation enregistrée en 1971.

Par des conditions climatiques identiques, le chômage en décembre 1971, comparé à celui de décembre 1970, était en augmentation de + 12,4 p.c. pour l'ensemble de l'économie.

Ce pourcentage général peut être subdivisé comme suit :

+7,2 p.c. dans tous les secteurs de l'économie, exception faite pour le secteur de la construction;

+43 p.c. dans le seul secteur de la construction.

Als wij de eerste drie maanden van 1971 vergelijken met de eerste drie maanden van 1972, blijkt dat de volledige werkloosheid gestegen is met 14,4 pct. in alle bedrijfstakken behalve in het bouwbedrijf :

— met 54,2 pct. in het bouwbedrijf.

4. Aangevangen bouwwerken voor huisvesting bestemd.

Hier valt geen vermindering waar te nemen.

5. Aangevangen woningbouw.

Eerste halfjaar	Openbare sector	Particuliere sector	Totaal
1969 . . .	5.027	22.914	27.941
1970 . . .	5.988	17.517	23.505
1971 . . .	6.927	13.216	20.143

Het totaal aantal woningen in aanbouw daalde in 1971 met :

- 14,3 pct. t.o.v. 1970;
- 28,0 pct. t.o.v. 1969.

Het aantal woningen in aanbouw in de openbare sector nam in 1971 toe met :

- +19,1 pct. t.o.v. 1970;
- +37,5 pct. t.o.v. 1969.

Het aantal woningen in aanbouw in de particuliere sector daalde in 1971 met :

- 23,5 pct. t.o.v. 1970;
- 42,3 pct. t.o.v. 1969.

In 1971 werden slechts 41.840 nieuwe woningen gebouwd, terwijl het gemiddelde in de voorgaande jaren zowat 47,48 duizend bedroeg.

Besluit :

— De woningbouw kent een sterke economische teruggang die dramatische afmetingen zal aannemen als er niet dringend wordt ingegrepen.

— De bovenstaande cijfers tonen duidelijk aan dat de teruggang volledig en uitsluitend in de particuliere woningbouw voorkomt (teruggang : 42,3 pct. in 1971 t.o.v. 1969).

— Volgens het derde plan moet de particuliere sector echter 2/3 van de woningbouw voor zijn rekening nemen. Zonder een krachtige stimulans is dit totaal onmogelijk.

— Het regeerakkoord voorziet in de bouw van 60.000 nieuwe woningen (streefcijfer voor 1975). In 1971 zal het cijfer 40.000 niet bereikt worden, ondanks een grotere inspanning van de openbare sector.

— De aannemers krijgen steeds minder opdrachten en de arbeiders die nog aan het werk zijn worden met werkloosheid bedreigd.

Si nous comparons les trois premiers mois de 1971 aux trois premiers mois de 1972, nous constatons que l'augmentation du chômage est de 14,4 p.c. pour l'ensemble des secteurs sauf celui de la construction :

— 54,2 p.c. pour le secteur de la construction.

4. Bâtiments non résidentiels entamés.

Dans ce secteur aucune régression ne se manifeste.

5. Logements entamés.

Premier semestre	Secteur public	Secteur privé	Total
1969 . . .	5.027	22.914	27.941
1970 . . .	5.988	17.517	23.505
1971 . . .	6.927	13.216	20.143

Le nombre total de logement entamés a diminué en 1971 de :

- 14,3 p.c. par rapport à 1970;
- 28 p.c. par rapport à 1969.

Le nombre de logements entamés dans le secteur public a augmenté en 1971 de :

- +19,1 p.c. par rapport à 1970;
- +37,5 p.c. par rapport à 1969.

Le nombre de logements entamés dans le secteur privé a diminué en 1971 de :

- 23,5 p.c. par rapport à 1970;
- 42,3 p.c. par rapport à 1969.

En 1971, le nombre des nouvelles maisons n'a atteint que 41.480, alors que la moyenne pour les années précédentes tournait autour des 47,48 mille.

Conclusions :

— Le secteur de la construction de logements subit une importante régression économique qui deviendra dramatique si l'on ne prend pas des mesures urgentes.

— Les chiffres ci-dessus illustrent clairement le fait que la régression se situe totalement et exclusivement dans le secteur de la construction de logements privés (régression de 42,3 p.c. en 1971 par rapport à 1969).

— Suivant les prévisions du 3^e Plan, le secteur privé devra toutefois assurer les 2/3 de la construction de logements. Sans stimulant puissant, une telle production serait totalement impossible.

— L'accord du Gouvernement prévoit la construction de 60.000 logements nouveaux (chiffre envisagé pour 1975). En 1971, le chiffre de 40.000 ne sera pas atteint, malgré un effort accru de la part du secteur public.

— Les carnets de commandes des entrepreneurs se dégarnissent et les ouvriers encore au travail sont menacés de chômage.

Het aantal bouwvergunningen dat door het Bestuur van Stedebouw is uitgereikt voor de eerste twee maanden van 1972, wijst reeds op een duidelijke herleving.

Deze herleving is te danken aan een aantal maatregelen die de vorige Regering verleden jaar heeft genomen (koninklijk besluit van 28 oktober 1971) en aan de relancemaatregelen die de huidige Regering onlangs heeft aangekondigd.

De crisis die het bouwbedrijf heeft doorgemaakt heeft, zo hoop ik althans, het voordeel dat zij de noodzaak van structuurhervormingen aan het licht zal hebben gebracht.

II.2. Getroffen maatregelen.

a) B.T.W.

In mei 1971 nam de Regering maatregelen om de weerslag van de B.T.W. op de twee nationale maatschappijen te neutraliseren. Besloten werd de bijkomende fiscale lasten die de invoering van de B.T.W. meebracht, te spreiden over de volle termijn waarbinnen de N.M.H. en de N.L.M. de aangegane leningen aan de Staat moet terugbetalen.

Bovendien werd het investeringsprogramma en de mogelijkheid om geld te lenen voor de twee nationale maatschappijen uitgebreid dank zij de meeruitgave die te wijten was aan de toepassing van de B.T.W.

b) Koninklijk besluit van 19 oktober 1971.

Het koninklijk besluit van 19 oktober 1971 houdt een bijzondere maatregel in voor de vissers die een volkswoning willen huren.

Voor die vissers wordt afgeweken van de inkomensvoorwaarde voor het huren van volkswoningen die toebehoren aan maatschappijen, erkend door de N.M.H., en aan de N.L.M. zelf.

c) Koninklijk besluit van 28 oktober 1971.

In de maand september 1971 werd een reeks maatregelen genomen om tegemoet te komen aan de moeilijkheden in het bouwbedrijf en om de reglementering sterk te vereenvoudigen.

Die maatregelen waren ook bedoeld om aan misdeelden grotere mogelijkheden te geven voor de aankoop of de huur van een volkswoning. Zij werden uitgevaardigd bij koninklijk besluit van 28 oktober 1971.

De indeling van de gemeenten in drie categorieën kwam te vervallen en alleen de hoogste grensbedragen werden behouden, wat verschillende wijzigingen tot gevolg had.

Vóór de wet-Breyne kon iedere particulier of maatschappij, zelfs met een zeer klein kapitaal in handen, woningen en flatgebouwen laten optrekken mits er voldoende kopers op plan gevonden werden, bereid om de nodige geldsom te verstrekken.

De wetgever heeft daaraan een eind willen maken door de verkopers en aannemers, die niet erkend zijn door de Commissie voor erkenning der aannemers van het Ministerie

Sur la base des permis de bâtir délivrés par l'Administration de l'Urbanisme pour les deux premiers mois de 1972, on peut déjà constater une reprise évidente.

Cette reprise est la conséquence d'un certain nombre de mesures prises l'année passée (arrêté royal du 28 octobre 1971), sous le précédent Gouvernement, et des dispositions de relance annoncées dernièrement par le Gouvernement actuel.

La crise que le secteur de la construction a connue, offre cet avantage, du moins je l'espère, qu'elle aura fait entrevoir la nécessité de réformes structurelles.

II.2. Les mesures prises.

a) La T.V.A.

En mai 1971, le Gouvernement décidait de prendre des mesures afin de neutraliser le contre-coup de la T.V.A. sur l'activité des deux sociétés nationales. On prit la décision d'étaler les charges fiscales supplémentaires provoquées par l'introduction de la T.V.A. sur l'ensemble du délai de remboursement à l'Etat des emprunts contractés par la S.N.L. et la S.N.T.

En outre, le programme d'investissement et des possibilités d'emprunt des deux sociétés nationales furent augmentées grâce au surplus de dépense à imputer à l'application de la T.V.A.

b) Arrêté royal du 19 octobre 1971.

L'arrêté royal du 19 octobre 1971 promulgue une mesure particulière en faveur des candidats locataires d'une habitation sociale qui exercent la profession de pêcheurs.

Cette mesure contient une dérogation en faveur des pêcheurs relative aux conditions de revenus fixées pour la location d'habitations sociales appartenant à des sociétés agréées par la S.N.L. et à la S.N.T. elle-même.

c) Arrêté royal du 28 octobre 1971.

Au cours du mois de septembre 1971 furent prises une série de mesures tendant à remédier aux difficultés que connaissait le secteur de la construction et à simplifier considérablement la réglementation.

Ces mesures visaient aussi à offrir aux défavorisés plus de possibilités en vue d'acquérir une habitation sociale propre ou d'accéder à la location d'une habitation sociale. Cette mesure fut promulguée par l'arrêté royal du 28 octobre 1971.

Cet arrêté supprimait la division des communes en trois catégories, en ne retenant que les plafonds et les montants les plus élevés, ce qui entraînait différentes modifications.

Avant l'entrée en vigueur de la loi Breyne, n'importe quel particulier ou société, même en possession d'un capital très réduit, pouvait faire construire des habitations et des appartements, pourvu qu'il se trouve un nombre suffisant d'acheteurs sur plan acceptant de fournir les fonds nécessaires.

Le législateur a voulu mettre fin à cet état de chose, en imposant aux vendeurs ou aux entrepreneurs qui ne sont pas reconnus par la commission pour l'agrégation des entre-

van Openbare Werken, te verplichten een financiële instelling te laten borg staan voor het aangenomen werk.

Hetzelfde koninklijk besluit van 28 oktober 1971 verhoogde de bodemgrens van de verkoopwaarde van de gebouwen met 100.000 frank. Ook het maximumbedrag van de hypothecaire leningen onder staatswaarborg werd opgetrokken.

Verder bevat het maatregelen tot verruiming van de mogelijkheden van toekenning van hypothecaire leningen met sociale aflossingsvoorwaarden tot bevordering van sociale verkavelingen waarop de wet Brunfaut toepasselijk zou moeten zijn.

Die voordelen worden ook opgeëist door de gemeenten, de intercommunales en de federaties van gemeenten.

e) Conjunctuurmaatregelen van de huidige Regering.

Het ministerieel Comité voor openbare investeringen heeft in de maand maart een aantal conjunctuurmaatregelen getroffen ter bevordering van de woningbouw zowel in de particuliere sector als in de openbare sector.

A. Openbare sector.

Het investeringsprogramma van de twee nationale maatschappijen en van het Woningenfonds van de Bond der Grote Gezinnen nam in 1972 met ruim 30 pct. toe, het bijkomend programma van 3.000 volkswoningen daaronder begrepen.

Verder werden alle dossiers van werken voor een bedrag van minder dan 20 miljoen frank zonder de minste beperking onmiddellijk vrijgegeven. Deze maatregel zal het investeringstempo nog versnellen en heel wat kleine en middelgrote aannemersbedrijven zullen aldus meer werk krijgen.

Men kan hier de vraag stellen welke gevolgen die maatregelen zullen hebben voor de opleving in het bouwbedrijf.

Er is reeds voldoende gewezen op de noodzaak om dringend in te grijpen, gelet op de schier dramatische achteruitgang in de woningbouw. Welnu, in de openbare sector was een groot aantal dossiers afgewerkt zodat de uitvoering onmiddellijk kon worden aangevat. De genomen maatregelen hebben dan ook tot gevolg gehad dat begin mei 1972 voor 7,275 miljard frank aan kredieten werd vastgelegd terwijl, op het programma 1972 van de openbare sector de bouw van 9.750 volkswoningen reeds aan de gang is. Dit programma valt uiteen als volgt :

Nationale Maatschappij voor de Huisvesting	7.514
Nationale Landmaatschappij	1.657
Woningenfonds van de Bond der Grote Gezinnen	579
Totaal	9.750 woningen.

preneurs du Ministère des Travaux publics, l'obligation de faire garantir l'entreprise de construction par une institution financière.

Par le même arrêté royal du 28 octobre 1971, on majorait de 100.000 francs le plafond inférieur de la valeur vénale des bâtiments. On majorait aussi le montant maximum des prêts hypothécaires sous garantie de l'Etat.

Cet arrêté royal contient aussi des mesures destinées à élargir les possibilités d'octroi de prêts hypothécaires à remboursement social et des mesures préconisant la création de lotissements sociaux qui devraient pouvoir bénéficier des avantages de la loi Brunfaut.

Avantages que revendiquent aussi les communes, les intercommunales et les fédérations de communes.

e) Mesures conjoncturelles prises par le Gouvernement actuel.

Le comité ministériel pour les investissements publics a pris, dans le courant du mois de mars, certaines mesures conjoncturelles en vue d'encourager aussi bien la construction de logements par le secteur privé que par le secteur public.

A. Secteur public.

L'augmentation du programme d'investissements des deux sociétés nationales et du Fonds national de la Ligue des Familles nombreuses se chiffre, en 1972, à plus de 30 p.c., en ce y compris le programme supplémentaire de 3.000 logements sociaux.

Par ailleurs, tous les dossiers de travaux d'un montant inférieur à 20 millions de francs ont été libérés immédiatement sans la moindre limitation. Cette mesure sera de nature à accélérer encore le rythme des investissements et bien des entreprises petites et moyennes employant des ouvriers se verront de la sorte assurer du travail.

On peut poser la question de savoir quels résultats ces mesures auront pour la relance dans le secteur de la construction.

On a déjà souligné suffisamment la nécessité d'intervenir d'urgence, compte tenu de la régression presque dramatique de l'activité dans le secteur de la construction de logements. Or, dans le secteur public, un grand nombre de dossiers, dont l'exécution pouvait être entamée immédiatement, se trouvaient prêts. Aussi les mesures prises ont eu pour résultat qu'au début mai 1972, des crédits ont été engagés pour un montant de 7,275 milliards de francs tandis qu'au programme 1972 du secteur public, la construction effective de 9.750 logements sociaux a déjà été entamée. Ce programme se répartit comme suit :

Société nationale du Logement	7.514
Société nationale terrienne	1.657
Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses	579
Total	9.750 logements

Voor hetzelfde tijdvak van verleden jaar bedroegen de vastleggingskredieten 2,740 miljard frank, terwijl er 4.100 woningen in aanbouw waren. Het is dus helemaal niet overdreven dat de maatregelen van de Regering spoedig tot tastbare resultaten hebben geleid.

B. Particuliere sector.

Dank zij de voornoemde beslissingen heeft de openbare sector in zekere zin de stoot gegeven aan de opleving in de woningbouw. Het is echter duidelijk dat de particuliere sector die, volgens het 3^e Plan, 2/3 van de woningproductie voor zijn rekening moet nemen, vooral zelf ook een stimulans nodig had, te meer omdat gebleken is dat de economische achteruitgang in de woningbouw uitsluitend en volledig de particuliere sector treft.

Daarom heeft de Regering besloten de bouwpremie te verhogen met een conjunctuurbijslag en ook de aankooppremie en de saneringspremie aan te passen.

Waarop komen die maatregelen meer in het bijzonder neer ?

De bouwpremie wordt verhoogd met een conjunctuurbijslag van 40.000 frank + 20 pct. (8.000 frank per kind ten laste). De huidige basispremie bedraagt 60.000 frank. Zij wordt dus voorlopig op 100.000 frank gebracht onder bepaalde voorwaarden.

De aankooppremie voor een volkswoning, gebouwd door de openbare sector (N.M.H., N.L.M., erkende maatschappijen, gemeenten, federaties of intercommunales) wordt opgetrokken tot 60.000 frank + 20 pct. per kind ten laste (onder bepaalde voorwaarden).

Naargelang van het inkomen wordt de premie vervolgens verhoogd van :

— 27.000 frank tot 50.000 frank

— 19.000 frank tot 35.000 frank

— 11.000 frank tot 20.000 frank

telkens te vermeerderen met 20 pct. per kind ten laste.

De saneringspremie blijft vastgesteld op 25 pct. van de kosten. Het maximum van 15.000 frank wordt gebracht op 25.000 frank + 10 pct. per kind ten laste.

Voor de maatregelen met betrekking tot de particuliere sector is het nog niet mogelijk definitieve resultaten aan te geven. De beslissingen dateren immers pas van einde maart; zij hadden gevolg op 1 april en de desbetreffende koninklijke besluiten werden eerst bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 1972. Bepaalde tekenen wijzen echter al op een kentering ten goede. In één maand tijds werden namelijk meer dan 6.000 aanvragen om een bouwpremie ingediend bij het Bestuur van de Huisvesting, terwijl het maandgemiddelde slechts 2.500 was. Binnen het kader van de wet-De Taeye kan dus eveneens een opleving in de woningbouw tegemoetgezien worden.

Pour la même période de l'année précédente, les crédits d'engagement s'élevaient à 2,740 milliards de francs, tandis que le nombre d'habitations en voie de construction était de 4.100. Il n'est donc nullement exagéré de dire que les mesures du Gouvernement ont rapidement donné des résultats tangibles.

B. Secteur privé.

Grâce aux décisions rappelées ci-dessus, le secteur public a fait en quelque sorte office d'entraîneur afin de relancer le secteur de la construction de logements. Il est toutefois clair que le secteur privé qui, suivant le 3^e Plan, doit assurer les 2/3 de la production de logements, avait lui aussi et lui surtout, besoin d'un stimulant, d'autant plus qu'il est apparu que la régression économique dans le secteur de la construction de logements se trouve localisée exclusivement et totalement dans le secteur de la construction de logements privés.

C'est pourquoi, le Gouvernement a décidé de majorer la prime à la construction d'un supplément conjoncturel et d'adapter la prime à l'achat et la prime d'assainissement.

Que signifient ces mesures en particulier ?

La prime à la construction est actuellement majorée d'un supplément conjoncturel de 40.000 francs + 20 p.c. (8.000 francs par enfant à charge). L'actuelle prime de base s'élève à 60.000 francs. Elle est donc provisoirement portée à 100.000 francs moyennant certaines conditions.

La prime à l'achat pour une habitation sociale construite par le secteur public (S.N.L., S.N.T., sociétés agréées, communes, fédérations ou intercommunales) est majorée jusqu'à 60.000 francs + 20 p.c. par enfant à charge (sous certaines conditions).

La prime est portée ensuite, suivant le revenu de :

— 27.000 francs à 50.000 francs

— 19.000 francs à 35.000 francs

— 11.000 francs à 20.000 francs

à majorer chaque fois de 20 p.c. par enfant à charge.

La prime d'assainissement reste fixée à 25 p.c. des frais. Le plafond établi à 15.000 francs est porté à 25.000 francs + 10 p.c. par enfant à charge.

En ce qui concerne les mesures relatives au secteur privé, il n'est pas encore possible d'enregistrer des résultats définitifs. Les décisions ne datent en effet que de la fin du mois de mars; elles ont sorti leurs effets au 1^{er} avril et les arrêtés royaux y afférents n'ont été publiés qu'au *Moniteur belge* du 28 avril 1972. Certaines indications permettent toutefois de déceler déjà un revirement favorable. En effet, en un mois plus de 6.000 dossiers de demandes de primes à la construction ont été introduites à l'Administration du Logement, alors que la moyenne mensuelle n'était que de 2.500. Dans le cadre de la loi De Taeye, on peut donc s'attendre également à une reprise de la construction de logements.

3. Noodzakelijke hervormingen.

De huidige conjuncturele opgang mag ons niet uit het oog doen verliezen dat er diepgaande hervormingen nodig zijn op het structurele en technische vlak.

a) Nieuwe financieringsmethodes.

Het is van belang te weten hoe en waar de vereiste middelen kunnen worden vrijgemaakt voor een toereikende en geregelde financiering van de openbare en particuliere investeringen.

In de loop van de komende jaren zal van het Rijk zowel als van de particuliere sector een grote inspanning gevraagd worden.

In de particuliere en de openbare sector samen zal in 1975 95 miljard frank geïnvesteerd worden, tegenover slechts 56 miljard in 1970.

Dit betekent een vermeerdering met 69 pct.

Een interministeriële werkgroep heeft het vraagstuk onderzocht en verschillende oplossingen voorgesteld.

Het spreekt vanzelf dat alvorens een beslissing genomen wordt omtrent de aan te wenden middelen, een zorgvuldige berekening nodig is van de financiële, economische en sociale gevolgen.

b) Industrialisering van de woningbouw.

De industrialisering van de woningbouw komt in het derde vijfjarenplan voor als een van de grondpeilers van ons beleid op dit gebied.

Er zijn op dit ogenblik verschillende maatschappijen op de markt die ernstige moeilijkheden ondervinden om op gang te blijven, wegens een heel stel redenen van administratieve, reglementaire en structurele aard.

Ook schijnen de bestekken van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting de voorkeur te geven aan de traditionele bouwtrant, zodanig dat de industriële bouwbedrijven niet eens inschrijven voor zeer belangrijke projecten.

Bijgevolg moeten er spelregels worden ingevoerd die de ontwikkeling van de industriële woningbouw mogelijk maken.

Laten wij echter niet te hard van stapel lopen :

— de industriële woningbouw heeft nog niet bewezen dat hij het altijd even goed doet als de traditionele woningbouw;

— de markt dreigt snel overstroomd te worden door buitenlandse firma's.

Daarom moeten wij met een zekere voorzichtigheid te werk gaan en ons zoveel mogelijk beijveren om nieuwe werkwijzen te zoeken.

3. Les réformes nécessaires.

La reprise conjoncturelle que l'on observe actuellement ne doit pas nous faire perdre de vue que des réformes essentielles doivent être appliquées sur le plan structurel et technique.

a) Nouvelles méthodes de financement.

Il importe de savoir comment et où dégager les moyens financiers pour assurer un financement suffisant et régulier des investissements publics et privés.

L'effort financier qui sera demandé au cours des prochaines années, aussi bien à l'Etat qu'au secteur privé, est en effet, considérable.

Globalement, pour le secteur privé et le secteur public, 95 milliards de francs seront investis en 1975 alors que ce chiffre n'est que de 56 milliards en 1970.

Ceci représente une majoration de 69 p.c. des investissements.

Un groupe de travail interministériel a examiné ce problème et a proposé différentes solutions.

Il est évident qu'avant de prendre une décision en ce qui concerne les moyens à mettre en œuvre, il faudra en calculer soigneusement les répercussions financières, économiques et sociales.

b) Industrialisation du logement.

L'industrialisation du logement est apparue dans le 3^e Plan quinquennal comme un des axes fondamentaux de notre politique en ce domaine.

Plusieurs sociétés sont actuellement sur le marché et ont de réelles difficultés de poursuivre leur action, pour une série de raisons d'ordre administratif, réglementaire et structurel.

De même, les cahiers des charges de la Société nationale du Logement apparaissent comme favorisant le traditionnel, au point que la construction industrielle n'introduit même aucune soumission pour des chantiers très importants.

Il faut, par conséquent, établir des règles de jeu permettant au logement industriel de se développer.

Toutefois, faisons attention de ne pas précipiter les choses :

— le logement industriel n'a pas fait la preuve qu'il était toujours compétitif par rapport au logement traditionnel;

— le marché risque d'être rapidement inondé par des firmes d'origine étrangère.

C'est pourquoi, nous devons agir avec une certaine prudence et consacrer un maximum d'efforts à la recherche de procédés nouveaux.

Onzerzijds stellen wij voor :

— het onderzoek te bevorderen in het kader van een nationaal programma, onder auspiciën van het Wetenschapsbeleid;

— de proefneming met tento-dorpen te vermenigvuldigen, om de bevolking vertrouwd te maken met de nieuwe bouwtypes.

Maar dat zal slechts geleidelijk aan kunnen gebeuren en daarom moeten ook de traditionele methoden verbeterd worden. Wij zouden veel kunnen besparen met een doelmatiger organisatie van de bouw en door veelvuldiger groepsbouw toe te passen.

c) Stadsvernieuwing.

Veel van onze woningen zijn niet erg gezond : 14 pct. zijn niet anders dan krotten.

Bij de raming van de behoeften is dus rekening gehouden met de jaarlijkse afbraak van duizenden krotwoningen.

Hieruit volgt dat het huidige afbraaktempo waarschijnlijk verviervoudigd zal moeten worden.

Krotopruiming mag echter in geen geval het enige doel zijn; de gezinnen moeten vooral een nieuw onderkomen kunnen vinden in een fatsoenlijke woning.

Dit betekent ook dat wij met de behoeften en de financiële mogelijkheden van die gezinnen rekening zullen moeten houden.

Er zal dus een waakzaam oog moeten worden gehouden op de wijze waarop die operatie plaats heeft, want het is mogelijk dat dit gepaard moet gaan met de overplanting van bevolkingsgroepen, het herscheppen van oude wijken en het geven van een nieuwe bestemming aan verschillende delen van het grondgebied. De gewestplannen zullen de gelegenheid bieden om de bestemming van de grond in zekere banen te leiden; die plannen zijn echter ontoereikend als richtsnoer voor de stadsvernieuwing. Daarom moeten wij dit probleem nog nader gaan bestuderen.

Vervolgens moeten de nodige begrotingsmiddelen ter beschikking gesteld worden. Vrijwel alle woongelegenheden in de openbare sector worden thans gebouwd door toedoen van de nationale maatschappijen, terwijl de gemeenten en de intercommunales slechts een gering deel voor hun rekening nemen.

Het blijkt dus volstrekt noodzakelijk de actiemogelijkheden van de nationale maatschappijen te herzien om ze te doen deelnemen aan de stadsvernieuwing.

Verder moeten wij aan de intercommunales, en eerlang ook aan de agglomeraties en federaties van gemeenten, de financiële middelen verstrekken om dergelijke operaties doorgang te laten vinden.

Daarvoor zou een bijzonder krediet op de begroting voor de Huisvesting moeten worden uitgetrokken.

Ten slotte zijn belangrijke problemen op te lossen op het gebied van de wetgeving evenals op dat van de bestuurlijke coördinatie.

Pour notre part, nous nous proposons :

— de promouvoir la recherche dans le cadre d'un programme national, sous les auspices de la politique scientifique;

— de multiplier l'expérience des villages-expo, pour acclimater le public aux nouveaux types de construction.

Mais cela ne se produira que progressivement et c'est pourquoi les méthodes traditionnelles doivent, elles aussi, être améliorées. Des économies importantes pourraient être réalisées par une organisation plus rationnelle des chantiers et en recourant plus fréquemment à la construction groupée.

c) Rénovation urbaine.

Un grand nombre de nos logements se caractérise par des défauts de salubrité : 14 p.c. des logements sont des taudis.

Lors de l'estimation des besoins, il a donc été prévu la démolition annuelle de milliers de taudis.

Il s'ensuit que le rythme actuel de démolition devra probablement être quadruplé.

Mais le but poursuivi ne peut en aucune façon être uniquement la démolition des taudis, mais bien le relogement des familles qui les occupent, dans des conditions décentes.

Cela signifie également qu'il nous faudra tenir compte des besoins et des possibilités financières de ces familles.

Il faut donc accorder une vigilance particulière aux modalités de cette opération qui peut impliquer la transplantation de populations, le remodelage de quartiers anciens, la redéfinition de l'affectation des différentes parties du territoire. Les plans de secteurs permettront de dégager certaines options en matière d'affectation du sol; ils sont toutefois insuffisants pour guider les opérations de rénovation urbaine. C'est pourquoi, nous devons lancer de nouvelles études à ce sujet.

Il faut ensuite dégager les moyens budgétaires nécessaires. Actuellement, la quasi-totalité des logements construits par le secteur public est confiée aux soins des sociétés nationales, les communes et les intercommunales n'en prenant qu'une faible part.

Il s'avère donc indispensable de modifier les modalités d'action des sociétés nationales, pour les faire participer aux opérations de rénovation urbaine.

Il faut, d'autre part, donner aux intercommunales, et, demain, aux agglomérations et fédérations de communes, les moyens financiers pour poursuivre de telles opérations.

Dans ce but, un crédit spécial devrait être inscrit au budget du Logement.

Enfin, des problèmes importants sont à résoudre sur le plan législatif, et sur le plan de la coordination administrative.

d) Het grondbeleid.

Ik wil hier niet herinneren aan de verschillende uiteenzettingen over de huidige stand van de grondmarkt, die vooral hierdoor gekenmerkt wordt :

— dat er overvloedig bouwgrond voorhanden is, behalve in bepaalde stedelijke gebieden;

— dat bepaalde eigenaars wachten om hun grond te koop aan te bieden in het vooruitzicht van de hoogstmogelijke grondrente;

— dat de prijzen van de bouwgrond stijgen, onze medeburgers moeilijk een eigen huis kunnen bouwen, terwijl de openbare of particuliere huisvestingsmaatschappijen het lastig hebben om volkswoningen ter beschikking te stellen voor een matige prijs.

Ter bevordering van een onmisbaar grondbeleid overweegt de Regering een tweevoudige actie :

— enerzijds aansporing van de gemeenten en intercommunales om het grondbeleid te ontwikkelen;

— anderzijds via de wetgeving de grondmarkt te reguleren en doorzichtig te maken.

e) Woonsparen.

De Staat, die er evenzeer als de bevolking belang bij heeft dat het onroerend patrimonium vernieuwd wordt, behoort het sparen voor de bouw en de aankoop van een woning aan te moedigen.

Hij zou bijvoorbeeld een spaarpremie, een rentetoeslag of fiscale voordelen kunnen toekennen.

Natuurlijk kan een systeem van woonsparen eerst na verloop van tijd vruchten opleveren, maar dit is geen reden om het niet in te voeren. Inmiddels zouden wij overgangsmatregelen kunnen nemen die in dezelfde lijn liggen.

f) Hervorming van de huurprijzen der volkswoningen.

Al te vaak betaalt de economisch zwakkere een te hoge basishuurprijs, terwijl sommige personen met grotere inkomsten een volkswoning blijven betrekken met genot van rijks-hulp.

Het gevolg is dat de last die de Staat elk jaar te dragen heeft in de leningen van de openbare sector, niet noodzakelijk ten goede komt aan de minst bedeelden.

Er moeten krachtdadige maatregelen worden genomen om tot sociale huurprijzen te komen die de misdeelde bevolgingsklassen in staat stellen om een fatsoenlijke en gezonde woning te betrekken.

Een systeem van huurtoelage waarin ieder een huurprijs betaalt naar verhouding van zijn inkomen en de samenstelling van zijn gezin, lijkt mij een goede oplossing.

Er zouden nog veel meer beschouwingen naar voren gebracht kunnen worden, maar ik moge het hierbij laten.

In deze inleiding van de bespreking heb ik een overzicht willen geven van de verschillende hervormingen die zouden moeten ingevoerd worden om de huisvestingsvoorwaarden van onze landgenoten te verbeteren en vooral om behoorlijke woningen ter beschikking te stellen van de minst bedeelden.

d) La politique foncière.

Je ne rappellerai pas ici les divers exposés qui ont été faits sur la situation actuelle du marché foncier qui se caractérise essentiellement :

— par l'abondance des terrains à bâtir, sauf à l'intérieur de certains périmètres urbains;

— par une rétention de l'offre de vente de certains propriétaires qui attendent la formation de rentes foncières maximum;

— par la hausse de prix des terrains à bâtir et la difficulté que rencontrent nos concitoyens de bâtir leur propre maison, et les sociétés de logements, publiques ou privées, de mettre à la disposition du public un logement social à des prix modérés.

Pour promouvoir une politique foncière indispensable, le Gouvernement envisage une double action :

— d'une part, une action d'incitation auprès des communes et des intercommunales en vue de développer la politique foncière;

— d'autre part, une action par voie législative en vue de régulariser le marché foncier en en assurant la transparence.

e) Epargne logement.

L'Etat, qui tout autant que la population, a intérêt à voir se renouveler le patrimoine immobilier, doit encourager l'effort d'épargne en vue de la construction et de l'acquisition d'un logement.

Il pourrait, par exemple, octroyer une prime à l'épargne, une bonification d'intérêt ou des avantages fiscaux.

Sans doute, un système d'épargne logement ne serait-il opérationnel qu'après un certain délai, mais ce n'est pas une raison pour l'écarter. En attendant, nous pourrions prévoir des mesures transitoires allant dans ce même sens.

f) Réforme des loyers des logements sociaux.

Trop souvent, l'économiquement faible paie un loyer de base trop élevé alors que certaines personnes à revenus plus importants continuent à occuper un logement social en bénéficiant de l'aide de l'Etat.

Il en résulte que la charge annuelle supportée par l'Etat dans les emprunts faits par le secteur public, ne profite pas nécessairement aux plus déshérités.

Il faut qu'on prenne des mesures énergiques afin d'arriver à des loyers sociaux qui permettront aux catégories défavorisées d'occuper un logement décent et salubre.

Un système d'allocation-loyer, où les personnes paient un loyer proportionnel à leurs ressources et à la composition de leur famille me semble une bonne solution.

A ces considérations pourraient s'ajouter beaucoup d'autres, mais je m'arrêterai cependant ici.

Au cours de cette introduction à la discussion, j'ai voulu esquisser les différentes réformes qui devraient être appliquées pour améliorer les conditions de logement de nos compatriotes et plus particulièrement pour mettre des logements convenables à la disposition des déshérités.

De doeleinden van het 3^e Plan waaraan de Regering haar goedkeuring gehecht heeft, wijzen erop dat een behoorlijke woning thans meer dan in het verleden een onmisbare factor is voor de ontplooiing van de menselijke persoon en voor de sociale vooruitgang.

Ik kan u de verzekering geven dat de Regering, daarin gesteund door allen die op het stuk van huisvesting enige verantwoordelijkheid dragen, alles in het werk stelt om een sociaal vooruitstrevend huisvestingsbeleid te voeren.

V. BESPREKING.

VRAGEN.

1. Kunnen de premies-De Taeye niet in overeenstemming worden gebracht met de bouwprijs?
2. De huurprijs van volkswoningen doet problemen rijzen die om een grondige bestudering vragen :

— een gezin waar alleen de man werkt kan de huur niet meer betalen;

— de aanpassing van de huur aan het inkomen heeft tot gevolg dat er evenveel betaald moet worden als in de particuliere sector.

ANTWOORDEN :

1. Bij de invoering van de bouwpremie bedroeg deze ± 10 pct. van de bouwsom. Ingevolge de maatregelen die de Regering genomen heeft, bedraagt de premie thans 100.000 frank als grondslag, plus 20.000 frank (per kind ten laste). Ik meen te mogen zeggen dat het totaal bedrag over het algemeen niet lager ligt dan 10 pct. van de bouwprijs.

2. Er rijzen ongetwijfeld belangrijke vragen in verband met de huur van volkswoningen.

Vooreerst liggen de huurprijzen van de oude woningen ver onder de huurwaarde, zodat een normaal onderhoud niet eens mogelijk is. Wij hebben aan de N.M.H. gevraagd om ons hieromtrent een voorstel te doen.

Wij hebben een werkgroep ingesteld voor de bestudering van dit vraagstuk.

Daartegenover is de huurprijs van de nieuwe woningen vaak zwaar om dragen voor gezinnen met een vrij gering inkomen, trots de belangrijke tegemoetkoming van het Rijk. Wij zijn van mening dat de huidige regeling een grondige herziening behoeft, allereerst door de kennelijk te lage huurprijzen aan te passen in de zin van hulpverlening aan de gezinnen, in plaats van een toelage te verlenen voor de woning zoals thans, zonder rekening te houden met het gezin.

VRAGEN.

1. Wat zijn de juiste prerogatieven van de Staatssecretarissen ?
2. Coördinatie lijkt mij noodzakelijk tussen enerzijds de Staatssecretarissen voor de Huisvesting en de Ruimtelijke Ordening en anderzijds de Staatssecretarissen voor de Streek-economie.
3. De conjunctuurmaatregelen waren vooral gericht op premieverhoging, wat niet zonder gevaar is. Dit kan de aannemers immers aansporen om hun prijzen te verhogen.

Les objectifs du 3^e Plan auxquels le Gouvernement a donné son approbation indiquent qu'aujourd'hui plus qu'hier, un logement décent est un facteur indispensable à la promotion de la personne humaine et au progrès social.

Je peux vous donner l'assurance que le Gouvernement, appuyé en cela par tous ceux qui ont une responsabilité en matière de logement, met tout en œuvre pour mener une politique du logement plus sociale.

V. DISCUSSION.

QUESTIONS.

1. Les montants de la prime De Taeye ne peuvent-ils pas être mis en rapport avec le prix de la construction ?
2. En ce qui concerne les prix des loyers des logements sociaux, il est indiqué d'entamer une étude approfondie de certains problèmes :

— pour un ménage où le mari travaille seul, il n'est plus possible de payer le loyer;

— l'adaptation du loyer en fonction des revenus a pour conséquence que le loyer devient égal à celui payé dans le secteur privé.

REPONSES :

1. Au moment où la prime à la construction a été instaurée, elle représentait ± 10 p.c. du coût de la construction. Les mesures prises par le Gouvernement prévoient actuellement une prime qui s'élève à 100.000 francs de base + 20.000 francs (enfant à charge). Je pense pouvoir dire que le montant total n'est en général pas inférieur à 10 p.c. du prix de la construction.

2. Il est certain que de nombreux problèmes se posent à propos des loyers des logements sociaux.

Tout d'abord les anciens logements sont loués à des prix nettement inférieurs à leur valeur locative, de sorte que ce loyer ne permet même pas leur entretien normal. Nous avons demandé à la S.N.L. de nous faire des propositions à ce sujet.

Nous avons aussi constitué un groupe de travail pour l'étude de ce problème.

D'autre part, les nouveaux logements sont loués à des prix souvent élevés pour les ménages à revenu modeste et cela, malgré l'intervention importante de l'Etat. Nous sommes d'avis qu'il faut revoir fondamentalement le système actuel, d'abord en adaptant les loyers qui sont manifestement trop bas, dans le sens d'une aide aux familles. Actuellement le subsidie est octroyé au logement sans tenir compte de la famille qui l'occupe.

QUESTIONS.

1. Quelles sont les prérogatives exactes des Secrétaires d'Etat ?
2. Une coordination me semble indispensable entre les Secrétaires d'Etat au Logement et à l'Aménagement du Territoire d'une part, et les Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale, d'autre part.
3. Dans les mesures conjoncturelles on a surtout augmenter les primes, ce qui n'est pas sans danger. Elles peuvent, en effet, inciter les entrepreneurs à augmenter leurs prix.

4. Wordt in de aangekondigde maatregelen betreffende het grondbeleid bedoeld op de bestaande verkavelingen of alleen op de nieuwe verkavelingen ?

5. De administratieve traagheid bij het uitreiken van de premies is ontmoedigend voor sommige bouwers. Er zijn zelfs tegenstrijdigheden in de beslissingen van het Bestuur van de Stedebouw.

ANTWOORDEN :

1. Zie protocol in bijlage.

2. Coördinatie tussen de Staatssecretarissen op gewestelijk vlak is zeker noodzakelijk onder meer om de laatste hand te leggen aan de gewestelijke onderdelen van het plan.

Ik denk ook aan de economische vraagstukken in verband met het bouwbedrijf.

3. Beïnvloeding van de bouw prijs is een onderwerp van voortdurende zorg voor de Regering.

Die prijs wordt beheerst door drie factoren :

- de geldrente,
- de grondprijzen,
- de bouwkosten.

De geldrente is in de laatste maanden gevoelig gedaald.

Wat de grondprijzen betreft, heb ik gelegenheid gehad om in het kort uiteen te zetten wat de bedoelingen van de Minister van Openbare Werken op dit stuk zijn.

De bouwkosten, zo menen wij, kunnen vooral gedrukt worden door groepsbouw en standardisering van de bouw elementen. Ten slotte mag worden gewezen op de invloed die een rationele organisatie van onze ondernemingen op de kosten kan hebben (momenteel wordt 43 pct. van de tijd niet gewerkt).

Deze drie factoren zijn van invloed op de bouw prijs. Stijgt deze, dan gaat de premie er geleidelijk in op. Het tegenovergestelde is echter niet waar : premieverhoging kan niet beschouwd worden als kostenverhogende factor.

4. Het ligt voor de hand dat de aangekondigde maatregelen ook betrekking hebben op de reeds toegestane verkavelingen, want de bedoeling is dat aanwezige bouwgrond gebruikt wordt.

Onze voorstellen gaan er overigens van uit dat 79 pct. van de percelen, in goedgekeurde verkavelingen einde 1971 nog niet gebruikt waren.

5. Deze stedebouwkundige vraag komt eigenlijk niet aan de orde bij de bespreking van de begroting van huisvesting. Toch kan ik het geachte lid mededelen dat er sedert drie maanden vele dossiers van bouwvergunningen gedeblokkeerd zijn, met name die van de nationale maatschappijen.

4. Dans les mesures de politique foncière telles qu'elles ont été annoncées, vise-t-on les lotissements existants ou uniquement les nouveaux lotissements ?

5. Les lenteurs administratives pour l'octroi des permis de bâtir découragent certains constructeurs. On peut même constater des contradictions dans les décisions de l'Administration de l'Urbanisme.

REPONSES :

1. Voir protocole, repris en annexe.

2. Il est incontestable qu'une coordination entre les Secrétaires d'Etat sur le plan régional est nécessaire notamment pour la mise au point des volets régionaux du plan.

Je pense aussi aux problèmes économiques liés à l'activité du secteur construction.

3. Le Gouvernement a le souci constant d'agir sur les coûts de la construction.

Trois facteurs régissent l'évolution de ce coût :

- le prix de l'argent,
- le prix des terrains,
- le prix de la construction.

En ce qui concerne le prix de l'argent, on notera une baisse notable des taux d'intérêt dans les derniers mois.

En ce qui concerne le prix des terrains, j'ai eu l'occasion d'exposer brièvement les intentions du Ministre des Travaux publics.

Quant au prix de la construction, nous pensons surtout qu'une diminution est possible via la construction groupée ainsi que par la standardisation d'éléments. Enfin, il est important de souligner l'effet que l'organisation rationnelle de nos entreprises peut avoir sur les coûts (actuellement 43 p.c. de temps mort).

Ces trois facteurs régissent l'évolution des coûts de la construction. Lorsque ce dernier augmente, il absorbe progressivement la prime. Le contraire n'est pas vrai : la hausse de la prime ne peut être considérée comme un facteur d'augmentation des coûts.

4. Il est évident que les mesures annoncées visent également les lotissements déjà autorisés, le but étant de mobiliser les terrains à bâtir existants.

Nos propositions partent du reste de la constatation que fin 1971, 79 p.c. des parcelles situées dans des lotissements autorisés ne sont pas encore utilisées.

5. Cette question d'urbanisme ne doit pas être discutée dans le cadre du budget du logement. Mais je peux dire à l'honorable membre, que depuis trois mois, de nombreux dossiers de permis de bâtir ont été débloqués, notamment ceux des sociétés nationales.

Ik meen aan het geachte lid ook te kunnen mededelen dat de N.M.H. binnenkort met concrete voorstellen zal komen inzake het toekennen van de voordelen van de wet Brunfaut aan individuele bouwers. De Raad van beheer van het Fonds heeft daar onlangs uitvoerig over beraadslaagd en wij verwachten eerlang zijn advies.

VRAGEN.

1. Behoort de toepassing van de wet-Brunfaut eveneens tot de bevoegdheid van de Staatssecretarissen ?

2. De uitrustingskosten zijn sterk toegenomen; dit is een belangrijke factor in de stijging van de grondprijzen.

3. Uitleg over de 453 miljoen opgenomen als « andere tussenkomsten » (blz. 85 van de begroting).

Is het juist dan aan de N.M.H. en aan de N.M.L. kredieten worden toegekend om de gevolgen van de B.T.W. te compenseren ?

4. De regeringsmaatregelen tot verhoging van de bouwpremie vinden hun neerslag niet in de begroting. Wat zal de financiële weerslag zijn ?

5. Aantal onbewoonde woningen bij gebrek aan wegen-aanleg ?

ANTWOORDEN :

1. Ja (zie protocol in bijlage).

2. Inderdaad, hiermee moet worden rekening gehouden.

3. *a) Poste 41.61.041.* — Betaling van de intrest die voor de leningen welke door het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België werden aangegaan, overeenkomstig de ter zake geldende besluiten ten laste van de Staat valt (wet van 15 april 1949).

Aangevraagd krediet 1972 — 265.000.000.

De intrest verschuldigd aan de integenaars op de leningen uitgegeven door het Fonds belopen ongeveer 348 miljoen frank.

De storting van het aandeel op de intrest van de leningen uitgegeven tot in 1970 ($\pm$ 78 miljoen) plus het saldo van het Fonds voor Orde ($\pm$ 5 miljoen) rechtvaardigen het verzoek om een krediet van 265.000.000 frank.

b) Poste 41.61.042. — Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede van de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop aan de tussenkomende kredietvennootschappen verschuldigd zijn (besluit-wetten van 14 april 1945 en 12 december 1945).

Aangevraagd krediet 1972 — 77.000.000.

De in 1972 te dekken uitgaven bedragen :

1. een voorschot aan de lening verstreckende vennootschappen op de verminderingen die zij voor rekening van de Staat in 1972 toestaan op de grondslag van 75 pct. van de 87 miljoen verminderingen betreffende 1970 F 66.000.000

2. het overblijvende saldo verschuldigd op de verminderingen van 1971 34.000.000
Totaal . F 100.000.000

Je crois pouvoir encore dire à l'honorable membre que la S.N.L. fera bientôt des propositions concrètes en matière d'octroi des avantages de la Loi Brunfaut aux constructeurs individuels. Son conseil d'administration en a longuement délibéré dernièrement et nous attendons son avis d'un jour à l'autre.

QUESTIONS.

1. L'application de la loi Brunfaut est-elle également dans les attributions des Secrétaires d'Etat ?

2. Les coûts d'équipement ont augmenté dans de fortes proportions; c'est un facteur important de la hausse du prix des terrains.

3. Des explications sur les 453 millions inscrits comme « autres interventions » (p. 85 du Budget).

Est-il exact qu'on accorde à la S.N.L. et S.N.T. des crédits pour compenser les effets de la T.V.A. ?

4. Les mesures prises par le Gouvernement augmentant la prime à la construction n'ont pas de traduction budgétaire. Quelle sera la répercussion financière ?

5. Nombre de logements inhabités par défaut de voirie ?

REPONSES.

1. Oui (voir protocole, repris en annexe).

2. En effet, il faudra en tenir compte.

3. *a) Poste 41.61.041.* — Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés sur la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique (loi du 15 avril 1949).

Crédit sollicité 1972 — 265.000.000.

Les intérêts dus aux souscripteurs pour les emprunts émis par le Fonds s'élèvent à environ 348 millions de francs.

Le versement de la quote-part sur les intérêts des emprunts émis jusqu'en 1970 ($\pm$ 78 millions) plus le solde du Fonds pour Ordre ($\pm$ 5 millions) justifient la demande de crédit de 265.000.000 francs.

b) Poste 41.61.042. — Paiement des remises d'intérêts accordées aux ouvriers mineurs, ainsi que de sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédits intervenantes (arrêtés-lois des 14 avril 1945 et 12 décembre 1945).

Crédit sollicité 1972 — 77.000.000.

Les dépenses à couvrir en 1972 s'élèvent à :

1. un acompte aux sociétés prêteuses sur les remises qu'elles accordent pour compte de l'Etat en 1972 sur base de 75 p.c. des 87 millions de remises afférentes à 1970 F. . 66.000.000

2. le solde restant dû sur les remises de
1971 34.000.000
Total . F 100.000.000

Het saldo van het Fonds voor Orde heeft een vermindering van 23.000.000 frank mogelijk gemaakt.

c) *Post 41.61.043.* — Terugbetaling aan de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aangenomen bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, hoofden van grote gezinnen (koninklijk besluit van 14 december 1960).

Aangevraagd krediet 1972 — 107.000.000.

De verminderingen betreffende de jaren 1967, 1968, 1969 en 1970 beliepen respectievelijk 81, 85, 90 en 94 miljoen frank.

Die betreffende 1971 bereikten 102 miljoen.

Rekening houdend met de driejaarlijkse herziening van de huren, welke in 1970 heeft plaatsgehad, en met de verhueringen van de voltooide woningen in 1971 en 1972, kunnen de verminderingen betreffende 1972 worden geschat op 107 miljoen frank.

d) *Post 41.61.044.* — Andere tegemoetkomingen.

Diversen en intrest begrepen in de vaste annuïteit.

Toegestande kredieten 1969 — 10.355.000.

1970 — 5.247.000.

1971 — 16.751.000.

Aangevraagd krediet 1972 — 4.807.000.

Het krediet dient tot dekking van de volgende uitgaven :

— Betaling van de intrest begrepen in de vaste annuïteit van 10.009.000 frank tot de terugstorting in de vorm van 45 constante annuïteiten, der som van 215.982.658,89 frank verschuldigd aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wegens voorschotten voor rekening van de Staat, aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting toegestaan : 3.807.000 frank.

— Jaarlijkse subsidie aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, aan de Nationale Landmaatschappij en aan hun aangenomen maatschappijen voor de aankoop of de ont-eigening van ongezonde gebouwencomplexen : 3.500.000 frank.

Het saldo van het Fonds voor Orde heeft een vermindering van 2.500.000 frank mogelijk gemaakt.

e) *Toepassing van de B.T.W.*

1° Nationale Maatschappij voor de Huisvesting — Nationale Landmaatschappij.

De verhoging van de lasten als gevolg van de toepassing van de B.T.W. worden door de Staat ten laste genomen (post 41.61.01). Die lasten zullen worden afgetrokken van de aandelen die de voornoemde maatschappijen moeten terugbetalen;

2° Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen.

Geen toepassing van de B.T.W. want de tegemoetkomingen van die bestelling beperken zich tot het verstrekken van leningen.

3° Gemeenten en intercommunales.

Deze kwestie is in studie.

Le solde du Fonds pour Ordre a permis une réduction de 23.000.000 francs.

c) *Poste 41.61.043.* — Remboursement aux sociétés de construction agréées par la Société nationale du Logement, des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de familles nombreuses (Arrêté royal du 14 décembre 1960).

Crédit sollicité 1972 — 107.000.000.

Les remises afférentes aux années 1967, 1968, 1969 et 1970 ont été respectivement de l'ordre de 81, 85, 90 et 94 millions de francs.

Celles afférentes à 1971 ont atteint 102 millions.

Les remises afférentes à 1972 peuvent être évaluées, compte tenu de la révision triennale des loyers intervenue en 1970 et des mises en location des logements terminés en 1971 et 1972, à 107 millions de francs.

d) *Poste 41.61.044.* — Autres interventions.

Divers et intérêt compris dans l'annuité constante.

Crédits accordés 1969 — 10.355.000.

1970 — 5.247.000.

1971 — 16.751.000.

Crédit sollicité 1972 — 4.807.000.

Le crédit doit permettre la couverture des dépenses suivantes :

— Paiement de l'intérêt compris dans l'annuité constante de 10.009.000 francs en remboursement de la somme de 215.982.658,89 francs, due en 45 annuités constantes, à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite pour avances consenties, pour compte de l'Etat, à la Société nationale du Logement : 3.807.000 francs.

— Subside annuel à la Société nationale du Logement, à la Société nationale terrienne et à leurs sociétés agréées pour l'acquisition ou l'expropriation d'ensembles d'immeubles insalubres : 3.500.000 francs.

Le solde du Fonds pour Ordre a permis une réduction de 2.500.000 francs.

e) *Application de la T.V.A.*

1° Société nationale du Logement — Société nationale terrienne.

L'augmentation des charges découlant de l'application de la T.V.A. sont prises en charge par l'Etat (poste 41.61.01). Ces charges seront déduites des quote-parts remboursables par lesdites sociétés;

2° Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique.

Aucune application de la T.V.A. car les interventions de cet organisme se limitent à l'octroi de prêts.

3° Communes et intercommunales.

La question est actuellement à l'étude.

4. De weerslag van die maatregel is niet in de begroting te vinden omdat de premie eerst betaald wordt wanneer de ruwbouw klaar is. Daar de bedoelde werken na 1 april 1972 begonnen zijn, zullen de premies eerst worden uitbetaald vanaf 1973. Daar de aanvragen tot het einde van dit jaar kunnen worden ingediend, weten wij nog niet hoeveel verhoogde premies er juist zullen worden toegekend. Wij gissen dat deze maatregel ongeveer 1 miljard zou kunnen kosten.

De budgettaire weerslag zal over verscheidene jaren gespreid worden, aangezien de premies geprefinancierd worden door de erkende kredietinstellingen en door het Rijk terugbetaald in tien annuïteiten.

Ja, door intercommunales, C.O.O.'s en gemeenten. Eveneens in studie bij Financiën.

VRAGEN.

1. De streekplannen en de gewestplannen verdelen de grond op al te willekeurige wijze. Zal er eindelijk meer vrijheid gegund worden in het bepalen van de bestemmingen?

2. Wij hebben Staatssecretarissen. Blijft de uiteindelijke beslissing over een bouwvergunning nog steeds in handen van de Minister?

3. In het kader van de economische relance is er veel gedaan om de particuliere bouw te bevorderen. Er zijn ook huurders en er is overal een groot aantal pachters die slecht gehuisvest zijn. Hoe zullen deze geholpen worden?

ANTWOORDEN.

1. Het is juist dat de gewestplannen de bouwzones beperkt hebben. Wij menen dat dit meer dan noodzakelijk was gelet op de versnippering van de bouw in ons land.

Welnu, de goede landbouwgrond en de groene ruimte moeten beschermd worden in onze tegenwoordige samenleving die over steeds meer vrije tijd zal beschikken en een grote behoefte aan recreatie zal hebben.

Bovendien komt verspreide woningbouw aan de gemeenschap zeer duur te staan wanneer al die woningen moeten worden voorzien van electriciteit, water, riolering, gas, wegen, enz...

2. Zie protocol in bijlage.

3. Het is juist dat de genomen saneringsmaatregelen tot dusver alleen gelden voor huisjes die door de eigenaar bewoond worden. Bij het streven naar vernieuwing van ons onroerend bezit kunnen wij zeker niet voorbijgaan aan het grote aantal ongezonde woningen die — verbeterd — door huurders worden bewoond. Wij zijn dit probleem aan het bestuderen en zullen niet nalaten om de nodige maatregelen te nemen.

VRAGEN.

1. Kunnen de voordelen van de wet-Brunfaut ook niet worden toegekend aan individuele bouwers die een stuk grond kopen in een zgn. sociale verkaveling?

4. La répercussion ne figure pas au budget, étant donné que la prime n'est payée qu'au moment où le gros œuvre du logement est terminé. Comme il s'agit de travaux entamés après le 1^{er} avril 1972, les primes ne seront liquidées qu'à partir de 1973. Comme les demandes peuvent être introduites jusqu'à la fin de cette année, nous ne sommes pas en mesure de savoir exactement le nombre de primes augmentées qui seront accordées. Nous supposons que cette mesure pourrait avoir une répercussion de l'ordre de 1 milliard environ.

La répercussion budgétaire sera répartie sur plusieurs années étant donné que les primes sont préfinancées par l'Etat en 10 annuités.

Oui, par intercommunales, C.A.P. et communes. A l'étude également aux finances.

QUESTIONS.

1. Les plans régionaux et les plans de secteur divisant trop arbitrairement les terrains. Accordera-t-on enfin plus de liberté dans leur affectation?

2. Nous connaissons actuellement des Secrétaires d'Etat. Le recours final pour l'obtention d'un permis de construire sera-t-il toujours dans les mains du Ministre?

3. Dans le cadre de la relance économique, on a fait beaucoup pour promouvoir la construction de logements par des acquéreurs. Il y a aussi des locataires et il y a surtout une masse importante de locataires agricoles qui sont mal logés. Quelle aide prévoit-on pour ces locataires?

REPONSES.

1. Il est vrai que les plans de secteur ont limité les zones à bâtir. Nous croyons que ceci était plus que nécessaire étant donné la dispersion de la bâtisse dans notre pays.

Or, nous devons protéger les bons terrains agricoles et les zones vertes qui sont indispensables dans notre société où le temps libre devient de plus en plus important et où nous aurons un grand besoin de récréation.

D'autre part, la dispersion des logements conduit à une opération très coûteuse pour la communauté quand il s'agit d'équiper tous ces logements en électricité, eau, égouts, gaz, routes, etc.

2. Voir le protocole, repris en annexe.

3. Il est exact que les mesures d'assainissement existant actuellement se limitent au logement occupé par leur propriétaire. Dans une politique de rénovation de notre patrimoine immobilier, nous ne pouvons certainement pas ignorer le nombre important de logements insalubres — améliorables — occupés par des locataires. Nous étudions ce problème pour le moment et nous ne manquerons certainement pas de prendre les mesures qui s'imposent.

QUESTIONS.

1. Les avantages de la loi Brunfaut ne peuvent-ils pas être octroyés aux constructeurs individuels achetant un terrain à bâtir dans un lotissement dit social?

2. Een particulier die bouwgrond wil kopen weet niet tot wie zich te wenden. Hier rijzen enige vragen :

Waar mag er gebouwd worden, op welke grond, volgens welke stedenbouwkundige voorschriften, aan welke eisen moet een woning voldoen, enz. ?

Zullen de gemeenten niet verplicht moeten worden om een register te houden waarin alle nodige informatie voorkomt ?

3. De nog voorradige bouwgrond mag niet overschat worden. In ruim 50 pct. van de Oostvlaamse gemeenten is er een tekort aan bouwgrond. Zeer vaak is de grond in de bouwzones niet voorzien van de nodige uitrusting, terwijl langs tal van wegen waar die voorzieningen wel aanwezig zijn, niet gebouwd mag worden.

4. Wij stellen vast dat vele financiële instellingen goedkoop spaar'd in reserve hebben. Kan er niet bepaald worden dat een percentage van dit geld tegen een sociale rentevoet ter beschikking moet worden gesteld van de huisvestingspolitiek ?

ANTWOORDEN :

1. Dat probleem is ons niet onbekend. Wij zijn aan het onderzoeken wat in de wet-Brunfaut moet worden gewijzigd, vooral dan met het oog op het grondbeleid.

Toch dunkt ons dat het Rijk de infrastructuur inzonderheid voor groepsbouw te zijnen laste behoort te nemen.

Nochtans stonden er voor de N.M.H. op 31 maart 1972, nog 1.027 woningen leeg bij gebrek aan wegeaanleg en waren er voor de N.M.L. op 1 mei 1972 414 huizen afgewerkt zonder wegeaanleg.

Bovendien bedragen de buitengewone kredieten waardoor het fonds-Brunfaut zijn achterstand inzake uitrusting moet ophalen, 2,300 miljard.

2. Deze opmerkingen zijn gegrond. In het wetsontwerp dat wij van plan zijn in te dienen zal worden voorzien in een register voor de prijs van de bouwgronden. De stedenbouwkundige en andere voorschriften moeten door de gemeente verstrekt kunnen worden.

3. Wij willen de bouwgrondenreserve in het geheel niet overschatten. Wij stellen gewoon vast dat er in de verkavelingen die van 1962 tot eind 1971 werden toegestaan, 473.053 bouwpercellen liggen en dat 79 pct. daarvan, d.i. 372.955, tot dusver nog ongebruikt zijn.

Wij voegen er aan toe dat er in de bouwzones nog genoeg grond is voor ruim twintig jaar.

4. Voor het ogenblik is er geen gebrek aan geld. Wij zullen de zeer belangwekkende suggestie van het geachte lid onthouden.

2. Quand un particulier veut acheter un terrain à bâtir, il ne sait actuellement pas où s'adresser. En cette matière plusieurs questions se posent :

Où peut-on construire, sur quels terrains, quelles sont les prescriptions urbanistiques, quelles sont les conditions spéciales auxquelles doivent satisfaire les logements, etc... ?

Ne serait-ce pas indiqué d'obliger les communes à tenir un registre contenant toutes les informations indispensables ?

3. Il faut éviter de surévaluer la réserve des terrains à bâtir. Dans plus de 50 p.c. des communes de la Flandre orientale nous constatons qu'il y a pénurie de terrains à bâtir. Très souvent les terrains situés dans les zones à bâtir ne sont pas équipés, alors qu'on ne peut pas bâtir le long de beaucoup de routes qui sont bien équipées.

4. Nous constatons que de nombreuses institutions financières disposent de réserves constituées d'épargne à bon marché. Ne peut-on pas envisager l'obligation de mettre un pourcentage de ces crédits à la disposition de la politique du logement à un taux d'intérêt social ?

REPONSES.

1. Nous n'ignorons pas ce problème. Nous examinons les adaptations qui seront nécessaires à la loi Brunfaut notamment en fonction d'une politique foncière.

Il nous semble cependant que la prise en charge par l'Etat de l'infrastructure se justifie surtout pour la construction groupée.

Toutefois, pour la S.N.L., au 31 mars 1972, il y avait 1.027 habitations inoccupées par manque de voirie; pour la S.N.T., au 1^{er} mai 1972, il y avait 414 maisons terminées sans voirie.

En plus, le montant des crédits exceptionnels pour permettre au Fonds Brunfaut de résorber son retard en matière d'équipements s'élève à 2,300 milliards.

2. Ces remarques sont pertinentes. Dans le projet de loi que nous comptons déposer, il sera prévu un registre dans lequel les prix des terrains à bâtir seront indiqués. Quant aux prescriptions urbanistiques et autres, la commune doit être en mesure de les fournir.

3. Nous ne voulons absolument pas surévaluer les réserves de terrains à bâtir. Nous constatons simplement que les parcelles à bâtir, situées dans les lotissements autorisés depuis 1962 jusque fin 1971, s'élèvent à 473.053 et que 79 p.c. d'entre elles, c'est-à-dire 372.955 n'ont pas encore été utilisées jusqu'ici.

Ajoutons que les terrains situés dans les zones à bâtir couvrent largement les besoins pour plus de 20 ans.

4. Pour le moment il n'y a pas pénurie d'argent. Nous retenons la suggestion très intéressante de l'honorable membre.

VRAGEN.

1. Vergelijking van alle individuele tegemoetkomingen in 1971 ten opzichte van de vorige jaren.
2. Honoraria van de architecten. Wat zijn de conclusies van de Interministeriële Commissie ?
3. Kan het maximumbedrag van het hypothecair krediet niet verhoogd worden ?
4. Wanneer zal de inkomensgrens worden aangepast ?
5. Huisvesting van minder-validen : wordt er gedacht aan :
 - a) een aanpassing van de woonruimte en de bouwpremie?
 - b) de toekenning van een aanvullende premie ?
 - c) de toekenning van een premie voor de aanpassing van bestaande woonegelegenheden ?
 - d) de toekenning van leningen tegen een lagere rentevoet ?

ANTWOORD :

1. Zie bijlage.
2. Wij zijn ons bewust van dit belangrijk probleem. Er zijn contacten gelegd.
3. Het probleem is in studie.
4. Wij zijn ons bewust dat de inkomensgrens herziening behoeft. Voor de conjunctuurmaatregelen die de Regering heeft genomen, werd geoordeeld dat zij zonder enige wijziging moesten passen in het kader van de huidige reglementering. Het probleem wordt niet uit het oog verloren en wij zullen stellig trachten die grens aan te passen.
5. Deze suggesties zijn waardevol. Wij zullen niet nalaten ze ernstig te onderzoeken en er zoveel als doenlijk is, concrete vorm aan te geven.

VRAGEN.

1. Wat is de Minister voornemens te doen om de bouwkosten te drukken door industrialisering ?
2. Wat de vernieuwing van het onroerend bezit betreft, is de nadruk alleen gelegd op het Waals gedeelte van het land. Dat probleem bestaat echter eveneens in Vlaanderen, en daar is niet over gesproken.
3. Gevraagd wordt :
 - a) dat de huurprijzen van oude woningen worden aangepast;
 - b) dat de erkende maatschappijen een globaal huurpakket zouden mogen maken.

QUESTIONS.

1. Comparaison de toutes les interventions individuelles en 1971 par rapport aux années précédentes.
2. Honoraires des architectes. Quelles sont les conclusions de la Commission Interministérielle ?
3. Ne peut-on augmenter le montant maximum du crédit hypothécaire ?
4. Adaptation des plafonds de revenus ?
5. Logement des handicapés : n'envisage-t-on pas :
 - a) une adaptation de la surface habitable de la prime à la construction ?
 - b) l'octroi d'une prime complémentaire ?
 - c) l'octroi d'une prime pour adaptation logements existants ?
 - d) l'attribution de prêts à taux réduits ?

REPONSE :

1. Voir annexe.
2. Nous sommes conscients de cet important problème. Actuellement, des contacts sont en cours.
3. Le problème est à l'étude.
4. Nous sommes conscients du fait qu'il y a lieu de revoir les plafonds des revenus. Pour les mesures conjoncturelles prises par le Gouvernement, on a estimé qu'elles devaient s'inscrire dans le cadre de la réglementation actuelle, sans aucune modification. Ce problème n'est pas perdu de vue et nous tâcherons certainement d'adapter ces plafonds.
5. Ces suggestions sont très valables. Nous ne manquerons pas de les examiner sérieusement et de les concrétiser dans toute la mesure du possible.

QUESTIONS.

1. Quelles sont les intentions de Monsieur le Ministre en ce qui concerne la diminution du coût de la construction grâce à l'industrialisation ?
2. En ce qui concerne la rénovation du patrimoine immobilier, on a uniquement mis l'accent sur la partie wallonne du pays. Ce problème se pose également en Flandre, dont on n'a parlé.
3. Il est demandé :
 - a) une adaptation des loyers des anciens logements;
 - b) d'autoriser les sociétés agréées de faire une enveloppe globale des loyers.

ANTWOORD :

1. De industrialisering van het bouwbedrijf heeft geen invloed gehad op de kostprijs van de woningen, niettegenstaande de inspanningen van de openbare sector (reeds drie jaar wordt door de N.M.L. 50 pct. uitsluitend toegewezen aan geprefabriceerde woningen).

Er valt echter op te merken dat kwantitatief gezien de omvang van de huisvestingsproblematiek zo is dat de doeltreffendste technieken moeten worden aangewend om zeer snel het grootst mogelijke aantal woningen te kunnen optrekken.

Kwalitatief gezien moeten de jongste resultaten van het onderzoek in de woningbouw verwerkt worden, zodat de vooruitgang in wetenschap en techniek dank zij geriefelijkheid en welzijn aan de bevolking ten goede kan komen.

Ten slotte zou de toepassing van industriële methoden de mogelijkheid moeten scheppen om, door het spel van de mededinging tussen oude en nieuwe werkwijzen en door de inbreng van de techniek der industriële fabricage, de bouwkosten te drukken of ze toch binnen redelijke perken te houden en de eigendom binnen het bereik te brengen van minder welgestelde gezinnen.

Deze drie doeleinden die mij aan het hart liggen, hebben mij bewogen om de initiatieven te steunen die worden genomen in het vooruitzicht van de industrialisering van het bedrijf.

Het is de taak van de overheid een gunstig klimaat te scheppen voor de ontwikkeling van de nieuwe technieken. Vooral aan de aannemers die zich inspannen voor de industrialisering dient zij een deel van de uitvoering der programma's voor volkswoningbouw op te dragen.

Te dien einde ware het normaal dat de bestekken van de openbare maatschappijen voor de bouw van volkswoningen aangepast worden. Immers, de berekeningsmethodes, de normen en reglementen hebben nog steeds betrekking op de traditionele techniek. Ik geloof dat de procedure voor de technische erkenning die uitgaat van het N.I.H. bovendien een kostbare gids is voor de fabrikanten van nieuwe produkten.

Bovendien moet de massale prefabricatie worden voortgezet van gestandaardiseerde en gemoduleerde elementen.

De middelen daartoe worden ons verstrekt door de wet van 30 december 1970 op de economische expansie. Vooruitgangcontracten zouden kunnen afgesloten worden met ondernemingen die zich een technologische inspanning hebben getroost om de bouwkosten te drukken.

De bevolking vreest voor eenvormigheid als gevolg van de standaardisatie van de industriële bouw. Ten einde de blik op dit probleem te verruimen heeft het departement besloten twee modeldorpen te bouwen (te Limal en te Heist) met 10 verschillende huizentypen, alle gegroeid uit een zelfde industriële bouwwijze.

REPONSES :

1. L'industrialisation du bâtiment n'a pas eu d'influence sur le prix de revient du logement, malgré un effort de la part du secteur public (pendant trois ans déjà 50 p.c. des logements construits par la S.N.T. ont été réservés exclusivement aux logements préfabriqués).

Cependant, il convient de souligner qu'au point de vue quantitatif, l'ampleur des problèmes de logement à résoudre exige le recours aux techniques les plus efficaces pour permettre la construction rapide du nombre le plus important possible de logements.

En outre, au point de vue de la qualité, nos logements devront être conçus en tenant compte des plus récents apports de la recherche, de telle sorte que les progrès de la science et de la technique soient au service du confort et du bien-être de la population.

Enfin, le recours aux méthodes industrielles devrait permettre, par le jeu de la concurrence entre les procédés traditionnels et nouveaux ainsi que par l'apport propre des techniques de fabrication industrielle, de réduire ou tout au moins de contenir dans des limites raisonnables les prix de construction ou de rendre la propriété accessible aux familles plus modestes.

Ces trois objectifs qui figurent en bonne place dans nos préoccupations sont les raisons pour lesquelles je soutiens les initiatives qui sont prises dans la perspective de l'industrialisation de la construction.

Il appartient aux pouvoirs publics de créer le climat favorable au développement des techniques nouvelles. Il leur appartient notamment d'assurer aux entreprises qui ont fait l'effort de s'industrialiser une part dans l'exécution des programmes de logements sociaux.

Pour ce faire, il serait normal que les cahiers des charges des sociétés publiques de construction de logements sociaux soient adaptés. En effet, les méthodes de calcul, les normes et les règlements résultent encore des techniques traditionnelles. Je crois que la procédure de l'agrément technique que délivre l'I.N.L. constitue en outre un guide précieux pour les fabricants de produits nouveaux.

D'autre part, il faut poursuivre la préfabrication en masse d'éléments standardisés et modulés.

La loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique nous en donne les moyens. Des contrats de progrès pourraient être conclus avec les entreprises qui auront fait l'effort de promotion technologique en vue de diminuer le prix de la construction.

La population craint l'uniformité résultant de la standardisation des constructions industrialisées. Afin de remédier à cette étroitesse du problème, le département a décidé la construction de 2 villages-pilotes (à Limal et à Heist) composé de 10 types différents de maisons, partant tous d'une même façon industrielle de construction.

2. Stedebouw is een delikate kunst, want wanneer er beslissingen worden genomen zonder algemene visie, komt het geheel in het gedrang.

De initiatieven, zowel van Openbare Werken als van de particuliere promotoren, moeten beantwoorden aan een algemene visie, bepaald in overleg met de plaatselijke besturen, omtrent de stedelijke ontwikkeling.

Al te vaak komt de stadsvernieuwing neer op een volkomen vernietiging van gehele wijken, terwijl daar bouwwerken worden opgetrokken die met het leefmilieu slechts zeer losse banden hebben.

In het aldus uitgestippelde kader zal een zeer bijzondere inspanning nodig zijn om het verouderde en onaanpaste gebouwenbestand van ons land te saneren.

Ik geloof niet dat het probleem stuksgewijze kan worden aangepakt. Wij moeten tewerkgaan per zone binnen het raam van het beleid inzake ruimtelijke ordening, en de woongelegenheden vernieuwen in het kader van de stadsvernieuwing.

Als middel om die vernieuwing tot een goed einde te brengen zou men de gekozen verantwoordelijke instantie een passend wetgevings- en verordeningsinstrument kunnen ter hand stellen. Onder andere denk ik over de wetgeving die na de jongste oorlog werd ontworpen voor het herstel van de schade aan goederen en die het mogelijk gemaakt heeft om het land in een recordtempo weer op te bouwen.

Het experiment in buitenlandse steden om oude wijken te vernieuwen, leert ons dat het mogelijk moet zijn die wijken opnieuw tot leven te brengen.

De tijd lijkt mij gekomen om iets dergelijk in België te ondernemen.

Het staat vast dat dit probleem ook in Vlaanderen rijst. Ik heb in het bijzonder willen wijzen op de toestand in Wallonië om het probleem beter te doen uitkomen.

3. Zie antwoord op een andere vraag.

Een pool per erkende maatschappij is niet voldoende.

VRAAG.

1. Er is een inkomensgrens gesteld om een volkswoning te kunnen bouwen, maar er is geen grens naarboven om er in te blijven. Ligt daar geen probleem?

2. De collectieve uitrusting is niet toereikend in de wijken van volkswoningen.

ANTWOORD :

1. Wij hebben instructies gegeven om dat probleem te bestuderen.

Aan deze uitstekende suggestie wordt dus tegemoetgekomen.

2. L'urbanisme est un art délicat car lorsque des décisions sont prises en dehors d'une vue globale, c'est l'ensemble qui est compromis.

Les initiatives, tant des Travaux Publics que des promoteurs privés, doivent répondre à une vision d'ensemble du développement de la cité concertée avec les pouvoirs locaux.

Trop souvent, la rénovation urbaine signifie la destruction intégrale de quartiers entiers, pour y construire des ensembles qui n'ont avec l'environnement que des liens très lâches.

Le cadre étant ainsi défini, un effort tout spécial doit être entrepris pour assainir le patrimoine immobilier vétuste et inadapté de notre pays.

Je ne crois pas que le problème puisse être abordé par petits morceaux. Il faut opérer par zone dans le cadre de la politique d'aménagement du territoire et entamer les opérations de rénovation de l'habitat dans le cadre des opérations de rénovation urbaine.

Les moyens à mettre en œuvre pour mener à bien ces opérations de rénovation pourraient être de doter l'autorité responsable choisie des instruments législatifs et réglementaires adéquats. Je pense notamment à la législation qui avait été conçue au lendemain de la dernière guerre, pour la réparation des dommages aux biens et qui a permis de reconstruire le pays dans un délai record.

L'expérience de réhabilitation de quartiers anciens dans les villes étrangères nous convainc qu'il doit être possible de rendre ces quartiers à la vie.

Il me paraît que le temps est venu de tenter semblable opération en Belgique.

Il est certain que ce problème se pose également en Flandre. J'ai spécialement voulu souligner la situation en Wallonie pour mieux situer le problème.

3. Voir réponse faite à une autre question.

Un pool par société agréé n'est pas suffisant.

QUESTION.

1. Il y a un plafond de revenu pour pouvoir accéder au logement social. Mais il n'y a pas de plafond fixe pour devoir quitter le logement. N'y a-t-il pas un problème?

2. Les équipements collectifs sont en nombre insuffisant, dans les quartiers d'habitations sociales.

REPONSE :

1. Nous avons donné des instructions pour que l'on étudie ce problème.

Cette excellente suggestion rencontre donc nos préoccupations.

2. Het is normaal dat in collectieve uitrustingen voorzien wordt, waar een bevolkingsgroep zich zal komen vestigen dank zij de bouw van nieuwe woningen.

— Het probleem van de gerieflijkheid in de volkswoon-gelegenheden is opgelost.

— De verlangens van de bewoners gaan thans dan ook uit naar collectieve uitrustingen : kinderbewaarplaatsen, speelpleinen, enz.

— Ik denk dat de Rijkshulp zich op deze evolutie zal moeten richten.

— De nadruk moet ook vallen op de noodzakelijke samenwerking tussen de plaatselijke overheden en de bouwmaatschappijen.

VRAAG.

Kan er niet voorzien worden in de bouw van collectieve uitrustingen ?

ANTWOORD :

Zie antwoord hiervoren.

Bovendien, het tot stand brengen van sociale uitrustingen in ruime zin hangt af van verscheidene ministeries : Nationale Opvoeding, Cultuur, Justitie, enz.

VRAGEN.

1. Hoe staat het met de daadwerkelijke coördinatie tussen de verschillende departementen ?

2. Is de Regering bereid zich in te spannen voor de huisvesting van gehandicapten en bejaarden ?

ANTWOORDEN :

1. Zie protocol in bijlage.

2. Wij zijn gevoelig voor het lot en de huisvesting van gehandicapten en bejaarden.

Op dit ogenblik zijn 30 pct. van de N.M.H.-huurwoningen bewoond door bejaarden.

Een motorisch gehandicapte die verplicht is een rolstoel te gebruiken voor zijn verplaatsingen en zijn bezigheden, vindt bij het verlaten van het readaptatiecentrum een onaan-gepaste woning, zodanig dat hij praktisch met zijn rolstoel niets kan aanvangen.

Dit is een abnormale toestand. Ik geloof dat het tijd is dat een werkgroep waarin alle betrokken instanties en de verenigingen voor gehandicapten vertegenwoordigd zouden zijn, zich met dit probleem gaat bezighouden.

2. Il est normal que des équipements collectifs soient prévus là où, grâce à la construction d'habitations nouvelles, une population viendra se fixer.

— En effet, le problème du confort intérieur des logements sociaux a été résolu.

— Aussi, est-ce maintenant vers les équipements commu-nautaires que se tournent les aspirations des habitants : garde-rie d'enfants, plaines de jeux, etc.

— Je pense que les modalités d'intervention de l'Etat de-vront tenir compte de cette évolution.

— Il faut aussi insister sur la nécessaire coopération entre les pouvoirs locaux et les sociétés de construction d'habita-tions sociales.

QUESTION.

Ne peut-on pas prévoir la construction d'équipements col-lectifs ?

REPONSE :

Voir réponse fournie plus haut.

De plus, la réalisation d'équipements sociaux, au sens large, dépend de plusieurs ministères : Education Nationale, Cul-ture, Justice, etc.

QUESTIONS.

1. Qu'en est-il de la coordination effective entre les diffé-rents départements ?

2. Le Gouvernement est-il décidé à faire un effort pour le logement des handicapés et des personnes âgées ?

REPONSES :

1. Voir protocole, repris en annexe.

2. Nous sommes sensibles au sort et aux conditions de logement à offrir aux handicapés et aux personnes du troisième âge.

A l'heure actuelle, 30 p.c. du logement locatif de la S.N.L. est occupé par des personnes âgées.

A la sortie du centre de réadaptation, le handicapé moteur, forcé d'utiliser un fauteuil roulant pour se déplacer et vaquer à ses occupations, retrouve un logement inadapté, à un point tel, qu'il lui est pratiquement impossible d'utiliser son véhi-cule.

Cette situation est anormale. Je crois qu'il est temps qu'un groupe de travail où se retrouveraient toutes les instances concernées et les associations de handicapés se penchent sur ce problème.

Die werkgroep zou tot taak hebben normen te bepalen voor de constructie van woningen en inrichtingen van openbaar nut, evenals voor de aanleg van de wegen en van de verschillende verkeersmiddelen.

Om te beginnen ben ik voornemens, met de Minister van Openbare Werken en mijn collega, de Staatssecretaris voor het Vlaamse landsgedeelte, een voorstel van wet in studie te nemen, dat strekt om de plannen voor gebouwen die toegankelijk zijn voor het publiek, aan een bijzonder onderzoek te onderwerpen en voortaan geen bouwvergunning meer uit te reiken voor openbare gebouwen die niet toegankelijk zouden zijn voor gehandicapten.

Ik heb ook dringend gevraagd aan de N.M.H. om in het kader van haar actie bijzondere aandacht te besteden aan de noden van de gehandicapten.

De aanpassing van een bepaald aantal woningen per wijk aan de noden van de minder-validen is nog maar een eerste maatregel.

VI. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN.

In de loop van de bespreking van het begrotingsontwerp heeft de Minister drie amendementen ingediend betreffende de verhoging van de verpleegdagprijs. In het eerste amendement gaat het om de dagprijs in de medisch-sociaal-pedagogische instituten terwijl het tweede amendement betrekking heeft op de verzorgingsinstellingen, met inbegrip van de gesloten psychiatrische inrichtingen.

De tekst van de amendementen alsmede de desbetreffende uiteenzetting van de Minister volgt hierna.

Het amendement met betrekking tot de verhoging van de dagprijs ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg gaf geen aanleiding tot bespreking.

De indiening van het tweede amendement daarentegen werd gevolgd door een gedachtenwisseling, die na de tekst van het amendement hierna weergegeven wordt.

EERSTE AMENDEMENT.

Titel I.

GEWONE UITGAVEN.

Sectie I.

Hoofdstuk III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.24. — *Overdracht aan een bijzonder fonds, enz.* (blz. 10 en 11).

Het krediet van 1.406.300.000 frank te brengen op 1.516.300.000 frank.

Vermeerdering : 110.000.000 frank.

La mission de ce groupe de travail serait d'établir les normes indispensables pour la construction de logements, de bâtiments d'intérêt public ainsi que les normes qui sont nécessaires pour l'établissement de voiries et la réalisation des divers moyens de communication.

Dans un premier temps, je compte étudier en collaboration avec le Ministre des Travaux publics et son collègue, le Secrétaire d'Etat pour la région flamande, une proposition de loi visant à soumettre les projets de constructions de bâtiments ouverts au public à un examen particulier tendant, à l'avenir, à ce que le permis de bâtir ne soit plus délivré aux projets de constructions de bâtiments publics qui ne seraient pas accessibles aux handicapés.

J'ai aussi adressé un appel pressant à la S.N.L. afin qu'elle réserve, dans le cadre de son action, une attention toute particulière aux besoins des handicapés.

L'aménagement d'un certain nombre de logements par quartier, en fonction des besoins des moins valides, ne constitue qu'une première mesure.

VI. DISCUSSION DES ARTICLES.

En cours de discussion du projet de budget, le Ministre a déposé trois amendements relatifs à l'augmentation du prix de la journée d'entretien, le premier se rapportant aux instituts médico-socio-pédagogiques, les autres ayant trait aux établissements de soins, y compris les établissements psychiatriques fermés.

Le texte des amendements ainsi que l'introduction du Ministre y relative figure ci-après.

L'amendement se rapportant à l'augmentation du prix de la journée d'entretien à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques n'a pas donné lieu à discussion.

Le dépôt du second amendement par contre a été suivi d'un échange de vues dont il est fait rapport à la suite de l'amendement reproduit également ci-après.

PREMIER AMENDEMENT.

Titre I.

DEPENSES ORDINAIRES.

Section I.

Chapitre III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.24. — *Transfert à un fonds spécial, etc.* (pp. 10 et 11).

Porter le crédit de 1.406.300.000 francs à 1.516.300.000 frank.

Augmentation : 110.000.000 de francs.

Verantwoording.

Deze verhoging moet dienen tot het dekken van de stijging op 1 juli 1972 van de prijs per dag onderhoud ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg, tengevolge van :

- de aanpassing van de wedden van het personeel;
- de aanwerving van opvoeders;
- de aangroei van de bevolking in de instituten;
- de stijging van de patronale lasten.

Ter gelegenheid van de indiening van dit amendement, verklaart de Minister dat luidens de beslissing van de Ministerraad van 21 april 1972, de Minister van Justitie en van Volksgezondheid gemachtigd werden een amendement op het begrotingsontwerp in te dienen tot verhoging van de verpleegdagprijs in tehuizen voor minder-validen, afhankelijk van voormelde departementen. Voor Volksgezondheid gaat het hier om de medisch-sociaal-pedagogische instituten.

Die humanitaire en sociale maatregel werd aangekondigd in de regeringsverklaring bij het hoofdstuk van het sociaal beleid. Hierin wordt namelijk gewag gemaakt van de vaststelling van subsidiëeringsnormen en van het uitwerken van een statuut voor de opvoeders.

Het krediet van 110 miljoen, waarvan sprake in dit amendement moet een aantal maatregelen mogelijk maken waardoor de verpleegdagprijs in deze instellingen op $\pm$ 300 frank zal worden gebracht en dit van 1 juli 1972 af.

De oorspronkelijke begroting voorzag reeds in de mogelijkheid de verpleegdagprijs op een gemiddelde van 275 frank te brengen. De uitvoering van die maatregel wordt zeer binnenkort verwacht.

Het amendement dat ter goedkeuring aan de Commissie wordt voorgelegd, biedt de mogelijkheid om de toestand van de gehandicapten, die opgenomen zijn in de instellingen voor medisch-pedagogische zorg, aanzienlijk te verbeteren.

Dit amendement wordt zonder bespreking aangenomen, met 7 tegen 2 stemmen, bij 2 onthoudingen.

TWEEDE AMENDEMENT.

Titel I.

GEWONE UITGAVEN

Sectie I.

Hoofdstuk III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.36. — *Staatstussenkomst in de kosten die uit het beheer der ziekenhuizen voortvloeien, enz.*

Justification.

Cette majoration doit servir à couvrir l'augmentation du prix de la journée d'entretien au 1^{er} juillet 1972 à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques suite à :

- l'adaptation des traitements du personnel;
- le recrutement d'éducateurs;
- l'accroissement de la population dans les instituts;
- la hausse des charges patronales.

A l'occasion du dépôt de l'amendement figurant ci-dessus, le Ministre déclare qu'en vertu d'une décision du Conseil des Ministres du 21 avril 1972, les Ministres de la Justice et de la Santé publique et de la Famille, ont été autorisés à déposer un amendement au projet de budget de 1972, tendant à augmenter le prix de la journée d'entretien dans les établissements pour handicapés relevant des départements susdits. Pour la Santé publique il s'agit des instituts médico-socio-pédagogiques.

Cette mesure éminemment humanitaire et sociale s'inscrit dans le cadre des dispositions relatives au chapitre de la politique sociale de la déclaration gouvernementale. Il y est fait allusion notamment à l'établissement de normes et de l'élaboration d'un statut pour les éducateurs.

Le crédit de 110 millions qui fait l'objet du présent amendement doit permettre la mise en œuvre d'un ensemble de mesures aboutissant à fixer, avec effet au 1^{er} juillet 1972, le prix de la journée d'entretien dans les établissements en question à environ 300 francs.

L'exécution du budget, tel qu'il était présenté initialement, permettra déjà de porter le prix d'entretien actuel à 275 francs en moyenne. La réalisation de cette dernière mesure est attendue pour les tout prochains jours.

L'amendement qui est proposé actuellement à l'approbation de la Commission doit rendre possible le couronnement des efforts entrepris en faveur d'une amélioration sensible de la situation des handicapés placés dans les établissements de soins médico-pédagogiques.

Cet amendement a été adopté sans discussion, par 7 voix contre 2, et 2 abstentions.

DEUXIEME AMENDEMENT.

Titre I.

DEPENSES ORDINAIRES.

Section I.

Chapitre III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.36. — *Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, etc.*

1. De tekst van dit artikel aanvullen als volgt :

« De Minister wordt gemachtigd aan de ziekenhuizen een verhoging van hun onderhoudsdagprijs uit te keren in de vorm van voorschotten. De Koning bepaalt het bedrag en de toekenningsmodaliteiten van die voorschotten. »

Verantwoording.

De Regering stelt voor, met ingang van 1 april 1972, de verpleegdagprijs in de ziekenhuizen op te voeren om de weerslag van een aanpassing van de bezoldiging van het personeel op te vangen.

Ten einde zo efficiënt mogelijk tussenbeide te komen in de verhoogde lasten van het ziekenhuisbeheer, zouden ten laste van de Schatkist voorschotten moeten uitgekeerd worden aan de inrichtingen die erom vragen. Dit is dan ook het opzet van dit amendement.

Deze voorschotten kunnen 14 pct. bedragen met een maximum van 100 frank van de op 31 maart 1972 verschuldigde onderhoudsdagprijs.

De aan die maatregel verbonden bijkomende uitgaven zullen via het bijblad 1972 aan het Parlement ter goedkeuring worden voorgelegd.

2. Het krediet van dit artikel terugbrengen van 2.600.000.000 frank tot 2.520.000.000 frank.

Verantwoording.

Dit is een vermindering toegestaan ter compensatie van het gevraagde krediet op artikel 33.34 (nieuw) hierna.

DERDE AMENDEMENT.

Een artikel 33.34 (nieuw) in te lassen, luidend als volgt :

« Artikel 33.34. — Staatstussenkomst in de lasten die uit het beheer der gesloten psychiatrische instellingen voortvloeien.

» 80.000.000 frank. »

Verantwoording.

De Regering stelt voor met ingang van 1 juli 1972 ten laste van de Schatkist een supplement van 40 frank op de onderhoudsdagprijs in de gesloten psychiatrische instellingen toe te kennen, ten einde de kwaliteit van de in die instellingen verstrekte zorgen te bevorderen, namelijk door het opvoeren van de noodwendigheden inzake aantal en kwalificering van het personeel.

Commentaar van de Minister en bespreking.

Op verzoek van de voorzitter van de Commissie, verstrekt de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, enkele bijzonderheden omtrent de amendementen die tijdens de bespreking ingediend werden.

1. Compléter le libellé de l'article par le texte suivant :

« Le Ministre est autorisé à liquider aux hôpitaux sous forme d'avances une augmentation de leur prix de la journée d'entretien. Le Roi détermine le montant et les modalités d'octroi de ces avances. »

Justification.

Le Gouvernement propose d'augmenter à partir du 1^{er} avril 1972 le prix de la journée d'entretien dans les hôpitaux afin de pallier les répercussions d'une adaptation des rémunérations du personnel.

En vue d'intervenir aussi efficacement que possible dans les charges majorées de la gestion des hôpitaux il y aurait lieu d'octroyer des avances à charge du Trésor aux établissements qui en font la demande. Tel est l'objet du présent amendement.

Ces avances peuvent s'élever à 14 p.c. avec un maximum de 100 francs du prix de la journée d'entretien dû au 31 mars 1972.

Les dépenses supplémentaires y afférentes seront soumises à l'approbation du Parlement par la voie du feuillet 1972.

2. Ramener le crédit de cet article de 2.600.000.000 de francs à 2.520.000.000 de francs.

Justification.

Il s'agit d'une réduction accordée en compensation du crédit sollicité à l'article 33.34 (nouveau) ci-après.

TROISIEME AMENDEMENT.

Insérer un article 33.34 (nouveau) libellé comme suit :

« Article 33.34. — Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux psychiatriques fermés.

» 80.000.000 de francs. »

Justification.

Le Gouvernement propose d'octroyer à partir du 1^{er} juillet 1972 à charge du Trésor un supplément de 40 francs au prix de la journée d'entretien dans les établissements psychiatriques fermés afin de promouvoir la qualité des soins dispensés par ces institutions, notamment par l'accroissement des exigences en ce qui concerne le nombre et la qualification du personnel.

Commentaires du Ministre et discussion.

A la demande du président de la Commission, le Ministre de la Santé publique et de la Famille fournit quelques précisions au sujet des amendements déposés en cours de discussion.

De amendementen beogen :

1. Artikel 33.36 van het begrotingsontwerp van 1972 aan te vullen, om, ten laste van de Schatkist, voorschotten te kunnen toekennen aan de verzorgingsinstellingen, ten einde de verhoging van de verpleegdagprijs op te vangen, dit ingevolge de toepassing van een sociale programmatie ten voordele van het personeel.

2. Een artikel 33.34 (nieuw) in te lassen met het oog op Rijkstussenkomst in de lasten van de gesloten psychiatrische instellingen.

Het gaat hier om de toekenning van een bijslag van 40 frank op de verpleegdagprijs, met het oog op de verbetering van de toegediende zorgen, inzonderheid door het opvoeren van de vereisten inzake aantal en kwalificering van het personeel.

Wat punt 1 betreft, preciseert de Minister dat voorschotten ten belope van 14 pct. van de verpleegdagprijs, met een maximum van 100 frank, met ingang van 1 april 1972, zullen toegekend worden.

Deze voorschotten zullen verleend worden aan de inrichtingen die er om verzoeken en meteen de controle van hun boekhouding aanvaarden.

De verantwoording van de voorschotten zal na de toekenning ervan onderzocht worden.

Na deze controle, die zowel op de beheersmodaliteiten als op de resultaten van de boekhouding zal slaan, kan het voorschot ofwel in geval van rechtvaardiging als verworven, ofwel in geval van overschrijding van de behoeften, als terugbetaalbaar beschouwd worden.

Deze maatregel kan in feite aangezien worden als een toepassing van artikel 9 van de wet op de ziekenhuizen, met toevoeging van een onmiddellijk Schatkistvoorschot.

Opdat deze maatregel zo spoedig mogelijk effect zou sorteren, zal het personeel van de boekhoudingsinspectie versterkt worden.

Tal van commissieleden komen in de bespreking tussenbeide.

Een lid betreurt dat men op de specifieke kredieten voor toepassing van artikel 9 van de wet op de ziekenhuizen, uitgaven zal aanrekenen die eigenlijk deel uitmaken van de normale verpleegdagprijs.

Gevreesd wordt bovendien dat de nieuwe toepassingsprocedure van artikel 9, zowel voor de ziekenhuizen als voor de administratie, heel wat verwikkelingen zal teweegbrengen.

Hetzelfde lid vraagt of de voorschotten integraal door de Schatkist zullen gedragen worden dan wel of zij gedeeltelijk ten laste van het R.I.Z.I.V. zullen vallen, zoals trouwens bepaald bij artikel 12 van de wet op de ziekenhuizen.

Les amendements en question tendent à :

1. Compléter le texte de l'article 33.36 du projet de budget de 1972 en vue d'autoriser l'octroi d'avances à charge du Trésor aux établissements de soins qui en feront la demande en vue de couvrir l'augmentation du prix de la journée d'entretien, entraînée par une programmation sociale au profit du personnel.

2. Insérer un article 33.34 (nouveau) en vue de couvrir l'intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux psychiatriques fermés.

Il s'agit ici de l'octroi d'un supplément de 40 francs au prix de la journée d'entretien dans ces établissements, afin de promouvoir la qualité des soins dispensés, notamment par l'accroissement des exigences en ce qui concerne le nombre et la qualification du personnel.

En ce qui concerne le point 1, le Ministre précise que des avances s'élevant à 14 p.c. avec un maximum de 100 francs du prix de la journée d'entretien dans les hôpitaux, seront consenties avec effet au 1^{er} avril 1972.

Les avances seront octroyées aux établissements qui, en introduisant leur demande devront accepter le contrôle de leur comptabilité.

La justification de ces avances sera examinée ultérieurement.

Après ce contrôle, qui portera tant sur les modalités de la gestion que sur les résultats comptables de cette dernière, l'avance pourra être considérée soit comme acquise en cas de justification, soit comme remboursable s'il s'avère que l'avance a dépassé les besoins.

On peut considérer que la mesure proposée représente en fait une application de l'article 9 de la loi sur les hôpitaux à laquelle s'ajoute une avance immédiate par le Trésor.

Pour que la mesure sorte ses effets le plus rapidement possible le personnel de l'inspection comptable sera renforcé.

Plusieurs membres de la Commission interviennent dans la discussion.

Un membre regrette qu'on impute sur les crédits réservés à l'application de l'article 9 de la loi sur les hôpitaux, une charge qui est en fait un élément constitutif du prix normal de la journée d'entretien.

Il faut par ailleurs craindre, que la procédure d'application de l'article 9 sera alourdie aussi bien dans le chef des hôpitaux que pour l'Administration.

Le même membre demande encore si les avances seront supportées entièrement par le Trésor ou si une partie sera à charge de l'A.M.I. en vertu de l'article 12 de la loi sur les hôpitaux.

Ten slotte vraagt het lid zich af of de Minister de formele belofte van de vorige Regering, nl. het toepassingsgebied van de wet op de ziekenhuizen tot de gesloten psychiatrische instellingen uit te breiden, heeft opgegeven.

Op deze vragen luidt het antwoord van de Minister als volgt :

Het oorspronkelijk voorstel aan de Regering voorzag in een verhoging van de normale verpleegdagprijs ten einde de nieuwe lasten van de sociale programmatie ten behoeve van het personeel te dekken.

Het is evenwel zo dat niet elke inrichting een eenvormige verhoging van de verpleegdagprijs zou kunnen verantwoorden.

In afwachting van de aanpassing van de normale dagprijs, moet dit voorstel eerder als een overgangsmaatregel beschouwd worden.

Deze voorschotten zullen aan een strenge boekhoudingscontrole onderworpen worden in de begunstigde verzorgingsinstellingen. Er zal voor gewaakt worden dat ter gelegenheid van de dekking van de nieuwe lasten eveneens een onderzoek zal gewijd worden aan de eventuele beheerswinst van alle diensten van een zelfde ziekenhuis.

Op het tweede deel van de vraag, antwoordt de Minister dat de voorschotten zullen toegekend worden op basis van een budgettaire bijbepaling die in dit geval de wettelijke basis uitmaakt van de verhoging.

Het bedrag en de toekenningsmodaliteiten van de voorschotten zullen vastgesteld worden bij koninklijk besluit.

Ten slotte, wat de integratie van de gesloten psychiatrische inrichtingen betreft, verklaart de Minister dat hij geenszins de bedoeling heeft de verwezenlijking van die maatregel op te geven.

De uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet op de ziekenhuizen is evenwel tot nog toe onmogelijk gebleken, daar een overgangsstadium nodig is om de gesloten psychiatrische inrichtingen de gelegenheid te bieden het peil te bereiken dat vereist is om als verzorgingsinstelling erkend te kunnen worden.

De voorlopige maatregel die thans in het vooruitzicht gesteld wordt, is erop gericht bedoelde inrichtingen de nodige middelen ter beschikking te stellen om voornoemd doel te bereiken.

Een ander lid dringt erop aan dat de bespreking van het ingediende wetsontwerp dat ertoe strekt het toepassingsgebied van de wet op de ziekenhuizen tot andere gezondheidsinrichtingen uit te breiden, zo spoedig mogelijk zou aangevat worden, dit vooral met het oog op de oprichting van het Fonds voor ziekenhuisbouw.

De hervorming is er vooral op gericht de kwaliteit der zorgen, toegediend in alle gezondheidsinrichtingen, te verbeteren.

De Minister is het volledig eens met de interveniënt en hij preciseert dat, wat de gesloten psychiatrische inrichtingen

Enfin, le membre se demande si le Ministre renonce à la promesse formelle, prise par le Gouvernement précédent, d'étendre le champ d'application de la loi sur les hôpitaux aux établissements psychiatriques fermés.

En réponse à ces questions, le Ministre répond ce qui suit :

La proposition initiale introduite au Gouvernement consistait à augmenter le prix normal de la journée d'entretien à l'effet de couvrir les nouvelles charges inhérentes à la programmation sociale en faveur du personnel.

Cette proposition présentait toutefois l'inconvénient que tous les établissements indistinctement ne pourraient justifier une augmentation uniforme du prix de la journée d'entretien.

La proposition actuelle est à considérer comme transitoire en attendant la révision du prix normal.

Les avances feront l'objet d'un contrôle sévère de la comptabilité des établissements ayant obtenu l'avance, étant donné qu'il ne s'agit pas de couvrir les nouvelles charges sans que soit examiné le bénéfice éventuel laissé par la gestion de tous les services du même hôpital.

A la seconde partie de la question, le Ministre répond que les avances sont consenties sur base d'un « cavalier budgétaire » qui constitue donc la base légale de l'augmentation qui sera accordée.

Par ailleurs, le montant et les modalités d'octroi des avances seront fixés par arrêté royal.

Enfin, quant à l'intégration des établissements psychiatriques fermés, le Ministre déclare qu'il a toujours l'intention de réaliser cette mesure.

L'extension du champ d'application de la loi sur les hôpitaux n'a toutefois pu être réalisée jusqu'à présent, étant donné qu'il fallait prévoir une période transitoire pour permettre aux établissements psychiatriques fermés de se hisser à un niveau acceptable pour pouvoir être agréés en tant qu'établissements de soins.

La mesure provisoire envisagée actuellement tend à fournir à ces établissements les moyens nécessaires pour arriver au but susdit.

Un autre membre insiste sur la nécessité de pouvoir entamer le plus tôt possible, la discussion du projet de loi déposé qui devrait prévoir l'extension du champ d'application de la loi sur les hôpitaux à d'autres établissements de santé, ceci surtout en prévision de la création du Fonds de constructions hospitalières.

Le but principal de toute la réforme consiste à améliorer la qualité des soins à dispenser par tous les établissements de santé.

Le Ministre se déclare d'accord avec l'observation de l'intervenant et à l'égard des établissements psychiatriques

betreft, de voorgestelde opvoering met 40 frank van de verpleegdagprijs in deze inrichtingen de gemiddelde prijs op $\pm$ 290 frank zal brengen.

De Minister geeft toe dat dit probleem eventueel tijdens de bespreking van het voornoemde wetsontwerp meer in detail kan onderzocht worden.

Wat het Fonds voor ziekenhuisbouw betreft, ligt het inderdaad in de bedoeling van de Minister de infrastructuur van het gehele ziekenhuisnet te financieren.

Een imperatieve planning moet evenwel uitgewerkt worden met dien verstande dat initiatieven tot oprichting van verzorgingsinstellingen in streken waar dit nodig blijkt, zouden gestimuleerd worden. In dit perspectief zal het wellicht nodig zijn het aandeel van de bouwheer door het Fonds te laten vóórfinancieren.

Op de vraag van een lid betreffende de mogelijkheid tot uitbreiding van het voorschottensysteem tot de academische ziekenhuizen, antwoordt de Minister dat, voorlopig althans, geen bijzondere tussenkomst in de lasten van die ziekenhuizen noodzakelijk is gebleken.

Het is echter niet uitgesloten dat, na uitgebreid onderzoek van de toestand der academische ziekenhuizen, aangepaste maatregelen kunnen onderzocht worden.

Ten slotte dringt een ander lid erop aan de thuisverpleging van geesteszieken aan te moedigen.

Verwijzend naar bepaalde buurlanden, waar een campagne voor bevalling thuis gevoerd werd, is het lid van oordeel dat de home-care een stimulans verdient.

In antwoord op deze opmerking meent de Minister dat het hem niet toekomt een of andere methode tot uitoefening van de geneeskunde op te leggen. Het komt er, naar zijn mening, vooral op aan dat de geneesheer zijn beroep vrij zou uitoefenen en zonder enige belemmering zou kunnen beslissen over diagnose en therapie.

Het tweede en het derde amendement met betrekking tot de verpleegdagprijs in de ziekenhuizen (art. 33.36) en in de gesloten psychiatrische instellingen (art. 33.34 nieuw) zijn aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Stemming over de artikelen.

De artikelen 1 tot 17, evenals het gehele begrotingsontwerp zijn aangenomen met 8 tegen 3 stemmen.

Een lid heeft zich bij de stemming onthouden.

Dit verslag is goedgekeurd met algemene stemmen.

De Verlaggever,
P. DE VLIES.

De Voorzitter,
E. CUVELIER.



fermés, il précise que l'augmentation projetée de 40 francs du prix de la journée d'entretien dans ces établissements aura déjà pour effet de porter la moyenne du prix à $\pm$ 290 francs.

Le Ministre concède qu'il s'agit ici d'un problème à examiner plus en détail éventuellement lors de la discussion du projet de loi prérappelé.

En ce qui concerne le Fonds de constructions hospitalières, le Ministre a en effet l'intention de financer l'infrastructure de tout le réseau hospitalier.

Il y aura toutefois lieu d'élaborer un planning impératif qui nécessitera peut-être que des initiatives soient stimulées dans les régions où l'implantation d'un établissement de soins s'impose. Dans ce cas, il y aura lieu sans doute de préfinancer, à charge du Fonds, la part incombant à l'organisme, maître de l'ouvrage.

A la question d'un membre relative à la possibilité d'étendre le système d'avances aux hôpitaux universitaires, le Ministre répond que, du moins actuellement, la nécessité d'intervenir spécialement dans les charges de ces hôpitaux n'est pas démontrée.

Il n'est toutefois pas exclu qu'après un examen approfondi de la situation des hôpitaux universitaires, des mesures spécifiques pourraient être envisagées.

Enfin, un autre membre insiste sur la nécessité de stimuler la méthode de soins à domicile aux malades mentaux.

Par analogie avec la campagne lancée dans les pays voisins pour l'accouchement à domicile, il y aurait lieu également d'encourager les soins à domicile.

En réponse à cette observation, le Ministre estime qu'il ne lui appartient pas d'imposer telle ou telle méthode d'exercice de la médecine. Ce qui lui paraît essentiel est que le médecin doit pouvoir exercer en toute liberté son art et prendre sa décision de diagnostic et de thérapeutique.

Le second et le troisième amendements, relatifs au prix de la journée d'entretien dans les hôpitaux (art. 33.36) et dans les établissements psychiatriques fermés (art. 33.34 nouveau), ont été adoptés par 8 voix et 2 abstentions.

Vote des articles.

Les articles 1 à 17, ainsi que l'ensemble du projet du budget ont été adoptés par 8 voix contre 3.

Un membre s'est abstenu.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. DE VLIES.

Le Président,
E. CUVELIER.



AMENDEMENTEN
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Titel I.

GEWONE UITGAVEN

Sectie I.

Hoofdstuk III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.24. — *Overdracht aan een bijzonder fonds, enz.* (blz. 10 en 11).

Het krediet van 1.406.300.000 frank te brengen op 1.516.300.000 frank.

Vermeerdering : 110.000.000 frank.

Titel I.

GEWONE UITGAVEN

Sectie I.

Hoofdstuk III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.36. — *Staatstussenkomst in de kosten die uit het beheer der ziekenhuizen voortspruiten, enz.*

1. De tekst van dit artikel aan te vullen als volgt :

« De Minister wordt gemachtigd aan de ziekenhuizen een verhoging van hun verpleegdagprijs uit te keren in de vorm van voorschotten. De Koning bepaalt het bedrag en de toekenningmodaliteiten van die voorschotten. »

2. Het krediet op dit artikel terug te brengen van 2.600.000.000 frank tot 2.520.000.000 frank.

Een artikel 33.34 (nieuw) in te lassen, luidend als volgt :

« *Artikel 33.34.* — Staatstussenkomst in de lasten die uit het beheer der gesloten psychiatrische instellingen voortvloeien :

» 80.000.000 frank. »

AMENDEMENTS
ADOPTES PAR LA COMMISSION.

Titre I.

DEPENSES ORDINAIRES.

Section I.

Chapitre III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.24. — *Transfert à un fonds spécial, etc.* (pp. 10 et 11).

Porter le crédit de 1.406.300.000 francs à 1.516.300.000 francs.

Augmentation : 110.000.000 de francs.

Titre I.

DEPENSES ORDINAIRES.

Section I.

Chapitre III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.36. — *Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, etc.*

1. Compléter le libellé de l'article par le texte suivant :

« Le Ministre est autorisé à liquider aux hôpitaux sous forme d'avances une augmentation de leur prix de la journée d'entretien. Le Roi détermine le montant et les modalités d'octroi de ces avances. »

2. Ramener le crédit de cet article de 2.600.000.000 de francs à 2.520.000.000 de francs.

Insérer un article 33.34 (nouveau) libellé comme suit :

« *Article 33.34.* — Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux psychiatriques fermés :

» 80.000.000 de francs. »

BIJLAGE 1.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

Protocol betreffende de verdeling van de bevoegdheden en taken tussen de Minister van Openbare Werken en de Staatssecretarissen voor Huisvesting en Ruimtelijke Ordening, toegevoegd aan de Minister van Openbare Werken.

1. *Territoriale bevoegdheid.*

a) De bevoegdheden van de Staatssecretarissen voor Huisvesting en Ruimtelijke Ordening, toegevoegd aan de Minister van Openbare Werken, zijn geografisch verdeeld.

b) De heer G. Breyne, senator, gewezen Minister, Staatssecretaris voor Huisvesting en Ruimtelijke Ordening, toegevoegd aan de Minister van Openbare Werken, is bevoegd voor het Vlaamse gewest.

c) In afwachting dat de grenzen van de gewesten bij wet worden vastgesteld bij toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet, wordt beschouwd dat het Vlaamse gewest overeenstemt met het Nederlandse taalgebied.

d) De heer A. Califice, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, Staatssecretaris voor Huisvesting en Ruimtelijke Ordening, toegevoegd aan de Minister van Openbare Werken, is bevoegd voor het Waalse gewest.

e) In afwachting dat de grenzen van de gewesten bij wet worden vastgesteld bij toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet, wordt beschouwd dat het Waalse gewest het Franse- en het Duitse taalgebied omvat.

f) De heer J. De Saeger, Minister van Openbare Werken, is bevoegd voor het gewest Brussel.

g) In afwachting dat de grenzen van de gewesten bij wet worden vastgesteld bij toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet, wordt het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (de 19 gemeenten) beschouwd als zijnde het gewest Brussel.

2. *Materiële bevoegdheid.*

De bevoegdheid van de Staatssecretarissen reikt tot de uitvoering van de volgende wetten in het kader van de sub 3 nader omschreven bevoegdheden :

— de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, gewijzigd bij de wet van 22 april 1970 en van 12 december 1970;

— de wetten gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 december 1970, houdende de Huisvestingscode, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1971;

— de wet van 15 april 1949 tot instelling van een Nationaal Fonds voor de Huisvesting, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1956 en van 29 mei 1970;

— de wet van 30 december 1970 op de economische expansie;

ANNEXE 1.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

Protocole sur la répartition des attributions et des tâches entre le Ministre des Travaux publics et les Secrétaires d'Etat au Logement et à l'Aménagement du Territoire, adjoints au Ministre des Travaux publics.

1. *Compétence territoriale.*

a) Les attributions des Secrétaires d'Etat au Logement et à l'Aménagement du Territoire, adjoints au Ministre des Travaux publics, sont réparties géographiquement.

b) M. G. Breyne, sénateur, ancien Ministre, Secrétaire d'Etat au Logement et à l'Aménagement du Territoire, adjoint au Ministère des Travaux publics, est compétent pour la région flamande.

c) En attendant que la loi fixe les limites des régions en application de l'article 107^{quater} de la Constitution, on considère que la région flamande coïncide avec la région de langue flamande.

d) M. A. Califice, membre de la Chambre des Représentants, Secrétaire d'Etat au Logement et à l'Aménagement du Territoire, adjoint au Ministre des Travaux publics, est compétent pour la région wallonne.

e) En attendant que la loi fixe les limites des régions en application de l'article 107^{quater} de la Constitution, on considère que la région wallonne comprend les régions de langue française et de langue allemande.

f) M. J. De Saeger, Ministre des Travaux publics, est compétent pour la région bruxelloise.

g) En attendant que la loi fixe les limites des régions en application de l'article 107^{quater} de la Constitution, on considère comme région bruxelloise l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (les 19 communes).

2. *Compétence matérielle.*

La compétence des Secrétaires d'Etat s'étend à l'exécution des lois ci-après, dans le cadre des attributions précisées sub. 3 :

— la loi du 29 mars 1962, organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 12 décembre 1970;

— les lois coordonnées par l'arrêté royal du 10 décembre 1970 portant le Code du Logement confirmé par la loi du 2 juillet 1971;

— la loi du 15 avril 1949 instituant un Fonds national du Logement, modifiée par les lois des 27 juin 1956 et 29 mai 1970;

— la loi du 31 décembre 1970 sur l'expansion économique;

— de koninklijke besluiten nr. 2 van 18 april 1967 en nr. 92 van 11 november 1967, betreffende de gezondmaking van de steenkolenvestigingen;

— artikel 76, 7°, eerste lid, van de gemeentewet en de wet van 10 april 1841, betreffende de buurtwegen.

De bevoegdheid van de Staatssecretarissen zal kunnen uitgebreid worden bij wijziging van dit protocol naarmate nieuwe wetten van kracht zullen worden, inzonderheid wat het grondbeleid en de gezondmaking van de industrievestigingen betreft.

3. Bevoegdheden van de Staatssecretarissen.

In die aangelegenheden slaan de bevoegdheden van de Staatssecretarissen enkel op die zaken waarvan het voorwerp integraal is gelokaliseerd op het grondgebied van het ene of het andere gewest.

In het kader van die bevoegdheden :

a) bezitten de Staatssecretarissen de ministeriële handtekening, inbegrepen de mede-ondertekening van koninklijke besluiten;

b) nemen zij de maatregelen tot uitvoering van de sub 2 opgesomde wetten en verrichten zij alle studies van aard om een goede uitvoering van de wetten en reglementen in hun gewest te verzekeren;

c) dragen zij de politieke verantwoordelijkheid voor hun activiteiten en antwoorden zij inzonderheid op de mondelinge en schriftelijke parlementaire vragen alsmede op de interpellaties;

d) nemen zij de gepaste initiatieven met het oog op de verbetering van de huisvesting, de stedelijke vernieuwing, de goede ruimtelijke ordening, de bescherming en de verbetering van het leefmilieu in hun gewest.

Dergelijke initiatieven kunnen verder reiken dan de bevoegdheden waarvan de voorwerpen sub 2 zijn opgesomd en inzonderheid buiten het kader treden van de uitvoering *sensu stricto* van de voormelde wetten. Indien die initiatieven evenwel een weerslag kunnen hebben op andere gewesten, moet er voorafgaandelijk worden over beraadslaagd en de beslissing moet door de Minister van Openbare Werken worden getroffen.

In het kader van hun bevoegdheden kunnen de Staatssecretarissen, indien zij zulks nuttig achten, het advies van de Minister van Openbare Werken vragen.

4. Dossiers die tot de bevoegdheid van de Staatssecretarissen behoren.

a) Het Bestuur maakt de dossiers, die tot de bevoegdheid van de Staatssecretarissen behoren, rechtstreeks aan hen over en deze zenden ze rechtstreeks terug naar het Bestuur.

Wanneer de Staatssecretaris afwijkt van de adviezen en voorstellen van het Hoofdbestuur, maakt hij er de redenen daartoe aan bekend.

— les arrêtés royaux n° 2 du 18 avril 1967 et n° 92 du 11 novembre 1967 sur l'assainissement des sites charbonniers;

— l'article 76, 7°, alinéa 1, de la loi communale et la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux.

La compétence des Secrétaires d'Etat pourra être étendue par modification du présent protocole à fur et mesure que des lois nouvelles entreront en vigueur, notamment en matière de politique foncière et d'assainissement des sites industriels.

3. Attributions des Secrétaires d'Etat.

En ces matières, les attributions des Secrétaires d'Etat concernent les seules affaires dont l'objet est localisé intégralement sur le territoire de l'une ou de l'autre région.

Dans le cadre de ces attributions, les Secrétaires d'Etat :

a) disposent de la signature ministérielle, y compris le contreseing des arrêtés royaux;

b) prennent les mesures d'exécution des lois énumérées sub. 2 et entreprennent toutes études de nature à assurer une bonne exécution des lois et règlements dans leur région;

c) assument la responsabilité politique de leurs activités et notamment répondent aux questions parlementaires orales et écrites, ainsi qu'aux interpellations;

d) prennent les initiatives appropriées en vue de l'amélioration de l'habitat, de la rénovation urbaine, du bon aménagement des lieux, de la sauvegarde et de l'amélioration de l'environnement dans leur région.

De telles initiatives peuvent s'étendre au-delà des compétences dont les objets sont énumérés sub. 2 et notamment déborder du cadre de l'exécution *sensu stricto* des lois précitées. Néanmoins, lorsque ces initiatives peuvent avoir des répercussions sur les autres régions, elles font l'objet d'une concertation préalable et la décision revient au Ministère des Travaux publics.

Dans le cadre de leurs attributions, les Secrétaires d'Etat peuvent — s'ils le jugent utile — demander l'avis du Ministre des Travaux publics.

4. Dossiers du ressort des Secrétaires d'Etat.

a) L'Administration transmet directement aux Secrétaires d'Etat les dossiers qui entrent dans leur compétence et ceux-ci les renvoient directement à l'Administration.

Lorsque le Secrétaire d'Etat s'écarte des avis et propositions faites par l'Administration centrale, il en fait connaître les motifs à celle-ci.

b) Worden aan de Minister voorgelegd, de dossiers die een principeskwestie doen rijzen, die aanleiding kunnen geven tot rechtspraak of die een precedent zouden kunnen scheppen waarbij het algemeen beleid ter zake in het gedrang komt. Het initiatief tot het overmaken aan de Minister kan genomen worden hetzij door de Staatssecretaris, hetzij door het Bestuur dat in dit geval een afschrift van zijn nota voor de Minister aan de Staatssecretaris laat geworden.

c) In geval van twijfel nopens de respectievelijke bevoegdheden van de Minister en van de Staatssecretarissen worden de dossiers tot de Minister gericht.

d) Wanneer een dossier een advies bevat of voorwaarden voorgesteld hetzij door besturen van het departement van Openbare Werken die de sub 2 opgesomde aangelegenheden niet rechtstreeks behandelen, hetzij door instellingen van openbaar nut of door intercommunale verenigingen voor autosnelwegen waarover de Minister van Openbare Werken de controle voert, mag de Staatssecretaris van dit advies of van de voorwaarden niet afwijken, tenzij met eensluitend advies van de Minister.

Zulks geldt eveneens voor de vergunningsaanvragen uitgaande van die besturen, instellingen en intercommunale verenigingen in uitvoering van de wet, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw.

5. Bevoegdheden en taken van de Minister.

a) De Minister van Openbare Werken is alleen verantwoordelijk voor het algemeen beleid en voor de organisatie van het departement en zulks in het kader van het regeringsbeleid. Hij oefent zijn bevoegdheden uit volgens de klassieke beheersprocedures : koninklijke besluiten, ministeriële besluiten en administratieve omzendbrieven. Bovendien preciseert hij het te volgen beleid in Kabinetsnota's en nota's van algemeen beleid die ter kennis worden gebracht van de Staatssecretarissen en van het Bestuur.

De Minister raadpleegt de Staatssecretarissen in verband met de regionale aspecten van zijn algemeen beleid.

b) De Staatssecretarissen doen aan de Minister alle voorstellen en suggesties die zij in dat verband nuttig oordelen.

6. Politieke verantwoordelijkheid.

De Minister en de Staatssecretarissen dragen elk voor zich de politieke verantwoordelijkheid van hun beslissingen. De solidaire politieke verantwoordelijkheid van de Minister en van de Staatssecretaris kan slechts worden ingeroepen wanneer het advies van de Minister gevraagd zijnde, de beslissing van de Staatssecretaris conform is met dit advies.

7. Internationale betrekkingen.

Ten einde de onontbeerlijke eenheid van opvatting ten opzichte van de vreemde landen en de internationale instellingen te vrijwaren, is de Minister van Openbare Werken alleen verantwoordelijk voor de betrekkingen ermee. De

b) Sont soumis au Ministre les dossiers qui soulèvent une question de principe, qui peuvent faire naître une jurisprudence ou qui risquent de créer un précédent mettant en cause la politique générale en la matière. L'initiative de cet envoi au Ministre peut être prise soit par le Secrétaire d'Etat, soit par l'Administration qui, dans ce cas, envoie au Secrétaire d'Etat copie de sa note au Ministre.

c) En cas de doute sur les compétences respectives du Ministre et des Secrétaires d'Etat, les dossiers sont adressés au Ministre.

d) Lorsqu'un dossier comporte un avis ou des conditions proposées soit par des administrations du département des Travaux publics qui ne traitent pas directement les matières énumérées sub. 2, soit par des organismes d'intérêt public ou par des intercommunales d'autoroutes, contrôlés par le Ministre des Travaux publics, le Secrétaire d'Etat ne peut s'écarter de cet avis ou de ces conditions que moyennant avis conforme du Ministre.

Il en va de même pour les demandes de permis sollicités par ces administrations, organismes et intercommunales d'autoroutes, en exécution de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

5. Compétences et attributions du Ministre.

a) Le Ministre des Travaux publics est seul responsable de la politique générale et de l'organisation du département et ce dans le cadre de la politique gouvernementale. Il exerce ses attributions selon les procédés classiques de gestion : arrêtés royaux, arrêtés ministériels et circulaires administratives. En outre, il précise la politique à suivre dans des notes de Cabinet et des notes de politique générale qui sont portées à la connaissance des Secrétaires d'Etat et de l'Administration.

Le Ministre consulte les Secrétaires d'Etat en ce qui concerne les aspects régionaux de la politique générale.

b) Les Secrétaires d'Etat font au Ministre toutes propositions et suggestions qu'ils jugent utiles en cette matière.

6. Responsabilité politique.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat portent la responsabilité politique exclusive de leurs décisions. La responsabilité politique solidaire du Ministre et du Secrétaire d'Etat ne peut être invoquée que, lorsque l'avis du Ministre ayant été sollicité, la décision du Secrétaire d'Etat a été conforme à cet avis.

7. Relations internationales.

En vue de sauvegarder l'unité de vues indispensable vis-à-vis des pays étrangers et des organismes internationaux, le Ministre des Travaux publics est seul responsable des relations avec ceux-ci. Les Secrétaires d'Etat sont consultés par

Staatssecretarissen worden door hem geraadpleegd in verband met kwesties die hun gewest aanbelangen of zij delen hem op eigen initiatief hun adviezen en voorstellen mede.

Voor de zaken waarvan het voorwerp evenwel integraal gelokaliseerd is in het Vlaamse of in het Waalse gewest, kunnen dergelijke betrekkingen evenwel tot stand gebracht worden met de ene of de andere Staatssecretaris volgens modaliteiten die door de Minister voor elk geval worden vastgelegd.

8. *Beheer van de kredieten.*

De Minister van Openbare Werken beheert zelf de op de begroting voorkomende kredieten. De Staatssecretarissen zullen evenwel verantwoordelijk zijn voor de kredieten waarover zij zelf mogen beschikken volgens de modaliteiten hierna :

a) De kredieten betreffende de zones voor industriële ondernemingen, voor ambachtelijke ondernemingen en voor de dienstensector worden verdeeld volgens de verdelingsleutel vastgesteld inzake regionale economische expansie (Ministerie van Economische Zaken).

De vastlegging van de uitgaven geschiedt op initiatief van de Staatssecretarissen, ieder voor hun gewest.

b) Het programma van de toegangswegen tot de zones zal, omwille van het feit dat zij niet tot de bevoegdheid van de Staatssecretarissen behoren, worden opgemaakt door de Minister na raadpleging van de Staatssecretarissen ieder voor hun gewest. Wat dat betreft, behoort de vastlegging van de uitgaven tot de bevoegdheid van de Minister.

c) De gezondmaking van de steenkolenvestigingen valt buiten de verdeling. De vastlegging van de kredieten behoort tot de bevoegdheid van de Staatssecretarissen, ieder voor hun gewest, rekening houdend met de behoeften waarvan het programma door de Minister wordt vastgesteld.

d) In afwachting van de toepassing van objectieve criteria worden de kredieten voor de infrastructuur en de uitrusting van de sociale woningen niet voorafgaandelijk verdeeld. De vastleggingen van de uitgaven op initiatief van de Staatssecretarissen worden gecompabiliseerd naarmate de dossiers op initiatief van de Staatssecretarissen worden voorgelegd. Het comptabiliseren van de uitgaven geschiedt met aanduiding van de bestemming voor een der drie gewesten, het Vlaamse, het Waalse of het Brusselse. De Staatssecretarissen worden ten minste maandelijks op de hoogte gehouden van de toestand der vastleggingen.

e) De kredieten voor studies betreffende de ruimtelijke ordening en de stedenbouw (art. 12.02 van de Buitengewone Begroting) worden na raadpleging van de Staatssecretarissen door de Minister verdeeld in drie delen : voor het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het gewest Brussel. Na verdeling beschikken de Staatssecretarissen over de hun toegevoegde kredieten en leggen zij de uitgaven vast.

De studies over algemeen beleid blijven buiten verdeling en behoren tot de uitsluitende bevoegdheid van de Minister.

lui sur les questions qui concernent leur région ou lui font part d'initiative de leurs avis et propositions.

Néanmoins, pour les affaires dont l'objet est localisé intégralement dans la région flamande ou la région wallonne, de telles relations peuvent être établies avec l'un ou l'autre des Secrétaires d'Etat, selon les modalités fixées par le Ministre pour chaque cas.

8. *Gestion des crédits.*

Le Ministre des Travaux publics gère lui-même les crédits repris au budget. Toutefois, les Secrétaires d'Etat seront responsables des crédits qui leur sont alloués en propre, selon les modalités ci-après :

a) Les crédits relatifs aux zonings industriels, artisanaux et de service seront répartis selon la clé de répartition fixée en matière d'expansion économique régionale (Ministère des Affaires économiques).

L'engagement des dépenses est de l'initiative des Secrétaires d'Etat, chacun pour sa région.

b) Le programme des voies d'accès aux zonings, du fait qu'ils ne relèvent pas de la compétence des Secrétaires d'Etat, sera établi par le Ministre après consultation des Secrétaires d'Etat chacun pour sa région. En cette matière, l'engagement des dépenses est du ressort du Ministre.

c) L'assainissement des sites charbonniers est hors répartition. L'engagement des crédits est du ressort des Secrétaires d'Etat, chacun pour sa région, compte tenu des besoins dont le programme sera arrêté par le Ministre.

d) En attendant l'application de critères objectifs, les crédits relatifs à l'infrastructure et à l'équipement des logements sociaux ne font pas l'objet d'une répartition préalable. L'engagement des dépenses à l'initiative des Secrétaires d'Etat est comptabilisé au fur et à mesure de la présentation des dossiers à l'initiative des Secrétaires d'Etat. La comptabilisation des dépenses se fait avec indication de l'appartenance à l'une des trois régions flamande, wallonne ou bruxelloise. Les Secrétaires d'Etat sont tenus au courant au moins mensuellement de la situation des engagements.

e) Les crédits relatifs aux études en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme (art. 12.02 du Budget extraordinaire) sont répartis par le Ministre, après consultation des Secrétaires d'Etat, en trois parties pour la région flamande, pour la région wallonne et pour la région bruxelloise. Après répartition, les Secrétaires d'Etat disposent des crédits qui leur sont alloués et engagent les dépenses.

Les études de politique générale restent hors répartition et sont du ressort exclusif du Ministre.

f) Voor de hiervoren niet vermelde aangelegenheden zullen later objectieve verdelingscriteria worden vastgesteld. In afwachting daarvan zal de Minister die verdeling vaststellen na raadpleging van de Staatssecretarissen.

9. *M.C.E.S.C., Interministerieel Comité voor het Leefmilieu. — Commissions.*

a) De Staatssecretarissen stellen samen met de Staatssecretarissen voor Vlaamse en Waalse Streekeconomie de nota's op voor het M.C.E.S.C. betreffende de zones voor industriële ondernemingen, voor ambachtelijke ondernemingen en voor de dienstensector, alsmede de gezondmaking van de steenkolenvestigingen, en ondertekenen ze samen met hen.

Zij richten ze tot de Minister die ze aan het M.C.E.S.C. overmaakt eventueel samen met een nota met opmerkingen waarvan een afschrift aan de Staatssecretaris wordt overgemaakt.

Zij zijn vertegenwoordigd door een persoon die zij aanduiden in de Interdepartementale Commissie voor de Coördinatie van het Streekbeleid (I.C.C.S.).

b) De Staatssecretarissen zullen deel uitmaken van het Interministerieel Comité voor het Leefmilieu indien het wordt opgericht en zullen een afgevaardigde naar keuze aanduiden bij elke Interdepartementale Commissie die met die aangelegenheid verband houdt.

c) De Staatssecretarissen zullen een afgevaardigde aanduiden in de Commissions die bij het departement van Openbare Werken aangelegenheden onderzoeken, die behoren tot hun bevoegdheid zoals omschreven sub 2. De voorzitter en de secretaris van die Commissions worden door de Minister aangeduid.

10. *Coördinatie van de werkzaamheden.*

De Minister staat in voor de coördinatie tussen de werkzaamheden van de Staatssecretarissen en van het departement en ook voor die met de andere Departementen.

11. *Vaste Contactcommissies.*

a) Een vaste contactcommissie omvat twee afgevaardigden van elk der drie kabinetten.

De Minister duidt de voorzitter en de secretaris ervan aan.

b) De Commissie vergadert elke week op vaste dagen en uren.

c) Elk Kabinet zal, hetzij dossiers, hetzij kwesties kunnen voorleggen waarvoor overleg nuttig lijkt.

12. *Administratieve reorganisatie.*

a) De Algemene Directie van Stedebouw en van de Ruimtelijke Ordening, de Algemene Directie van de Huisvesting alsmede de dienst die zich bezighoudt met de dossiers betreffende de uitrusting en de infrastructuur van de sociale wonin-

f) Pour les matières non visées ci-dessus, des critères objectifs de répartition seront fixés ultérieurement. En attendant cette fixation, le Ministre déterminera cette répartition, après consultation des Secrétaires d'Etat.

9. *C.M.C.E.S., Comité interministeriel de l'environnement. — Commissions.*

a) Les Secrétaires d'Etat rédigent et signent conjointement avec les Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale flamande et wallonne des notes au C.M.C.E.S. ayant trait aux zonings industriels, artisanaux et de service, ainsi que l'assainissement des sites charbonniers.

Ils les adressent au Ministre qui les transmet au C.M.C.E.S. en y joignant éventuellement une note d'observations, dont copie est envoyée au Secrétaire d'Etat.

Ils sont représentés par une personne qu'ils désignent à la Commission interdépartementale pour la coordination de la politique régionale (C.I.C.P.R.).

b) Les Secrétaires d'Etat feront partie du Comité interministeriel de l'Environnement en cas de création de celui-ci et désigneront un délégué de leur choix à toute Commission interdépartementale sur cette matière.

c) Les Secrétaires d'Etat désigneront un délégué dans les Commissions créées au sein du département des Travaux publics, qui examinent des matières relevant de leur compétence telle qu'elle est définie sub. 2. Le président et le secrétaire de ces Commissions sont désignés par le Ministre.

10. *Coordination des activités.*

Le Ministre assure la coordination entre les activités des Secrétaires d'Etat et du département, comme aussi celle avec les autres départements.

11. *Commission permanente de contact.*

a) Une Commission permanente de contact comprend deux délégués de chacun des trois cabinets.

Le Ministre en désigne le président et le secrétaire.

b) La Commission se réunit chaque semaine à jour et heure fixes.

c) Chaque cabinet pourra soumettre soit des dossiers, soit des questions pour lesquelles une concertation semble utile.

12. *Réorganisation administrative.*

a) La Direction générale de l'Urbanisme et de l'Aménagement du territoire, la Direction générale du Logement, ainsi que le service s'occupant des dossiers relatifs à l'équipement et à l'infrastructure des logements sociaux ainsi qu'à l'infra-

gen alsmede de infrastructuur en de uitrusting van de zones voor industriële ondernemingen, voor ambachtelijke ondernemingen en voor de dienstensector, worden zodanig gereorganiseerd dat er drie secties zijn die overeenstemmen met de drie gewesten.

b) Er bestaat reeds een speciale dienst voor de gezondmaking van de steenkolenvestigingen te Charleroi voor het Waalse gewest en aan andere te Hasselt voor het Vlaamse gewest.

c) Zodra de hiervoren in punt a) vermelde reorganisatie zal doorgevoerd zijn, zullen de Staatssecretarissen rechtstreeks permanente contacten hebben met de hogere ambtenaren die de administratieve diensten voor het betrokken gewest leiden.

d) Op datzelfde ogenblik zullen de dossiers niet meer overgezonden moeten worden langs de directeurs-generaal of het secretariaat-generaal van het departement doch rechtstreeks van de leidende ambtenaar naar de Staatssecretaris en vice-versa kunnen gaan.

Dit nieuwe stelsel zal nader worden uitgewerkt met een administratief reglement met de bedoeling enerzijds de ambtenaren, die een centrale functie bekleden, te ontlasten van de toepassingsdossiers doch tevens ze op de hoogte te houden van hetgeen er in de secties gebeurt.

De te treffen oplossing zal *mutatis mutandis* steunen op de regelen vastgelegd voor de verdeling van de taken tussen de Minister en de Staatssecretarissen.

e) De hiervoren uiteengezette procedure zal slechts van kracht kunnen worden wanneer het Begrotingscomité zijn instemming zal betuigd hebben met de nodige aanpassing van de kaders van de algemene directies en betrokken diensten.

Dit protocol werd in gemeen overleg vastgesteld te Brussel op 27 januari 1972 door

De Minister van Openbare Werken,

*De Staatssecretaris
voor Huisvesting
en Ruimtelijke Ordening,
(Waalse gewest),*

*De Staatssecretaris,
voor Huisvesting
en Ruimtelijke Ordening,
(Vlaamse gewest)*

structure et à l'équipement des zonings industriels, artisanaux et de service seront réorganisés de façon à avoir trois sections correspondant aux trois régions.

b) Il existe déjà un service spécial pour l'assainissement des sites charbonniers à Charleroi pour la région wallonne et un autre à Hasselt pour la région flamande.

c) Dès que la réorganisation prévue ci-dessus au point a) aura été réalisée, les Secrétaires d'Etat auront des contacts permanents directs avec les fonctionnaires supérieurs dirigeant les services administratifs pour la région concernée.

d) A ce même moment, les dossiers ne devront plus transiter par les directeurs généraux ou le secrétariat général du département, mais passer directement du fonctionnaire dirigeant la section au Secrétariat d'Etat et vice versa.

Un règlement administratif mettra ce nouveau système au point avec le double souci, d'une part, de débarrasser les fonctionnaires occupant un poste central des dossiers d'application, mais aussi, d'autre part, de les tenir informés de ce qui se passe dans les sections.

La solution à intervenir s'inspirera *mutatis mutandis* des règles établies pour la répartition des tâches entre le Ministre et les Secrétaires d'Etat.

e) La procédure précisée ci-dessus ne pourra entrer en vigueur que lorsque le Comité du Budget aura marqué son accord sur l'adaptation nécessaire des cadres des directions générales et services concernés.

Le présent protocole a été arrêté de commun accord à Bruxelles, le 27 janvier 1972, par

Le Ministre des Travaux publics,

*Le Secrétaire d'Etat
au Logement et à l'Aménagement du Territoire
(Région wallonne),*

*Le Secrétaire d'Etat
au Logement et à l'Aménagement du Territoire
(Région flamande),*

BIJLAGE 2.

Voordelen toegekend aan particulieren
(aantal kennisgevingen).

a) *Bouwpremies.*

1965 :	15.768
1966 :	13.044
1967 :	13.955
1968 :	13.819
1969 :	18.577
1970 :	15.200
1971 :	13.092

b) *Aankooppremies.*

1965 :	4.157
1966 :	3.387
1967 :	4.142
1968 :	4.189
1969 :	5.092
1970 :	3.487
1971 :	3.363

c) *Leningen tegen verlaagde interest voor mijnwerkers*
(aankoop, bouw, verbouwing).

Totaal leningen eerste rang 1965 :	1.128
Totaal bijkomende leningen » :	105
Totaal leningen eerste rang 1966 :	1.098
Totaal bijkomende leningen » :	135
Totaal leningen eerste rang 1967 :	1.051
Totaal bijkomende leningen » :	155
Totaal leningen eerste rang 1968 :	815
Totaal bijkomende leningen » :	265
Totaal leningen eerste rang 1969 :	679
Totaal bijkomende leningen » :	397
Totaal leningen eerste rang 1970 :	632
Totaal bijkomende leningen » :	282
1971 :	niet beschikbaar.

d) *Huurtoelage voor huurders van volkswoningen, hoofden van grote gezinnen.*

(Aantal begunstigde gezinnen)

1965 :	20.904
1966 :	22.497
1967 :	24.086
1968 :	23.317
1969 :	23.398
1970 :	23.395
1971 :	niet beschikbaar.

ANNEXE 2.

Avantages accordés aux particuliers
(nombre de notifications).

a) *Primes à la construction.*

1965 :	15.768
1966 :	13.044
1967 :	13.955
1968 :	13.819
1969 :	18.577
1970 :	15.200
1971 :	13.092

b) *Primes à l'achat.*

1965 :	4.157
1966 :	3.387
1967 :	4.142
1968 :	4.189
1969 :	5.092
1970 :	3.487
1971 :	3.363

c) *Prêts à taux réduit aux ouvriers mineurs* (achat, construction, transformation).

Total prêts 1 ^{er} rang 1965 :	1.128
Total prêts complémentaires » :	105
Total prêts 1 ^{er} rang 1966 :	1.098
Total prêts complémentaires » :	135
Total prêts 1 ^{er} rang 1967 :	1.051
Total prêts complémentaires » :	155
Total prêts 1 ^{er} rang 1968 :	815
Total prêts complémentaires » :	265
Total prêts 1 ^{er} rang 1969 :	679
Total prêts complémentaires » :	397
Total prêts 1 ^{er} rang 1970 :	632
Total prêts complémentaires » :	282
1971 :	pas disponibles.

d) *Remise des loyers aux locataires d'habitations sociales chefs de familles nombreuses.*

(Nombre de familles en bénéficiant)

1965 :	20.904
1966 :	22.497
1967 :	24.086
1968 :	23.317
1969 :	23.398
1970 :	23.395
1971 :	pas disponibles.

e) Slopingsvergoeding voor particulieren.

1965 :	6.000
1966 :	6.577
1967 :	5.787
1968 :	2.369
1969 :	2.764
1970 :	2.071
1971 :	1.492

f) Verhuistoelage (K.B. 10 januari 1966)

1965 :	2.224
1966 :	2.251
1967 :	2.711
1968 :	2.171
1969 :	2.166
1970 :	1.653
1971 :	1.492

g) Huurtoelage.

1965 :	(bestaat slechts sedert 1966)
1966 :	615
1967 :	1.032
1968 :	729
1969 :	814
1970 :	622
1971 :	793

h) Installatietoelage.

1966 :	615
1967 :	1.099
1968 :	801
1969 :	1.089
1970 :	862
1971 :	915

i) Huurtoelage (bejaarden) (K.B. 10 januari 1970)

1970 :	17
1971 :	757

j) Verhuis- en installatietoelage (K.B. 10 januari 1970).

1970 :	85
1971 :	932

k) Premie voor gezondmaking :

Eerste stelsel : betaling van een eenmalige premie (10 augustus 1967)

1967 :	3
1968 :	863
1969 :	1.171
1970 :	1.218
1971 :	1.156

e) Allocation de démolition pour particuliers.

1965 :	6.000
1966 :	6.577
1967 :	5.787
1968 :	2.369
1969 :	2.764
1970 :	2.071
1971 :	1.492

f) Allocation de déménagement (A.R. 10 janvier 1966)

1965 :	2.224
1966 :	2.251
1967 :	2.711
1968 :	2.171
1969 :	2.166
1970 :	1.653
1971 :	1.492

g) Allocation des loyers.

1965 :	(existe depuis 1966 seulement)
1966 :	615
1967 :	1.032
1968 :	729
1969 :	814
1970 :	622
1971 :	793

h) Allocation d'installation.

1966 :	615
1967 :	1.099
1968 :	801
1969 :	1.089
1970 :	862
1971 :	915

i) Allocation des loyers (personnes âgées) (A.R. 10 janvier 1970).

1970 :	17
1971 :	757

j) Allocation de déménagement et d'installation (A.R. 10 janvier 1970).

1970 :	85
1971 :	932

k) Prime d'assainissement :

1^{er} régime : paiement en 1 fois de la prime (10 août 1967)

1967 :	3
1968 :	863
1969 :	1.171
1970 :	1.218
1971 :	1.156

Tweede stelsel : gesplitste betaling

1967 :	—
1968 :	6
1969 :	10
1970 :	1
1971 :	3

2^e régime : paiement fractionné

1967 :	—
1968 :	6
1969 :	10
1970 :	1
1971 :	3

BIJLAGE 3.

**Maatregelen van de Regering tot
aanmoediging van de woningbouw.**

A. Openbare sector.

Deze maatregelen sluiten aan bij de regeringsbeslissingen van de laatste weken die betrekking hadden op de Openbare sector. Herinneren we even aan deze maatregelen.

- 1° Aanpassing van het basisprogramma 1972;
- 2° Bouw van 3.000 supplementaire volkswoningen door de Openbare sector;
- 3° Versnelling van het investeringsrythme;
- 4° Verhoging van de kredieten bestemd voor de uitrusting van de sociale woonwijken (Wet Brunfaut).

Dit geeft ons volgend resultaat:

Instelling	Definitief programma 1972	Onmiddellijk vrijgegeven kredieten
Nationale Maatschappij voor de Huisvesting . . . F	9.700.000.000	4.467.500.000
Nationale Landmaatschappij	2.679.000.000	1.230.000.000
Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen . . .	1.292.000.000	582.200.000
Totaal . . . F	13.671.000.000	6.279.700.000

Bovendien werden alle dossiers van werken die minder dan 20 miljoen frank bedragen onmiddellijk vrijgegeven en dit zonder enige beperking. Daardoor zal het investeringsrythme nog worden aangewakkerd en zullen heel wat kleine en middelgrote ondernemingen, die veel arbeidskrachten tewerkstellen, werkgelegenheid vinden.

De vraag kan worden gesteld wat deze maatregelen als resultaat zullen opleveren voor de « relance » in de bouwsector.

Er werd reeds voldoende de nadruk gelegd op de noodzakelijkheid van snel in te grijpen, rekening houdend met de bijna dramatische achteruitgang van de activiteit in de bouwsector. Welnu, in de Openbare sector lagen een belangrijk aantal dossiers klaar die onmiddellijk konden uitgevoerd worden. Voormelde maatregelen hebben dan ook als eerste resultaat opgeleverd dat men op dit ogenblik reeds effectief bezig is aan de bouw van ± 6.700 woningen op het programma 1972, derwijze dat de « relance »-maatregelen reeds merkbaar zijn. Het is onbetwistbaar dat daardoor duizenden arbeiders uit de bouwsector opnieuw aan het werk zijn kunnen gaan of tenminste niet werkloos zijn geworden. Hogervermelde cijfers zijn bovendien merkwaardig om de volgende redenen :

ANNEXE 3.

**Mesures prises par le Gouvernement
en vue d'encourager la construction de logements.**

A. Secteur public.

Ces mesures se rattachent aux décisions gouvernementales prises ces dernières semaines et relatives au secteur public. Rappelons brièvement ces mesures.

1. Adaptation du programme de base pour 1972;
2. Construction de 3.000 logements sociaux supplémentaires par le secteur public;
3. Accélération du rythme des investissements;
4. Majoration des crédits destinés à l'équipement des quartiers d'habitation sociales (Loi Brunfaut).

Ces mesures nous donnent le résultat suivant :

Institution	Programme définitif 1972	Crédits libérés immédiatement
Société nationale du Logement F	9.700.000.000	4.467.500.000
Société nationale terrienne .	2.679.000.000	1.230.000.000
Fonds du Logement de la Ligue des Familles Nombreuses	1.292.000.000	582.200.000
Total . . . F	13.671.000.000	6.279.700.000

Par ailleurs, tous les dossiers de travaux d'un montant inférieur à 20 millions de francs ont été libérés immédiatement sans la moindre limitation. Cette mesure sera de nature à accélérer encore le rythme des investissements et bien des entreprises petites et moyennes employant des ouvriers se verront de la sorte assurer du travail.

On peut poser la question de savoir quels résultats ces mesures auront pour la relance dans le secteur de la construction.

On a déjà souligné suffisamment la nécessité d'intervenir d'urgence, compte tenu de la régression presque dramatique de l'activité dans le secteur de la construction de logements. Or, dans le secteur public, un grand nombre de dossiers, dont l'exécution pouvait être entamée immédiatement, se trouvaient prêts. Aussi, les mesures précitées ont-elles eu pour résultat immédiat que l'exécution effective de ± 6.700 logements au programme 1972 a déjà été entamée, de sorte que les mesures de relance sortent déjà leurs effets. Il est incontestable que, grâce à ces mesures, des milliers d'ouvriers du secteur de la construction ont pu reprendre leur travail ou, du moins, n'ont pas dû se présenter au chômage. Les chiffres précités sont d'ailleurs significatifs pour les raisons suivantes :

1° de beide Nationale Maatschappijen zullen in 1972 1.230 miljoen frank voorbehouden voor de aankoop van gronden, wat hen zal toelaten een belangrijke bijdrage te leveren voor het voeren van een zo noodzakelijk grondbeleid.

2° de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de Nationale Landmaatschappij zullen in 1972 respectievelijk 12.500 en 3.800 volkswoningen kunnen bouwen. Dit is 16.300 in totaal, waardoor het streefcijfer van het 3° plan voor 1972 (14.180) met niet minder dan 2.120 eenheden zal worden overtroffen;

3° het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen op zijn beurt zal in 1972 niet minder dan 2.400 leningen kunnen toestaan, zodat al de grote gezinnen, die in 1972 behoefte zullen hebben aan een bouwlening, effectief en zonder te moeten wachten door het Woningfonds geholpen zullen kunnen worden.

Wat ten slotte de uitrusting van de sociale woonwijken betreft, zal in 1972 een krediet beschikbaar zijn van 3 miljard frank, wat zal toelaten de achterstand in deze uitrustingswerken volledig in te lopen.

B. *Privé-sector.*

Door de hiervoren uiteengezette beslissingen is de Openbare sector als het ware gangmaker gaan spelen om de woningbouw op gang te brengen. Het is echter duidelijk dat de privé-sector, die volgens het 3° plan voor 2/3 van de woningbouwproductie moet instaan, eveneens en vooral een stimulans nodig had, temeer daar gebleken is dat de economische teruggang in de woningbouw totaal en uitsluitend in de privé-bouw gelocaliseerd is.

Daarom heeft de Regering beslist de bouwpremie conjunctureel te verhogen en eveneens een aanpassing door te voeren van de aankooppremie en de saneringspremie.

Wat betekenen deze maatregelen in het bijzonder ?

1° De bouwpremie.

Er wordt aan de bestaande bouwpremie een conjuncturele toeslag toegevoegd van 40.000 frank verhoogd met 20 pct. per kind ten laste, onder de volgende bijzondere voorwaarden :

a) de premie-aanvraag (formulier C) moet worden ingediend vanaf 1 april 1972 en vóór 31 december 1972;

b) de aanvrager moet, te rekenen vanaf de datum dat de premie hem wordt toegezegd (notificatie), binnen zes maanden met de werken beginnen en binnen achttien maanden — na dezelfde datum — moet de ruwbouw voltooid zijn;

c) de bouw van de premiewoning mag nog niet begonnen zijn op 1 april 1972.

1. Les deux sociétés nationales réserveront en 1972 un montant de 1.230 millions de francs à l'acquisition de terrains, ce qui leur permettra de contribuer dans une large mesure à une politique foncière dont la nécessité ne doit plus être démontrée.

2. En 1972, la Société nationale du Logement et la Société nationale terrienne pourront construire respectivement 12.500 et 3.800 logements sociaux. Nous arrivons ainsi à un total de 16.300 et le chiffre envisagé au 3° plan, notamment 14.180 en 1972 se trouvera donc dépassé de 2.120 unités.

3. Le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses pourra, à son tour, accorder 2.400 emprunts en 1972, de sorte que toutes les familles nombreuses qui solliciteront un emprunt en 1972 pourront l'obtenir effectivement sans devoir attendre.

En ce qui concerne finalement l'équipement des quartiers d'habitations sociales, un crédit de 3 milliards de francs sera disponible en 1972, ce qui permettra de combler entièrement le retard existant pour ces travaux d'équipement.

B. *Secteur privé.*

Grâce aux décisions rappelés ci-dessus, le secteur public a fait en quelque sorte office d'entraîneur afin de relancer le secteur de la construction de logements. Il est toutefois clair que le secteur privé qui, suivant le 3° plan, doit assurer les 2/3 de la production de logements, avait lui aussi et lui surtout, besoin d'un stimulant, d'autant plus qu'il est apparu que la régression économique dans le secteur de la construction de logements se trouve localisée exclusivement et totalement dans le secteur de la construction de logements privés.

C'est pourquoi, le Gouvernement a décidé de majorer la prime à la construction d'un supplément conjoncturel et d'adapter également la prime à l'achat et la prime d'assainissement.

Que signifient ces mesures en particulier ?

1. La prime à la construction.

La prime à la construction existante est majorée d'un supplément conjoncturel de 40.000 francs augmenté de 20 p.c. par enfant à charge, sous les conditions particulières suivantes :

a) la demande de la prime (formulaire C) doit être introduite à partir du 1^{er} avril 1972 et avant le 31 décembre 1972;

b) à partir de la date où l'octroi de la prime lui est notifié, le demandeur dispose de six mois pour entamer les travaux tandis que le gros œuvre doit être achevé dans les dix-huit mois à compter de cette même date;

c) la construction bénéficiant de la prime ne peut être entamée au 1^{er} avril 1972.

Rekening houdend met de huidige reglementering kan de nieuwe maatregel best geïllustreerd worden door onderstaande tabel :

Inkomen (1)	Huidig bedrag van de bouwpremie (2)	Conjuncturele toeslag (2)	Totaal bedrag van de premie (2)
tot 151.600 frank . . F	60.000	40.000	100.000
van 151.601 tot 161.600 frank	50.000	40.000	90.000
van 161.601 tot 171.600 frank	35.000	40.000	75.000
van 171.601 tot 181.600 frank	20.000	40.000	60.000

Opmerking :

De aanvragen die reeds vóór 1 april 1972 werden ingediend zullen onder bepaalde voorwaarden eventueel hernieuwd kunnen worden, voor zover natuurlijk de bouwwerken op die datum nog niet zijn aangevat. In die gevallen zal het meestal volstaan enkel een nieuw formulier C in te dienen.

2° De aankooppremie.

Dit is de premie wet-De Taeye die onder vorm van aankooppremie wordt toegekend voor de aankoop van een woning gebouwd door :

- de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en haar erkende vennootschappen;
- de Nationale Landmaatschappij en haar erkende vennootschappen;
- de gemeenten en de intercommunales.

De voorwaarden zijn dezelfde als deze die gelden voor het genot van de bouwpremie.

Het bedrag van de premie wordt verhoogd vanaf 1 april 1972 voor de woningen waarvan de bouw na die datum

(1) Het betreft het netto-belastbaar inkomen dat verhoogd wordt met 9.000 frank per kind ten laste (bedragen aan huidige index). Op te merken valt dat het steeds het inkomen betreft van twee jaar voordien. (Voorbeeld : indien de aanvraag wordt ingediend in 1972 gelden de inkomsten van 1970) en dat voor de jonge gezinnen die minder dan vier jaar gehuwd zijn op het ogenblik van de aanvraag, enkel het inkomen van de aanvrager alleen in aanmerking komt en niet het samengevoegd inkomen van de beide echtgenoten. Is het gezin minder dan vier jaar gehuwd en werkt de aanvrager alleen dan mag zijn inkomen met 20 pct. worden verminderd.

(2) De premiebedragen worden in elk geval verhoogd met 20 pct. per kind ten laste.

Voorbeelden :

a) Een gezin met drie kinderen, waarvan het netto-belastbaar inkomen van 1970 lager was dan 178.600 frank zal in het nieuw systeem een premie ontvangen van 160.000 frank.

b) Een gezin met één kind ten laste, dat minder dan vier jaar is gehuwd, waarvan beide echtgenoten werken, en waarvan het netto-belastbaar inkomen van de man alleen in 1970 de 160.000 frank niet overtrof, zal een premie ontvangen van 120.000 frank.

Compte tenu de la réglementation actuelle, la nouvelle mesure peut être illustrée au mieux par le tableau ci-après :

Revenus (1)	Montant actuel de la prime à la construction (2)	Supplément conjoncturel (2)	Montant total de la prime (2)
jusque 151.600 francs . F	60.000	40.000	100.000
de 151.601 à 161.000 francs	50.000	40.000	90.000
de 161.601 à 171.600 francs	35.000	40.000	75.000
de 171.601 à 181.600 francs	20.000	40.000	60.000

Remarque :

Les demandes introduites déjà avant le 1^{er} avril 1972 pourront éventuellement être renouvelées sous certaines conditions, pour autant évidemment que les travaux n'aient pas été entamés à cette date. Dans ces cas, il suffira généralement d'introduire un nouveau formulaire C.

2. La prime à l'achat.

Il s'agit de la prime de la loi De Taeye octroyée sous forme d'une prime à l'achat pour l'acquisition d'un logement construit par :

- la Société nationale du Logement et ses sociétés agréées;
- la Société nationale terrienne et ses sociétés agréées;
- les communes et les intercommunales.

Les conditions sont semblables à celles valables pour l'obtention de la prime à la construction.

Le montant de la prime sera majoré à partir du 1^{er} avril 1972 pour les logements dont la construction est entamée

(1) Il s'agit du revenu net imposable majoré de 9.000 francs par enfant à charge (montants à l'indice actuel). A remarquer qu'il s'agit toujours des revenus afférents à l'avant-dernière année (exemple : si la demande est introduite en 1972, ce sont les revenus de 1970 qui doivent être pris en considération), et que pour les conjoints mariés depuis moins de quatre ans au moment de l'introduction de la demande de prime, les seuls revenus du demandeur sont pris en considération au lieu des revenus cumulés des deux conjoints. Si les conjoints sont mariés depuis moins de quatre ans et si le demandeur travaille seul, ses revenus sont affectés d'un abattement de 20 p.c.

(2) Les montants de la prime sont, de toute façon, majorés de 20 p.c. par enfant à charge.

Exemples :

a) Une famille ayant trois enfants à charge, dont le revenu net imposable en 1970 était inférieur à 178.600 francs, recevra dans le nouveau système une prime de 160.000 francs.

b) Une famille ayant un enfant à charge, dont les deux conjoints, mariés depuis moins de quatre ans, travaillent et dont le revenu net imposable du mari seul en 1970 ne dépassait pas 160.000 francs, recevra une prime de 120.000 francs.

wordt aangevat. De huidige en nieuwe premiebedragen zijn als volgt vastgesteld :

Inkomen (1)	Huidig bedrag aankoop- premie (2)	Nieuw bedrag aankoop- premie (2)
tot 151.600 frank . . . F	32.500	60.000
van 151.601 tot 161.100 frank .	27.000	50.000
van 161.601 tot 171.600 frank .	19.000	35.000
van 171.601 tot 181.600 frank .	11.000	20.000

Op te merken valt dat de kopers van de volkswoningen die in groepsverband door de openbare sector worden gebouwd nog andere voordelen genieten :

— de openbare uitrusting (wegenis, waterleiding, riole-
ring, enz.) worden 100 pct. door de Staat ten laste genomen;

— voor de woningen gebouwd door de Nationale maatschappijen en hun erkende vennootschappen wordt bovendien de weerslag van B.T.W. geneutraliseerd; de registratierechten worden verminderd tot 1,5 pct. en het ereloon van de notaris tot 50 pct.

3° De saneringspremie.

Dit is een aanmoedigingspremie voor de gezondmaking van bestaande woningen. Hij wordt toegekend aan de eigenaars-bewoners die geen andere woning bezitten dan de ongezond-verbeterbare woning die ze zelf betrekken en waar-
aan ze de noodzakelijke verbeteringswerken uitvoeren.

Ook in dit geval mag de aanvrager geen netto-belastbaar inkomen genieten dat hoger is dan 151.600 frank + 9.000 frank per kind ten laste (inkomen aan huidige index). Het gaat hier eveneens om het inkomen van twee jaar voordien (aanvraag ingediend in 1972 = inkomsten van 1970).

De premie bedraagt momenteel 25 pct. van de saneringskosten met een maximum van 15.000 frank + 10 pct. (1.500 frank) per kind ten laste.

De saneringspremie wordt verhoogd tot 25.000 frank + 10 pct. (2.500 frank) per kind ten laste voor de aanvragen ingediend na 1 april 1972 en voor zover de werken op die datum nog niet begonnen zijn.

(1) Idem als bouwpremie (zie 1°).

(2) Idem als bouwpremie (zie 1°).

après cette date. Les montants actuels et nouveaux des primes sont fixés comme suit :

Revenus (1)	Montant actuel de la prime à l'achat (2)	Nouveau mont. de la prime à l'achat (2)
jusque 151.600 francs . . . F	32.500	60.000
de 151.601 à 161.600 francs .	27.000	50.000
de 161.601 à 171.600 francs .	19.000	35.000
de 171.601 à 181.600 francs .	11.000	20.000

A remarquer que les acheteurs d'habitations sociales groupées construites par le secteur public bénéficient encore d'autres avantages :

— l'équipement public (routes, conduites d'eau, égouts, etc.) est pris en charge par l'Etat à 100 p.c.;

— pour les logements construits par les sociétés nationales et leurs sociétés agréées la répercussion de la T.V.A. est également neutralisée; les droits d'enregistrement sont diminués jusqu'à 1,5 p.c. et les honoraires du notaire de 50 p.c.

3. La prime d'assainissement.

Il s'agit d'une prime d'encouragement destinée à assainir les logements existants. Elle est accordée aux propriétaires occupants qui ne possèdent d'autre logement qu'un logement insalubre et amélioré et auquel ils effectuent des travaux d'amélioration nécessaires.

Dans ce cas aussi, le revenu net imposable du demandeur ne peut être supérieur à 151.000 francs + 9.000 francs par enfant à charge (revenu à l'indice actuel). Il s'agit également du revenu de l'avant-dernière année (demande faite en 1972 = revenu de 1970).

La prime se monte actuellement à 25 p.c. du montant des frais d'assainissement avec un maximum de 15.000 francs + 10 p.c. (1.500 francs) par enfant à charge.

La prime d'assainissement est portée à 25.000 francs + 10 p.c. (2.500 francs) par enfant à charge pour les demandes introduites après le 1^{er} avril 1972 et pour autant que les travaux n'aient pas été entamés à cette date.

(1) Idem que prime à la construction (voir 1°).

(2) Idem que prime à la construction (voir 1°).